叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《红薯先生及其他故事》(mr. Sweet Potatoes, And Other Stories) 000001

2. 《红薯先生及其他故事》(mr. Sweet Potatoes, And Other Stories) 000002

3. 《红薯先生及其他故事》(mr. Sweet Potatoes, And Other Stories) 000003

4. 《红薯先生及其他故事》(mr. Sweet Potatoes, And Other Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《红薯先生及其他故事》(Mr. Sweet Potatoes, and Other Stories)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['mɪstər] . [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [baɪ] [ə'nɑːnɪməs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Mr	.	Sweet	Potatoes	and	Other	Stories	,	by	Anonymous
这	项目	古腾堡	电子书	,	先生	.	甜的	土豆	和	其他	故事	,	经过	匿名的

古腾堡计划电子书，《红薯先生和其他故事》，作者：佚名

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / mrsweetpotatoeso00newyiala

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	mrsweetpotatoeso00newyiala
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	mrsweetpotatoeso00newyiala

参见 https://archive.org/details/mrsweetpotatoeso00newyiala

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[swiːt] [pə'tetoz]

SWEET	POTATOES
甜的	土豆

红薯

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

AND	OTHER	STORIES
和	其他	故事

以及其他故事

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[ðə; ði] ['wəːnə] ['kʌmpəni]

The	Werner	Company
这	维尔纳	公司

沃纳公司

[nuː] [jɔːk] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] CHICAGO1899

NEW	YORK	AKRON	,	OHIO	CHICAGO1899
新的	约克	阿克伦	,	俄亥俄州	CHICAGO1899

纽约 阿克伦，俄亥俄州 芝加哥 1899年

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright	,	1899	,
版权	,	-	,

版权所有，1899年

[baɪ]

BY
经过

经过

[ðə; ði] ['wə:nə] ['kʌmpəni]
THE WERNER COMPANY
这 维尔纳 公司

沃纳公司

['mɪstər] . [swi:t] [pə'tetoz] .
MR . SWEET POTATOES .
先生 . 甜的 土豆 .

红薯先生。

['ʃetlənd] ['wɪmɪn]
SHETLAND WOMEN
设得兰群岛 女性

设得兰群岛妇女

['mɑ:rdi] [græs] [ɪn] [naɪs] .
MARDI GRAS IN NICE .
马尔迪 GRAS 在 好的 .

尼斯狂欢节。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rm] [ɪn] ['wɪntər] .
ON THE FARM IN WINTER .
在 这 农场 在 冬天 .

冬日农场。

[ə; eɪ] _ - _ [kju:] .
A _ CHINAMANS _ QUEUE .
一个 _ - _ 队列 .

中国人的队伍。

['meksɪkən] ['wɔ:tər] - ['kæriərz]
MEXICAN WATER - CARRIERS
墨西哥人 水 - 承运人

墨西哥水贩

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [haʊs] .
A VERY QUEER HOUSE .
一个 非常 酷儿 房子 .

一栋非常古怪的房子。

[ɪn] ['beldʒəm] .
IN BELGIUM .
在 比利时 .

在比利时。

[dʒoʊ][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] .
JOE THE CHIMPANZEE .
乔 这 黑猩猩 .

黑猩猩乔。

['mɑ:rkɪt] [deɪ] [æt; ət] [pəj] .
MARKET DAY AT PAU .
市场 天 在 太平洋农业大学 .

PAU 集市日。

[ɪl] [sɑ:ntɪ:sɪ:moʊ] [bæm'bɪnɒ] .
IL SANTISSIMO BAMBINO .
伊利诺伊州 圣蒂西莫 班比诺 .

IL SANTISSIMO BAMBINO.

[ðə; ði] ['wə:nə] ['kʌmpəni:z] [prbli'keiʃnz] .
THE WERNER COMPANY'S PUBLICATIONS .
这 维尔纳 公司的 出版物 .

沃纳公司出版物。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kævz] .

BREAKING	THE	CALVES	.
打破	这	小牛	.

驯服小牛。

['mɪstər] . [swiːt] [pə'tetoz] .

MR	.	SWEET	POTATOES	.
先生	.	甜的	土豆	.

红薯先生。

['aʊər; ɑːr] ['mɪlkmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [neɪm] , — [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] "

Our	milkman	has	a	very	odd	name	,	—	translated	into	English	it	is	"
我们的	送奶工	有	一个	非常	奇怪的	姓名	,	—	翻译	进入	英语	它	是	"

[swiːt] [pə'tetoz] .

Sweet	Potatoes	.
甜的	土豆	.

我们的送奶工的名字很奇怪，翻译成英文就是“Sweet Potatoes”(红薯)。

" [hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nebəz] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [oʊld] ['fɑːðər] [swiːt] [pə'tetoz] .

"	His	Chinese	neighbors	call	him	"	Old	Father	Sweet	Potatoes	.
"	他的	中国人	邻居	称呼	他	"	老的	父亲	甜的	土豆	.

他的中国邻居称他为“红薯老爹”。

" [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; ['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

"	Some	persons	think	him	a	good	man	;	others	say	that	he	is	a	very	bad	one	.
"	一些	人	思考	他	一个	好的	男人	;	其他的	说	那	他	是	一个	非常	坏的	一	.

“有些人认为他是个好人；另一些人则说他是个非常坏的人。”

[dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [ɪz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Just	how	that	is	I	do	not	know	—	his	business	brings	him	great	temptation	.
只是	如何	那	是	我	做	不是	知道	—	他的	商业	带来	他	伟大的	诱惑	.

我不知道具体原因——他的事业给他带来了巨大的诱惑。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] .

He	is	accused	of	putting	water	into	the	milk	.
他	是	被告	的	推杆	水	进入	这	牛奶	.

他被指控在牛奶里掺水。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sez] ,

He	himself	says	,
他	他自己	说道	,

他自己也说：

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

that	he	only	does	it	when	he	has	not	enough	milk	to	supply	all	his
那	他	仅有的	做	它	什么时候	他	有	不是	足够的	牛奶	到	供应	全部	他的

['kʌstəmərz] ;

customers	;
顾客	;

他只有在牛奶供应不足，无法满足所有顾客需求时才会这样做；

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

then	he	does	not	know	what	else	he	can	do	.
然后	他	做	不是	知道	什么	别的	他	能	做	.

然后他就不知道还能做什么了。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [mɪlk] [tuː; tə][juː 'es][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd]

When	we	engaged	him	to	bring	milk	to	us	we	took	him	into	our	yard
什么时候	我们	已订婚的	他	到	带来	牛奶	到	我们	我们	采取	他	进入	我们的	院子

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	showed	him	that	we	had	a	well	of	our	own	.
和	显示	他	那	我们	有	一个	出色地	的	我们的	自己的	.

我们雇他来给我们送牛奶时，我们把他带到我们的院子里，让他看看我们自己的水井。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] ['bʌtər] .

The	Chinese	in	their	own	country	do	not	make	any	use	of	milk	or	butter	.
这	中国人	在	他们的	自己的	国家	做	不是	制作	任何	使用	的	牛奶	或者	黄油	.

中国人在自己的国家里并不使用牛奶或黄油。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ʧaɪnə] , [pər'hæps] ,

They	have	a	perfect	horror	of	cheese	,	and	in	this	part	of	China	,	perhaps	,
他们	有	一个	完美的	恐怖	的	奶酪	,	和	在	这	部分	的	中国	,	也许	,

[nɑːt] [mɔːr]

not	more
不是	更多的

他们对奶酪有着极度的厌恶，在中国的这个地区，或许更是如此。

[ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl] [teɪst] [ʌv; əv] [biːf] .

than	one	man	in	a	hundred	will	taste	of	beef	.
比	一	男人	在	一个	百	将要	品尝	的	牛肉	.

不到一百个人中就有一个人会尝到牛肉的味道。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [ænd; ənd] ['bʊlək] [ɑːr; ər] [kept] ,

Only	a	few	cows	and	bullocks	are	kept	,
仅有的	一个	很少	牛	和	牛	是	保留	,

只饲养了少量的母牛和小牛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [ruːd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]

and	these	are	needed	to	plough	the	fields	and	turn	the	rude	machinery	of
和	这些	是	需要	到	犁	这	字段	和	转动	这	粗鲁的	机械	的

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [mɪlz] .

the	sugar	mills	.
这	糖	磨坊	.

这些是耕地和驱动糖厂简陋机器所必需的。

[aɪ] [sə'poʊz] " ['fɑːðər] [swiːt] [pə'tetoz] " [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

I	suppose	"	Father	Sweet	Potatoes	"	had	never	thought	of	such	a	thing	as
我	认为	"	父亲	甜的	土豆	"	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	作为

['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

owning	a	cow	,
拥有	一个	奶牛	,

我想"红薯老爹"大概从来没想过要养一头牛吧。

[ʌn'tɪl] ['fɔːrən] [ʃɪps] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

until	foreign	ships	began	to	come	to	his	part	of	the	country	.
直到	外国的	船舶	开始	到	来	到	他的	部分	的	这	国家	.

直到外国船只开始驶入他所在的地区。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪps] [brɔːt] ['fɔːrən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Of	course	the	ships	brought	foreign	men	and	women	,
的	课程	这	船舶	带来	外国的	男人	和	女性	,

当然，这些船只带来了外国男女。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [biːf] [tuː; tə] [iːt] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

and	these	all	wanted	beef	to	eat	—	sometimes	the	Chinese	,	wishing	to	speak
和	这些	全部	通缉	牛肉	到	吃	—	有时	这	中国人	,	祝	到	说话

[kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

contemptuously	of	them	,
轻蔑地	的	他们	,

这些人全都想吃牛肉——有时中国人，出于轻蔑的态度，也想吃牛肉。

[wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] " [biːf] - ['iːtɪŋ] ['fɔːrənərz] , " — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [mɪlk] [fɔːr; fər]

would	call	them	"	beef	-	eating	foreigners	,	"	—	and	they	also	wanted	milk	for
会	称呼	他们	"	牛肉	-	吃	外国人	,	"	—	和	他们	还	通缉	牛奶	为了

[ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	cooking	and	for	their	children	.
他们的	烹饪	和	为了	他们的	孩子们	.

他们会称他们为“吃牛肉的外国人”——而且他们也需要牛奶来做饭和给孩子喝。

[soʊ] ['mɪstər] . [swiːt] [pə'tetoz] [bɔːt] [sʌm; səm] [kaʊz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn]

So	Mr	.	Sweet	Potatoes	bought	some	cows	,	hoping	to	make	some	money	in
所以	先生	.	甜的	土豆	买	一些	牛	,	希望	到	制作	一些	钱	在

[ðə; ði] [mɪlk] ['bɪznəs] .

the	milk	business	.
这	牛奶	商业	.

于是，红薯先生买了一些奶牛，希望靠牛奶生意赚点钱。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [roʊps] [leɪst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [ɔːr] ['θredɪd] [θruː] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ,

They	all	had	long	ropes	laced	about	their	horns	or	threaded	through	their	noses	,
他们	全部	有	长的	绳索	系带	关于	他们的	角	或者	螺纹	通过	他们的	鼻子	,

它们的角上都缠着长绳，或者鼻子上穿过绳子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn]

and	he	got	some	little	children	to	hold	the	ropes	and	guide	the	cows	in
和	他	得到	一些	小的	孩子们	到	抓住	这	绳索	和	指导	这	牛	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ;

search	of	food	;
搜索	的	食物	;

他找了一些小孩来拉着绳子，引导牛群寻找食物；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [græs] [fiːldz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	there	are	no	grass	fields	in	this	part	of	the	country	,
为了	那里	是	不	草	字段	在	这	部分	的	这	国家	,

因为这个地区没有草地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ðə; ði] [kaʊz] [hæv; həv] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki]

and	all	the	pastures	the	cows	have	are	the	little	green	places	on	the	rocky
和	全部	这	牧场	这	牛	有	是	这	小的	绿色的	地方	在	这	岩石

[hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græsi] ['pætʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊks] ;

hills	and	the	grassy	patches	along	the	brooks	;
丘陵	和	这	草丛	补丁	沿着	这	布鲁克斯	;

牛群的牧场只有岩石山坡上的小片绿色草地和溪流沿岸的草地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [greɪz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

and	the	children	sit	by	and	watch	them	while	they	graze	,	for	there	are
和	这	孩子们	坐	经过	和	手表	他们	尽管	他们	轻擦	,	为了	那里	是

[noʊ] [fensiz] ,

no	fences	,
不	栅栏	,

孩子们就坐在旁边看着它们吃草，因为那里没有围栏。

[ænd; ənd] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	,	left	to	themselves	,
和	,	左边	到	他们自己	,

如果让他们自行决定，

[ðə; ði] [kaʊz] [maɪt] [streɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] [ɔːr] ['wɑːndər] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

the	cows	might	stray	into	the	rice	fields	or	wander	away	into	places	where	they	would
这	牛	可能	流浪	进入	这	米	字段	或者	漫步	离开	进入	地方	在哪里	他们	会

[biː; bi] ['stoʊlən] .

be	stolen	.
是	被盗	.

牛可能会误入稻田，或者游荡到容易被偷的地方。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [best] [mɪlk] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [kɪld]

Strange **to** **say** **,** **we** **have** **our** **best** **milk** **when** **the** **winter** **has** **almost** **killed**

奇怪的 到 说 , 我们 有 我们的 最好的 牛奶 什么时候 这 冬天 有 几乎 被杀

[ðə; ði] [græs] ,

the **grass** **,**

这 草 ,

说来奇怪，我们这儿的牛奶品质最好的时候，恰恰是冬天草都快枯死了的时候。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [tuː] ['stɔːrmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ;

or **when** **the** **weather** **is** **too** **stormy** **for** **the** **cows** **to** **go** **out** **;**

或者什么时候 这 天气 是 也 暴风雨 为了 这 牛 到 去 出去 ;

或者当天气太恶劣，牛群无法外出时；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [piː] - [nʌt] [plænts] , ['iːðər] [griːn] , [ɔːr] [draɪd]

for **then** **they** **are** **fed** **with** **the** **tops** **of** **pea** **-** **nut** **plants** **,** **either** **green** **,** **or** **dried**

为了 然后 他们 是 美联储 和 这 最高额 的 豌豆 - 坚果 植物 , 任何一个 绿色的 , 或者 干燥

[laɪk] [heɪ] ,

like **hay** **,**

喜欢 干草 ,

因为那时它们就以花生植株的顶端为食，可以是绿色的，也可以是晒干的干草。

[ænd; ənd] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [greɪt] ['bʌndlz] .

and **up** **for** **sale** **in** **great** **bundles** **.**

和 向上 为了 销售 在 伟大的 捆绑 .

并以超值套装形式出售。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,

This **is** **delicious** **food** **for** **the** **cows** **,**

这 是 可口的 食物 为了 这 牛 ,

这是牛爱吃的美味饲料。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [mɪlk] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ,

and **when** **they** **have** **it** **then** **we** **have** **good** **milk** **indeed** **,** **with** **a** **thick** **,**

和 什么时候 他们 有 它 然后 我们 有 好的 牛奶 的确 , 和 一个 厚的 ,

当它们拥有这种牛奶时，我们就能得到真正的好牛奶，浓稠的牛奶。

[waɪt] [kriːm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

white **cream** **upon** **it** **.**

白色的 奶油 之上 它 .

上面覆盖着一层白色乳霜。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌmpbæk] [kaʊ] .

THE **NATIVE** **HUMPBACK** **COW** **.**

这 本国的 座头鲸 奶牛 .

本地驼背牛。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [græs] [tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

Sometimes **they** **have** **cut** **grass** **to** **eat** **,** **which** **has**

有时 他们 有 切 草 到 吃 , 哪个 有

有时他们会吃割下来的草，这种草已经.....

[bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [stiːp] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] ['kænɑːt] [goʊ] .

been **brought** **from** **steep** **places** **on** **the** **hills** **to** **which** **the** **cows** **cannot** **go** **.**

到过 带来 从 陡 地方 在 这 丘陵 到 哪个 这 牛 不能 去 .

它们是从牛无法到达的陡峭山坡上运来的。

['veri] [pʊr] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [ænd; ənd] [naɪvz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðɪs] [græs] ,

Very **poor** **boys** **go** **out** **with** **baskets** **and** **knives** **to** **gather** **this** **grass** **,**

非常 贫穷的 男孩们 去 出去 和 篮子 和 刀具 到 收集 这 草 ,

非常贫穷的男孩们带着篮子和刀子出去采集这种草。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [peɪd] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

and	are	paid	only	three	or	four	cents	for	the	work	of	a	day	.
和	是	有薪酬的	仅有的	三	或者	四	分	为了	这	工作	的	一个	天	.

他们一天的工作报酬只有三四美分。

['mɪstər] . [swiːt] [pə'tetoz] [hæz; həz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [kaʊz] .

Mr	.	Sweet	Potatoes	has	two	kinds	of	cows	.
先生	.	甜的	土豆	有	二	种类	的	牛	.

红薯先生养了两种牛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌmpbæk] [kaʊz] , [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [saɪz] , ['veri]

Some	of	them	are	the	native	humpback	cows	,	of	very	small	size	,	very
一些	的	他们	是	这	本国的	座头鲸	牛	,	的	非常	小的	尺寸	,	非常

['dʒent(ə)l] ;

gentle	;
温和的	;

其中一些是本地的驼背牛，体型很小，性情非常温顺；

['sʌmtaɪmz] [red] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [braʊn] ,

sometimes	red	and	sometimes	brown	,
有时	红色的	和	有时	棕色的	,

有时呈红色，有时呈棕色

[wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [huːf] ,

with	hair	that	is	smooth	and	glossy	quite	down	to	the	tiny	little	hoofs	,
和	头发	那	是	光滑的	和	光滑	相当	向下	到	这	微小的	小的	蹄子	,

毛发光滑亮泽，甚至连小小的蹄子也不例外。

[wɪtʃ] [lʊk] [fɑːr] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['kliːnər] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɪn]['koʊldɚ] [k'laɪməts]

which	look	far	smaller	and	cleaner	than	do	the	feet	of	cows	in	colder	climates
哪个	看	远的	较小的	和	清洁工	比	做	这	脚	的	牛	在	更冷	气候

[wer] [ðeɪ] [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd][stænd][ɪn] ['frɔːsti] [bɑːnz] .

where	they	walk	out	in	snow	and	stand	in	frosty	barns	.
在哪里	他们	走	出去	在	雪	和	站立	在	霜冻	谷仓	.

与生活在寒冷气候下、在雪地里行走、在结霜的牛棚里站立的牛的蹄子相比，它们的蹄子看起来要小巧干净得多。

[ðiːz] [kaʊz] [hæv; həv] ['veri] [smɔːl] [hɔːrnz] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

These	cows	have	very	small	horns	,	sometimes	three	or	four	inches	long	,
这些	牛	有	非常	小的	角	,	有时	三	或者	四	英寸	长的	,

这些牛的角很小，有时只有三四英寸长。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [mɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bʌdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑːrk] ['fɔridz] .

but	often	mere	little	white	buds	coming	out	from	their	dark	foreheads	.
但	经常	仅仅	小的	白色的	花蕾	未来	出去	从	他们的	黑暗的	额头	.

但通常只是从它们黝黑的额头上冒出的小白芽。

[bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌmp] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

Back	of	their	shoulders	they	have	a	small	hump	,	three	or	four	inches	high	.
后退	的	他们的	肩膀	他们	有	一个	小的	驼峰	,	三	或者	四	英寸	高的	.

它们的肩胛后方有一个小驼峰，高三四英寸。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] , [swiːt] [pə'tetoz] - [kaʊz] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l]

And	,	almost	always	,	Sweet	Potatoes	'	cows	have	with	them	a	pretty	,	little
和	,	几乎	总是	,	甜的	土豆	-	牛	有	和	他们	一个	漂亮的	,	小的

, ['spraɪtli] [kæf] ;

,	sprightly	calf	;
,	轻快的	小牛	;

而且，几乎每次，Sweet Potatoes 的母牛身边都会带着一头漂亮、活泼的小牛犊；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɪ'liːv] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

for	the	Chinese	believe	,	or	pretend	to	believe	,
为了	这	中国人	相信	,	或者	假装	到	相信	,

中国人相信，或者假装相信，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kæf][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [daɪ] ,

that	if	the	calf	were	taken	away	the	cow	would	die	,
那	如果	这	小牛	是	已采取	离开	这	奶牛	会	死	,

如果小牛被带走，母牛就会死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɜːrst][let][ðə; ði][kæf][hæv; həv][ə; eɪ]

and	that	it	is	necessary	before	milking	her	to	first	let	the	calf	have	a
和	那	它	是	必要的	前	挤奶	她	到	第一的	让	这	小牛	有	一个

[fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

few	mouthfuls	of	milk	,
很少	一口一口	的	牛奶	,

而且在挤奶之前，必须先让小牛喝几口奶。

— [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kæf] !

—	poor	little	calf	!
—	贫穷的	小的	小牛	!

可怜的小牛犊!

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɔːtər] ['bʌfələuz] ,

The	other	cows	are	very	different	from	these	;	they	are	water	buffaloes	,
这	其他	牛	是	非常	不同的	从	这些	;	他们	是	水	水牛	,

其他的牛和这些很不一样；它们是水牛。

— ['bʌfələuz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃægi] ['baɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [greɪt] , ['ɔːkwərd] ['kriːtʃərz] ,

—	buffaloes	not	at	all	like	the	shaggy	bison	,	but	great	,	awkward	creatures	,
—	水牛	不是	在	全部	喜欢	这	毛茸茸	野牛	,	但	伟大的	,	尴尬的	生物	,

——水牛和毛茸茸的野牛完全不一样，它们是伟大而笨拙的生物。

[ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [laɪk] [tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː] [puːlz] , [ænd; ənd] , [seɪf] [frʌm; frəm] [flaɪz]

that	in	summer	like	to	wade	into	pools	,	and	,	safe	from	flies
那	在	夏天	喜欢	到	涉水	进入	游泳池	,	和	,	安全的	从	苍蝇

夏天喜欢在水池里戏水，而且不用担心苍蝇

[ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] ,

and	mosquitos	,
和	蚊子	,

还有蚊子，

[tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər][hɔːrnz][ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ɪn] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

to	stand	with	only	their	horns	and	upturned	faces	in	sight	above	the	top	of
到	站立	和	仅有的	他们的	角	和	翻转	面孔	在	视线	多于	这	顶部	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ;

the	water	;
这	水	;

它们只露出角和仰起的脸庞，露出水面；

[ɔːr] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [puːlz] , [tuː; tə]['wɑːndər]['ɪntuː][bɑːgz][ænd; ənd][hæf] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn]

or	,	when	there	are	no	pools	,	to	wander	into	bogs	and	half	bury	themselves	in
或者	,	什么时候	那里	是	不	游泳池	,	到	漫步	进入	沼泽	和	一半	埋葬	他们自己	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

或者，如果没有水池，它们就会漫步到沼泽里，把自己半埋在泥里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][ɑːks] ,

They	are	as	large	as	a	big	ox	,
他们	是	作为	大的	作为	一个	大的	牛	,

它们体型像一头大牛一样大。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [raʊnd] ['bɑːdɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['veri] [slɪm] [legz] [ðæt] [hæv; həv] ['veri] [lɑːrdʒ] [niː] [ænd; ənd]

with	very	round	bodies	mounted	on	very	slim	legs	that	have	very	large	knee	and
和	非常	圆形的	身体	安装	在	非常	苗条的	腿	那	有	非常	大的	膝盖	和

['æŋk(ə)l][dʒɔɪnts] .

ankle	joints	.
踝	关节	.

它们的身体非常圆润，腿部却非常纤细，膝关节和踝关节却非常大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪ] [pɪg] ,

They	are	of	the	color	of	a	mouse	,	or	a	gray	pig	,
他们	是	的	这	颜色	的	一个	老鼠	,	或者	一个	灰色的	猪	,

它们的颜色像老鼠，或者像灰猪。

[ænd; ənd] [kɔːrs] [her] [groʊ] ['θɪnli] ['oʊvər][ðer; ðər][skɪn] , [waɪl] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmpbæk]

and	coarse	hairs	grow	thinly	over	their	skin	,	while	,	in	contrast	to	the	humpback
和	粗	头发	生长	薄薄的	超过	他们的	皮肤	,	尽管	,	在	对比	到	这	座头鲸

- [kaʊz] ,

-	cows	,
-	牛	,

它们的皮肤上稀疏地长着粗糙的毛发，而与驼背牛不同的是，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɪ'mens] , ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [hɔːrnz] ['setɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] ,

they	have	two	immense	,	crescent	-	shaped	horns	setting	up	from	their	heads	,
他们	有	二	巨大	,	新月	-	形状	角	环境	向上	从	他们的	头部	,

它们头上长着两只巨大的新月形角，

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

and	measuring	often	a	yard	from	side	to	side	.
和	测量	经常	一个	院子	从	边	到	边	.

测量时通常从一边量到另一边，以码为单位。

[oʊld] ['fɑːðər] [swiːt] [pə'tetoz] [selz] [ten] [paɪnt] - ['bɔtlz] [fʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] ,

Old	Father	Sweet	Potatoes	sells	ten	pint	-	bottles	full	for	a	silver	dollar	,
老的	父亲	甜的	土豆	出售	十	品脱	-	瓶子	满的	为了	一个	银	美元	,

老红薯先生卖十品脱装的红薯，只卖一枚银元。

— [ðæt] [ɪz] [ten] [sents] [ə; eɪ][paɪnt] ,

—	that	is	ten	cents	a	pint	,
—	那	是	十	分	一个	品脱	,

——也就是每品脱10美分。

— [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf] - [paɪnt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

—	and	in	summer	he	brings	us	a	half	-	pint	in	the	morning	and	another
—	和	在	夏天	他	带来	我们	一个	一半	-	品脱	在	这	早晨	和	其他

[hæf] - [paɪnt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

half	-	pint	in	the	afternoon	;
一半	-	品脱	在	这	下午	;

——夏天的时候，他早上给我们带半品脱啤酒，下午再带半品脱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [swiːt]

for	the	weather	is	so	hot	that	the	milk	of	the	morning	will	not	remain	sweet
为了	这	天气	是	所以	热的	那	这	牛奶	的	这	早晨	将要	不是	保持	甜的

[ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

until	evening	,
直到	晚上	,

因为天气太热，早晨的牛奶到晚上就不甜了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðiˈ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn]

although	the	moment	it	is	brought	to	the	house	it	is	boiled	and	then	put	in
虽然	这	片刻	它	是	带来	到	这	房子	它	是	煮沸	和	然后	放	在

[ðə; ðiˈ] [kuːlɪst] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ,

the	coolest	place	we	have	,
这	最酷	地方	我们	有	,

虽然它一到家就被煮沸，然后放在我们家最凉爽的地方，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈselər] ,

which	is	not	a	cellar	,
哪个	是	不是	一个	地窖	,

那不是地窖，

[fɔːr; fər] [ˈseləz] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kept] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈeri] [ɪn] [ˈkʌntriz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

for	cellars	cannot	be	kept	sweet	and	airy	in	countries	where	there	is	so	much
为了	地窖	不能	是	保留	甜的	和	轻盈的	在	国家	在哪里	那里	是	所以	很多

[ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɪnsekts] .

moisture	and	many	insects	.
水分	和	许多	昆虫	.

在湿度大、昆虫多的国家，地窖不可能保持凉爽通风。

[wen] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] , [wiː; wi] [miːt] [ðiːz] [kaʊz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪgˈzɪbɪt] [fɪr] ,

When	,	in	our	walks	,	we	meet	these	cows	they	often	exhibit	fear	,
什么时候	,	在	我们的	散步	,	我们	见面	这些	牛	他们	经常	展览	害怕	,

我们在散步时遇到这些牛，它们常常表现出恐惧。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [saɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fəˈmɪliər] .

especially	of	foreign	ladies	and	horses	,	sights	with	which	they	are	not	familiar	.
尤其	的	外国的	女士们	和	马匹	,	景点	和	哪个	他们	是	不是	熟悉的	.

尤其是外国女士和马匹，这些都是他们不熟悉的景象。

[ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmpbæk] [kaʊz] [præns] [ˈskɪɪ̭.ɪʃ.li] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [pæðz] ;

The	little	humpback	cows	prance	skittishly	out	of	the	paths	;
这	小的	座头鲸	牛	轻快地	胆怯地	出去	的	这	路径	;

小驼背牛们轻快地从路边跳了出来；

[bʌt; bətˈ][ðə; ðiˈ] [greɪt] [ˈbʌfələʊz] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət]

but	the	great	buffaloes	stand	quite	still	and	stare	at
但	这	伟大的	水牛	站立	相当	仍然	和	盯	在

但那些巨大的水牛却纹丝不动地站着，凝视着……

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

我们，

[ðen] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ðiˈ] [er] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [ˈmænər] [ðæt] [ɪn][tɜːrn]

then	throw	up	their	noses	and	sniff	the	air	in	an	offended	manner	that	in	turn
然后	扔	向上	他们的	鼻子	和	嗅	这	空气	在	一个	被冒犯了	方式	那	在	转动

[meɪks] [ˌjuː ˈes][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

makes	us	afraid	of	them	.
制作	我们	害怕的	的	他们	.

然后它们会扬起鼻子，以一种受辱的方式嗅闻空气，这反过来又让我们害怕它们。

[ðə; ðiˈ] [ˈwɔːtər] - [ˈbʌfəloʊ] .

THE	WATER	-	BUFFALO	.
这	水	-	水牛	.

水牛。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] ,

At	night	they	are	all	brought	home	from	their	wanderings	,
在	夜晚	他们	是	全部	带来	家	从	他们的	漫游	,

夜里，他们都被从游荡中带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊps][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

and	the	ropes	by	which	they	are	led	are	tied	to	stakes	driven	into	the	ground
和	这	绳索	经过	哪个	他们	是	引领	是	系	到	赌注	驱动	进入	这	地面

;

;

;

牵引它们的绳索系在打入地面的木桩上；

[ɪn] ['wɪntər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

in	winter	under	a	shed	,	but	in	summer	in	the	open	air	.
在	冬天	在下面	一个	棚	,	但	在	夏天	在	这	打开	空气	.

冬天放在棚子里，夏天放在露天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [nek] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

It	makes	one's	neck	ache	to	see	them	;
它	制作	一个人的	脖子	疼痛	到	看	他们	;

看着它们真让人脖子疼；

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][ɪz] ['friːkwəntli] [taɪd][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [ɪ'rekt] [nɔːr]

for	the	rope	is	frequently	tied	so	short	that	they	cannot	hold	their	heads	erect	nor
为了	这	绳索	是	频繁地	系	所以	短的	那	他们	不能	抓住	他们的	头部	直立	也不

[muːv] [ðem; ðəm] ['veri] ['friːli] ,

move	them	very	freely	,
移动	他们	非常	自由	,

因为绳子经常系得太短，以至于他们无法直立头部，也无法自由活动头部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] .

but	they	do	not	appear	to	suffer	.
但	他们	做	不是	出现	到	遭受	.

但他们似乎并没有因此而感到痛苦。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ['vælјuːz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː]

Next	to	his	business	the	milkman	values	his	daughter	,	who	,	when	I	first	saw
下一个	到	他的	商业	这	送奶工	值	他的	女儿	,	WHO	,	什么时候	我	第一的	锯

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

除了生意之外，这位送奶工最珍视的还是他的女儿。我第一次见到她时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [tʃaɪld][ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kaʊz] .

was	a	plump	,	rosy	-	cheeked	child	and	tended	her	father's	cows	.
曾是	一个	丰满	,	红润	-	脸颊	孩子	和	倾向于	她	父亲的	牛	.

她是个胖乎乎、脸颊红润的孩子，帮父亲照看牛群。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstər] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd]

If	you	ever	saw	a	doll	with	a	plaster	head	that	had	been	broken	and
如果	你	曾经	锯	一个	玩具娃娃	和	一个	石膏	头	那	有	到过	破碎的	和

[ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [gluːd] ['oʊvər][ðə; ði] [kræk] ,

then	had	been	mended	by	having	a	strip	of	black	silk	glued	over	the	crack	,
然后	有	到过	已修复	经过	拥有	一个	条	的	黑色的	丝绸	胶合	超过	这	裂缝	,

如果你曾经见过一个石膏头娃娃，它的头破了，然后用一条黑色丝绸把裂缝粘了起来，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . [swiːt] [pə'tetoz] - ['dɔːtər] [lʊkt] .

you	will	know	how	Mr	.	Sweet	Potatoes	'	daughter	looked	.
你	将要	知道	如何	先生	.	甜的	土豆	-	女儿	看起来	.

你将会知道红薯先生的女儿长什么样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [kreɪp] [baʊnd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn]

She	wore	a	piece	of	black	crape	bound	tightly	about	her	head	so	that	no	one
她	穿着	一个	片	的	黑色的	黑纱	边界	紧紧	关于	她	头	所以	那	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [her] .

could	see	her	hair	.
可以	看	她	头发	.

她头上裹着一块黑色绉纱，紧紧地绑住，这样就没人能看到她的头发了。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [sed] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [her] .

Some	persons	said	that	,	owing	to	illness	,	she	had	no	hair	.
一些	人	说	那	,	欠款	到	疾病	,	她	有	不	头发	.

有人说，她因为生病，所以没有头发。

[ɪf] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [groʊn] ['æftərwərdz] ; [fɔːr; fər] ,

If	so	it	must	have	grown	afterwards	;	for	,
如果	所以	它	必须	有	生长	然后	;	为了	,

如果真是这样，那它一定是后来才长大的；因为，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,

when	she	was	older	and	had	left	tending	the	cows	,
什么时候	她	曾是	老	和	有	左边	倾向于	这	牛	,

当她年纪大了，不再放牛之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] ,

she	had	it	put	up	on	her	head	with	pins	,
她	有	它	放	向上	在	她	头	和	别针	,

她用别针把头发别在头上。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

in	a	strange	fashion	that	showed	she	was	going	to	be	married	.
在	一个	奇怪的	时尚	那	显示	她	曾是	去	到	是	已婚	.

以一种奇特的方式表明她即将结婚。

[swiːt] [pə'tetoz] [hæd; həd] [noʊ] [sʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [kʌm]

Sweet	Potatoes	had	no	son	and	he	wished	his	son	-	in	-	law	to	come
甜的	土豆	有	不	儿子	和	他	希望	他的	儿子	-	在	-	法律	到	来

[ænd; ənd] [laɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	live	with	him	as	if	he	belonged	to	him	.
和	居住	和	他	作为	如果	他	属于	到	他	.

红薯没有儿子，他希望他的女婿能来和他一起生活，就像他是他的孩子一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːr] [soʊ] [dʒen'tiːl] ,

Among	the	Chinese	this	is	not	considered	so	honorable	or	so	genteel	,
之中	这	中国人	这	是	不是	经过考虑的	所以	光荣的	或者	所以	文雅的	,

在中国人看来，这并不被认为是多么光荣或高雅的行为。

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [laɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

as	to	have	the	daughter	leave	her	home	and	go	and	live	with
作为	到	有	这	女儿	离开	她	家	和	去	和	居住	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .

her	husband's	family	.
她	丈夫的	家庭	.

让女儿离开家，去和丈夫一家一起生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] ;

It	seemed	strange	that	the	son	-	in	-	law	should	consent	;
它	似乎	奇怪的	那	这	儿子	-	在	-	法律	应该	同意	;

女婿竟然同意了，这似乎很奇怪；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [praʊd] ,

for	though	he	was	very	poor	he	was	also	very	proud	,
为了	尽管	他	曾是	非常	贫穷的	他	曾是	还	非常	自豪的	,

虽然他很穷，但他也很骄傲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑ:rd]

and	was	very	particular	to	have	respect	shown	to	him	and	in	regard
和	曾是	非常	特别的	到	有	尊重	所示	到	他	和	在	看待

[tu:; tə][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] .

to	the	kinds	of	work	that	he	was	willing	to	do	.
到	这	种类	的	工作	那	他	曾是	愿意的	到	做	.

他非常注重别人对他的尊重，以及他愿意从事的工作类型。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [praʊd] ,

I	should	never	have	guessed	his	foolish	reason	for	being	so	proud	,
我	应该	绝不	有	猜对了	他的	愚蠢	原因	为了	存在	所以	自豪的	,

我真不该猜到他如此骄傲的愚蠢理由。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [naʊ] [ded] ,

but	some	one	told	me	that	it	was	because	his	father	,	now	dead	,
但	一些	一	讲述	我	那	它	曾是	因为	他的	父亲	,	现在	死的	,

但有人告诉我，那是因为他已故的父亲。

[hæd; həd][wʌns] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] !

had	once	held	a	small	office	in	the	Custom	House	!
有	一次	握住	一个	小的	办公室	在	这	风俗	房子	!

曾经在海关大楼里拥有一间小办公室!

['ʃetlənd] ['wɪmɪn]

SHETLAND	WOMEN
设得兰群岛	女性

设得兰群岛妇女

[nɑ:t][fɑ:r] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɜ:rwɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ,

Not	far	outside	the	town	of	Lerwick	,	on	the	Shetland	Islands	there	is	a	great	,
不是	远的	外部	这	镇	的	勒威克	,	在	这	设得兰群岛	岛屿	那里	是	一个	伟大的	,

在设得兰群岛的勒威克镇外不远处，有一个很棒的地方，

[blæk] , ['mʌdi] [trækt][ʌv; əv][lænd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pi:t] - [bɑ:g] .

black	,	muddy	tract	of	land	called	a	peat	-	bog	.
黑色的	,	浑	通道	的	土地	称为	一个	泥炭	-	沼泽	.

一片黑色、泥泞的土地，称为泥炭沼泽。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪz] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .

All	about	is	utter	desolation	.
全部	关于	是	说出	荒凉	.

周围一片荒凉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [hʌt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

There	are	no	huts	even	to	be	seen	.
那里	是	不	小屋	甚至	到	是	已见	.

这里连一间小屋都看不到。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hɪl] ; [ænd; ənd] [wen] , [θru:] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ]

The	town	is	concealed	by	a	rounded	hill	;	and	when	,	through	some	opening
这	镇	是	暗	经过	一个	圆润	爬坡道	;	和	什么时候	,	通过	一些	开幕

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ber] [ʌp'hi:vəlz] ,

between	the	bare	upheavals	,
之间	这	裸	动荡	,

小镇隐匿在一座圆润的山丘之后；而当人们透过光秃秃的隆起之间的某个缝隙，

[wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [si:mz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd] .

one	catches	a	sight	of	the	North	Sea	,	it	,	too	,	seems	deserted	by	mankind	.
一	捕获物	一个	视线	的	这	北	海	,	它	,	也	,	似乎	荒凉的	经过	人类	.

眺望北海，你会发现它也仿佛被人类遗弃了一样。

[ðə; ði] [piːt] , [ɔːr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [blæk] [sɔɪl] , [ɪz] [dʌg] [hɪr] [ɪn] [lɑːrdʒ]

The	peat	,	or	mixture	of	roots	and	peculiar	black	soil	,	is	dug	here	in	large
这	泥炭	,	或者	混合物	的	根	和	奇特	黑色的	土壤	,	是	挖	这里	在	大的

['kwɑːntətiz] ;

quantities	;
数量	;

这里大量开采泥炭，也就是根系和特殊黑色土壤的混合物；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	about	the	place	are	great	piles	of	it	,
和	全部	关于	这	地方	是	伟大的	堆	的	它	,

到处都是成堆的这种东西。

[draɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrwɪk] ['piːp(ə)l] .

dried	and	ready	to	be	burned	in	the	fire	-	places	of	the	Lerwick	people	.
干燥	和	准备好	到	是	烧伤	在	这	火	-	地方	的	这	勒威克	人们	.

晾干后，就可以在勒威克人的壁炉里燃烧了。

[piːt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʊd] ;

Peat	takes	the	place	of	wood	;
泥炭	需要	这	地方	的	木头	;

泥炭代替了木材；

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [pʊr] ['mænz] [hʌt] [ɪn] ['ʃetlənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,

and	in	every	poor	man's	hut	in	Shetland	will	it	be	found	burning	brightly	,
和	在	每一个	贫穷的	男人的	小屋	在	设得兰群岛	将要	它	是	成立	燃烧	明亮地	,

在设得兰群岛每个穷人的茅屋里，都能看到它熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [smoʊk] .

and	giving	out	a	thin	blue	smoke	.
和	给予	出去	一个	薄的	蓝色的	抽烟	.

并冒出淡淡的蓝色烟雾。

[tuː; tə] [prɪ'per] [piːt] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] [pər'fɔːrmd] .

To	prepare	peat	for	market	,	a	great	deal	of	labor	is	performed	.
到	准备	泥炭	为了	市场	,	一个	伟大的	交易	的	劳动	是	执行	.

为了将泥炭加工成可供市场销售的产品，需要投入大量的人力。

[fɜːrst] [kʌm] [ðə; ði] ['digəz] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

First	come	the	diggers	—	men	,	women	and	children	.
第一的	来	这	挖掘机	—	男人	,	女性	和	孩子们	.

首先是挖掘者——男人、女人和孩子。

['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,

Entering	upon	the	deep	,
进入	之上	这	深的	,

进入深海，

['maɪri] [bɑːgz] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌp] ['ɪntuː] [keɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]

miry	bogs	they	cut	the	soil	up	into	cakes	about	a	foot	long	and	a	few	inches
溷	沼泽	他们	切	这	土壤	向上	进入	蛋糕	关于	一个	脚	长的	和	一个	很少	英寸

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

在泥泞的沼泽地里，他们把土壤切成大约一英尺长、几英寸厚的块状。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [pleɪs] [ɪn] [haɪ] [paɪlz] [tuː; tə] [draɪ] .

and	these	they	place	in	high	piles	to	dry	.
和	这些	他们	地方	在	高的	堆	到	干燥	.

然后他们把这些东西堆成高高的堆晾干。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [kjʊr] ['fjuːəl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

After	a	few	weeks	they	come	again	,	and	carry	the	cured	fuel	away	to	the	town	.
后	一个	很少	周	他们	来	再次	,	和	携带	这	治愈	燃料	离开	到	这	镇	.

几周后，他们再次前来，将固化的燃料运往镇上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ðiːz] ['loʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛtˌlændərz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['spektək(ə)l] .

It	is	while	carrying	these	loads	that	the	Shetlanders	present	a	peculiar	spectacle	.
它	是	尽管	携带	这些	负载	那	这	设得兰群岛人	展示	一个	奇特	奇观	.

设得兰群岛的居民在搬运这些重物时，会呈现出一种奇特的景象。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [oʊld] , [ɪn'fɜːrm][ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli] [kloʊðd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [ʃɔːrt] - ['skɜːrtɪd] ,

The	men	are	often	very	old	,	infirm	and	poorly	clothed	;	and	the	women	are	dressed	in	short	-	skirted	,
这	男人	是	经常	非常	老的	,	虚弱	和	差	穿着衣服	;	和	这	女性	是	穿着	在	短的	-	裙摆	,

这些男子往往年老体弱，衣衫褴褛；而妇女则穿着短裙，

[hoʊm] - [spʌn] [gaʊnz] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['veri] [brɔːd] [fiːt] .

home	-	spun	gowns	,	below	which	may	be	seen	very	red	and	very	broad	feet	.
家	-	旋转	礼服	,	以下	哪个	可能	是	已见	非常	红色的	和	非常	广阔	脚	.

粗布长袍下露出鲜红宽阔的双脚。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [waɪt] [kæps] , ['naɪsli] ['aiənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fluːtɪd] ['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

On	their	heads	they	usually	have	white	caps	,	nicely	ironed	,	with	a	fluted	ruffle	around	the	edge	.
在	他们的	头部	他们	通常	有	白色的	帽子	,	很好	熨烫过的	,	和	一个	凹槽	褶边	大约	这	边缘	.

她们头上通常戴着熨烫整齐的白色帽子，帽檐周围有褶边。

['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]['oʊvər] ['iːðər] ['ʃoʊldər] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [stræps] ,

Passing	across	the	breast	and	over	either	shoulder	are	two	strong	straps	,
通过	穿过	这	胸部	和	超过	任何一个	肩膀	是	二	强的	肩带	,

两条结实的肩带横跨胸前，绕过双肩。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'pɔːrt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] .

and	these	support	an	immense	basket	hanging	against	the	back	.
和	这些	支持	一个	巨大	篮子	绞刑	反对	这	后退	.

这些支撑物支撑着挂在后面的巨大篮子。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði] [breɪv] , [staʊt] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər]['bæskəts] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [piːt] , [træmp] [ɔːf] [tuː; tə] ['lɜːrwɪk] ,

Thus	equipped	,	the	brave	,	stout	women	,	their	baskets	piled	with	peat	,	tramp	off	to	Lerwick	,
因此	配备	,	这	勇敢的	,	肥硕	女性	,	他们的	篮子	堆积	和	泥炭	,	流浪汉	离开	到	勒威克	,

装备齐全后，这些勇敢强壮的妇女们，背着装满泥炭的篮子，跋涉前往勒威克。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]['loʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [iːtʃ] .

two	miles	away	,	to	sell	their	loads	for	a	few	pennies	each	.
二	英里	离开	,	到	卖	他们的	负载	为了	一个	很少	便士	每个	.

两英里外，他们把货物卖掉，每件只卖几便士。

[ðeɪ] [meɪk] ['meni] [trɪps] [ə; eɪ] [deɪ] , ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'tentɪd] .

They	make	many	trips	a	day	,	always	smiling	,	chatting	and	apparently	contented	.
他们	制作	许多	旅行	一个	天	,	总是	微笑	,	聊天	和	显然	满足	.

他们一天出行很多次，总是面带微笑，边走边聊，看起来很满足。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['kerfəli] ['stepɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] ,

Often	a	long	line	may	be	seen	carefully	stepping	along	over	the	rough	roads	,
经常	一个	长的	线	可能	是	已见	小心	步进	沿着	超过	这	粗糙的	道路	,

经常可以看到一长队人小心翼翼地沿着崎岖的道路前行。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] .

stopping	now	and	then	to	rest	.
停止	现在	和	然后	到	休息	.

时不时停下来休息一下。

['ʃetlənd] ['wɪmɪn] .

SHETLAND	WOMEN	.
设得兰群岛	女性	.

设得兰群岛妇女。

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [piːt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪmpli] ['hʌvl] .

The	homes	of	these	poor	peat	women	are	,	many	of	them	,	simply	hovels	.
这	房屋	的	这些	贫穷的	泥炭	女性	是	,	许多	的	他们	,	简单地	茅屋	.

这些贫困的泥炭地妇女的住所，很多都只是简陋的棚屋。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

When	they	wish	to	build	a
什么时候	他们	希望	到	建造	一个

当他们想要建造一个

[hoʊm] , [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [fiːldz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hʌt] ,

home	,	they	go	out	into	some	fields	,	usually	far	away	from	other	huts	,
家	,	他们	去	出去	进入	一些	字段	,	通常	远的	离开	从	其他	小屋	,

回家后，他们会到田野里去，通常远离其他小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	there	they	dig	a	trench	about	a	square	piece	of	ground	.
和	那里	他们	挖	一个	沟	关于	一个	正方形	片	的	地面	.

他们在那里挖了一条大约一方形大小的沟渠。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪld] [wɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] ,

Upon	this	they	build	walls	to	a	height	of	about	eight	feet	,
之上	这	他们	建造	墙壁	到	一个	高度	的	关于	八	脚	,

在此基础上，他们建造了约八英尺高的城墙。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][bɑːg] .

and	fill	the	crevices	with	mud	and	bog	.
和	充满	这	缝隙	和	泥	和	沼泽	.

并用泥浆和沼泽填满缝隙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] [ðeɪ] ['gæðər] [rɪ'fjuːz]

For	a	roof	they	gather	refuse
为了	一个	屋顶	他们	收集	拒绝

他们收集垃圾来盖屋顶

[siː] - [wʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [leɪ] [ɑːn] ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] [ʌv; əv] [strɔː] ,

sea	-	wood	,	and	,	with	this	for	a	support	,	lay	on	layer	after	layer	of	straw	,
海	-	木头	,	和	,	和	这	为了	一个	支持	,	躺	在	层	后	层	的	稻草	,

[mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

mud	and	stones	.
泥	和	石头	.

用海木做支撑，一层又一层地铺上稻草、泥土和石头。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hoʊmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] !

But	what	homes	they	seem	to	us	!
但	什么	房屋	他们	似乎	到	我们	!

但在我们看来，它们是多么美好的家园啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] - [pleɪs] , ['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	is	no	fire	-	place	,	only	a	hole	in	the	ground	,
那里	是	不	火	-	地方	,	仅有的	一个	洞	在	这	地面	,

这里没有壁炉，只有一个地洞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] !

with	a	hole	in	the	roof	for	the	smoke	to	escape	through	!
和	一个	洞	在	这	屋顶	为了	这	抽烟	到	逃脱	通过	!

屋顶上开个洞，让烟雾散出去!

[noʊ] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [dɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['entrəns] !

No	windows	,	the	door	serving	for	both	light	and	entrance	!
不	视窗	,	这	门	服务	为了	两个都	光	和	入口	!

没有窗户，门既是采光处又是入口!

[noʊ][bedz] , ['oʊnli] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː] !

No	beds	,	only	heaps	of	straw	!
不	床	,	仅有的	堆积如山	的	稻草	!

没有床，只有成堆的稻草!

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] , ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] , [wɪl] [biː; bi] [siːn]

Sometimes	in	one	small	room	,	often	the	only	one	the	house	contains	,	will	be	seen
有时	在	一	小的	房间	,	经常	这	仅有的	一	这	房子	包含	,	将要	是	已见

[mæn] ,

man	,
男人	,

有时在一个小房间里，通常是房子里唯一的房间，会看到一个人。

[waɪf] , ['tʃɪldrən] , [dɔːg][ænd; ənd] [henz] , ['iːkwəl] ['ɔkjuːpənts] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːd] ['kʌmfəts] .

wife	,	children	,	dog	and	hens	,	equal	occupants	,	sharing	the	same	rude	comforts	.
妻子	,	孩子们	,	狗	和	母鸡	,	平等的	居住者	,	分享	这	相同的	粗鲁的	舒适	.

妻子、孩子、狗和鸡，平等地居住在一起，共享着同样的简陋舒适。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [biː; bi] ['mɑːdərətli] [wel] [ɔːf] ,

Outside	the	house	,	if	the	owner	be	moderately	well	off	,
外部	这	房子	,	如果	这	所有者	是	中等程度	出色地	离开	,

在房子外面，如果主人家境中等富裕，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɔːr] ['pəuniz] ,

may	be	seen	a	herd	of	sheep	or	ponies	,
可能	是	已见	一个	一群	的	羊	或者	小马	,

可能会看到一群绵羊或小马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] .

and	a	patch	of	garden	surrounded	by	a	wall	.
和	一个	修补	的	花园	包围	经过	一个	墙	.

还有一小块被围墙环绕的花园。

[koʊst] [ʌv; əv] ['ʃetlənd]

COAST	OF	SHETLAND
海岸	的	设得兰群岛

设得兰群岛海岸

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [piːt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['duːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

But	there	is	something	a	peat	woman	of	Shetland	is	continually	doing	that	we
但	那里	是	某物	一个	泥炭	女士	的	设得兰群岛	是	持续	正在做	那	我们

[hæv; həv][nɑːt] [jet] ['noʊtɪst] .

have	not	yet	noticed	.
有	不是	然而	注意到	.

但是设得兰群岛的一位泥炭妇女一直在做一件我们尚未注意到的事情。

[ɔːl] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] ['hoʊʒəri] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] , [wɔːrm] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]

All	have	no	doubt	heard	of	Shetland	hosiery	;	of	the	fine	,	warm	shawls	and
全部	有	不	怀疑	听到	的	设得兰群岛	针织品	;	的	这	美好的	,	温暖的	披肩	和

[hʊdz] ,

hoods	,
引擎盖	,

想必大家都听说过设得兰群岛的针织品；那些精美、保暖的披肩和兜帽，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [veɪlz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['aɪləndz] .

and	delicate	veils	that	come	from	these	far	northern	islands	.
和	精美的	面纱	那	来	从	这些	远的	北方	岛屿	.

还有来自遥远北方岛屿的精致面纱。

[naʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] , [ber] - [legd] ['wʊmən] [ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n]

Now	,	all	the	while	the	poor	,	bare	-	legged	woman	is	carrying	her	heavy	burden
现在	,	全部	这	尽管	这	贫穷的	,	裸	-	腿	女士	是	携带	她	重的	负担

[ʌv; əv] [piːt] ,

of	peat	,
的	泥炭	,

此时，这位可怜的、光着腿的妇女正背着沉重的泥炭。

[hɜːr; hər] [hændz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['aɪd(ə)l] .

her	hands	are	never	idle	.
她	双手	是	绝不	闲置的	.

她的双手从不闲着。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɪl] [ə'laʊ] .

She	is	knitting	,	knitting	away	as	fast	as	her	nimble	fingers	will	allow	.
她	是	针织	,	针织	离开	作为	快速地	作为	她	灵活	手指	将要	允许	.

她正在织毛衣，用她灵巧的手指飞快地织着。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪz] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [flai] [bæk] [ænd; ənd]

In	her	pocket	is	the	ball	of	yarn	,	and	as	her	needles	fly	back	and
在	她	口袋	是	这	球	的	纱	,	和	作为	她	针	飞	后退	和

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

她口袋里装着那团毛线，她的针在她手中飞快地来回穿梭。

[ʃiː; ʃi] [wiːvz] ['fæbrɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['faɪnnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wer] [ðem; ðəm] ;

she	weaves	fabrics	of	such	fineness	that	the	Royal	ladies	of	England	wear	them	;
她	编织	布料	的	这样的	精细度	那	这	皇家	女士们	的	英格兰	穿	他们	;

她织造的布料非常精美，连英国皇室的贵妇们都穿着她织的布料；

[ænd; ənd] [noʊ] ['trævələr] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	no	traveller	visits	the	island	without	loading	his
和	不	游客	访问	这	岛	没有	加载中	他的

没有哪个旅行者会不带上行李就去岛上旅行。

[trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] , ['mɪtnz] , ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['femənɪn] ['fænsis] .

trunk	with	shawls	,	mittens	,	stockings	,	and	other	feminine	fancies	.
树干	和	披肩	,	连指手套	,	长筒袜	,	和	其他	女性	幻想	.

箱子里装着披肩、手套、长袜和其他女性用品。

[nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] [ɪn] ['ʃetlənd] [ɪz] [laɪk] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [hoʊm] .

Not	to	know	how	to	knit	in	Shetland	is	like	not	knowing	how	to	read	at	home	.
不是	到	知道	如何	到	针织	在	设得兰群岛	是	喜欢	不是	会心	如何	到	读	在	家	.

在设得兰群岛不会织毛衣，就像在家乡不会读书一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [ɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [riːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

A	little	girl	is	taught	the	art	before	she	can	read	;	and	,	as	a	result	,
一个	小的	女孩	是	教授	这	艺术	前	她	能	读	;	和	,	作为	一个	结果	,

一个小女孩在学会阅读之前就开始学习绘画；因此，

[æt; ət] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] ,

at	every	cottage	will	be	found	the	spinning	-	wheel	and	the	needles	,
在	每一个	小屋	将要	是	成立	这	旋转	-	车轮	和	这	针	,

每间小屋里都会有纺车和针。

[waɪl] [ðə; ði] ['femənɪn] [hændz][ɑːr; ər] ['nevər] ['aɪd(ə)l] .

while	the	feminine	hands	are	never	idle	.
尽管	这	女性	双手	是	绝不	闲置的	.

而女性的双手却从不闲着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [greɪt] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ;

It	is	one	great	means	of	support	;
它	是	一	伟大的	方法	的	支持	;

这是重要的支持手段之一;

[ænd; ənd][ɑːn]['riːdʒənt] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['wɪndoʊz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft] ,

and	on	Regent	Street	in	London	will	be	seen	windows	full	of	soft	,
和	在	摄政	街道	在	伦敦	将要	是	已见	视窗	满的	的	柔软的	,

在伦敦摄政街，你会看到窗户里摆满了柔和的灯光，

[waɪt] [gʊdz] [mɑːrkt] " ['ʃetlənd] ['hoʊʒəri] .

white	goods	marked	"	Shetland	Hosiery	.
白色的	商品	标记	"	设得兰群岛	针织品	.

标有“Shetland Hosiery”字样的白色家电。

" [huː] [fɜːrst] [ɪn'strʌktɪd] [ðiːz] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] [ɑːrt][ɪz][nɑːt] ['ʃʊrli] [noʊn] .

"	Who	first	instructed	these	far	northern	people	in	this	delicate	art	is	not	surely	known	.
"	WHO	第一的	指示	这些	远的	北方	人们	在	这	精美的	艺术	是	不是	一定	已知	.

“究竟是谁最先将这些精妙的技艺传授给这些遥远北方的人们，我们不得而知。”

[ɑːn] [fer] [aɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] [gruːp] , [ðə; ði][ɑːrt][ɪz][fɜːrst] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

On	Fair	Isle	,	one	of	the	Shetland	group	,	the	art	is	first	said	to	have	been
在	公平的	小岛	,	一	的	这	设得兰群岛	团体	,	这	艺术	是	第一的	说	到	有	到过

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

据说，这种艺术品最初是在设得兰群岛之一的费尔岛上发现的。

['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

very	many	years	ago	.
非常	许多	年	前	.

很多年前。

[ɑːn] [ðæt] ['loʊnli] [aɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['evri] ['wʊmən] ,

On	that	lonely	isle	even	now	,	every	woman	,
在	那	孤独	小岛	甚至	现在	,	每一个	女士	,

即使到了现在，在那座孤岛上，每个女人

[gɜːrl][ænd; ənd][tʃaɪld] [nɪts] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veriəs] ['duːtiz] .

girl	and	child	knits	while	working	at	any	of	her	various	duties	.
女孩	和	孩子	针织	尽管	在职的	在	任何	的	她	各种各样的	职责	.

女孩和孩子一边做着各种杂务，一边织毛衣。

[ðə; ði][jɑːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃetlənd] [gʊdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪz] [spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv]

The	yarn	with	which	the	Shetland	goods	are	made	is	spun	from	the	wool	of
这	纱	和	哪个	这	设得兰群岛	商品	是	制成	是	旋转	从	这	羊毛	的

[ðə; ði] [ʃiːp] [wiː; wi] [siː] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] .

the	sheep	we	see	roaming	about	the	fields	.
这	羊	我们	看	漫游	关于	这	字段	.

设得兰群岛的商品所用的纱线，是由我们在田野里看到的绵羊的羊毛纺成的。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [wiːl] ;

In	almost	every	cottage	may	be	seen	the	veritable	old	-	fashioned	wheel	;
在	几乎	每一个	小屋	可能	是	已见	这	真正的	老的	-	造型	车轮	;

几乎每间小屋里都能看到老式的车轮;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['tredl] [sendz] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ['flaɪɪŋ] ,

and	the	busy	girl	at	the	treadle	sends	the	great	wheel	flying	,
和	这	忙碌的	女孩	在	这	踏板	发送	这	伟大的	车轮	飞行	,

忙碌的小女孩踩着踏板，把巨大的轮子踢飞了。

[ænd; ənd] [spɪnz] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [skeɪn] ,

and	spins	out	the	long	skeins	,
和	旋转	出去	这	长的	线团	,

然后纺出长长的线团，

[wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] ['beɪbi] ['prɪti] [hʊd] [ɔːr] ['grænmɑː] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ʃɔːl] .

which	serve	to	make	baby	pretty	hood	or	grandma	a	warm	shawl	.
哪个	服务	到	制作	婴儿	漂亮的	兜帽	或者	奶奶	一个	温暖的	披肩	.

它们可以用来给婴儿做漂亮的帽子，或者给奶奶做保暖的披肩。

['mɑːrdi] [græs] [ɪn] [naɪs] .

MARDI	GRAS	IN	NICE	.
马尔迪	GRAS	在	好的	.

尼斯狂欢节。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['hæpənd] [ɪn] [naɪs] [æt; ət]['kɑːrnɪv(ə)l] ?

Have	you	ever	happened	in	Nice	at	Carnival	?
有	你	曾经	发生	在	好的	在	狂欢	?

你有没有在尼斯参加过狂欢节?

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [maɪ] ['kælɪndər] [kɔːld] ['februeri] [twelfθ] ,

On	a	bright	June	morning	,	which	my	calendar	called	February	twelfth	,
在	一个	明亮的	六月	早晨	,	哪个	我的	日历	称为	二月	第十二	,

在一个阳光明媚的六月早晨，我的日历上却显示那天是二月十二日，

[rʌl] [ænd; ənd][aɪ] [trɪpt] ['laɪtli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['ɑːlɪv] ['ɔːtʃədz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Rull	and	I	tripped	lightly	down	through	the	old	olive	orchards	to	the	station	,
规则	和	我	绊倒了	轻轻	向下	通过	这	老的	橄榄	果园	到	这	车站	,

我和鲁尔轻快地穿过古老的橄榄树林，来到车站。

[ænd; ənd] ['bilitid] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [naɪs] .

and	billeted	ourselves	for	Nice	.
和	住宿	我们自己	为了	好的	.

我们自己找了个地方住，住在尼斯。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [naɪs] - [hændz] ['tiŋgld] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn]
[ʌv; əv] [snoʊ] ,

Long	before	we	reached	Nice	Rull's	hands	tingled	;	for	there	lay	a	beautiful	line	of	snow	,
长的	前	我们	达到	好的	-	双手	刺痛	;	为了	那里	躺	一个	美丽的	线	的	雪	,

在我们到达尼斯之前很久，鲁尔的手就感到一阵刺痛；因为那里有一条美丽的雪线。

[maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

miles	away	,	on	the	north	side	of	the	Alps	,
英里	离开	,	在	这	北	边	的	这	阿尔卑斯山	,

数英里之外，在阿尔卑斯山北侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['hædnt] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔ:l][æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	poor	fellow	hadn't	been	as	near	a	snow	-	ball	as	that	for	the
和	这	贫穷的	同伴	之前没有	到过	作为	靠近	一个	雪	-	球	作为	那	为了	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

可怜的家伙整个冬天都没能离雪球这么近一次。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] " [kən'feti] !

But	I	had	only	to	say	"	confetti	!
但	我	有	仅有的	到	说	"	五彩纸屑	!

但我只需要说“五彩纸屑！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] ['heɪlstɔ:rm] [tu:; tə] [kʌm]

"	and	his	eyes	danced	at	the	vision	of	the	parti	-	colored	hailstorm	to	come
"	和	他的	眼睛	跳舞	在	这	想象	的	这	派对	-	有色	冰雹	到	来

.

:
.

“他看到即将到来的五彩冰雹，眼睛都亮了起来。”

[naʊ] ['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [di:'ju] [kɔ:rs] ,

Now	hasten	with	us	at	once	to	the	Promenade	du	Cours	,
现在	趋	和	我们	在	一次	到	这	长廊	杜	课程	,

现在请立即和我们一起前往库尔大道。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [pæs] .

up	and	down	which	the	procession	is	to	pass	.
向上	和	向下	哪个	这	游行	是	到	经过	.

游行队伍将沿着这条路上下行进。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [i:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [gɔ:z] [mæsk] ;

First	,	however	,	I	shall	buy	for	you	each	a	little	blue	gauze	mask	;
第一的	,	然而	,	我	将	买	为了	你	每个	一个	小的	蓝色的	纱布	面具	;

不过，首先我要给你们每人买一个蓝色的小纱布口罩；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [pi:p] [æt; ət]['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌn'mæskt] .

for	you	cannot	even	peep	at	Carnival	unmasked	.
为了	你	不能	甚至	窥视	在	狂欢	揭开面纱	.

因为你甚至不能在狂欢节上不戴面具地偷看一眼。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] ['lɪnɪn] ['dʌstəz] [wɪð; wɪθ] [hʊdz] [ə'tætʃt] , [ɔ:l][ðə; ði]

And	if	any	of	you	can	wear	linen	dusters	with	hoods	attached	,	all	the
和	如果	任何	的	你	能	穿	亚麻布	除尘器	和	引擎盖	随附的	,	全部	这

['betər] .

better	.
更好的	.

如果你们当中有人能穿带帽子的亚麻长袍，那就更好了。

[dəunt] [li:v] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [ˌʌnprə'tektɪd] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] .

Don't	leave	a	square	inch	of	skin	unprotected	,	I	warn	you	.
不	离开	一个	正方形	英寸	的	皮肤	未受保护	,	我	警告	你	.

我警告你，不要让一寸皮肤处于未保护状态。

" [ˌprɑ:mə'neɪd] [di:'ju] [kɔ:rs] , " [ɪn] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [taɪm] .

"	PROMENADE	DU	COURS	,	"	IN	CARNIVAL	TIME	.
"	长廊	杜	课程	,	"	在	狂欢	时间	.

狂欢节期间的“Promenade du Cours”。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæsks] , [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [ðiːz] "

Besides	**the**	**little**	**masks**	**,**	**you**	**may**	**buy**	**,**	**each**	**of**	**you**	**,**	**a**	**whole**	**bushel**	**of**	**these**	**"**
除了	这	小的	面具	,	你	可能	买	,	每个	的	你	,	一个	所有的	蒲式耳	的	这些	"

['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

sugar	**-**	**plums**	**,**
糖	-	李子	,

除了这些小面具，你们每人还可以买一大篮这种"糖梅"，

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bælkəni] .

"	**and**	**have**	**them**	**sent**	**to**	**our**	**balcony**	**.**
"	和	有	他们	发送	到	我们的	阳台	.

并让他们送到我们的阳台上。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [skuːp] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['hænd(ə)l] ,

Also	**for**	**each**	**a**	**little**	**tin**	**scoop**	**fastened**	**on**	**a**	**flexible**	**handle**	**,**
还	为了	每个	一个	小的	锡	舀	系紧	在	一个	灵活的	处理	,

此外，每人还配有一个系在柔性手柄上的小锡勺，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'feti] [bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [pʊl] — [æt; ət] [liːst] ,

which	**you**	**are**	**to**	**fill**	**with**	**confetti**	**but**	**on**	**no**	**account**	**to**	**pull**	**—**	**at**	**least**	**,**
哪个	你	是	到	充满	和	五彩纸屑	但	在	不	帐户	到	拉	—	在	至少	,

[nɑːt] [jet] .

not	**yet**	**.**
不是	然而	.

你要往里面装满五彩纸屑，但绝对不能拉——至少现在还不行。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] .

The	**crowds**	**are**	**gathering**	**.**
这	人群	是	采集	.

人群正在聚集。

['prɪti] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər][ʌv; əv] [braɪt] ['petɪkəʊts] , [leɪst] ['bɑːdɪs] , [ænd; ənd]

Pretty	**peasant**	**girls**	**in**	**their**	**holiday**	**attire**	**of**	**bright**	**petticoats**	**,**	**laced**	**bodices**	**,**	**and**
漂亮的	农民	女孩们	在	他们的	假期	服装	的	明亮的	衬裙	,	系带	紧身胸衣	,	和

[waɪt] [frɪld] [kæps] ;

white	**frilled**	**caps**	**;**
白色的	褶边	帽子	;

穿着节日盛装的漂亮农家女孩，她们身着色彩鲜艳的衬裙、蕾丝紧身胸衣和白色褶边帽；

[streɪ] ['dɔminəuz] ; ['rɪtʃli] [drest] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][mæsk][ɪn][hænd] ;

stray	**dominoes**	**;**	**richly**	**dressed**	**ladies**	**with**	**mask**	**in**	**hand**	**;**
流浪	骨牌	;	丰富	穿着	女士们	和	面具	在	手	;

散落的多米诺骨牌；手持面具的华丽女士；

['kærɪdʒɪz] [soʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːr'tɪstɪkli] ['hɪd(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

carriages	**so**	**decorated**	**with**	**flowers**	**as**	**to**	**be**	**artistically**	**hidden**	**—**	**even**	**the**
马车	所以	装饰	和	花朵	作为	到	是	艺术上	隐	—	甚至	这

[wiːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bə'tiːst] — [bluː] ,

wheels	**covered**	**with**	**batiste**	**—**	**blue**	**,**
车轮	涵盖	和	巴蒂斯特	—	蓝色的	,

马车装饰得花团锦簇，巧妙地掩盖了一切——甚至连车轮都用细棉布覆盖——呈蓝色。

[pɪŋk] , ['pɜːrp(ə)l] , [griːn] [ɔːr] [bʌf] .

pink	**,**	**purple**	**,**	**green**	**or**	**buff**	**.**
粉色的	,	紫色的	,	绿色的	或者	增幅	.

粉色、紫色、绿色或浅黄色。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] , [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [æt; ət][ə; eɪ][fræŋk] [iːtʃ] .

Even	**the**	**sidewalk**	**,**	**as**	**we**	**pass**	**,**	**is**	**fringed**	**with**	**chairs**	**at**	**a**	**franc**	**each**	**.**
甚至	这	人行道	,	作为	我们	经过	,	是	流苏	和	椅子	在	一个	法郎	每个	.

我们经过时，甚至连人行道边上也摆满了椅子，每把售价一法郎。

" [ˌprɑːməˈneɪd] [diːˈjuː] [kɔːrs] " [ɪn] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .

"	**PROMENADE**	**DU**	**COURS**	"	**IN**	**CARNIVAL**	**TIME**	.
"	长廊	杜	课程	"	在	狂欢	时间	.

狂欢节期间的“Promenade du Cours”。

[ðə; ði] " [kɔːrs] " [ɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [səˈspendɪd] [ˈbænərz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [fesˈtuːnd] [ˈbælkəniz]

The	**"**	**Cours**	**"**	**is**	**gay**	**with**	**suspended**	**banners**	**,**	**bright**	**with**	**festooned**	**balconies**
这	"	课程	"	是	同性恋	和	暂停	横幅	,	明亮的	和	装饰	阳台

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈfeɪsɪz] .

and	**merry**	**faces**	**.**
和	欢乐	面孔	.

“法院”里挂满了彩旗，阳台上装饰着彩带，到处都是欢快的笑脸，一片欢腾。

[ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːt] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

Sidewalks	**and**	**street**	**are**	**filled**	**with**	**people**	**;**	**but**	**the**	**horses**	**have**	**the**	**right**
人行道	和	街道	是	已填	和	人们	;	但	这	马匹	有	这	正确的

[ʌv; əv] [weɪ] ,

of	**way**	**,**
的	方式	,

人行道和街道上挤满了人；但是马匹拥有优先通行权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [faɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌn] [ˈoʊvər] .

and	**the**	**people**	**are**	**fined**	**if**	**they**	**are**	**run**	**over**	**.**
和	这	人们	是	罚款	如果	他们	是	跑步	超过	.

如果被车撞到，人们将被罚款。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbælkəni] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ˈpaːsiz] [ə; eɪ]

Let	**us**	**hasten**	**to**	**our**	**balcony**	**,**	**for**	**here**	**passes**	**a**
让	我们	趋	到	我们的	阳台	,	为了	这里	通过	一个

我们快点到阳台上去，因为这里会经过……

[bænd][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] , [ɪn][ˈskɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] , [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

band	**of**	**musicians**	**,**	**in**	**scarlet**	**and**	**gold**	**,**	**to**	**open**	**the**	**procession**	**.**
乐队	的	音乐家	,	在	猩红	和	金子	,	到	打开	这	游行	.

一支身着猩红色和金色服装的乐乐队将为游行队伍开场。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] , [ænd; ənd][loʊ] !

Just	**in**	**time**	**we**	**take**	**our**	**seats**	**,**	**and**	**lo**	**!**
只是	在	时间	我们	拿	我们的	座位	,	和	洛	!

我们正好赶上入座，瞧！

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][roʊlz][ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːr] .

before	**us**	**rolls**	**a**	**huge**	**car**	**.**
前	我们	卷	一个	巨大的	车	.

一辆巨大的汽车驶向我们面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [ðə; ði] [ˈθiːətər] " — [æn; ən][ˈoʊpən][kɑːr][ʌv; əv] [ˈpʌpits] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌpits] [ɑːr; ər][men]

It	**is**	**"**	**the**	**theatre**	**"**	**—**	**an**	**open**	**car**	**of**	**puppets**	**—**	**but**	**the**	**puppets**	**are**	**men**
它	是	"	这	剧院	"	—	一个	打开	车	的	木偶	—	但	这	木偶	是	男人

;

;

;

它就像“剧院”——一辆装满木偶的敞篷车厢——但这些木偶都是人；

[ɔːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][kɔːrdz] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,

all	**attached**	**to**	**cords**	**held**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**giant**	**,**
全部	随附的	到	绳索	握住	在	这	手	的	这	巨大的	,

所有东西都用绳子拴在巨人手中。

[huː] [sɪts] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [steɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]

who	sits	in	imposing	state	above	them	on	the	top	of	the	car	which	is	on	a
WHO	坐着	在	气势磅礴	状态	多于	他们	在	这	顶部	的	这	车	哪个	是	在	一个

['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['stɔːri] ['bælkəniz] .

level	with	the	third	story	balconies	.
等级	和	这	第三	故事	阳台	.

他威严地坐在他们上方的车顶上，车顶与三楼的阳台齐平。

" [ˌprɑːmə'neɪd] [diː'ju] [kɔːrs] , " [ɪn] ['kɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .

"	PROMENADE	DU	COURS	,	"	IN	CARNIVAL	TIME	.
"	长廊	杜	课程	,	"	在	狂欢	时间	.

狂欢节期间的“Promenade du Cours”。

[ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pʌpits] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dʒʌmp] .

The	giant	lifts	his	hand	and	the	puppets	whirl	and	jump	.
这	巨大的	电梯	他的	手	和	这	木偶	旋转	和	跳	.

巨人抬起手，木偶们便旋转跳跃起来。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tuː] [haɪ] .

his	head	is	too	high	.
他的	头	是	也	高的	.

他太骄傲了。

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɪz] [swept] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] [fes'tuːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [mʌst; məst] [raɪd] [ber] -

His	hat	is	swept	off	by	the	hanging	festoons	,	and	the	giant	must	ride	bare	-
他的	帽子	是	扫荡	离开	经过	这	绞刑	花环	,	和	这	巨大的	必须	骑	裸	-

['hedɪd] ,

headed	,
标题	,

他的帽子被垂挂的彩带吹掉了，巨人只好光着头骑马。

[ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] .

in	danger	of	sunstroke	.
在	危险	的	中暑	.

有中暑的危险。

[nekst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [muːvz] [ɪn] ['mɪlətəri] ['ɔːrdər] [ə; eɪ]

Next	behind	the	car	moves	in	military	order	a
下一个	在后面	这	车	移动	在	军队	命令	一个

接下来，汽车后面的车辆按军事秩序移动。

['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['græsˌhɔpəz] .

regiment	of	mounted	grasshoppers	.
团	的	安装	蚱蜢	.

一群骑着马的蚱蜢。

[ðer; ðər] [sliːk] , ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['sætn] , [ðer; ðər] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ænd; ənd] , [snʌb]

Their	sleek	,	shining	bodies	of	green	satin	,	their	gauzy	wings	and	antennæ	,	snub
他们的	光滑	,	灼灼	身体	的	绿色的	缎	,	他们的	薄纱	翅膀	和	天线	,	冷落

['noʊzɪz] [ænd; ənd] [bɪg] [aɪz] ,

noses	and	big	eyes	,
鼻子	和	大的	眼睛	,

它们光滑闪亮的绿色缎子般的身体，薄纱般的翅膀和触角，扁平的鼻子和大大的眼睛，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ] ; [bʌt; bət] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [men] .

are	all	absolutely	perfect	to	the	eye	;	but	—	they	are	of	the	size	of	men	.
是	全部	绝对地	完美的	到	这	眼睛	;	但	—	他们	是	的	这	尺寸	的	男人	.

从外观上看，它们都完美无瑕；但是——它们的大小和成年人一样。

[juː; jʊ] ['loʊər] [jʊr; jər][mæsk][tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]
You lower your mask to see more clearly , you are lost in wonder at the perfect
你 降低 你的 面具 到 看 更多的 清楚地 , 你 是 丢失的 在 想知道 在 这 完美的
[ɪ'luːʒ(ə)n] ,
illusion ,
错觉 ,

你摘下口罩，想看得更清楚些，却被这完美的幻象深深吸引。

[jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ] " ['oʊz] ! " [ænd; ənd] " ['ɑːz] !
your mouth is wide open with " Ohs ! " and " Ahs !
你的 嘴 是 宽的 打开 和 " 哦 ! " 和 " 啊 !

你张大嘴巴，发出“哦！”和“啊！”的声音。

" [wen] [pɑːp] !
" when pop !
" 什么时候流行音乐 !

“当流行！

[pɑːp] !
pop !
流行音乐 !

流行音乐！

[slɪŋz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kən'feti] ,
slings a shower of confetti ,
吊索 一个 淋浴 的 五彩纸屑 ,

抛洒出一阵五彩纸屑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['heɪlˌstəʊnz] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər]
and the little hailstones seem to cut off your ears and rush sifting down your
和 这 小的 冰雹 似乎 到 切 离开 你的 耳朵 和 匆忙 筛分 向下 你的
[nek] .
neck .
脖子 .

小冰雹仿佛要割掉你的耳朵，顺着你的脖子往下流。

" [ˌprɑːmə'neɪd] [diː'ju] [kɔːrs] " [ɪn] ['kɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .
" PROMENADE DU COURS " IN CARNIVAL TIME .
" 长廊 杜 课程 " 在 狂欢 时间 .

狂欢节期间的“Promenade du Cours”。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] , [ə; eɪ] [loʊ] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,
For , while you were watching the grasshoppers , a low open carriage ,
为了 , 尽管 你 是 观看 这 蚱蜢 , 一个 低的 打开 运输 ,

因为，当你注视着蚱蜢的时候，一辆低矮的敞篷马车，

[kən'siːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌvər] , [hæz; həz] [stɑːpt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] .
concealed under a pink and white cover , has stopped under our windows .
暗 在下面 一个 粉色的 和 白色的 覆盖 , 有 停止 在下面 我们的 视窗 .

藏在粉白相间的罩子下，停在了我们的窗户下面。

[fɔːr] ['meri] [ˌmæskə'reidə] , [kləukt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ɪn] [hjuː] [tuː; tə] [mætʃ] ,
Four merry masqueraders , cloaked and hooded in hue to match ,
四 欢乐 化装舞会 , 隐蔽的 和 连帽的 在 色调 到 匹配 ,

四位快乐的化装舞会者，身披颜色相配的斗篷和兜帽，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [kən'feti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['noʊzgeɪ] .
have a bushel of confetti between them , and are piled with nosegays .
有 一个 蒲式耳 的 五彩纸屑 之间 他们 , 和 是 堆积 和 花束 .

他们之间堆放着一大堆彩纸屑，还插满了花束。

[wiː; wi] [slɪŋk] [bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæsks] ,

We	slink	behind	our	masks	,
我们	潜行	在后面	我们的	面具	,

我们躲在面具后面，

[wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] [ˈhændlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈfeti] [skuːps] — [ðen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈgɪnz] [ænd; ənd]

we	pull	the	handles	of	our	confetti	scoops	—	then	the	battle	begins	and
我们	拉	这	把手	的	我们的	五彩纸屑	勺子	—	然后	这	战斗	开始	和

[ˈwæksɪz] [fɪrs] .

waxes	fierce	.
蜡	凶猛的	.

我们拉动五彩纸屑勺的把手——然后战斗就开始了，而且愈演愈烈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn] ; [fɔːr; fər][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈsteɪtlinəs] , [muːvz]

But	they	are	crowded	on	;	for	behind	them	,	in	irresistible	stateliness	,	moves
但	他们	是	挤	在	;	为了	在后面	他们	,	在	无法抗拒	庄严	,	移动

[ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

on	the	Sun	and	Moon	.
在	这	太阳	和	月亮	.

但它们却被挤得水泄不通；因为在它们身后，太阳和月亮正以不可阻挡的庄严姿态运行着。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsiːznz] :

Then	come	the	Seasons	:
然后	来	这	季节	:

然后是四季更迭：

[ˈwɪntər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] , [fɜːr] - [ˈkʌvərd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,

Winter	represented	by	a	band	of	Russians	,	fur	-	covered	from	top	to	toe	,
冬天	代表	经过	一个	乐队	的	俄罗斯人	,	毛皮	-	涵盖	从	顶部	到	脚趾	,

[ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ][saiˈbiəriən] [sledʒ] .

dragging	a	Siberian	sledge	.
拖拽	一个	西伯利亚	雪橇	.

冬天的象征是一群从头到脚都披着毛皮的俄罗斯人，他们拖着一辆西伯利亚雪橇。

[ˈsʌmər] [ɪz] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːr] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈflaʊərz] , [huːz] [ˈfreɪgrəns] [ˈriːtʃɪz]

Summer	is	recognized	by	a	car	-	load	of	choicest	flowers	,	whose	fragrance	reaches
夏天	是	认可	经过	一个	车	-	加载	的	精选	花朵	,	谁	香味	到达

[ˌjuː ˈes][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .

us	as	they	pass	.
我们	作为	他们	经过	.

夏天的标志就是一车精选鲜花，它们驶过时散发出的芬芳扑面而来。

" [ˌprɑːməˈneɪd] [diːˈju] [kɔːrs] , " [ɪn] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .

"	PROMENADE	DU	COURS	,	"	IN	CARNIVAL	TIME	.
"	长廊	杜	课程	,	"	在	狂欢	时间	.

狂欢节期间的“Promenade du Cours”。

[hɪr] [roʊlz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪn] [kæsk] [wɪtʃ] [fɪlz] [hæf][ðə; ði] [waɪd] [striːt] ; [ðer; ðər] [muːvz] [ə; eɪ] [paɪn]

Here	rolls	a	huge	wine	cask	which	fills	half	the	wide	street	;	there	moves	a	pine
这里	卷	一个	巨大的	葡萄酒	酒桶	哪个	填充	一半	这	宽的	街道	;	那里	移动	一个	松树

[koʊn] ,

cone	,
锥体	,

这里滚来一个占据了半条宽阔街道的巨大酒桶；那里移动着一个松果。

[sɪks] [fiːt] [haɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [laɪk][ðə; ði][koʊnz] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

six	feet	high	,	to	the	eye	perfectly	like	the	cones	,	six	inches	in	length	,
六	脚	高的	,	到	这	眼睛	完美	喜欢	这	圆锥体	,	六	英寸	在	长度	,

高六英尺，外形酷似圆锥体，长六英寸。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːz] ['deɪli] [tuː; tə] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːlɪv] - [wʊd] ['faɪər] .

which	we	use	daily	to	light	our	olive	-	wood	fire	.
哪个	我们	使用	日常的	到	光	我们的	橄榄	-	木头	火	.

我们每天都用它来点燃橄榄木火。

[ðen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [t'juːlɪps] — [stɔːk] , ['keɪlɪks] , [petlz] , [ɔːl] [kəm'pliːt] .

Then	a	procession	of	giant	tulips	—	stalk	,	calyx	,	petals	,	all	complete	.
然后	一个	游行	的	巨大的	郁金香	—	茎	,	花萼	,	花瓣	,	全部	完全的	.

然后是一队巨大的郁金香——花茎、花萼、花瓣，全部完整。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['saɪləntli] [muːv] [ɑːn] .

They	also	silently	move	on	.
他们	还	默默	移动	在	.

他们也默默地继续前行。

[nekst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] ['klaɪmɪŋ] [ɪts] [saɪd] , [hɜːr; hər] [pɔː] [dʒʌst] [θrʌst] [bɪ'niːθ]

Next	a	huge	pot	,	with	a	cat	climbing	its	side	,	her	paw	just	thrust	beneath
下一个	一个	巨大的	锅	,	和	一个	猫	攀登	它是	边	,	她	爪子	只是	推力	下面

[ðə; ði] [lɪd] .

the	lid	.
这	盖	.

接下来是一个大锅，一只猫正爬在锅边，它的爪子刚好伸到锅盖下面。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flaɪz] [ɔːf] .

it	suddenly	flies	off	.
它	突然	苍蝇	离开	.

它突然飞走了。

[dʌz] [ðə; ði] [kæt] ['entər] ?

Does	the	cat	enter	?
做	这	猫	进入	?

猫会进来吗?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

We	cannot	see	through	the	crowd	.
我们	不能	看	通过	这	人群	.

我们无法透过人群看到东西。

[ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [stʌmp] ['fɑːloʊz] , ['treɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

A	colossal	stump	follows	,	trailing	with	mosses	and	vines	.
一个	庞大	树桩	跟随	,	尾随	和	苔藓	和	藤蔓	.

后面是一个巨大的树桩，上面长满了苔藓和藤蔓。

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [nest] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] , [ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [fuːd] ;

Upon	it	a	bird's	nest	filled	with	young	,	their	mouths	wide	open	for	food	;
之上	它	一个	鸟类	巢	已填	和	年轻的	,	他们的	嘴	宽的	打开	为了	食物	;

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

上面有一个鸟巢，里面满是幼鸟，它们张着大嘴巴等着食物；真奇妙!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ɪz] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [ɪ'mens] , [ðeɪ] [siːm] ['lɪvɪŋ]

because	the	artistic	skill	is	so	perfect	that	,	although	so	immense	,	they	seem	living
因为	这	艺术	技能	是	所以	完美的	那	,	虽然	所以	巨大	,	他们	似乎	活的

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] .

and	not	unnatural	.
和	不是	不自然	.

因为艺术技巧如此完美，以至于尽管规模宏大，它们看起来却栩栩如生，并不显得不自然。

" [ˌprɑːməˈneɪd] [diːˈjuː] [kɔːrs] , " [ɪn] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .
" PROMENADE DU COURS , " IN CARNIVAL TIME .
" 长廊 杜 课程 , " 在 狂欢 时间 .

狂欢节期间的“Promenade du Cours”。

[ðen] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv]['ɑːrktɪk] [berz] [tʃæmpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [pʊr] [θɪŋz] ,
Then a car of Arctic bears champing to and fro in the heat , poor things ,
然后 一个 车 的 北极 熊 冠军 到 和 弗 在 这 热 , 贫穷的 事物 ,

然后，一群北极熊在烈日下来回奔跑，可怜的家伙们。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]
as well they may ; for this is
作为 出色地 他们 可能 ; 为了 这 是

他们或许会这样做；因为这是

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] [sʌn] .
a cloudless sky and an Italian sun .
一个 无云 天空 和 一个 意大利语 太阳 .

晴空万里，意大利的阳光灿烂。

[lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [truː] [berz] ?
Look carefully at them and tell me , are they not true bears ?
看 小心 在 他们 和 告诉 我 , 是 他们 不是 真的 熊 ?

仔细看看它们，告诉我，它们难道不是真正的熊吗?

[bʌt; bət] [ɑː] ! [slɪŋ] !
But ah ! sling !
但 啊 ! 吊索 !

但是啊！吊索！

[slɪŋ] !
sling !
吊索 !

吊索!

[tuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [kən'feti] [stɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] ,
two handfuls of confetti sting your eyes back into place again ,
二 一把 的 五彩纸屑 蜇 你的 眼睛 后退 进入 地方 再次 ,

两把彩纸屑刺得你眼睛睁不开，仿佛把你拉回了原位。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [berz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and dash the bears out of sight .
和 短跑 这 熊 出去 的 视线 .

然后把熊赶到视线之外。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'berəb(ə)l] ?
Isn't it delightfully unbearable ?
不是 它 令人愉悦 难以忍受 ?

是不是既让人欲罢不能又让人欣喜若狂?

[juː; jʊ] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [kən'feti] ,
You shout at the folly of having forgotten confetti ,
你 喊 在 这 蠢事 的 拥有 被遗忘的 五彩纸屑 ,

你大声斥责自己竟然忘记准备彩带，真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pʊr] [fʊt] - [pæd] .
and then resolve to watch your chance at the next poor foot - pad .
和 然后 解决 到 手表 你的 机会 在 这 下一个 贫穷的 脚 - 软垫 .

然后下定决心，寻找下一个劣质脚垫的机会。

" [ˌprɑːməˈneɪd] [diːˈjuː] [kɔːrs] " [ɪn] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .
" PROMENADE DU COURS " IN CARNIVAL TIME .
" 长廊 杜 课程 " 在 狂欢 时间 .

狂欢节期间的“Promenade du Cours”。

[hɪr] [ˈpaːsiz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfeɪsɪz] .

Here	passes	a	man	with	two	faces	.
这里	通过	一个	男人	和	二	面孔	.

一个双面人从这里经过。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ˈniːtli] [ˈfoʊldɪd] [bɪˈfɔːr] , [ˈɔːlsoʊ][bɪˈhaɪnd] .

His	arms	are	neatly	folded	before	,	also	behind	.
他的	武器	是	整齐地	折叠	前	,	还	在后面	.

他的双臂整齐地交叉放在身前和身后。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [frʌnt] , [ʌnˈtɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

You	cannot	tell	which	is	the	real	front	,	until	,	suddenly	,
你	不能	告诉	哪个	是	这	真实的	正面	,	直到	,	突然	,

你无法分辨哪个才是真正的正面，直到突然间，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [trɔts][ʌp][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪz] [ˈnoʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [muːvz] [ɑːn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

a	horse	trots	up	and	nearly	touches	noses	,	while	the	man	moves	on	undisturbed	.
一个	马	小跑	向上	和	几乎	触摸	鼻子	,	尽管	这	男人	移动	在	未受干扰	.

一匹马小跑过来，几乎与男人的鼻子碰在一起，而男人却毫不在意地继续往前走。

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] [dæʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][fərˈgɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] .

You	meant	to	give	that	man	a	dash	,	but	you	forgot	,	he	was	so	queer	.
你	意思是	到	给	那	男人	一个	短跑	,	但	你	忘了	,	他	曾是	所以	酷儿	.

你本想给那个人一个惊喜，但你忘了，他太古怪了。

[ɑː] ! [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɝːlz] .

Ah	!	here	comes	a	carriage	of	pretty	girls	.
啊	！	这里	来	一个	运输	的	漂亮的	女孩们	.

啊！来了一辆载着漂亮姑娘的马车。

[daʊn] [pɔːz] [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [əˈbʌv] .

Down	pours	the	shot	from	the	balcony	above	.
向下	倾倒	这	射击	从	这	阳台	多于	.

楼上阳台上的水柱倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [heɪl] .

It	rains	on	you	like	hail	.
它	雨	在	你	喜欢	冰雹	.

就像冰雹一样，雨水倾盆而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn] [rɪlz] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] .

It	runs	in	rills	down	your	back	.
它	跑步	在	小溪	向下	你的	后退	.

它像细流一样顺着你的背脊流下来。

[juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [rɪˈkʌvərd] [ɪrz] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][jʊr; jər] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] ,

You	hold	your	recovered	ears	,	and	add	your	tone	to	the	rippling	,
你	抓住	你的	恢复	耳朵	,	和	添加	你的	语气	到	这	涟漪	,

你捂着恢复的耳朵，将你的声音融入到涟漪之中。

[ˈrɪplɪŋ] [ˈlæftər] [ðæt] [floʊz] [ɑːn][ɪn] [ˈsɪlvəri] [taɪd] .

rippling	laughter	that	flows	on	in	silvery	tide	.
涟漪	笑声	那	流量	在	在	银色	潮	.

笑声如涟漪般荡漾，如同银色的潮水。

" [ˌprɑːməˈneɪd] [diːˈju] [kɔːrs] " [ɪn] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] .

"	PROMENADE	DU	COURS	"	IN	CARNIVAL	TIME	.
"	长廊	杜	课程	"	在	狂欢	时间	.

狂欢节期间的“Promenade du Cours”。

[nɑːt][wʌn] [ˈbɔɪstərəs] [ʃaʊt] , [nɑːt][wʌn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪvlɔːŋ] [deɪ] ;

Not	one	boisterous	shout	,	not	one	impatient	exclamation	the	whole	livelong	day	;
不是	一	喧闹的	喊	,	不是	一	不耐烦	感叹	这	所有的	终身	天	;

一整天，没有一声喧闹的叫喊，没有一声不耐烦的感叹；

['oʊnli] ['evriwer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] .

only	everywhere	the	sound	of	childish	glee	.
仅有的	到处	这	声音	的	幼稚	高兴	.

到处都是孩童的欢笑声。

[haʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][oʊld] ['kerwɔːrn] ['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] !

How	good	to	see	even	old	careworn	faces	lighted	up	with	mirth	!
如何	好的	到	看	甚至	老的	忧心忡忡	面孔	照明	向上	和	欢笑	!

看到就连饱经风霜的老人脸上也绽放出笑容，真是太好了!

[hɪr] [goʊz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Here	goes	an	ostrich	with	a	monkey	on	his	back	,
这里	去	一个	鸵鸟	和	一个	猴	在	他的	后退	,

瞧，一只鸵鸟背上驮着一只猴子。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ['niːtli] ['fɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɜːnəlz] .

then	a	man	with	a	whole	suit	of	clothes	neatly	fitted	out	of	Journals	.
然后	一个	男人	和	一个	所有的	套装	的	衣服	整齐地	适配	出去	的	期刊	.

然后是一个男人，他穿着一整套从杂志上剪下来的合身衣服。

[bʌt; bət] — [lʊk] !

But	—	look	!
但	—	看	!

但是——瞧!

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[ðer; ðər] ['taʊərz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːr] .

there	towers	a	huge	car	.
那里	塔楼	一个	巨大的	车	.

那里耸立着一辆巨大的汽车。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bæskɪt] — [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['bæskɪt] !

it	is	a	basket	—	a	vegetable	basket	!
它	是	一个	篮子	—	一个	蔬菜	篮子	!

这是一个篮子——一个蔬菜篮!

[bʌt; bət][ɪts] [saɪdz] [ɑːr; ər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bælkəni] .

but	its	sides	are	as	high	as	our	balcony	.
但	它是	侧面	是	作为	高的	作为	我们的	阳台	.

但它的侧面和我们的阳台一样高。

[ɑːn][ɪts]['kɔːrnərz][stænd] [waɪt] ['kærəts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] ['weɪvɪŋ] [tɑːps] ['ʌpwərd] .

On	its	corners	stand	white	carrots	with	their	green	waving	tops	upward	.
在	它是	角落	站立	白色的	胡萝卜	和	他们的	绿色的	挥手	最高额	向上	.

它的四个角上立着白色的胡萝卜，绿色的顶端向上摇曳。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [paɪld] [ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['bjuːtiːz] .

Around	the	edges	are	piled	a	variety	of	garden	beauties	.
大约	这	边缘	是	堆积	一个	种类	的	花园	美女	.

周围堆放着各种各样的园艺植物。

[bʌt; bət] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['mæməθ] ['kæbɪdʒ] .

But	,	wonderful	to	see	,	in	the	centre	rises	a	mammoth	cabbage	.
但	,	精彩的	到	看	,	在	这	中心	上升	一个	长毛象	卷心菜	.

但令人惊奇的是，在中心耸立着一颗巨大的卷心菜。

[ɪts] [lɑːrdʒ] - [veɪnd] [petlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['eni] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] ,

Its	large	-	veined	petals	are	as	perfect	as	any	you	ever	saw	in	your	garden	,
它是	大的	-	有脉络	花瓣	是	作为	完美的	作为	任何	你	曾经	锯	在	你的	花园	,

它的花瓣脉络宽大，完美无瑕，堪比你花园里见过的任何花朵。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [tɪps] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['bælkəni] .

but	their	tips	reach	above	the	third	balcony	.
但	他们的	尖端	抵达	多于	这	第三	阳台	.

但他们的小费却能达到三楼阳台的高度。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [veɪnd] [petlz] [klaɪm] ['gɔːrdʒəs] ['bʌtərflaɪz] , [huːz] [wɪŋz] ['sloʊli] [ʃʌt] [ænd; ənd]

Upon	these	veined	petals	climb	gorgeous	butterflies	,	whose	wings	slowly	shut	and
之上	这些	有脉络	花瓣	爬	华丽的	蝴蝶	,	谁	翅膀	缓慢地	关闭	和

['oʊpən] [waɪl] [ðeɪ] [sɪp] .

open	while	they	sip	.
打开	尽管	他们	啜饮	.

美丽的蝴蝶爬上这些布满脉纹的花瓣，它们一边吸食花蜜，一边缓缓地合拢和展开翅膀。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mæməθ] ['paːsiz] , [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [petlz] ['sloʊli] [druːp] , [ænd; ənd] [sneɪlz] [ɑːr; ər] [siːn]

As	the	mammoth	passes	,	the	outer	petals	slowly	droop	,	and	snails	are	seen
作为	这	长毛象	通过	,	这	外	花瓣	缓慢地	下垂	,	和	蜗牛	是	已见

['klɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

clinging	within	,
依恋	之内	,

随着猛犸象经过，外层花瓣缓缓下垂，可以看到蜗牛依附在花瓣上。

[waɪl] ['geili] - [hjʊd] ['bʌtərflaɪz] [kriːp] ['ɪntuː] [vjuː] .

while	gayly	-	hued	butterflies	creep	into	view	.
尽管	同性恋地	-	有色	蝴蝶	潜行者	进入	看法	.

这时，色彩艳丽的蝴蝶悄然出现在视野中。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] ['mɪŋg(ə)l] ['geili] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

Now	the	carriages	mingle	gayly	in	the	procession	.
现在	这	马车	交融	同性恋地	在	这	游行	.

现在，马车欢快地混杂在游行队伍中。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [lædz] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] ['mæsks] ,

Here	is	one	with	young	lads	,	their	faces	protected	with	gauze	masks	,
这里	是	一	和	年轻的	小伙子们	,	他们的	面孔	受保护	和	纱布	面具	,

这里有一张照片，照片里是几个年轻小伙子，他们的脸上都戴着纱布口罩。

[wɪtʃ] ['læfəbli] [ʃoʊ] [ʃʌt] [red] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] ,

which	laughably	show	shut	red	lips	without	,
哪个	可笑地	展示	关闭	红色的	嘴唇	没有	,

可笑的是，它展示了紧闭的红唇，

[ænd; ənd] [tuː] [red] [laɪnz] [ʌv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] [waɪt] ['glɪtərɪŋ] [tiːθ] [wɪ'ðɪn] .

and	two	red	lines	of	lips	and	white	glittering	teeth	within	.
和	二	红色的	线条	的	嘴唇	和	白色的	闪闪发光	牙齿	之内	.

里面还有两条鲜红的唇线和洁白闪亮的牙齿。

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kən'feti] ['wæksɪz] [hɑːt] .

The	battle	of	confetti	waxes	hot	.
这	战斗	的	五彩纸屑	蜡	热的	.

彩带大战愈演愈烈。

['meri] ['feɪsɪz] [fɪl] [ɔːl] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

Merry	faces	fill	all	balconies	and	windows	.
欢乐	面孔	充满	全部	阳台	和	视窗	.

阳台和窗户上都充满了欢声笑语。

['meni] [ə; eɪ] ['bjuːti] [drɑːps][hɜːr; hər][mæsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [pɪr] [mɔːr]

Many	a	beauty	drops	her	mask	for	an	instant	like	ourselves	to	peer	more
许多	一个	美丽	滴	她	面具	为了	一个	立即的	喜欢	我们自己	到	同伴	更多的

['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,

eagerly	at	the	wonderful	procession	,
急切地	在	这	精彩的	游行	,

许多美人也会像我们一样，短暂地摘下面具，更加渴望地观看这精彩的游行队伍。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər]['perəl] .

but	at	her	peril	.
但	在	她	危险	.

但后果自负。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dæʃ] ! [dæʃ] !

On	the	instant	dash	!	dash	!
在	这	立即的	短跑	!	短跑	!

瞬间冲刺！冲刺！

[flaɪz] [ðə; ði] [kən'feti] , [slʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːps] [tuː; tə] [stɪŋ]

flies	the	confetti	,	slung	with	force	enough	from	the	little	scoops	to	sting
苍蝇	这	五彩纸屑	,	吊着	和	力量	足够的	从	这	小的	勺子	到	蜇

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

五彩纸屑从小小的勺子里飞出来，力道之大足以让人感到一阵刺痛。

[wɔːr][ɪz][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['jɑːndər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

War	is	the	fiercest	yonder	where	there	is	such	a
战争	是	这	最凶猛	远处	在哪里	那里	是	这样的	一个

战争是那里最残酷的，因为那里存在着.....

['hænsəm] ['fæməli] ([ə'mɛrɪkənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr]) , ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

handsome	family	(	Americans	we	are	sure	)	,	father	,	mother	and	daughter	.
英俊的	家庭	(	美国人	我们	是	当然	)	,	父亲	,	母亲	和	女儿	.

一家三口（我们确信是美国人），父亲、母亲和女儿。

[hɪr] [goʊz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flægz] ;

Here	goes	a	carriage	decorated	with	United	States	flags	;
这里	去	一个	运输	装饰	和	团结的	各州	旗帜	;

一辆装饰着美国国旗的马车驶来；

[ɔːl] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [kləukt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ɪn] [greɪ] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʌvərd] ['laɪkwaɪz] .

all	its	occupants	cloaked	and	hooded	in	gray	linen	,	the	carriage	covered	likewise	.
全部	它是	居住者	隐蔽的	和	连帽的	在	灰色的	亚麻布	,	这	运输	涵盖	同样地	.

车上所有乘客都身披灰色亚麻布长袍，头戴兜帽，马车也同样被遮盖起来。

[ðeɪ] [stɑːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [slɪŋ] ! [slɪŋ] !

They	stop	beneath	the	balcony	,	and	sling	!	sling	!
他们	停止	下面	这	阳台	,	和	吊索	!	吊索	!

他们停在阳台下，然后砰！砰！

[slɪŋ] !

sling	!
吊索	!

吊索！

[ɪn] ['waɪldɪst] ['kɑːmbæt] [ʌn'tɪl] ['kraʊdɪd] [ɑːn] .

in	wildest	combat	until	crowded	on	.
在	最狂野的	战斗	直到	挤	在	.

在最激烈的战斗中，直到被包围为止。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [swi:ps] .

Up	and	down	the	procession	sweeps	.
向上	和	向下	这	游行	扫荡	.

游行队伍上下行进。

[ʌp] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [waɪd] " [kɔ:rs] " [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

Up	one	side	the	wide	"	Cours	"	and	down	the	other	;
向上	一	边	这	宽的	"	课程	"	和	向下	这	其他	;

沿着宽阔的"球场"一侧向上走，然后沿着另一侧向下走；

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meri] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] ,

the	space	within	filled	with	the	merry	surging	crowd	,
这	空间	之内	已填	和	这	欢乐	滔滔	人群	,

里面挤满了欢快涌动的人群，

['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] .

under	the	feet	of	the	horses	it	would	seem	.
在下面	这	脚	的	这	马匹	它	会	似乎	.

似乎就在马蹄之下。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] [tu:; tə] - [deɪ] .

Horses	and	men	and	women	and	children	bear	a	charmed	life	to	-	day	.
马匹	和	男人	和	女性	和	孩子们	熊	一个	迷住了	生活	到	-	天	.

如今，马、男人、女人和孩子都过着令人艳羡的生活。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [paʊnsiz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Now	and	then	a	policeman	pounces	on	the	boys	,
现在	和	然后	一个	警察	猛扑	在	这	男孩们	,

时不时会有警察扑向这些男孩，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['gædərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [kən'feti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɜ:rt] [tu:; tə] [sel] [ə'gen] ;

who	are	gathering	up	the	heaps	of	confetti	from	the	dirt	to	sell	again	;
WHO	是	采集	向上	这	堆积如山	的	五彩纸屑	从	这	污垢	到	卖	再次	;

他们正从泥土里捡起成堆的彩纸屑，准备再次出售；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [geɪ]

but	this	is	the	only	suggestion	of	law	and	order	behind	the	gay
但	这	是	这	仅有的	建议	的	法律	和	命令	在后面	这	同性恋

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

但这是同性恋混乱背后唯一体现法律和秩序的迹象。

[hɪr] [roʊlz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

Here	rolls	a	carriage	trimmed	with	red	and	white	.
这里	卷	一个	运输	修剪过的	和	红色的	和	白色的	.

一辆饰有红白相间的马车缓缓驶来。

[wɪ'ðɪn] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ['dɔminəuz] , [hu:] [pɪr] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət] [ju:; jʊ] .

Within	are	a	pair	of	scarlet	dominoes	,	who	peer	mysteriously	at	you	.
之内	是	一个	一对	的	猩红	骨牌	,	WHO	同伴	神秘地	在	你	.

里面有一对猩红色的多米诺骨牌，它们神秘地凝视着你。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [wʌt] [mu:vz] [ɑ:n] .

But	look	again	at	what	moves	on	.
但	看	再次	在	什么	移动	在	.

但再看看那些不断进步的事物。

[ə; eɪ][kɑːr][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] [jet] [siːn] .

A	car	longer	than	any	yet	seen	.
一个	车	更长	比	任何	然而	已见	.

一辆比以往任何汽车都长的车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] .

It	is	a	grotto	.
它	是	一个	石窟	.

这是一个洞穴。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [kuːl] [rɪ'sesɪz] [bæsk] [ɪ'mens] ['lɪzərdz] .

Within	its	cool	recesses	bask	immense	lizards	.
之内	它是凉爽的		凹陷处	晒	巨大	蜥蜴	.

在它凉爽的深处，巨大的蜥蜴正在晒太阳。

[sʌm; səm] ['sloʊli] [klaɪm] [ɪts] [saɪdz] , [ðen] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] , [θrʌst] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [tʌŋz] .

Some	slowly	climb	its	sides	,	then	,	in	search	of	prey	,	thrust	out	their	long	tongues	.
一些	缓慢地	爬	它是	侧面	,	然后	,	在	搜索	的	猎物	,	推力	出去	他们的	长的	舌头	.

有些蜘蛛慢慢爬上树干两侧，然后为了寻找猎物，伸出长长的舌头。

[ɪn]

In
在

在

['ʃaɪnɪŋ] [koʊt] , [ɪn] ['kʌlər] , [ɪn] ['muːvmənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['lɪzərdz] , ['truːli] .

shining	coat	,	in	color	,	in	movement	,	you	would	avow	them	to	be	lizards	,	truly	.
灼灼	外套	,	在	颜色	,	在	移动	,	你	会	承认	他们	到	是	蜥蜴	,	真的	.

它们的皮毛闪闪发光，颜色鲜艳，行动敏捷，你一定会毫不犹豫地认定它们是蜥蜴。

[bʌt; bət] [haʊ] [hjuːdʒ] !

But	how	huge	!
但	如何	巨大的	!

但这规模也太大了!

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['lɪzərdz] [pæs] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] ['græsˌhɔpəz] , ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Behind	the	lizards	pass	again	the	mounted	grasshoppers	,	our	favorites	of	all	,
在后面	这	蜥蜴	经过	再次	这	安装	蚱蜢	,	我们的	收藏夹	的	全部	,

蜥蜴身后再次出现了挂在架子上的蚱蜢，这是我们最喜欢的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʌndərfəli] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ænd; ənd] ['deɪnti] ['bjuːti] .

for	their	wonderfully	perfect	form	and	dainty	beauty	.
为了	他们的	太棒了	完美的	形式	和	纤巧	美丽	.

因为它们拥有完美无瑕的外形和精致优雅的气质。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðeɪ] [ber] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['bænər] , ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪz] .

they	bear	,	to	our	delight	,	a	silken	banner	,	token	of	the	prize	.
他们	熊	,	到	我们的	喜	,	一个	丝	横幅	,	令牌	的	这	奖	.

令我们欣喜的是，他们携带着一面丝绸旗帜，这是奖赏的象征。

[fɔːr; fər] , [pets] ,

For	,	pets	,
为了	,	宠物	,

对于宠物来说，

[duː][juː; jʊ] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

do	you	read	between	the	lines	and	understand	that	this	wonderful	procession	was
做	你	读	之间	这	线条	和	理解	那	这	精彩的	游行	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['truːli] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] ?

the	result	of	truly	artistic	skill	?
这	结果	的	真的	艺术	技能	?

你是否领会了字里行间的深意，明白这场精彩的游行是真正艺术技巧的结晶?

— [ðæt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪg'zæktli] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ðiːz]

—	that	to	imitate	perfectly	to	the	eye	,	to	represent	exactly	in	motion	all	these
—	那	到	模拟	完美	到	这	眼睛	,	到	代表	确切地	在	运动	全部	这些

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

living	creatures	,
活的	生物	,

——即用肉眼完美地模仿，准确地展现所有这些生物的动态，

[ænd; ənd] [jet] [kən'siːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][mæn] [huː] [ɪn'vɪzəbli] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

and	yet	conceal	within	a	boy	or	man	who	invisibly	moved	them	,
和	然而	隐藏	之内	一个	男生	或者	男人	WHO	隐形地	已搬	他们	,

然而，它们却隐藏在一个男孩或男人的体内，由他悄无声息地操控着。

[rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['naɪsəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [frentʃ]

required	all	the	delicacy	of	perception	and	nicety	of	workmanship	of	French
必需的	全部	这	美味	的	洞察力	和	友善	的	做工	的	法语

[aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ?

eyes	and	fingers	?
眼睛	和	手指	?

是否需要法国人敏锐的观察力和精湛的工艺?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [wɪl] ['evər] [ə'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] .

Think	you	that	your	little	fingers	and	bright	eyes	will	ever	attain	so	much	.
思考	你	那	你的	小的	手指	和	明亮的	眼睛	将要	曾经	达到	所以	很多	.

你以为你那双小手和明亮的眼睛能取得如此巨大的成就吗?

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fræŋks] .

Besides	,	all	this	was	also	a	great	outlay	of	thousands	of	francs	.
除了	,	全部	这	曾是	还	一个	伟大的	支出	的	数千	的	法郎	.

此外，这一切也耗资数千法郎。

[fɔːr; fər] [naɪs] [ə'raʊzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [lɑːrdʒ] ['praɪzɪz] — [wʌn]

For	Nice	aroused	herself	to	excel	in	Carnival	,	and	offered	large	prizes	—	one
为了	好的	被唤醒	她自己	到	Excel	在	狂欢	,	和	提供	大的	奖品	—	一

[ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

of	five	thousand	francs	,
的	五	千	法郎	,

尼斯为了在狂欢节上脱颖而出，设立了丰厚的奖金——其中一项高达五千法郎。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [θriː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [reprɪzen'teɪʃnz] .

another	of	four	,	another	of	three	—	for	the	most	perfect	representations	.
其他	的	四	,	其他	的	三	—	为了	这	最多	完美的	表现形式	.

再来四个，再来三个——为了最完美的呈现。

['noʊwer] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [naɪs] .

Nowhere	in	Italy	was	there	anything	to	compare	with	Nice	.
无处	在	意大利	曾是	那里	任何事物	到	比较	和	好的	.

意大利没有哪个地方能与尼斯相提并论。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə'gen] [ɪn]['kɑːrnɪv(ə)l] [wʌt] [wʊd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪt]

And	I	doubt	if	you	would	see	again	in	Carnival	what	would	so	perfectly	delight
和	我	怀疑	如果	你	会	看	再次	在	狂欢	什么	会	所以	完美	喜

[jʊr; jər] [jʌŋ] [aɪz] ,

your	young	eyes	,
你的	年轻的	眼睛	,

我怀疑你是否还能在狂欢节上再次看到如此令你年轻的眼睛如此愉悦的景象。

[ɔːr][soʊ] ['kwɪkən] [jʊr; jər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] .

or	so	quicken	your	perception	of	artistic	skill	.
或者	所以	加速	你的	洞察力	的	艺术	技能	.

或者说，加快你对艺术技巧的感知。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] .

We	look	at	our	watches	.
我们	看	在	我们的	手表	.

我们看看手表。

[tuː] ['aʊərz] [jet] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fʌn] [ɑːn] [fʊt] .

Two	hours	yet	;	but	we	long	to	taste	the	fun	on	foot	.
二	小时	然而	;	但	我们	长的	到	品尝	这	乐趣	在	脚	.

还有两个小时，但我们渴望体验徒步的乐趣。

[soʊ][wiː; wi] [flɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst]

So	we	fling	our	last
所以	我们	一扔	我们的	最后的

所以我们投下了最后一颗星。

[kən'feti] , [fɪl] [her] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]

confetti	,	fill	hair	and	button	-	holes	and	hands	with	our	sweet	nosegays	of
五彩纸屑	,	充满	头发	和	按钮	-	孔	和	双手	和	我们的	甜的	花束	的

[dʒə'reɪniəm] , [swiːt] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm] ,

geranium	,	sweet	alyssum	,
天竺葵	,	甜的	香雪球	,

五彩纸屑，用我们甜美的天竺葵、香雪球花束点缀头发、纽扣孔和双手，

[ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['pænziz] — [mə'mentoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

mignonette	and	pansies	—	mementoes	of	the	fight	,
小醋汁	和	三色堇	—	纪念品	的	这	斗争	,

木犀草和三色堇——这场战斗的纪念品

— [ðen] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [pres] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] .

—	then	descend	to	the	sidewalk	to	press	our	way	along	the	crowded	court	.
—	然后	下降	到	这	人行道	到	按	我们的	方式	沿着	这	挤	法庭	.

然后下到人行道上，挤过拥挤的球场。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] !

More	and	more	to	see	!
更多的	和	更多的	到	看	!

精彩内容还在不断增加!

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['kɑːrnɪv(ə)l] [tɔːst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] ['efɪdʒi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]

and	,	last	of	all	,	Carnival	tossed	and	tumbled	in	effigy	until	his	death	by
和	,	最后的	的	全部	,	狂欢	抛掷	和	翻滚	在	人偶	直到	他的	死亡	经过

['draʊnɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] .

drowning	or	burning	.
溺水	或者	燃烧	.

最后，狂欢节期间，人们将他的人偶抛来抛去，直到他被淹死或烧死。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

But	we	must	be	early	at	the	station	.
但	我们	必须	是	早期的	在	这	车站	.

但我们必须早点到车站。

['ɜːrli] , [ɪn'diːd] !
Early , indeed !
早期的 , 的确 !

确实很早!

['pepəd] [ænd; ənd] [peltid] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , [twiːkt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] ;
Peppered and pelted all the way , tweaked and shot at ;
胡椒 和 被毛皮覆盖全部 这 方式 , 调整 和 射击 在 ;

一路遭受猛烈攻击和弹雨，不断被挑衅和射击；

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs] [kən'feti] [ænd; ənd][sɔːft] ['noʊzgeɪ] .
but ever and always with only the harmless confetti and soft nosegays .
但 曾经 和 总是 和 仅有的 这 无害 五彩纸屑 和 柔软的 花束 .

但始终都只有无害的彩带和柔软的小花束。

[ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] , [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
Sure that we are the first to leave , sure that no others are there before us
当然 那 我们 是 这 第一的 到 离开 , 当然 那 不 其他的 是 那里 前 我们
,
,
,

我们确信自己是第一批离开的，确信在我们之前没有其他人到达。

[wiː; wi] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['bægɪdʒ] - [ruːm] .
we pass into the outer baggage - room .
我们 经过 进入 这 外 行李 - 房间 .

我们进入外侧行李房。

['fɪfti] [mɔːr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
Fifty more are there pressed hard against the closed door .
五十 更多的 是 那里 按下 难的 反对 这 关闭 门 .

还有五十个人紧紧地挤在紧闭的门前。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [swelz] ; ['hʌndrədz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
The crowd swells ; hundreds are behind us ; we can scarcely keep our feet .
这 人群 涌浪 ; 数百 是 在后面 我们 ; 我们 能 几乎 保持 我们的 脚 .

人群越来越密集；我们身后有数百人；我们几乎站不稳。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] !
Yet what a good - natured crowd !
然而 什么 一个 好的 - 自然 人群 !

然而，这群人真是太友善了!

[ðə; ðɪ]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][treɪn][tuː; tə] [liːv] ['paːsiz] .
The hour for the train to leave passes .
这 小时 为了 这 火车 到 离开 通过 .

火车发车的时间到了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][kloʊzd] [dɔːr] ['əupənz][ə; eɪ] [kræk] ;
By and by the closed door opens a crack ;
经过 和 经过 这 关闭 门 打开 一个 裂缝 ;

渐渐地，紧闭的门开了一条缝；

[ə; eɪ] [gɪlt] - ['bændɪd] [ɑːrm][ɪz] [θrʌst] [θruː] [ænd; ənd][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
a gilt - banded arm is thrust through and one person taken out , and the
一个 镀金 - 带状 手臂 是 推力 通过 和 一 人 已采取 出去 , 和 这
['sɑːləm] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] .
solemn door closed again .
庄严 门 关闭 再次 .

一只镶着金边的手臂伸了进来，把一个人带了出去，然后庄严的大门再次关上了。

[soʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wiː; wi] [uːz] [θruː] ,
So , one by one , we ooze through ,
所以 , 一 经过 一 , 我们 渗出物 通过 ,

于是，我们一个接一个地渗了出来。

[pæs] [ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['ɑːfɪsər] ,
pass the turnstile in the passage under surveillance of the keen - eyed officer ,
经过 这 旋转闸门 在 这 通道 在下面 监视 的 这 敏锐的 - 眼睛 官 ,

在目光敏锐的警官的监视下，通过通道中的旋转闸门。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [lɔkt] .
and are admitted into the saloon , which is also locked .
和 是 承认 进入 这 酒吧 , 哪个 是 还 已锁定 .

他们被允许进入沙龙，但沙龙也已上锁。

[wiː; wi] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ['nɪrəst] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌjuː 'es][ɪz]
We sink down into a seat nearest the one of two doors which instinct tells us is
我们 下沉 向下 进入 一个 座位 最近的 这 一 的 二 门 哪个 本能 讲述 我们 是
[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .
to be opened .
到 是 打开 .

我们颓然地坐到离两扇门最近的那扇门最近的座位上，直觉告诉我们应该打开那扇门。

[ə'gen] [wiː; wi] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pæntɪŋ] ['vɪktɪm] [ɪz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [staɪl] .
Again we wait an hour till the last panting victim is passed through the stile .
再次 我们 等待 一个 小时 直到 这 最后的 喘息 受害者 是 通过了 通过 这 风格 .

我们又等了一个小时，直到最后一个气喘吁吁的受害者被抬过栅栏。

[ðen] , [oʊ] !
Then , O !
然后 , 哦 !

然后，哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʌn'lɔks] [ænd; ənd]['əupənz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] .
it is not our door which unlocks and opens but the other .
它 是 不是 我们的 门 哪个 解锁 和 打开 但 这 其他 .

打开的不是我们的门，而是别人的门。

[wiː; wi] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ; [bʌt; bət][noʊ] !
We rush for a compartment ; but no !
我们 匆忙 为了 一个 隔间 ; 但 不 !

我们赶紧跑进车厢；但是不行！

[ɔːl] [ə'pɪr] [fɪld] , [soʊ][wiː; wi][step][tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [steɪt] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
all appear filled , so we step to an official and state our case .
全部 出现 已填 , 所以 我们 步 到 一个 官方的 和 状态 我们的 案件 .

所有表格都已填写完毕，所以我们走到工作人员面前陈述我们的情况。

[hiː; hi] [kən'dʌkts] [ˌjuː 'es][ɑːn] , [ɑːn] , ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd]
He conducts us on , on , nearly to the end of the train , over stones and
他 进行 我们 在 , 在 , 几乎 到 这 结尾 的 这 火车 , 超过 石头 和
['tɪmbɚz] ;
timbers ;
木材 ;

他带领我们一路向前，几乎走到火车的尽头，越过石头和木头；

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [bi'stəuz] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]
but , at last , bestows us out of that crowd in a compartment with but
但 , 在 最后的 , 授予 我们 出去 的 那 人群 在 一个 隔间 和 但
[θriː] ['pɚːsənz] .
three persons .
三 人 .

但最终，他让我们从拥挤的人群中解脱出来，安排我们乘坐一个只有三个人的车厢。

[suːn] [wiː; wi] [liːv] , ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] ['ædvərtaɪzd] .

Soon	**we**	**leave**	**,**	**only**	**two**	**hours**	**later**	**than**	**the**	**time**	**advertised**	**.**
很快	我们	离开	,	仅有的	二	小时	之后	比	这	时间	广告	.

我们很快就出发了，只比预定时间晚了两个小时。

[fɔːr; fər][ɪn] [fræns] , ['lɪt(ə)l] [pets] , [ðə; ði] [treɪnz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

For	**in**	**France**	**,**	**little**	**pets**	**,**	**the**	**trains**	**wait**	**for**	**the**	**people**	**.**
为了	在	法国	,	小的	宠物	,	这	火车	等待	为了	这	人们	.

在法国，小宠物们，火车在等待人们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn] [tɪl] [ɔːl] [ɪz] ['redi] ;

The	**people**	**are**	**locked**	**in**	**till**	**all**	**is**	**ready**	**;**
这	人们	是	已锁定	在	直到	全部	是	准备好	;

在一切准备就绪之前，民众将被限制活动范围；

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ][grænd] [geɪm] [ʌv; əv] " [pʊs] , [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] !

then	**follows**	**a**	**rush**	**like**	**a**	**grand**	**game**	**of**	**"**	**puss**	**,**	**puss**	**in**	**the**	**corner**	**!**
然后	跟随	一个	匆忙	喜欢	一个	盛大	游戏	的	"	猫	,	猫	在	这	角落	!

然后紧接着就是一场像“猫咪，猫咪在角落里！”这样的大型游戏！

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [pʊr] [pʊs] [huː] ['kænɑːt] [get] [ɪn] .

"	**and**	**almost**	**always**	**there**	**is**	**some**	**poor**	**puss**	**who**	**cannot**	**get**	**in**	**.**
"	和	几乎	总是	那里	是	一些	贫穷的	猫	WHO	不能	得到	在	.

“而且几乎总会有一些可怜的小猫进不去。”

[ges] [haʊ] ['meni] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kən'feti] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] [ðæt]

Guess	**how**	**many**	**bushels**	**of**	**confetti**	**rattled**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**our**	**chamber**	**that**
猜测	如何	许多	蒲式耳	的	五彩纸屑	摇晃	在	这	地面	的	我们的	房间	那

[naɪt] !

night	**!**
夜晚	!

猜猜那天晚上我们房间的地板上散落了多少蒲式耳的彩带！

[ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm] [ɪn] ['wɪntər] .

ON	**THE**	**FARM**	**IN**	**WINTER**	**.**
在	这	农场	在	冬天	.

冬日农场。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [nuː] ['ɪŋgləənd] [fɑːrm] [siːmz] [tuː; tə]

The	**life**	**of**	**a**	**boy**	**in**	**winter**	**on**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**New**	**England**	**farm**	**seems**	**to**
这	生活	的	一个	男生	在	冬天	在	这	老的	-	造型	新的	英格兰	农场	似乎	到

[ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪndz][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] [læd] ,

me	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**the**	**right**	**kinds**	**of**	**life**	**for**	**a**	**healthy**	**lad**	**,**
我	一	的	这	最好的	的	这	正确的	种类	的	生活	为了	一个	健康	小伙子	,

在我看来，一个男孩在新英格兰老式农场度过的冬天，对于一个健康男孩来说，似乎是最好的生活方式之一。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [teɪsts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [rɔːŋ] ['riːdɪŋ] ,

provided	**his**	**tastes**	**have**	**not**	**been**	**spoiled**	**by**	**wrong**	**reading**	**,**
假如	他的	口味	有	不是	到过	被宠坏了	经过	错误的	阅读	,

只要他的品味没有因为错误的阅读而变质，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ][gæs] - [laɪt] .

or	**by**	**some**	**misleading**	**glimpse**	**of**	**a**	**city**	**by**	**gas**	**-**	**light**	**.**
或者	经过	一些	误导性的	一瞥	的	一个	城市	经过	气体	-	光	.

或者通过煤气灯下对城市的某种误导性的惊鸿一瞥。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [spɔːrts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	certainly	abounds	with	the	blood	and	muscle	-	making	sports	for	which	the
它	当然	很多	和	这	血	和	肌肉	-	制作	运动的	为了	哪个	这

['sɪti] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [straɪv] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [rɪŋk] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziːəmz] .

city	physiologists	so	anxiously	strive	to	substitute	rinks	and	gymnasiums	.
城市	生理学家	所以	焦虑地	努力	到	代替	溜冰场	和	体育馆	.

这里确实充满了各种能锻炼肌肉、促进血液循环的运动，而城市生理学家们却如此迫切地想要用溜冰场和体育馆来替代这些运动。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['pɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [gets] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sleɪ] [raɪdz] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər]

But	I	rather	pity	a	young	fellow	who	gets	his	only	sleigh	rides	by	paying	a	dollar
但	我	相当	遗憾	一个	年轻的	同伴	WHO	获得	他的	仅有的	雪橇	骑行	经过	付费	一个	美元

[æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,

an	hour	to	the	livery	-	stable	,
一个	小时	到	这	涂装	-	稳定的	,

但我倒挺同情那些只能靠每小时花一美元去马厩才能坐雪橇的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] ['skeɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['limits][ɑːn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][aɪs] .

and	who	must	do	his	skating	within	limits	on	artificial	ice	.
和	WHO	必须	做	他的	溜冰	之内	限制	在	人造的	冰	.

而且他必须在人造冰面上按照规定的距离滑冰。

[hiː; hi] ['nevər] [gets] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] [fʌn] [æz; əz] [tuː] [bɔɪz] [aɪ] [noʊ] [hæd; həd]

He	never	gets	even	a	taste	of	such	primitive	fun	as	two	boys	I	know	had
他	绝不	获得	甚至	一个	品尝	的	这样的	原始	乐趣	作为	二	男孩们	我	知道	有

[læst] ['wɪntər] .

last	winter	.
最后的	冬天	.

他甚至都没机会体验到我认识的两个男孩去年冬天享受到的那种原始乐趣。

[ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['wægən] - ['meɪkɚz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['hevi]

The	sleigh	was	at	the	wagon	-	maker's	shop	for	repairs	when	the	first	heavy
这	雪橇	曾是	在	这	车皮	-	制造商的	店铺	为了	维修	什么时候	这	第一的	重的

[snoʊ] [fel] ,

snow	fell	,
雪	跌倒	,

第一场大雪来袭时，雪橇正在马车制造商的作坊里修理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːnist]

and	they	harnessed
和	他们	已掌握

他们利用了

['dɑːbɪn] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [raɪd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn]

Dobbin	to	an	old	boat	,	and	had	an	uproarious	ride	up	hill	and	down
多宾	到	一个	老的	船	,	和	有	一个	哄然	骑	向上爬坡道		和	向下

[deɪl] ,

dale	,
戴尔	,

多宾坐上一艘旧船，开始了一段热闹非凡的上山下谷之旅。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [bʌmps] [ænd; ənd][dʒoʊlts] .

with	glorious	bumps	and	jolts	.
和	辉煌	颠簸	和	震动	.

伴随着美妙的颠簸和震动。

[aɪ] ['ræðər] ['pɪti] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [tuː] , [huː] [iːts] ['groʊsɝz] ['æplz] , [ænd; ənd] [kən'fɛkʃənərz] [nʌts] ,

I	rather	pity	a	fellow	,	too	,	who	eats	grocer's	apples	,	and	confectioner's	nuts	,
我	相当	遗憾	一个	同伴	,	也	,	WHO	吃	杂货店	苹果	,	和	糖果商	坚果	,

[ænd; ənd] ['beɪkɝz] [kriːm] [keɪks] ,

and	baker's	cream	cakes	,
和	面包师的	奶油	蛋糕	,

我也很同情那些吃杂货店卖的苹果、糖果店卖的坚果和面包师做的奶油蛋糕的人。

[huː] ['nevər] [noʊz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['selər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [bɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]

who	never	knows	the	fun	of	going	down	cellar	to	the	apple	bins	to	fill	his
WHO	绝不	知道	这	乐趣	的	去	向下	地窖	到	这	苹果	垃圾箱	到	充满	他的

['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

pockets	for	school	,
口袋	为了	学校	,

谁没体验过下到地窖的苹果箱里装满苹果带去上学的乐趣呢?

[ænd; ənd] [huː] [oʊnz] [noʊ] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bʌtərˌnʌts] [ɑːn] [ðə; ði] ['gærət] [flɔːr] .

and	who	owns	no	right	in	a	pile	of	butternuts	on	the	garret	floor	.
和	WHO	拥有	不	正确的	在	一个	桩	的	冬南瓜	在	这	阁楼	地面	.

谁对阁楼地板上的那堆冬南瓜没有权利?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænli] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['traʊzərz]

I	am	sorry	for	a	boy	that	knows	nothing	of	the	manly	freedom	of	trowsers
我	是	对不起	为了	一个	男生	那	知道	没有什么	的	这	男子气概	自由	的	裤子

[tʌkt] [ɪn] [buːts] ,

tucked	in	boots	,
塞进去	在	靴子	,

我为这个男孩感到惋惜，他根本不懂把裤子塞进靴子里是多么男子汉的自由。

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [bəuθ] [keɪst] [ɪn] [hoʊm] - [nɪt] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [nɪt] [sɑːks] — [aɪ]

hands	and	feet	both	cased	in	home	-	knit	mittens	and	home	-	knit	socks	—	I
双手	和	脚	两个都	有壳	在	家	-	针织	连指手套	和	家	-	针织	袜子	—	我

['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [æz; əz] [red] ,

cannot	believe	his	blood	is	as	red	,
不能	相信	他的	血	是	作为	红色的	,

他的手脚都戴着自制的手套和袜子——我简直不敢相信他的血竟然是那么红。

[ɔːr] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [floʊ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪdwɔːk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

or	can	possibly	flow	so	deep	and	strong	in	his	sidewalk	sort	of	life	,
或者	能	可能	流动	所以	深的	和	强的	在	他的	人行道	种类	的	生活	,

或者，这种力量可能深深地、强烈地流淌在他那种街头生活中。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [tʃɑːp] [wʊd] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] ,

as	the	young	fellows	who	chop	wood	and	ply	the	snow	-	shovel	,
作为	这	年轻的	伙伴们	WHO	劈	木头	和	胶合板	这	雪	-	铲	,

就像那些砍柴铲雪的年轻人一样，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [mæs] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [plauz] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɔːrm] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	turn	out	en	masse	with	snow	-	ploughs	after	a	long	storm	—	the	sound	of
和	转动	出去	英文	大众	和	雪	-	犁	后	一个	长的	风暴	—	这	声音	的

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [stæmp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['snoʊi] [buːts] [æt; ət]

the	future	strength	of	the	land	is	in	the	sturdy	stamp	of	their	snowy	boots	at
这	未来	力量	的	这	土地	是	在	这	结实的	邮票	的	他们的	下雪的	靴子	在

[ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɑːrti] [wɜːrk] .

the	door	as	they	come	in	from	their	hearty	work	.
这	门	作为	他们	来	在	从	他们的	爽朗	工作	.

一场漫长的暴风雪过后，人们驾驶着扫雪车成群结队地出动——他们辛勤劳作后，脚踩雪靴在门口发出的铿锵有力的脚步声，正是这片土地未来力量的象征。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [klɑːks] ,

I	am	not	writing	of	country	boys	that	want	to	be	clerks	,
我	是	不是	写作	的	国家	男孩们	那	想	到	是	职员	,

我写的不是那些想当职员的乡下男孩，

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spɔɪld] [fɔːr; fər] [fʌn] ['enihaʊ] , — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɪk'spekt] ,

—	they	are	spoiled	for	fun	anyhow	,	—	but	of	the	boys	that	expect	,
—	他们	是	被宠坏了	为了	乐趣	无论如何	,	—	但	的	这	男孩们	那	预计	,

——反正他们玩得都很开心，——但那些期待的男孩们，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː]

if	they	expect	anything	in	particular	,	to	stay	on	the	farm	and	own	it
如果	他们	预计	任何事物	在	特别的	,	到	停留	在	这	农场	和	自己的	它

[ðəm'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] .

themselves	some	day	.
他们自己	一些	天	.

如果他们有什么特别的期望的话，那就是留在农场，并有朝一日拥有它。

[ðɪs] ['stɪŋɪŋ] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

This	stinging	cold	morning	the	boys	at	the	schoolhouse
这	刺痛	寒冷的	早晨	这	男孩们	在	这	校舍

在这个寒冷的早晨，学校里的男孩们

[dɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɔːr][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

door	are	not	discussing	the	play	-	bills	of	the	Globe	or	the	Museum	,
门	是	不是	讨论	这	玩	-	账单	的	这	地球	或者	这	博物馆	,

门外的人并非在讨论环球剧院或博物馆的演出节目单，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [froʊz] [læst] [naɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwaɪət] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [bluː] - [blæk] [aɪs] ,

but	how	the	river	froze	last	night	,	turning	the	long	quiet	surface	to	blue	-	black	ice	,
但	如何	这	河	冻住了	最后的	夜晚	,	转弯	这	长的	安静的	表面	到	蓝色的	-	黑色的	冰	,

但昨晚河水是如何结冰的，将原本平静的河面变成了蓝黑色的冰层。

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

as	smooth	as	a	looking	-	glass	.
作为	光滑的	作为	一个	寻找	-	玻璃	.

光滑如镜。

[naʊ] [wʌt] ['skeɪtɪŋ] !

Now	what	skating	!
现在	什么	溜冰	!

现在该滑冰了！

[wʌt] [grænd] ['nuːniŋ] , [wʌt] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋz] !

what	grand	noonings	,	what	glorious	evenings	!
什么	盛大	中午	,	什么	辉煌	晚上	!

多么美好的午后时光，多么美好的夜晚！

[noʊ] [rɪŋk] [ɔːr][frɑːg] - [pɑːnd] , [wer] [wʌn][noʊ] ['suːnər] [gets] ['ʌndər] ['hedweɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][mʌst; məst]

No	rink	or	frog	-	pond	,	where	one	no	sooner	gets	under	headway	than	he	must
不	溜冰场或者	青蛙	-	池塘	,	在哪里	一	不	很快	获得	在下面	进展	比	他	必须

[tɜːrn] [ə'baʊt] ,

turn	about	,
转动	关于	,

没有溜冰场，也没有青蛙池塘，刚开始滑行就得掉头。

[bʌt; bət] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkəːviŋ] [ˈriːtʃɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈtwiːn] [ˈrʌslɪŋ]

but	miles	and	miles	of	curving	reaches	leading	him	forward	between	rustling
但	英里	和	英里	的	弯曲	到达	领导	他	向前	之间	沙沙声

['sedʒɪz] ,

sedges	,
莎草	,

但绵延数英里的蜿蜒河道引领他穿过沙沙作响的莎草丛前行，

[tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [waɪt] [kæps][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

till	he	sees	the	white	caps	of	the	open	lake	dancing	before	him	.
直到	他	看到	这	白色的	帽子	的	这	打开	湖	跳舞	前	他	.

直到他看到开阔湖面上的白色浪花在他眼前舞动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [ænd; ənd] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] ;

Presently	the	snow	comes	and	puts	an	end	to	the	sport	;
目前	这	雪	来	和	放置	一个	结尾	到	这	运动	;

目前，大雪来袭，这项运动也随之结束；

[fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪs][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

for	sweeping	miles	and	miles	of	ice	is	out	of	the	question	.
为了	扫荡	英里	和	英里	的	冰	是	出去	的	这	问题	.

扫除绵延数英里的冰面是不可能的。

['æftər][ðə; ði] [snoʊ] , [ə; eɪ] [θɔː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒɑːli] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] .

After	the	snow	,	a	thaw	;	and	then	the	jolly	snow	-	balling	.
后	这	雪	,	一个	解冻	;	和	然后	这	快乐的	雪	-	球	.

雪后融雪，然后人们开始兴高采烈地打雪仗。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] ;

There	is	not	enough	of	a	thaw	to	take	the	snow	off	;
那里	是	不是	足够的	的	一个	解冻	到	拿	这	雪	离开	;

冰雪融化的程度不足以融化掉积雪；

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] ['slɑːpi] [ænd; ənd][sɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [friːz] - [ʌp]

only	enough	to	make	it	just	sufficiently	sloppy	and	soft	for	the	freeze	-	up
仅有的	足够的	到	制作	它	只是	足够	邋遢	和	柔软的	为了	这	冻结	-	向上

[ðæt] ['fɑːloʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krʌst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði][aɪs]

that	follows	to	give	it	a	crust	almost	as	hard	and	smooth	as	the	ice
那	跟随	到	给	它	一个	地壳	几乎	作为	难的	和	光滑的	作为	这	冰

['leɪtli] ['kʌvərd] [ʌp] .

lately	covered	up	.
最近	涵盖	向上	.

只需使其足够松软，以便在随后的冻结过程中形成一层几乎与最近覆盖的冰一样坚硬光滑的冰壳即可。

[ðen] [sʌtʃ] ['koʊstɪŋ] !

Then	such	coasting	!
然后	这样的	滑行	!

然后就是这种滑行！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [jʊr; jər][sled][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʌp][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['iːzi]

Just	think	of	dragging	your	sled	of	a	moonlight	night	up	a	mile	of	easy
只是	思考	的	拖拽	你的	雪橇	的	一个	月光	夜晚	向上	一个	英里	的	简单的

['træmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

tramping	to	the	foot	of	the	mountain	,
徒步旅行	到	这	脚	的	这	山	,

试想一下，在月光皎洁的夜晚，拖着雪橇轻松地跋涉一英里，到达山脚下。

[wens] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [naʊ] [fæst] , [naʊ] [sloʊ] , [naʊ] " [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] " [daʊn] [ə; eɪ]

whence	you	come	down	again	,	now	fast	,	now	slow	,	now	"	like	a	streak	"	down	a
何处	你	来	向下	再次	,	现在	快速地	,	现在	慢的	,	现在	"	喜欢	一个	条纹	"	向下	一个

[ʃɑːrp] [ɪn'klaɪn] ,

sharp	incline	,
锋利的	倾斜	,

你又一次俯冲而下，时而快，时而慢，时而像一道闪电般沿着陡峭的斜坡滑下。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

now	running	over	a
现在	跑步	超过	一个

现在正在碾过

['iːv(ə)n] - [reɪl] [fens] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [drɪfts] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ə; eɪ]

even	-	rail	fence	buried	in	the	glittering	drifts	,	and	bringing	up	at	last	at	a
甚至	-	轨	栅栏	埋葬	在	这	闪闪发光	漂移	,	和	带来	向上	在	最后的	在	一个

['neɪbɚz] [dɔːr] ,

neighbor's	door	,
邻居	门	,

一道整齐的木栅栏埋在闪闪发光的积雪中，最终被拉到邻居家门口。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːrnjɑːrd] !

or	at	the	back	side	of	your	own	barnyard	!
或者	在	这	后退	边	的	你的	自己的	农场	!

或者就在你家畜栏的后面！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] , [tuː] , [tuː; tə] [slaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [drɪfts] [wɪð; wɪθ] " [sluːz] " [ɔːr] " [dʒʌmp] - ['ɝːz, 'iːˈɑːˈrɛs] .

It	is	great	fun	,	too	,	to	slide	on	the	drifts	with	"	slews	"	or	"	jump	-	ers	.
它	是	伟大的	乐趣	,	也	,	到	滑动	在	这	漂移	和	"	成群	"	或者	"	跳	-	ers	.

在雪堆上滑行，或者用“滑橇”或“跳跃者”滑行，也很有趣。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['bærəl] - [steɪvz] ,

"	These	are	made	sometimes	of	one	,	sometimes	of	two	barrel	-	staves	,
"	这些	是	制成	有时	的	一	,	有时	的	二	桶	-	杖	,

“这些有时由一根桶板制成，有时由两根桶板制成，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [bʌmp] [ænd; ənd] - .

and	are	sure	to	give	you	many	a	jolly	bump	and	wintersault	.
和	是	当然	到	给	你	许多	一个	快乐的	撞	和	-	.

它们一定会给你带来许多快乐的碰撞和翻滚。

[ðer; ðər] [ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː] , [dɪgɪŋ] [keɪvz] [ɔːr] ['ʌndər] - [snoʊ] ['haʊzɪz] ,

There	is	fun	to	be	had	in	the	drifts	too	,	digging	caves	or	under	-	snow	houses	,
那里	是	乐趣	到	是	有	在	这	漂移	也	,	挖掘	洞穴	或者	在下面	-	雪	房屋	,

在雪堆里也能找到乐趣，比如挖雪洞或建造雪下房屋。

[wer'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] .

wherein	you	may	build	a	fire	without	the	least	danger	.
其中	你	可能	建造	一个	火	没有	这	至少	危险	.

您可以在这里生火，而不会有丝毫危险。

[hɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

Here	you	can	be	Esquimaux	,
这里	你	能	是	爱斯基摩人	,

在这里你可以成为爱斯基摩人，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hoʊl] [traɪb] ['sæli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [waɪt]

and	your	whole	tribe	sally	forth	from	the	igloë	and	attack	a	terrible	white
和	你的	所有的	部落	莎莉	前进	从	这	-	和	攻击	一个	糟糕的	白色的

[ber] ,

bear	,
熊	,

你们整个部落从冰屋里冲出来，攻击一头可怕的白熊。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

if	one	of	the	party	will	kindly	consent	to	be	a	bear	for	awhile	.
如果	一	的	这	派对	将要	亲切地	同意	到	是	一个	熊	为了	一会儿	.

如果其中一人愿意暂时扮演熊的话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [waɪt] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

You	can	make	him	white	enough	by	pelting	him	with	snow	,
你	能	制作	他	白色的	足够的	经过	投掷	他	和	雪	,

你可以用雪砸他，把他弄得雪白无瑕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ber] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['faɪnəli] [kɪld] .

and	he	will	bear	enough	before	he	is	finally	killed	.
和	他	将要	熊	足够的	前	他	是	最后	被杀	.

在最终死去之前，他会承受足够的痛苦。

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [sleɪ] .

THE	IMPROVISED	SLEIGH	.
这	即兴发挥	雪橇	.

临时雪橇。

[ðer; ðər][ɪz] [fʌn] , [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɔːrdər] ,

There	is	fun	,	too	,	and	of	no	mean	order	,
那里	是	乐趣	,	也	,	和	的	不	意思是	命令	,

这里也充满了乐趣，而且乐趣不小。

[tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [fɑːrm] ['duːtiz] .

to	be	got	out	of	the	regular	farm	duties	.
到	是	得到	出去	的	这	常规的	农场	职责	.

免除日常农场劳动。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɔːr] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ]

Not	much	,	perhaps	,	out	of	bringing	in	the	wood	,	or	feeding	the	pigs	,	or	turning
不是	很多	,	也许	,	出去	的	带来	在	这	木头	,	或者	喂养	这	猪	,	或者	转弯

[ðə; ði] ['fænɪŋ] - [mɪl] ;

the	fanning	-	mill	;
这	扇形	-	磨	;

或许从运木材、喂猪或转动风车中得不到多少好处；

[bʌt; bət] ['fɑːdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kævz] , [wɪtʃ] , ['veri] ['laɪkli] , [ɑːr; ər][pets] , [teɪks] [ðə; ði]

but	foddering	the	sheep	and	calves	,	which	,	very	likely	,	are	pets	,	takes	the
但	饲料	这	羊	和	小牛	,	哪个	,	非常	可能	,	是	宠物	,	需要	这

[bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] ,

boys	to	the	hay	-	mow	,
男孩们	到	这	干草	-	刈	,

但是，给羊和牛犊（很可能是宠物）喂饲料，会把男孩们带到干草堆旁。

[wer] ['əudəz][ʌv; əv] ['sʌmər] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [həːdz] - [græs] ,

where	odors	of	summer	linger	in	the	herds	-	grass	,
在哪里	气味	的	夏天	萦绕	在	这	畜群	-	草	,

牧草间仍弥漫着夏日的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd]['kloʊvər] - [tɑːps][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

and	the	daisy	and	clover	-	tops	are	almost	as	green	and	white	and
和	这	雏菊	和	三叶草	-	最高额	是	几乎	作为	绿色的	和	白色的	和

雏菊和三叶草的顶端几乎也是绿白相间的，

['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪð] .

yellow	and	purple	as	when	they	fell	before	the	scythe	.
黄色的	和	紫色的	作为	什么时候	他们	跌倒	前	这	镰	.

黄紫色，如同他们倒在镰刀下时的样子。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'læstɪk] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['res(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] !

What	a	place	is	this	elastic	floor	for	a	"	wrestle	or	a	summersault	!
什么	一个	地方	是	这	松紧带	地面	为了	一个	"	搏斗	或者	一个	空翻	!

这块弹性地板真是个适合摔跤或翻跟头的好地方!

" [ænd; ənd] [ðen] , [huː] " - " [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [biːm] ,

"	and	then	,	who	"	da's't	"	climb	to	the	big	beam	,
"	和	然后	,	WHO	"	-	"	爬	到	这	大的	光束	,

然后，谁又不会爬上那根大梁呢?

['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['swɔləuz] [nests] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['kɔbˌwebz] ,

into	the	neighborhood	of	the	empty	swallows	nests	and	dusty	cobwebs	,
进入	这	邻里	的	这	空的	燕子	巢穴	和	尘土飞扬	蜘蛛网	,

走进空荡荡的燕窝和布满灰尘的蛛网附近，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp] [ˌðer'frʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊ] ?

and	take	the	flying	jump	therefrom	to	the	mow	?
和	拿	这	飞行	跳	由此	到	这	刈	?

然后从那里飞跃到割草机上?

[hɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər] [henz] - [nests] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [frɔːst] - [krækt] [egz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [ræts] ,

Here	,	too	,	are	hens	'	nests	to	be	found	,	with	frost	-	cracked	eggs	to	carry	in	rats	,
这里	,	也	,	是	母鸡	-	巢穴	到	是	成立	,	和	霜	-	裂纹	鸡蛋	到	携带	在	老鼠	,

这里也能找到母鸡的巢穴，里面有被霜冻裂开的鸡蛋，老鼠会把鸡蛋带进来。

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [preɪ] ,

and	larger	prey	,
和	更大的	猎物	,

以及体型更大的猎物，

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [wen] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz][soʊ] ['nɪrli] [spent] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrk] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] ['bɔrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .

also	to	be	hunted	when	the	hay	is	so	nearly	spent	that	the	fork	sticks	into	the	loose	boards	at	the	bottom	of	the	hay	.
还	到	是	猎杀	什么时候	这	干草	是	所以	几乎	花费	那	这	叉	棍子	进入	这	松动的	板	在	这	底部	的	这	干草	.

当干草快要枯竭，叉子都插不进干草底部的松散木板里时，也可以去猎捕它们。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [ɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ,

But	of	all	things	which	the	farmer's	boy	is	wanted	to	do	,	and	wants	to	do	,
但	的	全部	事物	哪个	这	农民的	男生	是	通缉	到	做	,	和	想要	到	做	,

,

但是，在所有农家子弟被要求做、并且想要做的事情中，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sʌtʃ] [klɪr] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [kævz] .

there	is	nothing	such	clear	fun	as	the	breaking	of	a	yoke	of	calves	.
那里	是	没有什么	这样的	清除	乐趣	作为	这	打破	的	一个	轭	的	小牛	.

没有什么比驯服一头小牛更让人感到快乐的了。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [joʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [per] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [fæst]

the	little	yoke	is	to	be	got	on	to	the	pair	somehow	and	a	rope	made	fast
这	小的	轭	是	到	是	得到	在	到	这	一对	不知何故	和	一个	绳索	制成	快速地

[tuː; tə][ðə; ði] " [naɪ] " [wʌnz] [hed] ,

to	the	"	nigh	"	one's	head	,
到	这	"	夜	"	一个人的	头	,

要想办法把小轭套在两人身上，然后用绳子把“近端”那人的头系好。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][kæf][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [wer] [ðə; ði]['draɪvər][goʊz] .

that	is	,	the	calf	on	the	left	side	,	where	the	driver	goes	.
那	是	,	这	小牛	在	这	左边	边	,	在哪里	这	司机	去	.

也就是说，左侧的小腿，也就是驾驶员要走的那一侧。

[ðen] [kʌmz] [bɔːl] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] ,

Then	comes	bawling	and	hauling	and	pushing	,	and	often	too	much	beating	,
然后	来	嚎啕大哭	和	运输	和	推动	,	和	经常	也	很多	殴打	,

然后就是嚎啕大哭、拖拽和推搡，而且往往伴随着过度的殴打。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] " [dʒiː] " [miːnz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

until	the	little	cattle	are	made	to	understand	that	"	Gee	"	means	turn	to	the
直到	这	小的	牛	是	制成	到	理解	那	"	吉	"	方法	转动	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

直到小牛们明白“Gee”的意思是向右转为止。

[ænd; ənd] " [hɔː] " [miːnz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] " [woʊ] " [miːnz] [stɑːp] , [ænd; ənd] "

and	"	Haw	"	means	turn	to	the	left	,	and	that	"	Whoa	"	means	stop	,	and	"
和	"	霍	"	方法	转动	到	这	左边	,	和	那	"	哇	"	方法	停止	,	和	"

[bæk] " [miːnz] ,

Back	"	means	,
后退	"	方法	,

“Haw”的意思是向左转，“Whoa”的意思是停止，“Back”的意思是，

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [sed] .

of	them	all	,	just	what	is	said	.
的	他们	全部	,	只是	什么	是	说	.

就他们所说的而言。

['evri] [kə'mænd] [ɪz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [fɔːr; fər][æn; ən]

Every	command	is	roared	and	shouted	;	for	an
每一个	命令	是	咆哮	和	喊叫	;	为了	一个

每一项命令都是咆哮着、大声喊叫着下达的；因为

[aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ðæt] ['ɑːksn] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ɑːr; ər] [def] [æz; əz] ['ædər] ,

idea	seems	to	prevail	that	oxen	,	big	and	little	,	are	deaf	as	adders	,
主意	似乎	到	占上风	那	牛	,	大的	和	小的	,	是	聋	作为	加法器	,

人们普遍认为，无论大小，牛都像毒蛇一样耳聋。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

and	can	never	be	made	to	hear	except	at	the	top	of	the	voice	.
和	能	绝不	是	制成	到	听到	除了	在	这	顶部	的	这	嗓音	.

只有用最大音量才能听到。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , ['wɪntər] [deɪ] ,

In	a	still	,	winter	day	,
在	一个	仍然	,	冬天	天	,

在一个静谧的冬日，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[groʊn]	-	[ʌp]	[ɑːks]	-	['tiːmstər]	['rɔːrɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)nt]	[biːsts]	[tuː]	[maɪlz]
you	**may**	**hear**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**ox**	**-**	**teamster**	**roaring**	**at**	**his**	**patient**	**beasts**	**two**	**miles**
你	可能	听到	一个	生长	-	向上	牛	-	卡车司机	咆哮	在	他的	病人	野兽	二	英里

[ə'weɪ]	;
away	**;**
离开	;

你可能会听到两英里外，一个成年赶牛人对着他温顺的牲畜咆哮；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《红薯先生及其他故事》(Mr. Sweet Potatoes, and Other Stories)

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] - ['breɪkər] [nɑːt][hæf][hɪz; ɪz][saɪz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][fɑːr] .

and	a	calf	-	breaker	not	half	his	size	may	be	heard	more	than	half	as	far	.
和	一个	小牛	-	断路器	不是	一半	他的	尺寸	可能	是	听到	更多的	比	一半	作为	远的	.

一个体型不到他一半的小牛犊，它的叫声也能传到他一半以外的地方。

[ðen] , [ɑːn][sʌm; səm] ['frɔːsti] ['sætərdeɪ] , [wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['nʌbi] - [hɔːrnd] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

Then	,	on	some	frosty	Saturday	,	when	the	little	nubby	-	horned	fellows	have	learned
然后	,	在	一些	霜冻	周六	,	什么时候	这	小的	粗糙的	-	有角的	伙伴们	有	学习

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

their	lessons	,
他们的	课程	,

然后，在某个寒冷的星期六，当这些长着小角的家伙们吸取了教训之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][sled] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [laɪt] ['loʊdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

they	are	hitched	to	a	sled	,	and	made	to	haul	light	loads	,	a	little	wood	,
他们	是	搭便车	到	一个	雪橇	,	和	制成	到	运输	光	负载	,	一个	小的	木头	,

它们被拴在雪橇上，用来拉轻型货物，比如一些木头。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] , — [ðə; ðiː]['draɪvər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][roʊp] ,

or	some	of	the	boys	,	—	the	driver	still	holding	to	the	rope	,
或者	一些	的	这	男孩们	,	—	这	司机	仍然	保持	到	这	绳索	,

或者说，是那些男孩中的一些人——司机仍然抓着绳子——

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] .

and	flourishing	his	whip	as	grand	as	a	drum	-	major	.
和	芊芊	他的	鞭	作为	盛大	作为	一个	鼓	-	主要的	.

他挥舞着鞭子，气势磅礴，如同鼓乐队指挥一般。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['ɑːksn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [huːf]

Once	in	a	while	the	little	oxen	of	the	future	take	matters	into	their	own	hoofs
一次	在	一个	尽管	这	小的	牛	的	这	未来	拿	事情	进入	他们的	自己的	蹄子

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

and	make	a	strike	for	freedom	,
和	制作	一个	罢工	为了	自由	,

偶尔，未来的小牛们会挺身而出，奋起争取自由。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ðiː][sled][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪts][loʊd] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðer; ðər]['draɪvər] ['hedlɔːŋ]

upsetting	the	sled	and	scattering	its	load	,	and	dragging	their	driver	headlong
镦	这	雪橇	和	散射	它是	加载	,	和	拖拽	他们的	司机	一头扎

[θruː] [ðə; ðiː] [snoʊ] .

through	the	snow	.
通过	这	雪	.

雪橇翻倒，货物散落一地，驾驶员也被拖着在雪地里横冲直撞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [hens] ,

But	they	have	to	submit	at	last	;	and	three	or	four	years	hence	,
但	他们	有	到	提交	在	最后的	;	和	三	或者	四	年	因此	,

但他们最终还是不得不屈服；三四年后，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːləm] [lʊks] [ænd; ənd]['soʊbər] [peɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['evər]

you	would	never	think	from	their	solemn	looks	and	sober	pace	that	they	ever
你	会	绝不	思考	从	他们的	庄严	看起来	和	清醒	步伐	那	他们	曾经

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'beljəs] [friːks] .

had	thought	of	such	rebellious	freaks	.
有	想法	的	这样的	叛逆的	怪胎	.

从他们严肃的表情和沉稳的步伐中，你绝对想不到他们曾经想过要招惹这样一群叛逆的怪胎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɔɪz] [kævz] , [bʌt; bət] ['fɑːðɚz] ['ɑːksn] .

They	were	the	boy's	calves	,	but	father's	oxen	.
他们	是	这	男孩们	小牛	,	但	父亲的	牛	.

它们是男孩的小牛，却是父亲的公牛。

['hɔːltər] - ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][koʊlt][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [stiəz] ,

Halter	-	breaking	a	colt	is	almost	as	good	as	breaking	steers	,
缰绳	-	打破	一个	小马	是	几乎	作为	好的	作为	打破	牛	,

驯服小马驹几乎和驯服小公牛一样有效。

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sled] - ['raɪdɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] .

only	there	is	no	sled	-	riding	to	be	had	in	this	.
仅有的	那里	是	不	雪橇	-	骑术	到	是	有	在	这	.

只是这里没有雪橇滑行的乐趣。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] .

UPON	THE	HAY	-	MOW	.
之上	这	干草	-	刈	.

在干草堆上。

[tɪl] ['leɪtli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

Till	lately	,	the	young	fellow	has	had	the	freedom	of	the	fields	,
直到	最近	,	这	年轻的	同伴	有	有	这	自由	的	这	字段	,

直到最近，这个年轻人还享有田野里的自由。

[dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [snəuz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

digging	in	the	first	snows	for	a	part	of	his	living	,
挖掘	在	这	第一的	雪	为了	一个	部分	的	他的	活的	,

他靠在初雪中挖雪维持生计。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [laɪf][hæz; həz] [groʊn] [æz; əz] ['ʃægi] - ['koʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃetlənd]

and	with	his	rough	life	has	grown	as	shaggy	-	coated	as	a	Shetland
和	和	他的	粗糙的	生活	有	生长	作为	毛茸茸	-	涂层	作为	一个	设得兰群岛

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

由于生活艰辛，他的毛发变得像设得兰矮种马一样蓬乱。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [bəːrs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['fɔːr,tɑːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] ;

with	as	many	burrs	stuck	in	his	short	foretop	as	it	will	hold	;
和	作为	许多	刺果	卡住	在	他的	短的	前顶	作为	它	将要	抓住	;

他短短的前额上插满了刺果；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌoʊvər'lʊkt] ['bɜːrdɑːk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] ,

for	if	there	is	an	overlooked	burdock	on	all	the	farm	,
为了	如果	那里	是	一个	被忽视的	牛蒡	在	全部	这	农场	,

如果整个农场里有一株被忽略的牛蒡，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [kaɪnd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

every	one	of	the	horse	kind	running	at	large	will	find	it	,
每一个	一	的	这	马	种类	跑步	在	大的	将要	寻找	它	,

所有在野外奔跑的马都会找到它。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][bəːrs] ['mætɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	each	get	more	than	his	share	of	burrs	matted	and	twisted	into	his
和	每个	得到	更多的	比	他的	分享	的	刺果	哑光	和	扭曲	进入	他的

['fɔːr,tɑːp] [ænd; ənd] [meɪn] .

foretop	and	mane	.
前顶	和	鬃毛	.

它们的前额和鬃毛上都沾满了缠结在一起的刺果。

[naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [wækst] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] [ɔːr]['steɪb(ə)l] ,

Now	,	he	is	waxed	and	driven	into	a	shed	or	stable	,
现在	,	他	是	打蜡	和	驱动	进入	一个	棚	或者	稳定的	,

现在，他被打蜡后赶进棚子或马厩里。

[ænd; ənd] [fuːld] [ɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [staʊt] , [roʊp]['hɔːltər] .

and	fooled	or	forced	to	put	his	head	into	a	long	,	stout	,	rope	halter	.
和	被骗了	或者	强制	到	放	他的	头	进入	一个	长的	,	肥硕	,	绳索	缰绳	.

他被骗或被迫将头伸进一个又长又粗的绳套里。

[ðen] [hiː; hi][ɪz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , ['oʊpən] ['medoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

Then	he	is	got	into	the	clear	,	open	meadow	,	and	his	first	lesson	begins	.
然后	他	是	得到	进入	这	清除	,	打开	草地	,	和	他的	第一的	课	开始	.

然后他被带到开阔的草地上，他的第一堂课开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

The	boys	all	lay	hold	of	the	rope	at	a	safe	distance	from	the	astonished
这	男孩们	全部	躺	抓住	的	这	绳索	在	一个	安全的	距离	从	这	惊讶

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

男孩们都与惊愕的学生保持着安全距离，抓住了绳子。

[ænd; ənd] [pʊl] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	pull	steadily	upon	him	.
和	拉	稳步	之上	他	.

然后稳稳地拉住他。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] ['eni] [weɪ] [ðæn; ðən] [streɪt] [ə'hed] ,

Just	now	he	would	rather	go	any	way	than	straight	ahead	,
只是	现在	他	会	相当	去	任何	方式	比	直的	前方	,

他现在宁愿走任何一条路，也不愿直走。

[ænd; ənd][hoʊldz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] [breɪst] ['fɔːrwərd] ,

and	holds	back	with	all	his	might	,	looking	,	with	all	his	legs	braced	forward	,
和	持有	后退	和	全部	他的	可能	,	寻找	,	和	全部	他的	腿	支撑	向前	,

他竭尽全力地克制自己，双腿向前伸直，目光紧盯着前方。

[hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

his	neck	stretched	to	its	utmost	,	and	his	head	on	a	line	with	it	,
他的	脖子	拉伸	到	它是	极致	,	和	他的	头	在	一个	线	和	它	,

他的脖子伸到了极限，头也与脖子呈一条直线。

[laɪk][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [huː] [hæz; həz][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪrz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

like	a	stubborn	little	donkey	who	has	lost	something	in	ears	,	but	nothing	in
喜欢	一个	固执的	小的	驴	WHO	有	丢失的	某物	在	耳朵	,	但	没有什么	在

['wilfəlnis] ,

willfulness	,
任性	,

就像一头固执的小驴，耳朵少了点什么，但意志力却丝毫未减。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][teɪl] .

and	gained	a	little	in	tail	.
和	获得	一个	小的	在	尾巴	.

尾巴也长长了一些。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [jiːldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [streɪn] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː]

At	last	he	yields	a	little	to	the	uncomfortable	strain	,	and	takes	a	few
在	最后的	他	产量	一个	小的	到	这	不舒服	拉紧	,	和	需要	一个	很少

[rɪ'lʌktənt] [steps] ['fɔːrwərd] ,

reluctant	steps	forward	,
不情愿的	步骤	向前	,

最终，他还是屈服于这种不适感，不情愿地向前迈了几步。

[ðen] ['rɪrz] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] ['strʌglɪŋ] ['hedlɔːŋ]

then	rears	and	plunges	and	throws	himself	,	and	is	drawn	struggling	headlong
然后	后部	和	暴跌	和	投掷	他自己	,	和	是	绘制	挣扎	一头扎

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

through	the	snow	,
通过	这	雪	,

然后它后腿直立，猛地向前扑去，被拖着在雪地里挣扎着向前冲去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi]['taɪərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] ['flaʊndəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

until	he	tires	of	such	rough	usage	and	flounders	to	his	feet	.
直到	他	轮胎	的	这样的	粗糙的	用法	和	比目鱼	到	他的	脚	.

直到他厌倦了这种粗暴对待，踉跄着站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ri'piːts] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪŋ] ['tæktɪks] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['breɪsɪŋ] [æz; əz] ['staʊtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	repeats	his	bracing	tactics	,	the	boys	bracing	as	stoutly	against	him	,
然后	他	重复	他的	支撑	策略	,	这	男孩们	支撑	作为	坚定地	反对	他	,

然后他再次使出防御战术，男孩们也同样顽强地迎击他。

[tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['gɪvz] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

till	he	suddenly	gives	way	and	they	go	tumbling	all	in	a	heap	.
直到	他	突然	给予	方式	和	他们	去	翻滚	全部	在	一个	堆	.

直到他突然松手，他们全都摔成一团。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['taɪər] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊlt] ['gɪvz] [ʌp] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [deɪz] ['kʌmɪŋ] ,

If	the	boys	tire	out	before	the	colt	gives	up	,	there	are	other	days	coming	,
如果	这	男孩们	胎	出去	前	这	小马	给予	向上	,	那里	是	其他	天	未来	,

如果小马驹还没累倒，孩子们就累了，以后还有机会。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [səb'mits] ; [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]

and	sooner	or	later	he	submits	;	and	in	part	compensation	for	not	having
和	很快	或者	之后	他	提交	;	和	在	部分	赔偿	为了	不是	拥有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

他迟早会屈服；作为未能如愿以偿的部分补偿，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [iːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

he	has	a	warm	stall	in	the	barn	,	and	eats	from	a	manger	,
他	有	一个	温暖的	摊位	在	这	谷仓	,	和	吃	从	一个	马槽	,

他在谷仓里有一个温暖的马厩，从马槽里吃东西。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɪz] ['petɪd] [ænd; ənd] ['fɔndld] ,

just	like	a	big	horse	,	and	is	petted	and	fondled	,
只是	喜欢	一个	大的	马	,	和	是	被宠爱	和	抚摸	,

就像一匹高大的马，被人抚摸和爱抚。

[ænd; ənd] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstərz] — [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi]

and	grows	to	be	great	friends	with	his	young	masters	—	at	last	to	be
和	生长	到	是	伟大的	朋友们	和	他的	年轻的	大师	—	在	最后的	到	是

" ['fɑːðɚz] [hɔːrs] ,

"	father's	horse	,
"	父亲的	马	,

并逐渐与他的年轻主人成为好朋友——最终成为“父亲的马”。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr][koʊlt] .

"	instead	of	"	our	colt	.
"	反而	的	"	我们的	小马	.

而不是“我们的小马驹”。

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] — [ðɪs] [pleɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm]

"	But	by	and	by	the	long	winter	—	this	play	-	day	of	the	year	for	the	farm
"	但	经过	和	经过	这	长的	冬天	—	这	玩	-	天	的	这	年	为了	这	农场

- [bɔɪ] — [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

-	boy	—	comes	to	an	end	,
-	男生	—	来	到	一个	结尾	,

“但漫长的冬季终会结束——对于农家男孩来说，这是一年中最快乐的玩耍时光。”

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] — [sprɪŋ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]

to	make	way	for	spring	—	spring	which	brings	to	him	work	out	of	all
到	制作	方式	为了	春天	—	春天	哪个	带来	到	他	工作	出去	的	全部

['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

reasonable	proportion	to	the	amount	of	play	,
合理的	部分	到	这	数量	的	玩	,

为春天让路——春天给他带来的工作量远远超过了玩耍的时间。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði][fɑːrm] - [bɔɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] .

at	least	so	the	farm	-	boy	is	likely	to	think	.
在	至少	所以	这	农场	-	男生	是	可能	到	思考	.

至少农家子弟很可能会这么想。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [kjuː] .

A	CHINAMAN'S	QUEUE	.
一个	中国人的	队列	.

中国人的队伍。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [werz] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] [kjuː] ,

Everyone	knows	that	a	Chinaman	wears	his	hair	in	a	queue	,
每个人	知道	那	一个	中国人	穿着	他的	头发	在	一个	队列	,

众所周知，中国人通常梳着辫子。

[bʌt; bət][nɑːt] ['evriwʌn] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] .

but	not	everyone	knows	why	he	does	so	.
但	不是	每个人	知道	为什么	他	做	所以	.

但并非所有人都明白他这样做的原因。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [kjuː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːdəti] [ɔːr] [və'raɪəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	Chinaman's	queue	is	not	a	mere	oddity	or	variety	;	it	is	,	to	him	,
一个	中国人的	队列	是	不是	一个	仅仅	奇特	或者	种类	;	它	是	,	到	他	,

对中国人来说，辫子不仅仅是一种奇特的造型或多样性；对他而言，它是……

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] ; ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [sel] [hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətiˌ] ,

a	very	serious	thing	;	losing	it	,	he	would	almost	sell	his	respectability	,
一个	非常	严肃的	事物	;	输	它	,	他	会	几乎	卖	他的	体面	,

这是件非常严重的事情；失去它，他几乎就等于出卖了自己的尊严。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər]

and	history	tells	of	more	than	one	time	when	it	has	been	a	matter
和	历史	讲述	的	更多的	比	一	时间	什么时候	它	有	到过	一个	事情

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

of	life	and	death	.
的	生活	和	死亡	.

历史记载，这种情况曾多次关乎生死。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv] [mɔːr]

In	many	of	their	customs	the	people	of	China	follow	their	forefathers	of	more
在	许多	的	他们的	海关	这	人们	的	中国	跟随	他们的	祖先	的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

than	a	thousand	years	ago	,
比	一个	千	年	前	,

中国人的许多习俗都沿袭了他们一千多年前的祖先的传统。

[bʌt; bət] [kjuːz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] , ['hævɪŋ]
but **queues** **may** **be** **called** **a** **new** **fashion** **,** **having**
但 队列 可能 是 称为 一个 新的 时尚 , 拥有

但排队或许可以称之为一种新的时尚，因为它.....

['oʊnli] [bɪn] [wɔːrn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
only **been** **worn** **about** **two** **hundred** **and** **fifty** **years** **.**
仅有的 到过 磨损 关于 二 百 和 五十 年 .

佩戴至今仅有约两百五十年历史。

[ɪn] ['veri] [oʊld] [taɪmz] ,
In **very** **old** **times** **,**
在 非常 老的 时代 ,

在远古时代，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːr] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv]
the **Chinese** **wore** **their** **long** **hair** **put** **up** **in** **a** **peculiar** **manner** **upon** **the** **tops** **of**
这 中国人 穿着 他们的 长的 头发 放 向上 在 一个 奇特 方式 之上 这 最高额 的
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their **heads** **,**
他们的 头部 ,

中国人将长发以一种奇特的方式盘在头顶上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðəm'selvz] " [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [reɪs] ; " [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
and **called** **themselves** **"** **The** **Black** **-** **Haired** **Race** **;** **"** **but** **about** **the** **time** **that** **the**
和 称为 他们自己 " 这 黑色的 - 头发 种族 ; " 但 关于 这 时间 那 这
['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
Pilgrims **landed** **at** **Plymouth** **,**
朝圣者 登陆 在 普利茅斯 ,

他们自称为"黑发种族"；但大约在清教徒登陆普利茅斯的时候，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['tɑːrtər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] , [ænd; ənd] ,
in **the** **year** **1627** **,** **the** **Tartars** **,** **who** **had** **come** **down** **from** **Manchuria** **,** **and** **,**
在 这 年 - , 这 酒石酸 , WHO 有 来 向下 从 满洲 , 和 ,
['æftər] [lɔːŋ] ['wɔrz] ,
after **long** **wars** **,**
后 长的 战争 ,

1627年，鞑靼人从满洲南下，经过长期的战争，

[hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gʌvənd] ['evər] [sɪns] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl]
had **conquered** **China** **,** **which** **they** **have** **governed** **ever** **since** **,** **made** **a** **law** **that** **all**
有 征服 中国 , 哪个 他们 有 受统治 曾经 自从 , 制成 一个 法律 那 全部
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
the **Chinese** **,**
这 中国人 ,

他们征服了中国，并一直统治至今，还制定了一项法律，规定所有中国人，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [tɑːp] - [nɑːts] ,
to **show** **that** **they** **had** **been** **conquered** **,** **should** **take** **down** **their** **top** **-** **knots** **,**
到 展示 那 他们 有 到过 征服 , 应该 拿 向下 他们的 顶部 - 绳结 ,

为了表示他们已被征服，应该摘下头顶的发髻。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [her] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɑːrtər] [dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [breɪd] ;
and **wear** **their** **hair** **as** **the** **Tartars** **did** **,** **in** **a** **hanging** **braid** **;**
和 穿 他们的 头发 作为 这 酒石酸 做过 , 在 一个 绞刑 编织 ;

她们的头发像鞑靼人一样，梳成垂下的辫子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [huː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **threatened** **to** **kill** **all** **who** **would** **not** **do** **it** **.**
和 他们 威胁 到 杀 全部 WHO 会 不是 做 它 .

他们威胁要杀死所有不服从的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,

Of	**course**	**the**	**Chinese**	**were**	**greatly**	**distressed**	**by**	**this**	**;**	**but**	**,**
的	课程	这	中国人	是	非常	苦恼	经过	这	;	但	,

中国人对此当然感到非常痛心；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

as	**it**	**was**	**better**	**to**	**have**	**a**	**tail**	**than**	**to**	**be**	**without**	**a**	**head**	**,**
作为	它	曾是	更好的	到	有	一个	尾巴	比	到	是	没有	一个	头	,

有尾巴总比没有头强。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][end] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] .

they	**submitted**	**in**	**the**	**end**	**,**	**making**	**the**	**best**	**of**	**what**	**they**	**could**	**not**	**help**	**.**
他们	提交	在	这	结尾	,	制作	这	最好的	的	什么	他们	可以	不是	帮助	.

他们最终还是屈服了，尽力弥补了自己无能为力的事情。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ʧaɪnə] [held] [aʊt] ['lɔːŋgɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [kjuː] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn]

The	**people**	**of**	**southern**	**China**	**held**	**out**	**longest**	**against**	**the**	**queue**	**,**	**and**	**,**	**in**	**one**
这	人们	的	南部	中国	握住	出去	最长	反对	这	队列	,	和	,	在	一

['dɪstrɪkt] ,

district	**,**
区	,

中国南方人民最晚开始抵制排队，在一个地区，

[men][wɜːr; wər][haɪrd][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

men	**were**	**hired**	**to**	**wear**	**it**	**.**
男人	是	雇用	到	穿	它	.

雇佣男性来穿戴它。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Even	**now**	**,**	**dwelling**	**among**	**the**	**hills**	**,**
甚至	现在	,	住宅	之中	这	丘陵	,

即使现在，居住在山间，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][waɪld] [traɪb] ,

are	**a**	**few**	**men**	**belonging**	**to**	**a**	**very**	**old**	**and**	**wild**	**tribe**	**,**
是	一个	很少	男人	属于	到	一个	非常	老的	和	荒野	部落	,

他们是几个属于一个非常古老且野蛮部落的人，

[huːz] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [wɔːrn] ['hæŋɪŋ] [her] ; [waɪl] [ðə; ði][ɑː'mɔɪ] [men] ,

whose	**pride**	**it**	**is**	**that**	**they**	**have**	**never**	**worn**	**hanging**	**hair**	**;**	**while**	**the**	**Amoy**	**men**	**,**
谁	自豪	它	是	那	他们	有	绝不	磨损	绞刑	头发	;	尽管	这	厦门	男人	,

他们引以为豪的是，他们从不留长发；而厦门男人，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [læst][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːrtər] ,

who	**were**	**the**	**very**	**last**	**to**	**yield**	**to**	**the**	**Tartars**	**,**
WHO	是	这	非常	最后的	到	屈服	到	这	酒石酸	,

他们是最后向鞑靼人投降的民族。

[wer] [ə; eɪ]['tɜːrbən][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'testid] [teɪl] ;

wear	**a**	**turban**	**to**	**hide**	**the**	**shaven**	**head**	**,**	**and**	**the**	**detested**	**tail**	**;**
穿	一个	头巾	到	隐藏	这	剃光	头	,	和	这	令人厌恶的	尾巴	;

戴上头巾遮住剃光的头和令人厌恶的尾巴；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [nuː]

but	**some**	**persons**	**think**	**that**	**the**	**nation**	**in**	**general**	**have**	**come**	**to**	**like**	**the**	**new**
但	一些	人	思考	那	这	国家	在	一般的	有	来	到	喜欢	这	新的

但有些人认为，全国人民普遍已经开始喜欢上这种新事物。

[staɪl] ['betər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ; ['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
style better that the old ; others think that they would gladly go back to the old
风格 更好的 那 这 老的 ; 其他的 思考 那 他们 会 乐意 去 后退 到 这 老的
[wei] ,
way ,
方式 ,

新风格比旧风格更好；而另一些人则认为他们很乐意回到旧风格。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
if they could .
如果 他们 可以 .

如果他们能做到的话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
A few years ago there was a great rebellion in China .
一个 很少 年 前 那里 曾是 一个 伟大的 叛乱 在 中国 .

几年前中国发生了一场大规模叛乱。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːrtər] ,
A part of the Chinese rebelled against the Tartars ,
一个 部分 的 这 中国人 叛乱 反对 这 酒石酸 ,

一部分中国人反抗鞑靼人的统治。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
and all the rebels put up their hair in the old Chinese fashion ; and ,
和 全部 这 叛军 放 向上 他们的 头发 在 这 老的 中国人 时尚 ; 和 ,

所有叛军都按照中国古代的发型盘起了头发；而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːŋ] -
because they did not shave their heads , they went by the name of the " Long -
因为 他们 做过 不是 刮胡子 他们的 头部 , 他们 去 经过 这 姓名 的 这 " 长的 -
['herd] ['rɔbəz] .
Haired Robbers .
头发 强盗 .

因为他们没有剃光头，所以他们被称为“长发强盗”。

" [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kjuː] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]
" When any of their soldiers met a man with a queue they knew that he
" 什么时候 任何 的 他们的 士兵 遇见 一个 男人 和 一个 队列 他们 知道 那 他
[wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrtər] ['gʌvərnmənt] ,
was loyal to the Tartar government ,
曾是 忠诚 到 这 鞑靼 政府 ,

“他们的士兵只要遇到留着辫子的人，就知道他是鞑靼政府的忠实拥护者。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kjuː] , [ɔːr][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ]
and they would kill him , or cut off his queue , or do what they liked with
和 他们 会 杀 他 , 或者 切 离开 他的 队列 , 或者 做 什么 他们 喜欢 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他们会杀了他，或者剪掉他的辫子，或者对他做任何他们想做的事；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [lɔːŋ] - ['herd] ['rɑːbər] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi]

the	life	of	a	"	Long	-	Haired	Robber	"	was	not	safe	for	a	moment	if	he
这	生活	的	一个	"	长的	-	头发	强盗	"	曾是	不是	安全的	为了	一个	片刻	如果	他

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] .

fell	into	the	hands	of	the	government	troops	.
跌倒	进入	这	双手	的	这	政府	军队	.

如果一个“长发劫匪”落入政府军手中，他的生命就有一刻不安全。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['meni] , ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] , [kjuːz] ['kærid] [ðə; ði]

At	length	,	after	many	,	many	millions	of	people	were	killed	,	queues	carried	the
在	长度	,	后	许多	,	许多	百万	的	人们	是	被杀	,	队列	携带	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

最终，在造成数百万人死亡之后，排队制度取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] .

and	the	rebels	were	conquered	.
和	这	叛军	是	征服	.

叛军被镇压了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [θiːvz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [kjuːz] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

I	have	heard	that	thieves	sometimes	have	their	queues	cut	off	for	a
我	有	听到	那	窃贼	有时	有	他们的	队列	切	离开	为了	一个

['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ,

punishment	,	and	,
惩罚	,	和	,

我听说，小偷有时会被罚停止排队，以此作为惩罚，而且，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [her] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɔːf] ['æftər] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət] , [ɪn]

now	and	then	,	I	suppose	,	a	person's	hair	must	fall	off	after	illness	,	but	,	in
现在	和	然后	,	我	认为	,	一个	人的	头发	必须	落下	离开	后	疾病	,	但	,	在

[ðiːz] ['keɪsɪz] ,

these	cases	,
这些	案例	,

我想，人生病后偶尔会掉头发，但是，在这些情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [ə'gen] .

it	would	grow	again	.
它	会	生长	再次	.

它会再次生长。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['tʃaɪnə] [huː] ['nevər] [wer] [kjuːz] — [ðə; ði] ['buːdɪst]

There	are	two	classes	of	men	in	China	who	never	wear	queues	—	the	Buddhist
那里	是	二	课程	的	男人	在	中国	WHO	绝不	穿	队列	—	这	佛教徒

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

在中国，有两类男人从不留辫子——佛教僧侣，

[huː] [ʃeɪv] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

who	shave	their	heads	all	over	,	and	who	can	be	known	by	the	color	of
WHO	刮胡子	他们的	头部	全部	超过	,	和	WHO	能	是	已知	经过	这	颜色	的

[ðer; ðər] [gaʊnz] ,

their	gowns	,
他们的	礼服	,

他们剃光了头发，可以通过长袍的颜色来辨认。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪr] [hæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	their	queer	hats	,	and	the	Tauists	,	who	,	as	a	sign	of	their
和	他们的	酷儿	帽子	,	和	这	陶主义者	,	WHO	,	作为	一个	符号	的	他们的

['pri:sthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

还有他们奇特的帽子，以及陶氏教徒，他们以此作为其神职人员身份的标志，

[wer] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [twɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

wear	their	hair	in	a	kind	of	twist	on	the	back	of	their	heads	.
穿	他们的	头发	在	一个	种类	的	捻	在	这	后退	的	他们的	头部	.

她们把头发盘成一个发髻，盘在脑后。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[ði:z] [fju:] [ik'sepʃənz] , ['evri] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [kju:] ,

these	few	exceptions	,	every	Chinaman	has	a	queue	,
这些	很少	例外情况	,	每一个	中国人	有	一个	队列	,

除了少数例外，每个中国人都要排队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [hu:z] [ʃɔ:rt] [her] [ɑ:r; ər] [pɪntʃt] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn]

from	the	young	child	whose	short	hairs	are	pinched	up	,	sometimes	on	the	crown
从	这	年轻的	孩子	谁	短的	头发	是	捏	向上	,	有时	在	这	王冠

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

of	the	head	,
的	这	头	,

从头发很短、有时头顶会被扎起来的幼儿开始，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	sometimes	on	the	sides	of	it	,
和	有时	在	这	侧面	的	它	,

有时在其侧面，

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [red] [sɪlk]['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][teɪl][ə; eɪ][fju:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,

and	braided	with	threads	of	red	silk	into	a	tight	little	tail	a	few	inches	long	,
和	编织	和	线程	的	红色的	丝绸	进入	一个	紧的	小的	尾巴	一个	很少	英寸	长的	,

并用红色丝线编成一条几英寸长的小尾巴，紧紧地扎成一截。

[soʊ] [stɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][stændz] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][bɔ:ld][oʊld]

so	stiff	that	it	stands	straight	out	from	the	head	,	up	to	the	almost	bald	old
所以	僵硬的	那	它	站立	直的	出去	从	这	头	,	向上	到	这	几乎	秃	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

它僵硬得像根棍子，从头顶直直地竖起来，一直延伸到那个几乎秃顶的老人头顶。

[hu:z] ['stræglɪŋ] [greɪ] [her] [ɑ:r; ər] [taɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

whose	straggling	gray	hairs	are	tied	into	a	thin	wisp	at	the	back	of	his	neck	.
谁	零散的	灰色的	头发	是	系	进入	一个	薄的	烟雾	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他稀疏的灰发在后颈处扎成一缕细发。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [her] , [kɔ:rs] , ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] ,

The	Chinese	have	usually	a	good	quantity	of	hair	,	coarse	,	perfectly	straight	,
这	中国人	有	通常	一个	好的	数量	的	头发	,	粗	,	完美	直的	,

[ænd; ənd]['dʒeti] [blæk] ,

and	jetty	black	,
和	码头	黑色的	,

中国人通常头发浓密，质地粗硬，笔直乌黑。

[ɪk'sept] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] , [wer] , [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['rʌsti] [blæk] .

except	,	in	a	few	cases	,	where	,	from	illness	,	the	color	is	rusty	black	.
除了	,	在	一个	很少	案例	,	在哪里	,	从	疾病	,	这	颜色	是	生锈的	黑色的	.

但也有少数例外，例如因疾病导致皮肤呈锈黑色。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] ['eni] [bɪrd] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðoʊ] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

They	have	hardly	any	beard	,	but	some	of	them	—	though	not	often	before
他们	有	几乎	任何	胡须	,	但	一些	的	他们	—	尽管	不是	经常	前

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['grænd,fɑ:ðəz] ,

they	are	grandfathers	,
他们	是	祖父们	,

他们几乎没有胡子，但有些人——虽然在成为祖父之前并不常见——

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] — [wer] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	more	than	forty	years	old	—	wear	a	much	-	admired	moustache	.
和	更多的	比	四十	年	老的	—	穿	一个	很多	-	钦佩	胡子	.

四十多岁——留着令人羡慕的胡子。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [blæk] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [smu:ð] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [lʊk] ['kjʊriəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] [fʊl] [biədz]

Accustomed	to	black	locks	and	smooth	faces	,	they	look	curiously	on	the	full	beards
习惯	到	黑色的	锁	和	光滑的	面孔	,	他们	看	奇怪的是	在	这	满的	胡须

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

他们习惯了乌黑的头发和光滑的脸庞，所以对男人们浓密的胡须感到好奇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kə:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛrɚ] [reɪs] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	yellow	curls	of	the	children	,	of	our	fairer	race	,	or	,	as	they
和	这	黄色的	卷发	的	这	孩子们	,	的	我们的	更公平	种族	,	或者	,	作为	他们

[staɪl] [ˌju: 'es] ,

style	us	,
风格	我们	,

还有我们这个更白皙种族的孩子们的黄色卷发，或者，正如他们称呼我们的那样，

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['fɔ:rənərz] .

"	The	Red	-	Headed	Foreigners	.
"	这	红色的	-	标题	外国人	.

“红头发的外国人。”

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʃeɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [raʊnd] [pætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kraʊn] ,

"	The	Chinese	shave	the	whole	head	,	except	a	round	patch	on	the	crown	,
"	这	中国人	刮胡子	这	所有的	头	,	除了	一个	圆形的	修补	在	这	王冠	,

中国人剃光整个头部，只在头顶留下一圈头发。

[ə'baʊt] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brekfəst] ['sɔ:sər] .

about	as	large	as	a	breakfast	saucer	.
关于	作为	大的	作为	一个	早餐	碟子	.

大约跟早餐碟子差不多大。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [her] [groʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəumd] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] ,

On	this	they	let	the	hair	grow	,	and	it	is	combed	back	and	down	,
在	这	他们	让	这	头发	生长	,	和	它	是	梳理过的	后退	和	向下	,

他们让头发自然生长，然后向后梳理。

[ænd; ənd] [taɪd] ['fɜ:rmli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pætʃ]

and	tied	firmly	with	a	string	,	at	the	middle	of	the	bottom	of	the	patch
和	系	牢牢	和	一个	细绳	,	在	这	中间	的	这	底部	的	这	修补

.

.
.

并用绳子牢牢地系在补丁底部的中间位置。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [strændz][ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] .

It	is	then	divided	into	three	strands	and	braided	.
它	是	然后	分割	进入	三	线	和	编织	.

然后将其分成三股，编成辫子。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈveri] [pʊr] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [hæz; həz][ə; eɪ][plæt] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

If	a	man	is	very	poor	,	he	simply	has	a	plat	,	the	length	of	his	hair	,
如果	一个	男人	是	非常	贫穷的	,	他	简单地	有	一个	平台	,	这	长度	的	他的	头发	,

如果一个男人非常贫穷，他的头发就只有一寸长，也就是一寸宽。

[ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [strɪŋ] ;

fastened	at	the	end	with	a	cotton	string	;
系紧	在	这	结尾	和	一个	棉布	细绳	;

末端用棉绳系紧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][praɪd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ,

but	the	Chinese	have	a	good	deal	of	pride	about	their	hair	,	and	,
但	这	中国人	有	一个	好的	交易	的	自豪	关于	他们的	头发	,	和	,

但中国人对自己的头发非常自豪，而且

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kjuː] [ˈhænsəmli] [meɪd] .

if	they	can	afford	it	,	like	to	have	the	queue	handsomely	made	.
如果	他们	能	买得起	它	,	喜欢	到	有	这	队列	英俊地	制成	.

如果他们负担得起，就喜欢把队伍布置得漂漂亮亮的。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [fɔːls] [her] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Often	tresses	of	false	hair	are	added	to	it	,
经常	头发	的	错误的	头发	是	额外	到	它	,

通常会加上假发，

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [ðæt] [fɔːl] [aʊt] [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [seɪvd] .

for	making	which	the	hairs	that	fall	out	are	carefully	saved	.
为了	制作	哪个	这	头发	那	落下	出去	是	小心	已保存	.

为此，人们会仔细收集脱落的头发。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [her] [ɪz] [ˈθɪnər] [æt; ət][ðə; ði][end][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

Of	course	,	the	hair	is	thinner	at	the	end	than	at	the	top	,
的	课程	,	这	头发	是	更薄	在	这	结尾	比	在	这	顶部	,

当然，发尾比发根要细一些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][breɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][saɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

and	to	keep	the	braid	of	more	even	size	,	and	to	increase	its	length	,
和	到	保持	这	编织	的	更多的	甚至	尺寸	,	和	到	增加	它是	长度	,

为了保持辫子粗细均匀，并增加其长度，

[lɔːŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [kɔːrd][ɑːr; ər] [ˈgrædʒuəli] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

long	bunches	of	black	silk	cord	are	gradually	woven	into	it	.
长的	成捆	的	黑色的	丝绸	绳索	是	逐步地	编织	进入	它	.

长长的黑色丝绳逐渐被编织进去。

[kjuːz] [ˈveri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [groʊn] [men] [ˈɔːf(ə)n] [wer] [ðem; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈnɪrli] [tuː; tə]

Queues	vary	in	length	,	but	grown	men	often	wear	them	hanging	nearly	to
队列	各不相同	在	长度	,	但	生长	男人	经常	穿	他们	绞刑	几乎	到

[ðer; ðər] [ʃuːz] ,

their	shoes	,
他们的	鞋	,

长短不一，但成年男性的长裤通常垂到几乎鞋面。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk]

the	upper	part	of	the	braid	being	of	hair	,	and	the	lower	part	of	black	silk
这	上	部分	的	这	编织	存在	的	头发	,	和	这	降低	部分	的	黑色的	丝绸

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

辫子的上半部分是头发，下半部分是黑色丝绳。

[wɪtʃ] [ɪz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tæsl] [æt; ət][ðə; ði][end] .

which	is	tied	in	a	tassel	at	the	end	.
哪个	是	系	在	一个	流苏	在	这	结尾	.

末端系成流苏。

[ɪn] ['sʌðərn] ['tʃaɪnə] , ['tʃɪldrənz] [kjuːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒɑːnti][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [sɪlk]

In	southern	China	,	children's	queues	are	made	bright	and	jaunty	with	crimson	silk
在	南部	中国	,	孩子们的	队列	是	制成	明亮的	和	轻快的	和	赤红	丝绸

.

:
.

在中国南方，人们用深红色的丝绸把孩子们的辫子染得鲜艳活泼。

[fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [waɪt] [kɔːrd][ɪz] [juːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf] ['mɔːrnɪŋ] [bluː] .

For	mourning	white	cord	is	used	,	and	for	half	mourning	blue	.
为了	丧	白色的	绳索	是	用过的	,	和	为了	一半	丧	蓝色的	.

丧服用白色绳子，半丧服用蓝色绳子。

['ɔːlsoʊ] , ['pɝːsənz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] ['ʃeɪvn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Also	,	persons	in	mourning	do	not	have	their	heads	shaven	for	a	certain
还	,	人	在	丧	做	不是	有	他们的	头部	剃光	为了	一个	肯定

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

此外，处于哀悼期的人在一段时间内不会剃光头。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [daɪz] , ['noʊbɑːdi][ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪvn] [fɔːr; fər][wʌn]

When	the	emperor	dies	,	nobody	in	China	is	expected	to	be	shaven	for	one
什么时候	这	皇帝	死亡	,	无人	在	中国	是	预期的	到	是	剃光	为了	一

['hʌndrəd] [deɪz] .

hundred	days	.
百	天	.

皇帝驾崩后，全国人民都要剃须一百天。

['kɑːmənli] , ['taɪdi] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] ['ʃeɪvn] ['evri] [fjuː] [deɪz] ,

Commonly	,	tidy	,	well	-	to	-	do	people	have	their	heads	shaven	every	few	days	,
通常	,	整齐的	,	出色地	-	到	-	做	人们	有	他们的	头部	剃光	每一个	很少	天	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

通常情况下，爱干净、家境富裕的人每隔几天就会剃光头，而且

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ʃeɪv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [im'plɔiz]

as	no	one	could	easily	shave	the	top	of	his	own	head	,	everybody	employs
作为	不	一	可以	容易地	刮胡子	这	顶部	的	他的	自己的	头	,	大家	雇佣

[ə; eɪ]['bɑːrbər] .

a	barber	.
一个	理发师	.

由于没有人能轻易地自己剃光头顶的头发，所以每个人都会去找理发师。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bɑːbəz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

Of	**course**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**barbers**	**,**	**and**	**,**	**with**	**all**	**the**	**millions**	**of**
的	课程	那里	是	一个	伟大的	许多	理发师	,	和	,	和	全部	这	百万	的

['piːp(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

people	**in**	**China**	**,**
人们	在	中国	,

当然，理发师很多，而且中国有数亿人口，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] .

they	**have**	**a**	**large**	**business**	**.**
他们	有	一个	大的	商业	.

他们拥有庞大的企业。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɑːps] , ['meni] ['bɑːbəz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['muːvəbl] [stændz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [tuːlz] ,

Besides	**the**	**shops**	**,**	**many**	**barbers**	**have**	**little**	**movable**	**stands**	**containing**	**all**	**their**	**tools**	**,**
除了	这	商店	,	许多	理发师	有	小的	活动	站立	包含	全部	他们的	工具	,

除了店铺之外，许多理发师还有小型可移动的架子，上面放着他们所有的工具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

and	**they**	**may**	**often**	**be**	**seen**	**plying**	**their**	**art**	**by**	**the**	**wayside**	**,**
和	他们	可能	经常	是	已见	合奏	他们的	艺术	经过	这	路边	,

人们经常可以看到他们在路边从事艺术创作。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

or	**at**	**the**	**houses**	**of**	**their**	**customers**	**.**
或者	在	这	房屋	的	他们的	顾客	.

或者在顾客家中。

[ðə; ði]['bɑːrbər][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwərd] [kaɪnd]

The	**barber**	**has**	**a**	**basin**	**of**	**hot**	**water**	**,**	**a**	**towel**	**,**	**and**	**an**	**awkward**	**kind**
这	理发师	有	一个	盆地	的	热的	水	,	一个	毛巾	,	和	一个	尴尬的	种类

[ʌv; əv]['reɪzər] ;

of	**razor**	**;**
的	剃刀	;

理发师面前放着一盆热水、一条毛巾和一把不太好用的剃刀；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ðə; ði] [her]

and	**when**	**he**	**has**	**shaven**	**and**	**washed**	**the**	**head**	**,**	**and**	**braided**	**the**	**hair**
和	什么时候	他	有	剃光	和	洗过	这	头	,	和	编织	这	头发

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	**a**	**man**	**,**
的	一个	男人	,

当他剃完头、洗完头、编好男人的头发后，

[hiː; hi]['ɛndz] [ʌp] [ɔːl][baɪ] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

he	**ends**	**up**	**all**	**by**	**patting**	**him**	**,**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**upon**	**the**	**back**	**and**	**shoulders**
他	结束	向上	全部	经过	轻拍	他	,	和	两个都	双手	,	之上	这	后退	和	肩膀

,

,

,

最后，他用双手轻轻拍了拍他的背和肩膀。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

in	**a**	**way**	**which**	**,**	**to**	**him**	**,**	**is**	**truly**	**delightful**	**.**
在	一个	方式	哪个	,	到	他	,	是	真的	愉快	.

对他来说，这真是一件令人愉快的事。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [sents] ,

For	**all**	**this**	**,**	**his**	**charge**	**is**	**not**	**more**	**than**	**six**	**cents**	**,**
为了	全部	这	,	他的	收费	是	不是	更多的	比	六	分	,

尽管如此，他的收费不超过六美分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wʊd] [peɪ] [stɪl] [les] .

and	a	poor	man	would	pay	still	less	.
和	一个	贫穷的	男人	会	支付	仍然	较少的	.

穷人付的钱就更少了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kjuː] ['θɪkər] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [her] ,

To	make	his	queue	thicker	,	sometimes	a	Chinaman	wishes	to	grow	more	hair	,
到	制作	他的	队列	较厚	,	有时	一个	中国人	愿望	到	生长	更多的	头发	,

为了让自己的辫子看起来更浓密，有些中国人会希望留更多的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌn'ʃeɪvn] [fɔːr; fər] , [pər'hæps] ,

and	the	barber	will	leave	his	head	unshaven	for	,	perhaps	,
和	这	理发师	将要	离开	他的	头	未刮胡子	为了	,	也许	,

理发师或许会让他留着不剃头，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [her] .

a	quarter	of	an	inch	all	round	the	old	circle	of	hair	.
一个	四分之一	的	一个	英寸	全部	圆形的	这	老的	圆圈	的	头发	.

在原先的发际线周围留出四分之一英寸的距离。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [her] [ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] , ['biːɪŋ] ['veri] [stɪf] ,

When	the	new	hair	is	an	inch	or	two	long	,	being	very	stiff	,
什么时候	这	新的	头发	是	一个	英寸	或者	二	长的	,	存在	非常	僵硬的	,

当新长出的毛发长到一两英寸长，非常硬的时候，

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] — [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] ['heɪloʊ] — [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

it	stands	up	in	a	fringe	—	like	a	kind	of	black	halo	—	all	round	his	head	,
它	站立	向上	在	一个	边缘	—	喜欢	一个	种类	的	黑色的	光环	—	全部	圆形的	他的	头	,

['lʊkɪŋ] ['veri] ['kɑːmɪkli] ,

looking	very	comically	,
寻找	非常	滑稽地	,

它像一圈黑色的光环一样竖立在他头上，看起来非常滑稽。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['veri] [mʌtʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]

and	annoying	the	Chinaman	very	much	,	until	it	is	long	enough	to	be	put	into
和	恼人的	这	中国人	非常	很多	,	直到	它	是	长的	足够的	到	是	放	进入

[ðə; ði] [breɪd] .

the	braid	.
这	编织	.

惹恼了中国人，直到头发长到可以编成辫子为止。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət] [wɜːrk] , [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [kjuː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

When	a	man	is	at	work	,	he	finds	his	queue	very	much	in	his	way	,
什么时候	一个	男人	是	在	工作	,	他	发现	他的	队列	非常	很多	在	他的	方式	,

当一个男人工作时，他会发现排队很碍事。

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪndz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr]['waɪndz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

and	he	binds	it	about	his	head	,	or	winds	it	up	in	a	ball	behind	,
和	他	结合	它	关于	他的	头	,	或者	风	它	向上	在	一个	球	在后面	,

他把线绑在头上，或者卷成一团放在身后。

[wer] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːsənz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [koʊm] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

where	he	sometimes	fastens	it	with	a	small	wooden	comb	;	but	,	in	his	own
在哪里	他	有时	扣	它	和	一个	小的	木制的	梳子	;	但	,	在	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他有时会用一把小木梳子把头发扎起来；但是，在他自己的国家，

[ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [dres] , [hiː; hi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ,

on	all	occasions	of	form	and	dress	,	he	wears	it	hanging	,
在	全部	场合	的	形式	和	裙子	,	他	穿着	它	绞刑	,

无论出席任何正式场合，他都把项链垂下来佩戴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] .

and	it	would	not	be	polite	to	do	otherwise	.
和	它	会	不是	是	有礼貌的	到	做	否则	.

否则就显得不礼貌。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][disˈlaiks][tuː; tə] [wet] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	it	would	take	a	long	time	to	dry	it	,	he	dislikes	to	wet	it	,
作为	它	会	拿	一个	长的	时间	到	干燥	它	,	他	不喜欢	到	湿的	它	,

因为弄湿后需要很长时间才能晾干，所以他不喜欢弄湿它。

[ænd; ənd] , [ɪf] [reɪn] [kʌmz] [ɑːn] , [ˈheɪsənz] [tuː; tə][roʊl][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	,	if	rain	comes	on	,	hastens	to	roll	it	up	and	cover	it	.
和	,	如果	雨	来	在	,	加快	到	卷	它	向上	和	覆盖	它	.

如果下雨，就赶紧把它卷起来盖好。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbegərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [lʊk] [ˈveri] [ˈretʃɪd] , [duː][nɑːt] [dres] [ðer; ðər] [her]

Sometimes	beggars	,	to	make	themselves	look	very	wretched	,	do	not	dress	their	hair
有时	乞丐	,	到	制作	他们自己	看	非常	可怜	,	做	不是	裙子	他们的	头发

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

有时，乞丐为了让自己看起来很穷苦，会长时间不梳理头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [soʊ] [frɪzd] [ænd; ənd] [ˈmætɪd] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

and	it	becomes	so	frizzed	and	matted	that	hardly	anything	could	be	done
和	它	变成	所以	蓬松的	和	哑光	那	几乎	任何事物	可以	是	完毕

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

头发变得毛躁打结，几乎无法打理。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

but	to	cut	most	of	it	off	.
但	到	切	最多	的	它	离开	.

但要砍掉大部分。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [ɪz] [əˈrestɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ,

When	a	culprit	is	arrested	in	China	,
什么时候	一个	罪魁祸首	是	被捕	在	中国	,

在中国，当罪犯被逮捕时，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjuː] [ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɪzn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	officer	takes	hold	of	his	queue	and	leads	him	to	prison	by	it	,
这	官	需要	抓住	的	他的	队列	和	线索	他	到	监狱	经过	它	,

警官抓住他的项链，把他押往监狱。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkruːəli] .

often	treating	him	very	cruelly	.
经常	治疗	他	非常	残酷地	.

经常对他非常残忍。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

Little	girls	,	as	well	as	little	boys	,
小的	女孩们	,	作为	出色地	作为	小的	男孩们	,

小女孩，以及小男孩，

[hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈʃeɪvn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .

have	their	heads	shaven	when	they	are	about	a	month	old	.
有	他们的	头部	剃光	什么时候	他们	是	关于	一个	月	老的	.

婴儿大约一个月大的时候会被剃光头。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈaɪdl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pəˈreɪd] .

This	is	done	before	an	idol	,	with	a	good	deal	of	parade	.
这	是	完毕	前	一个	偶像	,	和	一个	好的	交易	的	游行	.

这是在偶像面前进行的，伴随着盛大的游行队伍。

[jʌŋ] [ˈgɜːlz][ˈɔːlsoʊ] [wer] [ðer; ðər] [her] [ɪn] [kjuːz] ,

Young	girls	also	wear	their	hair	in	queues	,
年轻的	女孩们	还	穿	他们的	头发	在	队列	,

年轻女孩也喜欢把头发梳成辫子。

[bʌt; bət][æz; əz] [wen] [ˈoʊldər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈʃeɪvn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	as	when	older	their	heads	are	not	shaven	like	those	of	the	boys	,
但	作为	什么时候	老	他们的	头部	是	不是	剃光	喜欢	那些	的	这	男孩们	,

但是，长大后，她们的头发不像男孩那样剃光了。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [her] [ɪz] [drɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][breɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈhevɪərðən'er]

a	larger	quantity	of	hair	is	drawn	back	into	the	braid	,	making	it	much	heavier
一个	更大的	数量	的	头发	是	绘制	后退	进入	这	编织	,	制作	它	很多	较重

.

:

.

更多的头发被拉回辫子里，使辫子变得更重。

[wen] [ˈmærid] [ðer; ðər] [her] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]

When	married	their	hair	is	put	up	in	the	fashion	of	the	women	of	the	district
什么时候	已婚	他们的	头发	是	放	向上	在	这	时尚	的	这	女性	的	这	区

[wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

where	they	live	,
在哪里	他们	居住	,

结婚后，她们的头发会按照居住地妇女的发型盘起来。

[bʌt; bət] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ˈnevər] [wer] [ðer; ðər] [her] [ˈbreɪdɪd] .

but	married	women	never	wear	their	hair	braided	.
但	已婚	女性	绝不	穿	他们的	头发	编织	.

但已婚妇女从来不梳辫子。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] , [ʌnˈiːv(ə)n] [kjuː] ,

One	who	has	lived	long	in	China	does	not	like	to	see	a	thin	,	uneven	queue	,
一	WHO	有	居住地	长的	在	中国	做	不是	喜欢	到	看	一个	薄的	,	不均匀	队列	,

在中国生活久了的人不喜欢看到稀疏且不均匀的队伍。

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [strɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] , [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [er] ; [waɪl] [ə; eɪ]

tied	with	a	cotton	string	;	it	has	a	slovenly	,	poverty	-	stricken	air	;	while	a
系	和	一个	棉布	细绳	;	它	有	一个	邋遢的	,	贫困	-	受打击的	空气	;	尽管	一个

[θɪk] , [ˈglɑːsi] [breɪd] ,

thick	,	glossy	braid	,
厚的	,	光滑	编织	,

用棉绳系着；它显得邋遢、贫穷；而一条厚实、有光泽的辫子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [lʊks] [ˈtaɪdi][ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] ;

with	a	heavy	bunch	of	silk	in	the	end	of	it	,	looks	tidy	and	prosperous	;
和	一个	重的	束	的	丝绸	在	这	结尾	的	它	,	看起来	整齐的	和	繁荣	;

末端系着一大束丝绸，看起来整洁而富足；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [plæt][ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [her] [bɪˈtəʊkənz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][oʊld][eɪdʒ] .

and	a	neat	plat	of	silvery	hair	betokens	comfortable	old	age	.
和	一个	整洁的	平台	的	银色	头发	标记	舒服的	老的	年龄	.

一头整齐的银发象征着安享晚年。

[ˈmeksɪkən] [ˈwɔːtər] - [ˈkæriərz]

MEXICAN	WATER	-	CARRIERS
墨西哥人	水	-	承运人

墨西哥水贩

[ə; eɪ]['meksɪkən]['wɔːtər] - ['kæriər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɑːdli] , [drest] ['feloʊ] .

A	Mexican	water	-	carrier	is	always	an	oddly	,	dressed	fellow	.
一个	墨西哥	水	-	载体	是	总是	一个	奇怪	,	穿着	同伴	.

墨西哥的挑水工总是穿着奇装异服。

[hiː; hi] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [sʌm; səm] [wʌn] [met] " [wʌn] ['mɪsti] , ['mɔisti] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	looks	something	like	the	man	some	one	met	"	one	misty	,	moisty	morning	,
他	看起来	某物	喜欢	这	男人	一些	一	遇见	"	一	蒙蒙	,	湿润的	早晨	,

他看起来有点像某人在一个雾蒙蒙、潮湿的早晨遇到的那个人。

" [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kloʊðd] [ɪn] ['leðər] .

"	who	was	all	clothed	in	leather	.
"	WHO	曾是	全部	穿着衣服	在	皮革	.

“他全身都穿着皮衣。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['leðər] [kæp] , ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ðə; ði] [læst] [riːtʃɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	has	a	leather	cap	,	jacket	and	trousers	,	the	last	reaching	only	to	his
他	有	一个	皮革	帽	,	夹克	和	裤子	,	这	最后的	到达	仅有的	到	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他戴着皮帽，穿着皮夹克和皮裤，裤子只到膝盖处。

[ænd; ənd] [held] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌtnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt]

and	held	aside	with	bright	buttons	of	silver	,	so	as	to	show	the	white
和	握住	旁边	和	明亮的	按钮	的	银	,	所以	作为	到	展示	这	白色的

['kɑːt(ə)n] [drɔːrz] [bɪ'niːθ] .

cotton	drawers	beneath	.
棉布	抽屉	下面	.

并用闪亮的银色纽扣将内裤拉到一边，露出下面的白色棉质内裤。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ɑːr; ər]

Down	the	front	of	his	jacket	,	too	,	and	around	the	rim	of	his	cap	,	are
向下	这	正面	的	他的	夹克	,	也	,	和	大约	这	轮缘	的	他的	帽	,	是

[braɪt] ['bʌtnz] .

bright	buttons	.
明亮的	按钮	.

他的外套前襟和帽子边缘也缀满了鲜艳的纽扣。

['fɑːsənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['leðər] ['wɑːlɪt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Fastened	at	his	side	is	a	leather	wallet	holding	his	money	.
系紧	在	他的	边	是	一个	皮革	钱包	保持	他的	钱	.

他腰间别着一个皮质钱包，里面装着他的钱。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['leðər] ['sænd(ə)lz] .

On	his	feet	are	leather	sandals	.
在	他的	脚	是	皮革	凉鞋	.

他脚上穿着皮凉鞋。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːr; ər] [tuː] [staʊt] ['leðər] [stræps] , ['hoʊldɪŋ] [tuː] [dʒʌgz] [ʌv; əv] - , [wʌn]

Over	his	head	are	two	stout	leather	straps	,	holding	two	jugs	of	earthernware	,	one
超过	他的	头	是	二	肥硕	皮革	肩带	,	保持	二	水罐	的	-	,	一

他头顶上顶着两条粗皮带，皮带上挂着两个陶罐，一个

['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

resting	on	his	back	and	the	other	hanging	in	front	.
休息	在	他的	后退	和	这	其他	绞刑	在	正面	.

一只脚趴在他背上，另一只脚挂在前面。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [trɑːt] .

ALWAYS	ON	A	LITTLE	INDIAN	TROT	.
总是	在	一个	小的	印度	小跑	.

总是迈着小碎步。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [wɜːrk] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

He	begins	work	early	in	the	morning	.
他	开始	工作	早期的	在	这	早晨	.

他每天清晨很早就开始工作。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,

If	you	go	into	any	of	the	public	squares	in	the	city	of	Mexico	,
如果	你	去	进入	任何	的	这	民众	正方形	在	这	城市	的	墨西哥	,

如果你走进墨西哥城的任何一个公共广场，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈbeɪs(ə)n]

you	will	then	see	a	great	many	of	them	all	seated	around	the	stone	basin
你	将要	然后	看	一个	伟大的	许多	的	他们	全部	坐着	大约	这	石头	盆地

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	busy	preparing	for	the
和	忙碌的	准备	为了	这

然后你会看到很多人围坐在石盆旁，忙着准备……

[ˈdeɪz] [wɜːrk] .

day's	work	.
天	工作	.

一天的工作。

[ðeɪ] [riːtʃ] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] , [ˈdɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [fɪl] [ðer; ðər][lɑːrdʒ][dʒʌg] .

They	reach	far	over	the	edge	and	,	dipping	up	the	water	,	fill	their	large	jug	.
他们	抵达	远的	超过	这	边缘	和	,	浸渍	向上	这	水	,	充满	他们的	大的	水壶	.

他们把手伸到岸边很远的地方，舀起水，装满他们的大水罐。

[ˈθroʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [riːtʃ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌn] ,

Throwing	that	on	their	backs	they	reach	down	once	more	and	fill	the	smaller	one	,
投掷	那	在	他们的	背部	他们	抵达	向下	一次	更多的	和	充满	这	较小的	一	,

他们把那东西扔到背上，然后再次弯腰，把小一点的那个装满了。

[ænd; ənd] [ðen] [trɑːt][ɔːf][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,

and	then	trot	off	and	visit	the	different	houses	of	the	city	,
和	然后	小跑	离开	和	访问	这	不同的	房屋	的	这	城市	,

然后小跑着去参观城里不同的房子，

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [wʌt] [ˈwɔːtər] [ðeɪ] [wɑːnt] .

and	sell	the	families	what	water	they	want	.
和	卖	这	家庭	什么	水	他们	想	.

然后向这些家庭出售他们想要的水。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][tuː; tə] [ˈkæri] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

You	would	say	,	perhaps	,	it	was	a	heavy	load	to	carry	by	the	head	and	neck	,
你	会	说	,	也许	,	它	曾是	一个	重的	加载	到	携带	经过	这	头	和	脖子	,

你可能会说，头和脖子承受这样的重量确实很重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæriər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] ,

but	the	carrier	does	not	seem	to	mind	it	,	for	he	is	very	strong	,
但	这	载体	做	不是	似乎	到	头脑	它	,	为了	他	是	非常	强的	,

但搬运工似乎并不介意，因为他力气很大。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌgz][dʒʌst] [ˈbæləns] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	the	jugs	just	balance	each	other	.
和	这	水罐	只是	平衡	每个	其他	.

这两个水罐正好保持平衡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [wʌns] [toʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] ,

It	is	said	an	Englishman	was	once	told	of	this	balance	,	and	,
它	是	说	一个	英国人	曾是	一次	讲述	的	这	平衡	,	和	,

据说，一位英国人曾听人提起过这种平衡，然后，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈkæriər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] ,

to	see	if	it	were	so	,	he	waited	until	a	carrier	came	along	and	then	,
到	看	如果	它	是	所以	,	他	等待	直到	一个	载体	来了	沿着	和	然后	,

为了验证是否如此，他等到有载货机驶来，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌgz] .

with	his	cane	,	broke	one	of	the	jugs	.
和	他的	甘蔗	,	打破	一	的	这	水罐	.

他用拐杖打碎了一个水罐。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ][mæn] , [dʒʌgz][ænd; ənd][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

down	came	the	man	,	jugs	and	all	;	his	balance	surely	was	gone	.
向下	来了	这	男人	,	水罐	和	全部	;	他的	平衡	一定	曾是	已消失	.

那人连人带罐子一起摔倒了；他肯定失去了平衡。

[ˈwɔːtər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [nʌn] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

Water	has	to	be	brought	about	in	this	manner	because	none	runs	into	the
水	有	到	是	带来	关于	在	这	方式	因为	没有任何	跑步	进入	这

[ˈhaʊzɪz] [baɪ] [liːd] [paɪps] ,

houses	by	lead	pipes	,
房屋	经过	带领	管道	,

必须用这种方式供水，因为没有水是通过铅管输送到房屋里的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

as	with	us	.
作为	和	我们	.

就像我们一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃəˈpʊltəˌpɛk] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz]

It	all	comes	from	near	the	old	castle	of	Chapultepec	,	three	or	four	miles
它	全部	来	从	靠近	这	老的	城堡	的	查普尔特佩克	,	三	或者	四	英里

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

这一切都来自查普尔特佩克古城堡附近，距离市区三四英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈoʊvər] [greɪt] [stoʊn] [ˈækwɪdʌkt] , [bɪlt] [baɪ][ˈkɔːtes] ,

It	runs	over	great	stone	aqueducts	,	built	by	Cortes	,
它	跑步	超过	伟大的	石头	渡槽	,	建造	经过	科尔特斯	,

它流经科尔特斯建造的巨大石砌渡槽，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [skwer] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˈbeɪsnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

and	when	it	reaches	the	public	square	falls	into	the	stone	basins	of	the	city	.
和	什么时候	它	到达	这	民众	正方形	瀑布	进入	这	石头	盆地	的	这	城市	.

当它到达公共广场时，就会落入城市的石池中。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðiːz] [ˈkæriərz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪlkˌmɛn] ,

So	,	you	see	,	it	makes	these	carriers	almost	like	our	milkmen	,
所以	,	你	看	,	它	制作	这些	承运人	几乎	喜欢	我们的	送奶工	,

所以你看，这使得这些快递员几乎就像我们的送奶工一样。

['oʊnli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

only	**they**	**do**	**not**	**come**	**with**	**a**	**fine**	**horse**	**and**	**carriage**	**,**
仅有的	他们	做	不是	来	和	一个	美好的	马	和	运输	,

只是他们没有配备豪华的马车。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	**do**	**not**	**make**	**nearly**	**as**	**much**	**money**	**.**
和	做	不是	制作	几乎	作为	很多	钱	.

而且收入远不如其他人。

[ðeɪ] ['oʊnli][get][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [iːtʃ] [deɪ] .

They	**only**	**get**	**a**	**few**	**cents**	**each**	**day**	**.**
他们	仅有的	得到	一个	很少	分	每个	天	.

他们每天只能拿到几分钱。

[haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [wɜːrk] , [tuː] !

How	**hard**	**they**	**work**	**,**	**too**	**!**
如何	难的	他们	工作	,	也	!

他们工作也很努力啊!

['bɪzi]

Busy
忙碌的

忙碌的

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv] , ['ɔːlweɪz] ['ɜːrnɪst] , ['hɑːrdli] ['evər] ['smaɪlɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən]

from	**morn**	**till**	**eve**	**,**	**always**	**earnest**	**,**	**hardly**	**ever**	**smiling**	**,**	**always**	**on**	**a**	**little**	**Indian**
从	早晨	直到	前夕	,	总是	认真	,	几乎	曾经	微笑	,	总是	在	一个	小的	印度

[trɑːt] ,

trot	**,**
小跑	,

从早到晚，总是那么认真，几乎从不微笑，总是迈着印度式的小跑。

[ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] ,

they	**go**	**about**	**from**	**house**	**to**	**house**	**,**	**and**	**then**	**,**	**when**	**the**	**day's**	**work**	**is**	**over**	**,**
他们	去	关于	从	房子	到	房子	,	和	然后	,	什么时候	这	天	工作	是	超过	,

他们挨家挨户地走访，然后，当一天的工作结束后，

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] !

what	**a**	**life**	**they**	**lead**	**!**
什么	一个	生活	他们	带领	!

他们过着多么精彩的生活啊!

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , ['iːðər] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

They	**have**	**no**	**home**	**to**	**go**	**to**	**,**	**either**	**;**	**they**	**live**	**in**	**the**	**streets**	**,**
他们	有	不	家	到	去	到	,	任何一个	;	他们	居住	在	这	街道	,

他们也没有家可去，只能流落街头。

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [stoʊn] [steps] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [fɪr] ,

sleep	**in**	**the**	**gutter**	**or**	**on**	**the**	**cathedral**	**stone**	**steps**	**,**	**and**	**often**	**,**	**I**	**fear**	**,**
睡觉	在	这	排水沟	或者	在	这	大教堂	石头	步骤	,	和	经常	,	我	害怕	,

我常常害怕，我会睡在水沟里或教堂的石阶上。

[get][soʊ] [bɪ'fɑːgd] [ɑːn] " ['pʊlki] , " [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk] ,

get	**so**	**befogged**	**on**	**"**	**pulque**	**,**	**"**	**the**	**national**	**drink**	**,**
得到	所以	迷雾	在	"	龙舌兰酒	,	"	这	国家的	喝	,

完全被"龙舌兰酒"（葡萄牙国酒）迷住了，

[ðæt] [ðeɪ] [ker] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [gʊd] [bed][ɔːr][nɑːt] .

that	**they**	**care**	**not**	**whether**	**they**	**have**	**a**	**home**	**and**	**good**	**bed**	**or**	**not**	**.**
那	他们	关心	不是	无论	他们	有	一个	家	和	好的	床	或者	不是	.

他们根本不在乎自己是否有房子和舒适的床。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,
Think **what** **a** **miserable** **existence** **,** **not** **knowing** **how** **to** **read** **,**
思考 什么 一个 悲惨的 存在 , 不是 会心 如何 到 读 ,

想想看，不识字的人生活该有多么悲惨！

['dresɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [dɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
dressing **as** **those** **before** **them** **did** **three** **hundred** **years** **ago** **,**
敷料 作为 那些 前 他们 做过 三 百 年 前 ,

他们穿着打扮如同三百年前的人一样。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
and **doing** **nothing** **but** **carrying** **water** **about** **the** **city** **.**
和 正在做 没有什么 但 携带 水 关于 这 城市 .

除了在城里挑水之外，什么也不做。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] .
Every **day** **they** **will** **go** **into** **the** **great** **cathedral** **and** **say** **their** **prayers** **.**
每一个 天 他们 将要 去 进入 这 伟大的 大教堂 和 说 他们的 祈祷 .

他们每天都会走进那座宏伟的大教堂祈祷。

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [dʒʌgz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [klæsp] [ðer; ðər] [hændz] ,
They **put** **their** **jugs** **down** **beside** **them** **,** **clasp** **their** **hands** **,**
他们 放 他们的 水罐 向下 旁 他们 , 搭扣 他们的 双手 ,

他们把水罐放在身边，双手紧握，

[reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['peɪtrən] [seɪnt] , [ænd; ənd] ['mʌmb(ə)l] [ðer; ðər]
raise **their** **eyes** **to** **the** **image** **of** **their** **patron** **saint** **,** **and** **mumble** **their**
增加 他们的 眼睛 到 这 图像 的 他们的 赞助人 圣 , 和 咕哝 他们的
[ri'kwests] [ɔːr] [ðer; ðər] [θæŋks] ,
requests **or** **their** **thanks** **,**
请求 或者 他们的 谢谢 ,

他们抬起头，望着守护圣人的画像，低声念诵着他们的请求或感谢。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [goʊld] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɔrnəmənts] ,
and **then** **,** **taking** **a** **last** **look** **at** **the** **gold** **candlesticks** **and** **rich** **ornaments** **,**
然后 , 采取 一个 最后的 看 在 这 金子 烛台 和 富有的 装饰品 ,
[wɪl] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,
will **hurry** **away** **,**
将要 匆忙 离开 ,

然后，她最后看了一眼金烛台和华丽的饰品，便匆匆离去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [hɑːrd] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['deɪli] ['leibəz] .
and **continue** **their** **hard** **,** **uninteresting** **daily** **labors** **.**
和 继续 他们的 难的 , 无聊 日常的 劳动 .

他们继续进行着艰苦、枯燥的日常劳动。

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [haʊs] .
A **VERY** **QUEER** **HOUSE** **.**
一个 非常 酷儿 房子 .

一栋非常古怪的房子。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] ['plezəntə] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] [et] -
There **are** **few** **pleasanter** **places** **in** **summer** **than** **the** **great** **square** **of** **Et** **-** **Meidaun**
那里 是 很少 更令人愉悦 地方 在 夏天 比 这 伟大的 正方形 的 等 - 梅当
[æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
at **Constantinople** **.**
在 君士坦丁堡 .

夏天，很少有比君士坦丁堡的埃特梅道恩大广场更令人愉悦的地方了。

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] ['pɔɪntɪd] ['mɑːnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	tall	gray	pointed	monument	in	the	middle	,	like	a	sentry	watching	over	the
这	高的	灰色的	尖	纪念碑	在	这	中间	,	喜欢	一个	哨兵	观看	超过	这

[hoʊl] [pleɪs] ,

whole	place	,
所有的	地方	,

中央高耸的灰色尖顶纪念碑，像个哨兵一样俯瞰着整个地方。

[ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [wɔːlz]

the	white	houses	along	either	side	,	the	polished	pavement	,	the	high	white	walls
这	白色的	房屋	沿着	任何一个	边	,	这	抛光	路面	,	这	高的	白色的	墙壁

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [doʊmz] ,

and	rounded	domes	,
和	圆润	穹顶	,

两侧的白色房屋、光洁的人行道、高高的白色墙壁和圆形穹顶，

[ænd; ənd] [tɔːl] ['slendər] ['taʊərz] [ænd; ənd] [kuːl] ['ʃædoʊi] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [mɑːsks]

and	tall	slender	towers	and	cool	shadowy	gateways	of	the	Turkish	mosques
和	高的	苗条	塔楼	和	凉爽的	阴暗的	网关	的	这	土耳其	清真寺

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [siː] [ɪn] [ðə; ði]

together	with	the	bright	blue	sky	overhead	and	the	bright	blue	sea	in	the
一起	和	这	明亮的	蓝色的	天空	开销	和	这	明亮的	蓝色的	海	在	这

['dɪstəns] [bɪ'loʊ] ,

distance	below	,
距离	以下	,

还有土耳其清真寺高耸纤细的塔楼和阴凉的门廊，以及头顶湛蓝的天空和远处湛蓝的大海。

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn'diːd] .

make	a	very	pretty	picture	indeed	.
制作	一个	非常	漂亮的	图片	的确	.

确实能拍出非常漂亮的照片。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [goʊ] [pæst] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] .

The	different	people	,	too	,	that	go	past	us	are	quite	a	show	in	themselves	.
这	不同的	人们	,	也	,	那	去	过去的	我们	是	相当	一个	展示	在	他们自己	.

来来往往的形形色色的人本身也是一道亮丽的风景线。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒər] [ɪn] [bluː] [frɑːk] [ænd; ənd] [red] [kæp] — [ə; eɪ] [faɪn] [tɔːl] ['feloʊ] ,

Now	,	it	is	a	Turkish	soldier	in	blue	frock	and	red	cap	—	a	fine	tall	fellow	,
现在	,	它	是	一个	土耳其	士兵	在	蓝色的	连衣裙	和	红色的	帽	—	一个	美好的	高的	同伴	,

[bʌt; bət]

but
但

现在，他是一位身穿蓝色军服、头戴红色军帽的土耳其士兵——一位身材高大英俊的小伙子，但是

['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ; [naʊ] ,

rather	thin	and	pale	,	as	if	he	did	not	always	get	enough	to	eat	;	now	,
相当	薄的	和	苍白	,	作为	如果	他	做过	不是	总是	得到	足够的	到	吃	;	现在	,

他身材瘦削，脸色苍白，好像总是吃不饱饭；现在，

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [ə'merɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [hæt] ,

a	tall	,	dark	,	grave	-	looking	American	,	with	a	high	funnel	-	shaped	hat	,
一个	高的	,	黑暗的	,	严重	-	寻找	美国人	,	和	一个	高的	漏斗	-	形状	帽子	,

一位身材高大、肤色黝黑、神情严肃的美国人，戴着一顶高高的漏斗形帽子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [frɑːk] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	a	long	black	frock	right	down	to	his	feet	.
和	一个	长的	黑色的	连衣裙	正确的	向下	到	他的	脚	.

他身穿一件黑色长袍，一直垂到脚踝。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪg] , ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] ,

There	comes	a	big	,	jolly	-	looking	English	sailor	,
那里	来	一个	大的	,	快乐的	-	寻找	英语	水手	,

一位身材魁梧、看起来很快乐的英国水手走了过来，

['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

rolling	himself	along	with	his	hands	in	his	pockets	and	his	hat	on	one	side	.
滚动	他自己	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	他的	帽子	在	一	边	.

他双手插在口袋里，帽子歪戴在一边，顺着身体滚动着。

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪk] ['jeloʊ] [bɪrd] .

There	goes	a	Russian	with	a	broad	flat	face	and	thick	yellow	beard	.
那里	去	一个	俄语	和	一个	广阔	平坦的	脸	和	厚的	黄色的	胡须	.

瞧，一个俄罗斯人走了过来，他有着宽阔扁平的脸庞和浓密的黄色胡须。

[ðæt] [tɔːl] ['hænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [leɪst] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] ['traʊzərz] ,

That	tall	handsome	man	in	the	laced	jacket	and	black	velvet	trousers	,
那	高的	英俊的	男人	在	这	系带	夹克	和	黑色的	天鹅绒	裤子	,

那个身材高挑、相貌英俊的男人，穿着系带夹克和黑色丝绒长裤，

[huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrsli] , [ɪz][ə; eɪ][sə:'kæsiən] ,

who	is	looking	after	him	so	fiercely	,	is	a	Circassian	,
WHO	是	寻找	后	他	所以	激烈地	,	是	一个	切尔克斯人	,

那个如此尽心尽力照顾他的，是一位切尔克斯人。

[huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [nɑːt]

who	was	fighting	against	the	Russians	among	the	mountains	of	the	Caucasus	not
WHO	曾是	斗争	反对	这	俄罗斯人	之中	这	山脉	的	这	高加索	不是

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

就在几年前，他还在高加索山脉与俄罗斯人作战。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][æn; ən]['ærəb]['wɔːtər] - ['kæriər] ,

And	behind	him	is	an	Arab	water	-	carrier	,
和	在后面	他	是	一个	阿拉伯	水	-	载体	,

他身后站着一位阿拉伯挑水工。

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][skɪn] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz]

with	limbs	bare	to	the	knee	and	a	huge	skin	bag	full	of	water	on	his
和	四肢	裸	到	这	膝盖	和	一个	巨大的	皮肤	包	满的	的	水	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他四肢裸露到膝盖，背上背着一个装满水的巨大皮袋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

But	the	strangest	sight	of	all	is	still	to	come	.
但	这	最奇怪的	视线	的	全部	是	仍然	到	来	.

但最奇特的景象还在后头。

['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['tɜːrkɪʃ] ['slɪpərz] , [ə; eɪ] [gʊd]

Halting	to	look	around	I	suddenly	espy	a	pair	of	yellow	Turkish	slippers	,	a	good
停止	到	看	大约	我	突然	间谍	一个	一对	的	黄色的	土耳其	拖鞋	,	一个	好的

[diːl] [wɔːrn] ,

deal	worn	,
交易	磨损	,

我停下来环顾四周，突然发现一双黄色的土耳其拖鞋，已经磨损得很厉害了。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [wɪtʃ] [stændz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

lying	at	the	foot	of	a	huge	tree	which	stands	alone	in	the	midst	of	the	open
说谎	在	这	脚	的	一个	巨大的	树	哪个	站立	独自的	在	这	中间	的	这	打开

[speɪs] .

space	.
空间	.

躺在空地中央一棵孤零零的大树脚下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [flʌŋ] ['kerləsli] [daʊn] , ['iːðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd] [θroʊn]

They	are	not	flung	carelessly	down	,	either	,	as	if	their	owner	had	thrown
他们	是	不是	扔	粗心大意	向下	,	任何一个	,	作为	如果	他们的	所有者	有	抛掷

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

它们也不是被随意丢弃的，仿佛是主人扔掉的一样。

[bʌt; bət] [pleɪst] ['niːtli] [saɪd][baɪ][saɪd] ;

but	placed	neatly	side	by	side	;
但	放置	整齐地	边	经过	边	;

但整齐地并排摆放；

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɔːrdərli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr]

just	as	an	orderly	old	gentleman	might	put	his	slippers	beside	the	fire	before
只是	作为	一个	秩序	老的	绅士	可能	放	他的	拖鞋	旁	这	火	前

['goʊɪŋ] [aʊt] .

going	out	.
去	出去	.

就像一位有条理的老绅士出门前会把拖鞋放在火炉旁一样。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒər] [stɪl] ,

And	,	stranger	still	,
和	,	陌生人	仍然	,

更奇怪的是，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ber] - ['fʊtɪd] ['tɜːks] ([huː] [maɪt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld]

although	at	least	half	a	dozen	bare	-	footed	Turks	(	who	might	think	even	an	old
虽然	在	至少	一半	一个	打	裸	-	有脚的	土耳其人	(	WHO	可能	思考	甚至	一个	老的

[ʃuː] [wɜːrθ] ['pɪkɪŋ]

shoe	worth	picking
鞋	值得	挑选

虽然至少有六个光着脚的土耳其人（他们可能觉得哪怕是只旧鞋也值得捡起来）。

[ʌp]) [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

up	)	have	passed	by	and	seen	them	,
向上	)	有	通过了	经过	和	已见	他们	,

（向上）路过并看到了他们，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .

not	one	of	them	has	ventured	to	disturb	them	in	any	way	.
不是	一	的	他们	有	冒险	到	打扰	他们	在	任何	方式	.

他们中没有一个人胆敢以任何方式去打扰他们。

[maɪ] [griːk] [kəm'pænjən] ['noʊtɪsɪz][maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [grɪn] ,

My	Greek	companion	notices	my	surprise	,	and	gives	a	knowing	grin	,
我的	希腊语	伴侣	通知	我的	惊喜	,	和	给予	一个	会心	咧嘴笑	,

我的希腊同伴注意到我的惊讶，露出了意味深长的笑容。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [æskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər]

like	a	man	who	has	just	asked	you	a	riddle	which	he	is	sure	you	will	never
喜欢	一个	男人	WHO	有	只是	问	你	一个	谜语	哪个	他	是	当然	你	将要	绝不

[ges] .

guess	.
猜测	.

就像有人问了你一个谜语，但他确信你永远也猜不出来。

" [ɑːˈhɑː] , [eˈfendi] !

"	Aha	,	Effendi	!
"	啊哈	,	埃芬迪	!

“啊哈，埃芬迪！”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] ['feloʊ] [huː] [left] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz]

Don't	you	think	he	must	have	been	a	careless	fellow	who	left	his	slippers
不	你	思考	他	必须	有	到过	一个	粗心	同伴	WHO	左边	他的	拖鞋

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

你不觉得他一定是粗心大意，才会把拖鞋落在那儿吗?

[siː] ['eniθɪŋ] [ɑːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [triː] ? "

See	anything	odd	about	this	tree	?	"
看	任何事物	奇怪的	关于	这	树	?	"

你觉得这棵树有什么奇怪的地方吗?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] . "

"	Nothing	but	that	piece	of	board	on	it	which	I	suppose	covers	a	hollow	.	"
"	没有什么	但	那	片	的	木板	在	它	哪个	我	认为	封面	一个	空洞的	.	"

“上面只有那块木板，我猜它盖住了一个凹陷处。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['tʃʌklz] [ðə; ði] [griːk] .

"	That's	just	it	!	"	chuckles	the	Greek	.
"	那就是	只是	它	!	"	轻笑	这	希腊语	.

“正是如此！”希腊人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [lʊk] [hɪr] , [eˈfendi] !

"	It	covers	a	hollow	,	sure	enough	—	look	here	,	Effendi	!
"	它	封面	一个	空洞的	,	当然	足够的	—	看	这里	,	埃芬迪	!

“它填补了一个空洞，没错——看这里，埃芬迪！”

" [hiː; hi] [tæps] [θraɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] " [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] , " [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [swɪŋz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	taps	thrice	upon	the	"	piece	of	board	,	"	which	suddenly	swings	back	like	a
"	他	水龙头	三次	之上	这	"	片	的	木板	,	"	哪个	突然	摇摆	后退	喜欢	一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他敲了三下那块“木板”，木板突然像门一样向后摆动起来。

[disˈkləuzɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hɑːloʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [roʊb] , [waɪt]

disclosing	to	my	astonished	eyes	,	in	the	dark	hollow	,	the	long	blue	robe	,	white
披露	到	我的	惊讶	眼睛	,	在	这	黑暗的	空洞的	,	这	长的	蓝色的	长袍	,	白色的

['tɜːrbən] ,

turban	,
头巾	,

在我惊愕的目光中，黑暗的凹陷处，露出了那件长长的蓝色长袍，以及白色的头巾。

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [tɜːrk] .

and	flowing	beard	of	an	old	Turk	.
和	流动	胡须	的	一个	老的	土耳其人	.

还有土耳其老人的飘逸胡须。

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sez] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

"	Peace	be	with	you	!	"	says	the	old	gentleman	in	a	deep	hoarse	voice	,
"	和平	是	和	你	!	"	说道	这	老的	绅士	在	一个	深的	嘶哑	嗓音	,

“愿你平安！”老先生用低沉沙哑的声音说道。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [huːm] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .

nodding	to	my	companion	,	whom	he	seems	to	know	.
点头	到	我的	伴侣	,	谁	他	似乎	到	知道	.

他向我的同伴点点头，他似乎认识他。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][biː; bi] [piːs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [griːk] .

"	With	you	be	peace	,	"	answers	the	Greek	.
"	和	你	是	和平	,	"	答案	这	希腊语	.

“愿你平安，”希腊人回答道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] , [e'fendi] ?

"	You	didn't	expect	that	,	did	you	,	Effendi	?
"	你	没有	预计	那	,	做过	你	,	埃芬迪	?

“你没想到吧，埃芬迪？”

[its] [nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [triː] ? "

It's	not	every	day	that	you	find	a	man	living	inside	a	tree	?	"
它是	不是	每一个	天	那	你	寻找	一个	男人	活的	里面	一个	树	?	"

你又不是每天都能发现有人住在树里吧?

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ðen] ? "

"	Does	he	live	here	,	then	?	"
"	做	他	居住	这里	,	然后	?	"

“那他住在这里吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] .

"	To	be	sure	he	does	.
"	到	是	当然	他	做	.

“他肯定会这么做。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?

Didn't	you	see	his	slippers	at	the	door	?
没有	你	看	他的	拖鞋	在	这	门	?

你没看到他放在门口的拖鞋吗?

['noʊbɑːdi] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['slɪpərz] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] .

Nobody	would	touch	the	slippers	for	any	money	.
无人	会	触碰	这	拖鞋	为了	任何	钱	.

就算给再多钱，也没人会碰那双拖鞋。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [oʊld] ['sɛlɪm] .

They	all	know	old	Selim	.
他们	全部	知道	老的	塞利姆	.

他们都认识老塞利姆。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

He	has	a
他	有	一个

他有一个

[snʌg] [haʊs] , ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd][dəunt] [peɪ] [rent] ['iːðər] !

snug	house	,	after	all	;	and	don't	pay	rent	either	!
舒适	房子	,	后	全部	;	和	不	支付	租	任何一个	!

毕竟，这是一间舒适的房子；而且也不用付房租!

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [snʌg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊldz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər]
" In truth , the little place is snug enough , and certainly holds a good deal for
" 在 真相 , 这 小的 地方 是 舒适 足够的 , 和 当然 持有 一个 好的 交易 为了
[ɪts] [saɪz] .
its size .
它是 尺寸 .

“事实上，这个小地方很舒适，而且就其面积而言，它确实容纳了很多东西。”

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrθn] ['wɔːtər] - [dʒɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blæŋkɪt] - [laɪk] [kloʊk] ,
On one side is an earthen water - jar , on the other a huge blanket - like cloak ,
在 一 边 是 一个 土 水 - 罐 , 在 这 其他 一个 巨大的 毯子 - 喜欢 披风 ,

一边是一个陶制水罐，另一边是一块巨大的毯状斗篷。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ˌreprɪ'zents] ['mɪstər] . [sɛlɪmz] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] .
which probably represents Mr . Selim's whole stock of bedding .
哪个 大概 代表 先生 . 塞利姆的 所有的 库存 的 寝具 .

这大概就是塞利姆先生全部的床上用品库存了。

[ə; eɪ] ['kɑːpər] [stuː] - [pæn][ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [spaɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
A copper stew - pan is fixed to a spike driven into the wood ,
一个 铜 炖 - 平底锅 是 固定的 到 一个 长钉 驱动 进入 这 木头 ,

一个铜制炖锅固定在钉入木头的钉子上。

[waɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] ['fʌn(ə)l] , ['niːtli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
while just above it a small iron funnel , neatly fitted into a knot - hole of the
尽管 只是 多于 它 一个 小的 铁 漏斗 , 整齐地 适配 进入 一个 结 - 洞 的 这
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

而在它上方不远处，有一个小铁漏斗，巧妙地嵌在树干的一个节孔里。

[dʌz] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
does duty as a chimney .
做 责任 作为 一个 烟囱 .

起到烟囱的作用。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hæŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] , [ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] , [ə; eɪ]
Around the sides of the hollow hang a long pipe , a tobacco - pouch , a
大约 这 侧面 的 这 空洞的 悬挂 一个 长的 管道 , 一个 烟草 - 小袋 , 一个
['leðərn] ['wɑːlɪt] ,
leathern wallet ,
皮革 钱包 ,

空心容器两侧挂着一根长烟斗、一个烟草袋和一个皮质钱包。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɔːl] ['berɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ; [waɪl] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl]
and some other articles , all bearing marks of long service ; while to crown all
和 一些 其他 文章 , 全部 轴承 标记 的 长的 服务 ; 尽管 到 王冠 全部
,
,
,

以及其他一些物品，所有这些都带有长期使用的痕迹；而最令人称道的是，

[maɪ] [gaɪd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] , [traɪ'ʌmfəntli] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
my guide shows me , triumphantly , just outside the door ,
我的 指导 演出 我 , 凯旋而归 , 只是 外部 这 门 ,

我的向导得意洋洋地指着门外说：

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] — [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ðæt] [dʒʌst] [mætʃɪz] [ðə; ði]

a	wooden	shelf	with	several	pots	of	flowers	—	a	garden	that	just	matches	the
一个	木制的	架子	和	一些	锅	的	花朵	—	一个	花园	那	只是	比赛	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一个木架子上摆放着几盆鲜花——一个与房子风格相得益彰的花园。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] ,

Having	given	us	this	sight	of	his	house	-	keeping	,
拥有	给定	我们	这	视线	的	他的	房子	-	保持	,

向我们展示了他操持家务的场景后，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

the	old	gentleman	(	who	has	been	standing	like	a	statue	during	the	whole
这	老的	绅士	(	WHO	有	到过	常设	喜欢	一个	雕像	期间	这	所有的

[ɪn'spekʃ(ə)n]) ['saɪləntli][hoʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

inspection	)	silently	holds	out	his	hand	.
检查	)	默默	持有	出去	他的	手	.

那位老先生（在整个检查过程中一直像雕像一样站着）默默地伸出了手。

[aɪ][drɑ:p]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pɪ'æstər] ([ten] [sents]) [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [li:v] ,

I	drop	into	it	a	double	piastre	(	ten	cents	)	and	take	my	leave	,
我	降低	进入	它	一个	双倍的	皮亚斯特	(	十	分	)	和	拿	我的	离开	,

我往里面投了10美分（双倍皮阿斯特），然后告辞了。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [oʊld]['hɜ:rmɪt][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli]

reflecting	that	if	it	is	good	to	be	content	with	little	this	old	hermit	is	certainly
反思	那	如果	它	是	好的	到	是	内容	和	小的	这	老的	隐士	是	当然

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

a	bit	of	a	hero	in	his	way	.
一个	少量	的	一个	英雄	在	他的	方式	.

这说明知足常乐是件好事，这位老隐士从某种意义上来说无疑是个英雄。

[ɪn] ['beldʒəm] .

IN	BELGIUM	.
在	比利时	.

在比利时。

['æftər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊʃ(ə)n] ,

After	rolling	and	tossing	for	twenty	-	four	hours	upon	the	German	Ocean	,
后	滚动	和	抛掷	为了	二十	-	四	小时	之上	这	德语	海洋	,

在德国大洋上翻滚颠簸了二十四小时后，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

the	sight	of	land	should	be	hailed	with	a	spirit	of	thankfulness	.
这	视线	的	土地	应该	是	赞誉	和	一个	精神	的	感恩	.

看到陆地，应该心怀感恩。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [ʃɔ:z] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [koʊst] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

But	of	all	inhospitable	shores	,	those	of	the	Belgian	coast	,	in	the	month	of
但	的	全部	不宜居住的	海岸	,	那些	的	这	比利时人	海岸	,	在	这	月	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

但是，在所有不适宜居住的海岸中，比利时海岸在十一月尤其如此。

[mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði][pɑ:m] .

must	carry	the	palm	.
必须	携带	这	棕榈	.

必须携带手掌。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] , [greɪ] [ænd; ənd] [rʌf] , [dæʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

The	waters	,	gray	and	rough	,	dash	upon	a	sandy	beach	for	miles	and	miles	,
这	水	，灰色的		和	粗糙的	，	短跑	之上	一个	沙	海滩	为了	英里	和	英里	，

灰蒙蒙的、波涛汹涌的海水，绵延数英里地拍打着沙滩。

['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪnd] - [mɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

showing	no	signs	of	life	,	if	we	except	an	occasional	wind	-	mill	in	action	.
显示	不	标志	的	生活	，如果		我们	除了	一个	偶然	风	-	磨	在	行动	.

除了偶尔转动的风车之外，这里没有丝毫生机。

[roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv]['pɑ:plər] [tri:z] [fɔ:rm][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [bæk] - [graʊnd] .

Row	after	row	of	poplar	trees	form	a	partial	back	-	ground	.
排	后	排	的	白杨	树木	形式	一个	部分的	后退	-	地面	.

一排排白杨树构成了一部分背景。

['sʌmwʌt] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [li:vz] ,

Somewhat	stripped	of	their	leaves	,
有些	脱衣舞	的	他们的	树叶	,

它们的叶子有些被剥落了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [greɪ] [piləs] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

they	have	the	appearance	of	so	many	gray	pillars	holding	up	the	sky	.
他们	有	这	外貌	的	所以	许多	灰色的	柱子	保持	向上	这	天空	.

它们看起来就像许多灰色的柱子支撑着天空。

[æz; əz][ðə; ði] [loʊ] - [bɪlt] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] ['haʊzɪz] [raɪz][tu:; tə] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪks]

As	the	low	-	built	towns	with	their	red	houses	rise	to	view	,	and	the	dikes
作为	这	低的	-	建造	城镇	和	他们的	红色的	房屋	上升	到	看法	,	和	这	堤坝

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

present	themselves	,
展示	他们自己	,

随着低矮的城镇和红色的房屋逐渐映入眼帘，堤坝也映入眼帘，

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['fɔ:rənnəs] [stændz] [aʊt] [ɪn]

if	this	be	the	first	introduction	into	Continental	Europe	,	the	foreignness	stands	out	in
如果	这	是	这	第一的	介绍	进入	大陆	欧洲	,	这	外国性	站立	出去	在

[boʊld] [rɪ'li:f] .

bold	relief	.
大胆的	宽慰	.

如果这是你第一次踏入欧洲大陆，那么你的异域感就会格外突出。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [ə'send] [ðə; ði]

But	as	you	ascend	the
但	作为	你	上升	这

但当你向上攀登时

['rɪvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [mɔ:r] ['fri:kwənt] .

river	the	villages	are	more	interesting	and	indications	of	life	more	frequent	.
河	这	村庄	是	更多的	有趣的	和	症状	的	生活	更多的	频繁	.

河流沿岸的村庄更有趣，生活气息也更浓厚。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət]['æntwɜ:rp] , [ɪts] ['taʊərz] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['trævələz] ,

Long	before	reaching	the	pier	at	Antwerp	,	its	towers	salute	the	travellers	,
长的	前	到达	这	码头	在	安特卫普	，它是		塔楼	礼炮	这	旅行者	,

在抵达安特卫普码头之前很久，它的塔楼就已向过往的旅客致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['vɪzɪdʒ] .

and	the	gratitude	becomes	apparent	on	each	and	every	visage	.
和	这	感激	变成	明显	在	每个	和	每一个	面容	.

每个人的脸上都洋溢着感激之情。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['sɪti] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪts] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrk] ,

Our	little	windows	in	the	above	-	mentioned	city	overlooked	its	prettiest	park	,
我们的	小的	视窗	在	这	多于	-	提及	城市	被忽视的	它是	最漂亮的	公园	,

我们在上述城市的小窗户可以俯瞰那里最美丽的公园，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['ruːbənz] .

in	the	centre	of	which	stands	the	statue	of	Rubens	.
在	这	中心	的	哪个	站立	这	雕像	的	鲁本斯	.

其中最中央矗立着鲁本斯的雕像。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [jet] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [stændz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtʒ] [deɪm] ,

At	the	right	,	yet	full	in	view	,	stands	the	Cathedral	of	Notre	Dame	,
在	这	正确的	,	然而	满的	在	看法	,	站立	这	大教堂	的	圣母	贵妇人	,

右侧，视野开阔，矗立着巴黎圣母院。

['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['naɪnti] - [naɪn] ['belz] ([waɪ] [nɑːt][wʌn] [mɔːr] ?

famous	for	its	ninety	-	nine	bells	(	why	not	one	more	?
著名的	为了	它是	九十	-	九	铃铛	(为什么		不是	一	更多的	?

以其九十九口钟而闻名（为什么不多一口呢?

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['æntwɜːrp] .

)	and	the	masterpieces	of	the	great	artist	of	Antwerp	.
)	和	这	杰作	的	这	伟大的	艺术家	的	安特卫普	.

）以及安特卫普伟大艺术家的杰作。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['peintiŋz] , [ðə; ði] " [ə'sʌmpʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt]

Of	these	paintings	,	the	"	Assumption	,	"	which	has	within	a	comparatively	short
的	这些	绘画	,	这	"	假设	,	"	哪个	有	之内	一个	比较	短的

[taɪm] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,

time	been	restored	,
时间	到过	恢复	,

在这些画作中，《圣母升天》这幅画在相对较短的时间内就得到了修复。

[ɪz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪk'spreʃ(ə)n]

is	truly	beautiful	,	the	countenances	of	the	several	figures	wearing	a	pure	expression
是	真的	美丽的	,	这	面容	的	这	一些	数据	穿着	一个	纯的	表达

,

,

,

真是太美了，几个人物的脸上都带着纯真的表情。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbənz] [feɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

which	is	not	a	characteristic	of	the	Rubens	face	in	general	.
哪个	是	不是	一个	特征	的	这	鲁本斯	脸	在	一般的	.

这并非鲁本斯画作中常见的面部特征。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][pər'hæps] [jet] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

The	fame	of	the	others	is	perhaps	yet	greater	than	that	of	the	"	Assumption	,
这	名声	的	这	其他的	是	也许	然而	更大的	比	那	的	这	"	假设	,

其他作品的名气或许比《圣母升天》更大。

" [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]

"	and	everywhere	in	our	own	country	are	engravings	and	photographs	of
"	和	到处	在	我们的	自己的	国家	是	雕刻	和	照片	的

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“在我们自己的国家，到处都有同样的版画和照片。”

[ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] .

on	exhibition	or	in	private	collections	.
在	展览	或者	在	私人的	收藏	.

正在展出或被私人收藏。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɑːrt] ['lɪŋgəz] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

Before	these	the	lover	of	art	lingers	to	study	,	and	studying	continues	to
前	这些	这	情人	的	艺术	徘徊不去	到	学习	,	和	学习	继续	到

['lɪŋgər] .

linger	.
萦绕	.

在此之前，艺术爱好者会驻足研究，而研究本身也会持续下去。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'læs] !

For	me	,	alas	!
为了	我	,	唉	!

唉，对我来说！

[ðiːz] [ʃef] ['dɜːvz] , " [ðə; ðɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [ðə; ðɪ] [dɪ'sent]

these	chef	d'oeuvres	,	"	The	Ascent	to	the	Cross	"	and	the	"	The	Descent
这些	厨师	开胃菜	,	"	这	上升	到	这	叉	"	和	这	"	这	下降

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

from	the	Cross	,
从	这	叉	,

这些主厨之作，《登上十字架》和《从十字架上下来》，

" [hæv; həv][noʊ] [ət'rækʃnz] .

"	have	no	attractions	.
"	有	不	景点	.

没有任何吸引力。

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belz] [æt; ət] ['sʌnset] [riː'peiz] [wʌn] ,

The	music	of	the	bells	at	sunset	repays	one	,
这	音乐	的	这	铃铛	在	日落	偿还	一	,

日落时分的钟声令人心旷神怡。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [siː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

not	only	for	the	tumble	of	the	German	Sea	,	but	for	the	voyage	across	the
不是	仅有的	为了	这	翻滚	的	这	德语	海	,	但	为了	这	航程	穿过	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

不仅是为了应对德国海的颠簸，也是为了横渡大西洋的航程。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ,

especially	in	the	autumn	,
尤其	在	这	秋天	,

尤其是在秋季，

[wen] [ðə; ðɪ] ['twaɪˌlaɪts] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːl] [ɪz] ['laɪtəst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

when	the	twilights	are	so	short	that	the	Mall	is	lightest	as	the	sun	goes	down	.
什么时候	这	黄昏	是	所以	短的	那	这	购物中心	是	最轻	作为	这	太阳	去	向下	.

当黄昏时间如此短暂，以至于太阳落山时，林荫大道才最为明亮。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] ['sɪŋgjələrli] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pesnts]

This	music	singularly	contrasts	with	the	noise	made	by	the	footfall	of	the	peasants
这	音乐	单独地	对比	和	这	噪音	制成	经过	这	人流量	的	这	农民

.

:
.

这种音乐与农民们脚步声的嘈杂声形成了鲜明的对比。

[ðɪs] ['nuːmərəs] [klæs] , ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [dʌsk] , [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrk] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ʃɔːrtər]
This numerous class , hurrying home at dusk , take the park as their shorter
这 很多的 班级 , 匆忙 家 在 黄昏 , 拿 这 公园 作为 他们的 较短
[kɔːrs] .
course .
课程 .

这个班级人数众多，傍晚时分匆匆赶回家，他们把公园当作短途路线。

[ðə; ði] [klɪk] - [klæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [in'tensitiz] ,
The click - clack of the hundreds of wooden shoes of all sizes and intensities ,
这 点击 - 唠叨 的 这 数百 的 木制的 鞋 的 全部 尺寸 和 强度 ,
['ræpɪdli] " ['getɪŋ] [baɪ] ,
rapidly " getting by ,
快速 " 获得 经过 ,

数百双大小不一、强度各异的木鞋发出咔哒咔哒的响声，快速地“穿行”着。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
" is something that can never be imagined .
" 是 某物 那 能 绝不 是 想象 .

这是无法想象的事情。

[æz; əz] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snʌg] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As these articles of apparel are seldom of a snug fit in the region of the
作为 这些 文章 的 服饰 是 很少 的 一个 舒适 合身 在 这 地区 的 这
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,

由于这些服装很少能在脚后跟处做到紧身，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [grænd] [step] .
there is a peculiar introduction to each grand step .
那里 是 一个 奇特 介绍 到 每个 盛大 步 .

每个重大步骤都有一个独特的引子。

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] , [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
The quantity and quality of this noise are astonishing ; the novelty , a charm .
这 数量 和 质量 的 这 噪音 是 惊人 ; 这 新奇 , 一个 魅力 .

这种噪音的数量和质量都令人惊叹；这种新奇性，令人着迷。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [saʊnd] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sensəbli] ['wɑːntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv]
There is one sound , however , which is sensibly wanting among the lower class of
那里 是 一 声音 , 然而 , 哪个 是 明智地 想要 之中 这 降低 班级 的
['beldʒənz] .
Belgians .
比利时人 .

然而，有一种声音，在比利时下层阶级中却明显缺失。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
It may never have been in the experience of others ,
它 可能 绝不 有 到过 在 这 经验 的 其他的 ,

其他人可能从未有过这样的经历。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs]
but it could not be entirely my own imagination — I missed the human voice
但 它 可以 不是 是 完全 我的 自己的 想像力 — 我 错过 这 人类 嗓音
[ɪn] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['pezntri] .
in the groups of peasantry .
在 这 团体 的 农民 .

但这不可能完全是我自己想象出来的——我听不到农民群体中的人声。

[ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] " ['mʌŋgrəl] [tʌŋ] "

The	uneducated	of	other	countries	have	at	least	a	common	"	mongrel	tongue	"
这	未受过教育	的	其他	国家	有	在	至少	一个	常见的	"	杂种狗	舌头	"

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

to	some	extent	,
到	一些	程度	,

其他国家未受过教育的人至少在某种程度上都有一种共同的“混杂语言”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

but	the	individual	vocabulary	of	this	class	is	certainly	very	limited	,
但	这	个人	词汇	的	这	班级	是	当然	非常	有限的	,

但这个班级的个人词汇量确实非常有限。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [prə'lɔːŋd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

which	is	a	check	to	prolonged	conversation	.
哪个	是	一个	查看	到	延长	对话	.

这是为了防止谈话时间过长。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔːz] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts]

This	feature	was	to	me	a	cause	satisfactory	for	the	stillness	of	the	streets
这	特征	曾是	到	我	一个	原因	令人满意的	为了	这	寂静	的	这	街道

,

,

,

对我而言，这一特点正是街道宁静的根本原因。

[θrɔŋd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [fɔːl]

thronged	as	they	sometimes	are	,	and	may	be	the	reason	that	the	foot	-	fall
熙熙攘攘	作为	他们	有时	是	,	和	可能	是	这	原因	那	这	脚	-	落下

[ɪz] [soʊ] [ɪm'presɪv] ,

is	so	impressive	,
是	所以	感人的	,

虽然有时人潮拥挤，但这或许也是客流量如此惊人的原因。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [en'kʌmbrənsɪz] .

with	its	wooden	encumbrances	.
和	它是	木制的	债务	.

以及它那木制的障碍物。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːnist] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

Next	to	the	shoe	,	the	attraction	was	the	harnessed	dogs	and	the	young
下一个	到	这	鞋	,	这	景点	曾是	这	已掌握	狗	和	这	年轻的

['gɜːlz] ['drɔːɪŋ] ['bəːdənz] .

girls	drawing	burdens	.
女孩们	绘画	负担	.

除了鞋子之外，吸引人们目光的还有被拴着缰绳的狗和拉着重物的年轻女孩。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ɔːr] ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] ,

When	a	woman	was	seen	wheeling	a	cart	or	trundling	a	barrow	,
什么时候	一个	女士	曾是	已见	惠灵	一个	大车	或者	缓慢行驶	一个	巴罗	,

当人们看到一个女人推着手推车或拉着小车时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪn] ,

it	was	just	to	conclude	that	she	was	in	the	interest	of	her	own	gain	,
它	曾是	只是	到	结束	那	她	曾是	在	这	兴趣	的	她	自己的	获得	,

最终得出的结论是，她这样做是为了自身利益。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn] .

and	we	could	pass	on	.
和	我们	可以	经过	在	.

我们可以继续前进。

[wen] [ðə; ði][dɔ:gz] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [wɜ:r; wər] ['li:ʒərli] ['kæriɪŋ]

When	the	dogs	,	the	old	and	despised	of	their	kind	,	were	leisurely	carrying
什么时候	这	狗	,	这	老的	和	被鄙视的	的	他们的	种类	,	是	悠闲	携带

[ðer; ðər]['wægən][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

their	wagon	of	vegetables	,
他们的	车皮	的	蔬菜	,

当那些年老体衰、被同类鄙视的狗悠闲地拉着装满蔬菜的小车时，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

provided	the	driver	was	kind	,	it	was	rather	a	foreign	sight	than	a
假如	这	司机	曾是	种类	,	它	曾是	相当	一个	外国的	视线	比	一个

['peɪnf(ə)l][wʌn] .

painful	one	.
痛苦	一	.

只要司机态度友善，这与其说是痛苦的景象，不如说是令人感到陌生的景象。

['ɔ:f(ə)n] [ði:z] [dɔ:gz][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] — [ðə; ði] ['lætər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪ'læbərət] —

Often	these	dogs	lie	down	in	the	harness	—	the	latter	not	being	very	elaborate	—
经常	这些	狗	说谎	向下	在	这	马具	—	这	后者	不是	存在	非常	精心制作的	—

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:m] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	do	not	seem	unwilling	to	rise	to	the	occasion	.
和	做	不是	似乎	不情愿	到	上升	到	这	场合	.

这些狗经常躺在牵引绳里——牵引绳本身并不十分精巧——而且似乎并不不愿意挺身而出。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['beldʒəm] , [ðæt]

When	it	happened	,	as	often	it	did	,	during	our	short	sojourn	in	Belgium	,	that
什么时候	它	发生	,	作为	经常	它	做过	,	期间	我们的	短的	旅居	在	比利时	,	那

[wi:; wi] [sɔ:] ['gɝ:lz] ,

we	saw	girls	,
我们	锯	女孩们	,

在我们短暂的比利时逗留期间，这种情况经常发生，每当我们看到女孩时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['berɪŋ] [ði:z] ['bə:dənz] , ['fri:kwəntli] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]

the	young	and	bright	and	strong	,	bearing	these	burdens	,	frequently	sharing	the
这	年轻的	和	明亮的	和	强的	,	轴承	这些	负担	,	频繁地	分享	这

['hɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['ænɪmlz] ,

harness	with	the	aforesaid	animals	,
马具	和	这	上述	动物	,

年轻力壮、聪明伶俐的人，肩负着这些重担，经常与上述动物共用挽具。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɑ:rt] [rɪ'beld] .

the	American	heart	rebelled	.
这	美国人	心	叛乱	.

美国人的内心在反抗。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌf] , ['hɔɪdənɪʃ] ['gɝ:lz] , ['rɑ:mpɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

If	they	were	rough	,	hoydenish	girls	,	romping	all	day	long	,
如果	他们	是	粗糙的	,	假小子	女孩们	,	嬉戏	全部	天	长的	,

如果她们是粗鲁、假小子般的女孩，整天嬉戏打闹，

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][kɑ:rts][wɪð; wɪθ][sænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [kəm'pænjən] [æz; əz]

filling	their	carts	with	sand	for	the	fun	and	having	a	boy	-	companion	as
填充	他们的	购物车	和	沙	为了	这	乐趣	和	拥有	一个	男生	-	伴侣	作为

[ə; eɪ] [pleɪ] - ['draɪvər] ,

a	play	-	driver	,
一个	玩	-	司机	,

为了好玩，她们把小车装满沙子，并让一个男孩伙伴担任玩耍时的驾驶员。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [ðen] [θɪŋk] , [du:] [ðeɪ] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] ?

we	should	even	then	think	,	do	they	never	go	to	school	?
我们	应该	甚至	然后	思考	,	做	他们	绝不	去	到	学校	?

即使到了那时，我们也应该思考，他们是不是从来不上学?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] !

But	they	were	not	of	this	class	!
但	他们	是	不是	的	这	班级	!

但他们并非这一阶层的人!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , ['dʒen(ə)rəli]['taɪdi][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

They	were	the	quiet	and	obedient	,	generally	tidy	in	appearance	,
他们	是	这	安静的	和	听话	,	一般来说	整齐的	在	外貌	,

他们安静顺从，外表通常也很整洁。

['kɑːmli] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər][lɑːt][ɪn][laɪf] [θruː] ['ɪgnərəns] .

calmly	accepting	their	lot	in	life	through	ignorance	.
平静地	接受	他们的	很多	在	生活	通过	无知	.

由于无知，他们平静地接受了自己的命运。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðʌs] [dɪs'greɪst] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [les] [glæd][fɔːr; fər] " [hɪm; ɪm] ,

I	never	saw	a	boy	thus	disgraced	;	not	that	I	feel	less	glad	for	"	him	,
我	绝不	锯	一个	男生	因此	蒙羞的	;	不是	那	我	感觉	较少的	高兴的	为了	"	他	,

我从未见过如此蒙羞的男孩；但这并不意味着我不为他感到高兴。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [sæd][fɔːr; fər] " [hɜːr; hər] .

"	but	the	more	sad	for	"	her	.
"	但	这	更多的	伤心	为了	"	她	.

但对她来说，这更加令人难过。

" [wen] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] , [aɪ] [met]

"	When	walking	one	day	,	having	lost	my	way	,	I	met
"	什么时候	步行	一	天	,	拥有	丢失的	我的	方式	,	我	遇见

有一天，我走路迷路了，然后遇到了

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tiːmz] .

one	of	these	teams	.
一	的	这些	团队	.

其中一支队伍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

There	were	connected	with	it	two	young	girls	,
那里	是	连接	和	它	二	年轻的	女孩们	,

与此事有关的还有两个年轻女孩。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [wʌn] ['hɑːnist] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][loʊd] ,

about	fifteen	years	of	age	—	one	harnessed	and	drawing	the	load	,
关于	十五	年	的	年龄	—	一	已掌握	和	绘画	这	加载	,

大约十五岁——一个套着挽具拉着重物，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] [tuː] [greɪt] [ə'bʌndəns]

the	other	having	the	charge	of	the	cargo	,	which	,	from	its	too	great	abundance
这	其他	拥有	这	收费	的	这	货物	,	哪个	,	从	它是	也	伟大的	丰富

, [rɪ'kwaɪərd]['kɑːnstənt] ['dɪlɪdʒəns] .

,	required	constant	diligence	.
,	必需的	持续的	勤勉	.

另一名船员负责照看货物，由于货物数量太多，需要时刻保持警惕。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	inquired	of	them	the	direction	to	the	hotel	.
我	询问	的	他们	这	方向	到	这	酒店	.

我向他们询问了去酒店的路线。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [geɪz] ([wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ster]
Without **altering** **a** **muscle** **,** **they** **continued** **their** **gaze** **(** **we** **had** **begun** **the** **stare**
没有 改变 一个 肌肉 , 他们 持续 他们的 目光 (我们 有 开始 这 盯
[frʌm; frəm][ə'fɑːr]) .
from **afar** **)** **.**
从 远方) .

他们一动不动地继续凝视着（我们是从远处开始凝视的）。

[soʊ] ['lɪstləs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [pet] ['ænɪmlz] , [huː] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [kən'faɪdɪŋli] ,
So **listless** **was** **it** **that** **they** **seemed** **like** **pet** **animals** **,** **who** **look** **at** **one** **confidingly** **,**
所以 蔫 曾是 它 那 他们 似乎 喜欢 宠物 动物 , WHO 看 在 一 悄悄地 ,

他们如此无精打采，看起来就像宠物一样，彼此倾诉着心事。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] " [wɪŋk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
except **in** **the** **case** **of** **the** **latter** **there** **will** **be** **"** **wink** **of** **recognition** **.**
除了 在 这 案件 的 这 后者 那里 将要 是 " 眨眼 的 认出 .

但后者的情况除外，届时将会有“心照不宣的眼神交流”。

" [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" **No** **attempt** **was** **made** **to** **reply** **.**
" 不 试图 曾是 制成 到 回复 .

没有尝试回复。

['æftər][aɪ] [tɜːrnd] , [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ,
After **I** **turned** **,** **they** **kept** **their** **eyes** **upon** **the** **space** **which** **I** **had** **occupied** **,**
后 我 转向 , 他们 保留 他们的 眼睛 之上 这 空间 哪个 我 有 占领 ,

我转身之后，他们的目光一直停留在我刚才站着的位置上。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌnʃaɪn] .
as **if** **I** **had** **merely** **been** **an** **obstruction** **to** **their** **sunshine** **.**
作为 如果 我 有 仅仅 到过 一个 梗阻 到 他们的 阳光 .

仿佛我只是他们阳光下的一块障碍。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['ænsər] [maɪ][in'kwaiəriz] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd]
A **person** **,** **not** **far** **from** **them** **,** **answered** **my** **inquiries** **,** **adding** **,** **with** **a** **nod**
一个 人 , 不是 远的 从 他们 , 回答 我的 查询 , 添加 , 和 一个 点头
[tɔːrdz] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] , "
towards **the** **"** **little** **workers** **,** **"**
向 这 " 小的 工人 , "

离他们不远处的一个人回答了我的询问，并朝这些“小工人”点了点头，补充道：

" [ðeɪ] ['oʊnli] [tɔːk] ['mʌŋgrəl] .
" **they** **only** **talk** **mongrel** **.**
" 他们 仅有的 讲话 杂种狗 .

他们只会说杂话。

" [ðɪs] ['wʊmən] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] , ['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" **This** **woman** **,** **short** **and** **chubby** **,** **forcibly** **reminded** **me** **of** **somebody** **or** **something**
" 这 女士 , 短的 和 胖乎乎的 , 强制 提醒 我 的 某人 或者 某物
[ɪn][ðə; ði][pæst] .
in **the** **past** **.**
在 这 过去的 .

“这个身材矮胖的女人，让我不由自主地想起了过去某个人或某件事。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] :
After **a** **brief** **reflection** **,** **behold** **the** **solution** **:**
后 一个 简短的 反射 , 看哪 这 解决方案 :

稍作思考后，答案就在这里：

[bɪ'fɔːr] [tɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪ'læbərət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,
Before **toys** **had** **become** **so** **elaborate** **in** **our** **own** **country** **,**
前 玩具 有 变得 所以 精心制作的 在 我们的 自己的 国家 ,

在我国玩具变得如此精巧之前，

[ðer; ðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpjuːtər] ,

there	occasionally	found	their	way	from	Holland	images	of	pewter	,
那里	偶尔	成立	他们的	方式	从	荷兰	图片	的	锡	,

偶尔会从荷兰传来一些锡器的图片，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈderi] - [meɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

representing	the	dairy	-	maids	of	that	part	of	Europe	.
代表	这	奶制品	-	女佣	的	那	部分	的	欧洲	.

代表欧洲那部分地区的挤奶女工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpjuːtər] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ]

They	were	far	different	from	the	pewter	-	pieces	of	the	present	day	,	being
他们	是	远的	不同的	从	这	锡	-	件	的	这	展示	天	,	存在

[ˈθɪkər] [ænd; ənd] [les] [dɪˈstrʌktəbəl] .

thicker	and	less	destructible	.
较厚	和	较少的	可破坏的	.

它们与现代的锡器大不相同，更厚实，也更不易损坏。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm]

The	one	that	came
这	一	那	来了

来的那个

[ˈɪntuː][maɪ] [pəˈzeʃn] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [fʊl] [dres] [ænd; ənd] [sʌn]

into	my	possession	,	the	delight	of	my	heart	,	wore	the	short	,	full	dress	and	sun
进入	我的	拥有	,	这	喜	的	我的	心	,	穿着	这	短的	,	满的	裙子	和	太阳

- [ˈbɑːnɪt] ,

-	bonnet	,
-	引擎盖	,

我拥有了她，我心中的挚爱，她穿着短款蓬蓬裙，戴着遮阳帽。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] .

with	arms	akimbo	.
和	武器	叉腰	.

双臂叉腰。

[ðə; ði][wʌn] , [ɑː] [ˌem ˈiː] !

The	one	,	ah	me	!
这	一	,	啊	我	!

就是我！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] - [meɪt] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ]

that	would	have	been	my	choice	was	purchased	by	a	class	-	mate	,	she	having
那	会	有	到过	我的	选择	曾是	购买	经过	一个	班级	-	伴侣	,	她	拥有

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

本来我会选择的那件东西被我的一个同学买走了，她当时有.....

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [twaɪs] [maɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fʌndz] .

and	I	presume	at	this	time	,	twice	my	amount	of	funds	.
和	我	怙	在	这	时间	,	两次	我的	数量	的	资金	.

我估计此时我的资金是原来的两倍。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [bɪt][wʌz; wəz] [tuː] [sents] .

The	price	of	this	precious	bit	was	two	cents	.
这	价格	的	这	宝贵的	少量	曾是	二	分	.

这枚珍贵的金属片价值两美分。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfɪgjər] , [ˌʌnˈlaɪk] [maɪn] , [hæd; həd][ðə; ði][peɪl] [pɔɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] .

The	latter	figure	,	unlike	mine	,	had	the	pail	poised	upon	the	head	.
这	后者	数字	,	与此不同	矿	,	有	这	桶	准备	之上	这	头	.

与我的人物不同，后一个人像头上顶着水桶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [truː] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [meɪd] [ðæt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

It	was	probably	a	true	likeness	of	the	renowned	maid	that	counted	the
它	曾是	大概	一个	真的	相似	的	这	著名	女佣	那	计数	这

['tʃɪkɪnz] [ɪn] [æd'væns] ,

chickens	in	advance	,
鸡	在	进步	,

这很可能就是那位提前数鸡的著名女佣的真实写照。

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [bɔːrn]['kælkjuleɪtərz] .

thereby	showing	the	people	of	her	country	to	have	been	"	born	calculators	.
从而	显示	这	人们	的	她	国家	到	有	到过	"	出生	计算器	.

由此可见，她的国家人民都是“天生的计算器”。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	think	the	little	body	that	showed	me	the	way	to	my	lodgings	descended	in	a
"	我	思考	这	小的	身体	那	显示	我	这	方式	到	我的	住宿	下降	在	一个

[də'rekt][laɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [stɑːk] ,

direct	line	from	this	old	mathematical	stock	,
直接的	线	从	这	老的	数学	库存	,

“我认为带我找到住处的那个小家伙，肯定是这个古老数学家族的直系后裔。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	was	a	little	proud	of	her	origin	.
和	曾是	一个	小的	自豪的	的	她	起源	.

她对自己的出身感到一丝自豪。

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dʌtʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

Her	language	was	a	mixture	of	Dutch	,	French	,	and	,	for	all	I	know	,
她	语言	曾是	一个	混合物	的	荷兰语	,	法语	,	和	,	为了	全部	我	知道	,

['sevrəl] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

several	dead	languages	,
一些	死的	语言	,

她的语言混合了荷兰语、法语，而且据我所知，可能还混合了几种已消亡的语言。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [tʌŋ] .

but	—	and	I	have	her	own	authority	for	it	—	not	a	mongrel	tongue	.
但	—	和	我	有	她	自己的	权威	为了	它	—	不是	一个	杂种狗	舌头	.

但是——而且我有她自己的权威可以证明——她没有说杂音。

[aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,

Out	of	gratitude	to	one	who	led	me	to	my	home	,
出去	的	感激	到	一	WHO	引领	我	到	我的	家	,

为了感谢那位引领我找到家的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [brɪdʒ] ,

I	should	speak	well	of	this	woman	,	as	of	the	proverbial	bridge	,
我	应该	说话	出色地	的	这	女士	,	作为	的	这	谚语	桥	,

我应该像谈论那座桥一样，对这位女士说好话。

[soʊ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [pjʊr]

so	am	quite	willing	to	accept	her	statement	and	allow	her	a	"	pure
所以	是	相当	愿意的	到	接受	她	陈述	和	允许	她	一个	"	纯的

['daɪəlekt] .

dialect	.
方言	.

所以我完全愿意接受她的说法，并允许她使用“纯正的方言”。

" [dʒoʊ][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

"	JOE	THE	CHIMPANZEE	.
"	乔	这	黑猩猩	.

“黑猩猩乔。”

[wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

When	in	England	I	was	very	much	interested	in	the	monkeys	at	the	Zoological
什么时候	在	英格兰	我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	猴子	在	这	动物学

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

在英国的时候，我对动物园里的猴子非常感兴趣。

['riːdʒənts] [pɑːrk] , ['lʌndən] .

Regent's	Park	,	London	.
摄政王	公园	,	伦敦	.

伦敦摄政公园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

There	were	hundreds	of	all	kinds	and	sizes	,
那里	是	数百	的	全部	种类	和	尺寸	,

有成百上千种不同种类和大小的物体，

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [tuː; tə]['taɪni] ['kriːtʃərz] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

from	the	gigantic	orang	-	outang	to	tiny	creatures	not	much	bigger	than	a
从	这	巨大	橙子	-	野外	到	微小的	生物	不是	很多	大	比	一个

[lɑːrdʒ][ræt] .

large	rat	.
大的	鼠	.

从体型巨大的猩猩到比大老鼠大不了多少的小生物。

[ðiːz] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [glæs] [haʊs] , ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] ;

These	monkeys	had	a	spacious	glass	house	,	heated	by	steam	;
这些	猴子	有	一个	宽敞	玻璃	房子	,	加热	经过	蒸汽	;

这些猴子住在一个宽敞的玻璃房子里，房子里用蒸汽供暖；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] ,

and	as	a	tropical	temperature	was	always	maintained	,
和	作为	一个	热带	温度	曾是	总是	维持	,

由于始终保持着热带气候，

[tɔːl] [pɑːmz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [vaɪnz] [gruː] [soʊ] ['vɪgərəsli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

tall	palms	and	luxurious	vines	grew	so	vigorously	within	its	walls	that	I	have	no
高的	棕榈树	和	豪华	藤蔓	生长	所以	大力	之内	它是	墙壁	那	我	有	不

[daʊt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['inmeits] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] .

doubt	the	quaint	inmates	supposed	themselves	in	their	native	haunts	.
怀疑	这	古雅	囚犯	据称	他们自己	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	.

高大的棕榈树和茂盛的藤蔓在围墙内茁壮生长，我毫不怀疑，这些古朴的居民仿佛置身于他们的故乡。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [skəʊldid] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['waɪldli] [tʃeɪst] [streɪ] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][ænd; ənd] ['kɪtnz] ,

They	chattered	and	scolded	each	other	,	wildly	chased	stray	little	dogs	and	kittens	,
他们	喋喋不休	和	责骂	每个	其他	,	疯狂地	追逐	流浪	小的	狗	和	小猫	,

它们叽叽喳喳地互相斥责，疯狂地追逐流浪的小狗和小猫。

[ænd; ənd] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [hæf] [bi'liːvd] [æn; ən][oʊld] ['kiːpər] ,

and	really	seemed	to	know	so	much	that	I	half	believed	an	old	keeper	,
和	真的	似乎	到	知道	所以	很多	那	我	一半	相信	一个	老的	守门员	,

他似乎懂得很多，以至于我半信半疑地相信了一位老管理员的话。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

who	told	me	the	only	reason	they	did	not
WHO	讲述	我	这	仅有的	原因	他们	做过	不是

他们告诉我他们不这么做的唯一原因。

[tɔːk] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] .

talk	,	was	because	they	could	make	themselves	well	enough	understood	without	.
讲话	,	曾是	因为	他们	可以	制作	他们自己	出色地	足够的	理解	没有	.

之所以交谈，是因为他们无需交谈也能很好地表达自己的想法。

['meni] ['fʌni] ['stɔ:riz] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'gæsəti] .

Many	**funny**	**stories**	**I**	**heard**	**of**	**their**	**sagacity**	**.**
许多	有趣的	故事	我	听到	的	他们的	睿智	.

我听过许多关于他们睿智的趣事。

[wʌn] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] [hu:] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

One	**I**	**recall**	**of**	**a**	**nurse**	**who**	**shook**	**a**	**naughty**	**little**	**boy**	**in**	**the**	**presence**	**of**
一	我	记起	的	一个	护士	WHO	摇晃	一个	淘气	小的	男生	在	这	在场	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['mʌŋkiz] ,

some	**of**	**the**	**mother**	**monkeys**	**,**
一些	的	这	母亲	猴子	,

我记得有个护士当着几只母猴的面摇晃一个淘气的小男孩。

[ˌwerə'pɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

whereupon	**all**	**the**	**old**	**monkeys**	**began**	**shaking**	**all**	**the**	**young**	**ones**	**until**	**it**	**seemed**
于是	全部	这	老的	猴子	开始	摇晃	全部	这	年轻的	一个	直到	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wʊd] [drɑ:p] [ɔ:f] .

as	**if**	**their**	**poor**	**little**	**heads**	**would**	**drop**	**off**	**.**
作为	如果	他们的	贫穷的	小的	头部	会	降低	离开	.

于是，所有的老猴子开始摇晃所有的小猴子，直到它们可怜的小脑袋好像都要掉下来似的。

[bʌt; bət] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [gru:] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

But	**,**	**interested**	**in**	**all**	**the**	**singular**	**inhabitants**	**of**	**the**	**house**	**,**	**I**	**grew**	**attached**	**to**
但	,	感兴趣的	在	全部	这	单数	居民	的	这	房子	,	我	生长	随附的	到

[dʒoʊ] ,

Joe	**,**
乔	,

但是，我对这栋房子里所有性格独特的住户都产生了兴趣，并渐渐喜欢上了乔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

the	**young**	**chimpanzee**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**a**	**baby**	**from**	**the**	**coast**	**of**
这	年轻的	黑猩猩	WHO	有	到过	带来	一个	婴儿	从	这	海岸	的

['gɪni] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] .

Guinea	**the**	**winter**	**before**	**.**
几内亚	这	冬天	前	.

这只年轻的黑猩猩是去年冬天从几内亚海岸带回来的，当时它还带着一只幼崽。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**had**	**a**	**little**	**room**	**on**	**the**	**sunny**	**side**	**of**	**the**	**monkey**	**house**	**,**	**with**	**a**
他	有	一个	小的	房间	在	这	阳光明媚	边	的	这	猴	房子	,	和	一个

[stoʊv] , ['teɪbl] ,

stove	**,**	**table**	**,**
火炉	,	桌子	,

他在猴舍向阳的一侧有个小房间，里面有炉子、桌子，

[tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bedz] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] [bɜ:θs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ru:m] [ʌv; əv]

chairs	**and**	**a**	**couple**	**of**	**beds**	**arranged**	**like**	**the**	**berths**	**in**	**the**	**state**	**room**	**of**
椅子	和	一个	夫妻	的	床	安排	喜欢	这	泊位	在	这	状态	房间	的

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['sti:mər] .

an	**ocean**	**steamer**	**.**
一个	海洋	汽船	.

椅子和几张床摆放得像远洋轮船客舱里的卧铺一样。

[bɪ'saɪdz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] , [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;

Besides	**he**	**had**	**a**	**man**	**all**	**to**	**himself**	**,**	**to**	**wait**	**upon**	**him**	**;**
除了	他	有	一个	男人	全部	到	他自己	,	到	等待	之上	他	;

此外，他还有一个专属侍从；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

and	it	was	no	wonder	the	other	monkeys	were	jealous	of	his	superior
和	它	曾是	不	想知道	这	其他	猴子	是	嫉妒的	的	他的	优越的

['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [hɪm; ɪm] ;

quarters	and	the	deference	paid	him	;
四分之一	和	这	尊重	有薪酬的	他	;

难怪其他猴子都嫉妒他优越的住所和人们对他的尊敬；

[fɔːr; fər] [waɪl] [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

for	while	Joe	was	not	handsome	he	was	worth	more	money	than	all	the
为了	尽管	乔	曾是	不是	英俊的	他	曾是	值得	更多的	钱	比	全部	这

['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .

others	put	together	.
其他的	放	一起	.

虽然乔长相并不英俊，但他的身价却比其他所有人加起来都高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðɪs] [greɪt] [sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt]

He	was	worth	this	great	sum	because	he	belonged	to	the	most	intelligent
他	曾是	值得	这	伟大的	和	因为	他	属于	到	这	最多	聪明的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fæməli] ,

and	interesting	species	of	the	monkey	family	,
和	有趣的	物种	的	这	猴	家庭	,

他之所以值这么多钱，是因为他属于猴科中最聪明、最有趣的物种。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['jʊrəp] ,

and	only	one	or	two	of	his	kinsfolk	had	ever	been	seen	in	Europe	,
和	仅有的	一	或者	二	的	他的	亲属	有	曾经	到过	已见	在	欧洲	,

他的亲戚中只有一两个人曾在欧洲出现过。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæd; həd]['evər] [oʊnd] , [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [lʌŋ]

while	the	only	one	the	Zoological	Society	had	ever	owned	,	had	died	of	lung
尽管	这	仅有的	一	这	动物学	社会	有	曾经	拥有	,	有	死亡	的	肺

动物学会曾经拥有的唯一一只，死于肺病。

['fiːvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] ['meni] [mʌnθs] .

fever	before	he	had	inhabited	his	comfortable	quarters	many	months	.
发烧	前	他	有	有人居住的	他的	舒服的	四分之一	许多	几个月	.

入住舒适的住所几个月前，他就发烧了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] .

Joe	was	about	as	tall	as	an	average	boy	of	eight	or	ten	years	.
乔	曾是	关于	作为	高的	作为	一个	平均的	男生	的	八	或者	十	年	.

乔的身高和八岁或十岁的普通男孩差不多。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] [klɔːθ] ['raʊndəbaʊt] ,

He	wore	a	thick	cloth	roundabout	,
他	穿着	一个	厚的	布	迂回	,

他戴着厚厚的布质圆顶帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [flæt] ['trentʃər] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['stjʊdnts] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

and	a	low	flat	trencher	cap	such	as	the	Oxford	students	delight	in	.
和	一个	低的	平坦的	挖沟机	帽	这样的	作为	这	牛津	学生	喜	在	.

还有牛津学生喜爱的那种低矮的平顶帽。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

One	day	I	walked	to	the	door	of	his	room	and	knocked	.
一	天	我	步行	到	这	门	的	他的	房间	和	敲门	.

有一天，我走到他房间门口敲了敲门。

[ðə; ði] ['kiːpər] [sed] " [kʌm] [ɪn] ,

The	keeper	said	"	Come	in	,
这	守门员	说	"	来	在	,

守门人说：“进来吧，

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][dʒoʊ] [wɔːkt] [ɪ'rekt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	and	as	I	did	so	Joe	walked	erect	over	the	floor	to	me	,
"	和	作为	我	做过	所以	乔	步行	直立	超过	这	地面	到	我	,

“就在这时，乔直挺挺地走到我面前。”

[pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪn] .

pulled	off	his	cap	with	his	left	hand	,	and	put	out	his	right	to	shake	mine	.
拉	离开	他的	帽	和	他的	左边	手	,	和	放	出去	他的	正确的	到	摇	矿	.

他用左手摘下帽子，伸出右手和我握手。

[wen] [aɪ] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [boʊd] ['brɪskli] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ædɪd] ,

When	I	said	"	It	is	a	fine	morning	,	"	he	bowed	briskly	;	but	when	I	added	,
什么时候	我	说	"	它	是	一个	美好的	早晨	,	"	他	鞠躬	轻快地	;	但	什么时候	我	额外	,

我说“今天是个好早晨”，他干脆地鞠了一躬；但我补充道，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['prɪti] [wel] , [dʒoʊ] ?

"	Are	you	pretty	well	,	Joe	?
"	是	你	漂亮的	出色地	,	乔	?

“乔，你还好吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] .

"	he	shook	his	head	and	looked	very	sober	.
"	他	摇晃	他的	头	和	看起来	非常	清醒	.

他摇了摇头，神情非常严肃。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ɪk'spleɪnd] : " [dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [loʊ]

The	keeper	explained	:	"	Joe	had	a	cold	,	and	that	made	him	very	low
这	守门员	解释	:	"	乔	有	一个	寒冷的	,	和	那	制成	他	非常	低的

['spɪrɪtɪd] .

spirited	.
精神抖擞	.

守门员解释说：“乔感冒了，这让他情绪非常低落。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt] ,

"	Joe	was	listening	attentively	;	and	when	the	man	finished	,
"	乔	曾是	聆听	认真地	;	和	什么时候	这	男人	完成的	,

乔认真地听着；当那人说完后，

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['heri] [θroʊt] ,

he	shivered	and	drew	up	the	collar	of	his	jacket	round	his	hairy	throat	,
他	瑟瑟发抖	和	画	向上	这	衣领	的	他的	夹克	圆形的	他的	毛茸茸	喉	,

他打了个寒颤，拉起外套领子遮住毛茸茸的喉咙。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

as	if	to	confirm	the	statement	.
作为	如果	到	确认	这	陈述	.

仿佛是为了印证这一说法。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	gave	him	an	apple	,	which	he	looked	at	a	moment	,
我	给予	他	一个	苹果	,	哪个	他	看起来	在	一个	片刻	,

我给了他一个苹果，他看了看。

[ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊv] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

then	opened	the	door	of	the	oven	of	his	stove	,	and	put	it	in	out	of
然后	打开	这	门	的	这	烤箱	的	他的	火炉	,	和	放	它	在	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然后打开炉灶的烤箱门，把它放进去，藏了起来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [loʊ] ,

Seeming	**to**	**understand**	**that**	**the**	**fire**	**was**	**low**	**,**
似乎	到	理解	那	这	火	曾是	低的	,

似乎意识到火势不大，

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]

he	**pulled**	**a**	**basket**	**from**	**under**	**the**	**lower**	**berth**	**and**	**took**	**some**	**bits**	**of**
他	拉	一个	篮子	从	在下面	这	降低	泊位	和	采取	一些	比特	的

[wʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

wood	**from**	**it**	**to**	**the**	**stove**	**.**
木头	从	它	到	这	火炉	.

他从下铺下面拉出一个篮子，从里面拿了一些木柴到炉子上。

[ðen] [ðə; ði] ['kiːpər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] ,

Then	**the**	**keeper**	**handed**	**him**	**a**	**match**	**,**
然后	这	守门员	递交	他	一个	匹配	,

然后守门员递给他一根火柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] ['eni] ['jæŋki] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

and	**he**	**lighted**	**a**	**fire**	**as**	**cleverly**	**as**	**any**	**Yankee**	**boy**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
和	他	照明	一个	火	作为	巧妙地	作为	任何	扬基	男生	我	曾经	锯	.

他生火的本事，比我见过的任何一个北方小子都厉害。

" [ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [haʊ] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	**Show**	**the**	**lady**	**how**	**you**	**read**	**The**	**Times**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**said**	**the**	**keeper**	**.**
"	展示	这	女士	如何	你	读	这	《时代周刊》	,	乔	,	"	说	这	守门员	.

“乔，给这位女士展示一下你是怎么读《泰晤士报》的，”守门员说。

[dʒoʊ] [riːdz] " [ðə; ði] [taɪmz] .

JOE	**READS**	**"**	**The**	**Times**	**.**
乔	阅读	"	这	《时代周刊》	.

乔读《泰晤士报》。

" [dʒoʊ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] , ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [spred] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːrt] , ['oʊpənd] [ðə; ði]

"	**Joe**	**drew**	**up**	**a**	**chair**	**,**	**tilted**	**it**	**back**	**a**	**little**	**,**	**spread**	**his**	**legs**	**apart**	**,**	**opened**	**the**
"	乔	画	向上	一个	椅子	,	斜	它	后退	一个	小的	,	传播	他的	腿	除	,	打开	这

[ʃiːt] ,

sheet	**,**
床单	,

乔拉过一把椅子，稍微向后倾斜了一下，张开双腿，掀开了床单。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

turned	**it**	**until**	**he**	**found**	**the**	**page**	**he**	**wanted**	**,**
转向	它	直到	他	成立	这	页	他	通缉	,

他翻来覆去地找，直到找到他想要的那一页。

[ðen] ['setld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

then	**settled**	**himself**	**into**	**the**	**exact**	**position**	**of**	**the**	**comfortable**	**English**	**gentleman**
然后	定居	他自己	进入	这	精确的	位置	的	这	舒服的	英语	绅士

然后他摆出了一副舒适自在的英国绅士的姿态。

[huː] [sə'pəuziz] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] .

who	**supposes**	**The**	**Times**	**is**	**printed**	**for**	**his**	**exclusive**	**use**	**.**
WHO	假设	这	《时代周刊》	是	打印	为了	他的	独家的	使用	.

谁会认为《泰晤士报》是专门为他一人印刷的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] ['læfɪŋ] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**help**	**laughing**	**,**
它	曾是	不可能的	到	帮助	笑	,

我忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es][dʒoʊ] [hɪm'self] [nuː] [haʊ] ['fʌni]

and	the	sly	twinkle	in	his	narrow	eye	assured	us	Joe	himself	knew	how	funny
和	这	狡猾	闪烁	在	他的	狭窄的	眼睛	保证	我们	乔	他自己	知道	如何	有趣的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他那双狭长的眼睛里闪烁着狡黠的光芒，这让我们确信乔自己也知道这有多好笑。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz]

Quite	a	crowd	had	gathered	at	the	open	door	of	his	room	,	and	as
相当	一个	人群	有	聚集	在	这	打开	门	的	他的	房间	,	和	作为

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	noticed	it	,
他	注意到	它	,

他房间敞开的门口聚集了不少人，他注意到这一点后，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [druː] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] [aɪ] - [glæs] ['ɪŋglɪʃmən] [soʊ]

he	put	his	hand	in	his	pocket	drew	out	the	one	eye	-	glass	Englishman	so
他	放	他的	手	在	他的	口袋	画	出去	这	一	眼睛	-	玻璃	英国人	所以

[pər'tɪkjələrli] [ə'fekt] ,

particularly	affect	,
特别	影响	,

他把手伸进口袋，掏出那副特别受英国人欢迎的眼镜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['wiːkli] [waɪz] [æz; əz] [lɔːrd] ['dʌnˌdriːri] [hɪm'self] .

and	put	it	to	his	eye	looking	as	weakly	wise	as	Lord	Dundreary	himself	.
和	放	它	到	他的	眼睛	寻找	作为	弱	明智的	作为	主	邓德里	他自己	.

他把它举到眼前，一副若有所思却又透着邓德雷里勋爵般睿智的样子。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [spek'teitəs] ,

After	a	little	he	grew	tired	of	so	many	spectators	,
后	一个	小的	他	生长	疲劳的	的	所以	许多	观众	,

过了一会儿，他就对这么多的观众感到厌倦了。

[left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

left	his	chair	and	quietly	shut	the	door	in	their	faces	.
左边	他的	椅子	和	悄悄	关闭	这	门	在	他们的	面孔	.

他离开椅子，悄悄地把门关上了。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] ,

Looking	about	as	if	he	would	do	something	more	for	our	amusement	,
寻找	关于	作为	如果	他	会	做	某物	更多的	为了	我们的	娱乐	,

他看上去好像还会做点什么来逗我们开心。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ['ʌv(ə)n] .

he	remembered	his	apple	in	the	stove	oven	.
他	记得	他的	苹果	在	这	火炉	烤箱	.

他想起了炉灶烤箱里的苹果。

['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Running	there	he	took	hold	of	the	door	,	but	suddenly	drew	back	,	for	it
跑步	那里	他	采取	抓住	的	这	门	,	但	突然	画	后退	,	为了	它

[wʌz; wəz][hɑːt] .

was	hot	.
曾是	热的	.

他跑过去抓住门，但突然缩了回去，因为门很烫。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , [stʊd]

He	laughed	a	little	at	his	discomfiture	which	he	took	in	good	part	,	stood
他	笑了	一个	小的	在	他的	沮丧	哪个	他	采取	在	好的	部分	,	站立

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

thinking	a	moment	,
思维	一个	片刻	,

他略带自嘲地笑了笑，似乎很乐于接受自己的窘境，然后站着沉思了一会儿。

[ðen] [juːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['leɪdi] [wʊd] [tuː; tə]

then	used	his	pocket	-	handkerchief	as	deftly	as	a	dainty	lady	would	to
然后	用过的	他的	口袋	-	手帕	作为	巧妙地	作为	一个	纤巧	女士	会	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

accomplish	his	purpose	.
完成	他的	目的	.

然后，他像一位优雅的女士那样灵巧地用手帕完成了他的目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðə; ði]['æp(ə)l] , [dʒoʊ] ['lɑːdʒɪkli] ['riːzənd] , [mʌst; məst][biː; bi]

But	if	the	door	was	hot	,	the	apple	,	Joe	logically	reasoned	,	must	be
但	如果	这	门	曾是	热的	,	这	苹果	,	乔	逻辑上	有理智的	,	必须	是

['hɔtə(r)] ;

hotter	;
更热	;

但乔合乎逻辑地推断，如果门很烫，那么苹果一定更烫；

[soʊ][hiː; hi] ['ventʃərd] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

so	he	ventured	not	to	touch	it	before	opening	his	knife	.
所以	他	冒险	不是	到	触碰	它	前	开幕	他的	刀	.

所以他冒险在打开刀之前没有碰它。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

Wondering	what	he	was	going	to	do	,
好奇	什么	他	曾是	去	到	做	,

想知道他接下来要做什么，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

I	found	him	sticking	the	blade	into	the	apple	and	bringing	it	out	in	triumph	.
我	成立	他	粘性	这	刀刃	进入	这	苹果	和	带来	它	出去	在	胜利	.

我发现他正把刀片插进苹果里，然后得意洋洋地把它拔出来。

[ðə; ði] ['kiːpər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] ,

The	keeper	gave	him	a	plate	,
这	守门员	给予	他	一个	盘子	,

守门员递给他一个盘子，

[ænd; ənd]['æftər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	after	letting	the	apple	cool	a	little	he	offered	it	to	us	.
和	后	出租	这	苹果	凉爽的	一个	小的	他	提供	它	到	我们	.

等苹果稍微凉了些，他就把它递给了我们。

[wiː; wi]

We
我们

我们

['kɜːrtiəsli] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['teɪstɪd] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

courteously	declined	,	but	the	servant	tasted	,	explaining	that	Joe	did	not	like	to
礼貌地	拒绝	,	但	这	仆人	尝过	,	解释	那	乔	做过	不是	喜欢	到

[iːt] ['eniθɪŋ] [ə'loʊn] .

eat	anything	alone	.
吃	任何事物	独自的	.

乔礼貌地拒绝了，但仆人尝了一口，并解释说乔不喜欢一个人吃东西。

[ðen] [dʒoʊ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['fleɪvər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	Joe	followed	,	but	did	not	like	the	flavor	,	and	being	asked	if	it	was
然后	乔	随后	,	但	做过	不是	喜欢	这	味道	,	和	存在	问	如果	它	曾是

['saʊər] ,

sour	,
酸的	,

然后乔也尝了尝，但他不喜欢这个味道，当被问到是不是酸的时候，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

he	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] ,

We	were	told	that	he	,	in	common	with	the	other	monkeys	,
我们	是	讲述	那	他	,	在	常见的	和	这	其他	猴子	,

我们被告知，他和其它猴子一样，

[laɪkt] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][bə'nænəz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [fruːts] .

liked	oranges	and	bananas	better	than	any	other	fruits	.
喜欢	橙子	和	香蕉	更好的	比	任何	其他	水果	.

比其他任何水果都更喜欢橙子和香蕉。

[dʒoʊ] [traɪz] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] .

JOE	TRIES	HIS	APPLE	.
乔	尝试	他的	苹果	.

乔尝了尝他的苹果。

[jet] [hiː; hi] [kept] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spuːn] [waɪl] [ðə; ði] ['kiːpər] [toʊld]

Yet	he	kept	tasting	a	little	of	the	apple	from	a	spoon	while	the	keeper	told
然而	他	保留	品尝	一个	小的	的	这	苹果	从	一个	勺子	尽管	这	守门员	讲述

[ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

us	how	the	sailors	who	hoped	to	capture	his	mother	only	succeeded	in
我们	如何	这	水手们	WHO	希望	到	捕获	他的	母亲	仅有的	成功了	在

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'laɪv]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] .

bringing	him	off	alive	after	they	had	killed	her	.
带来	他	离开	活	后	他们	有	被杀	她	.

然而，当管理员告诉我们那些想要抓捕他母亲的水手们，最终却在杀死他母亲之后才成功地把他活着带走时，他仍然不停地用勺子尝着苹果的味道。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

They	had	hard	work	to	keep	him	alive	on	board	ship	,
他们	有	难的	工作	到	保持	他	活	在	木板	船	,

他们费了九牛二虎之力才让他在船上活下来。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm] [nʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] .

but	found	a	warm	nook	for	him	by	the	galley	fire	.
但	成立	一个	温暖的	角落	为了	他	经过	这	厨房	火	.

但他在厨房的火炉旁找到了一个温暖的角落给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fer] [helθ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

He	was	in	fair	health	when	they	landed	,
他	曾是	在	公平的	健康	什么时候	他们	登陆	,

他们着陆时，他的身体状况尚可。

[soʊ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][praɪs] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ;

so	they	obtained	the	large	price	offered	by	the	Zoological	Gardens	;
所以	他们	获得	这	大的	价格	提供	经过	这	动物学	花园	;

于是他们获得了动物园提供的高价；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [ker] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

but	in	spite	of	the	most	devoted	care	,	he	seemed	to	languish	in	his	new
但	在	尽管如此	的	这	最多	奉献	关心	,	他	似乎	到	憔悴	在	他的	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

尽管得到了最悉心的照顾，他似乎在新家过得很不开心。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] ? " [ðə; ði][mæn] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] .

"	Do	you	love	me	,	Joe	?	"	the	man	ended	his	story	with	.
"	做	你	爱	我	,	乔	?	"	这	男人	结束	他的	故事	和	.

“乔，你爱我吗？”男人用这句话结束了他的故事。

[dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

Joe	nodded	,	smiled	,	and	put	his	head	lovingly	on	the	other's	shoulder	.
乔	点头	,	微笑	,	和	放	他的	头	深情地	在	这	其他的	肩膀	.

乔点点头，笑了笑，然后深情地把头靠在对方的肩膀上。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðæt] [deɪ] , [dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [keɪn] , [ænd; ənd] ['hevi] [ræp] ,

As	we	left	that	day	,	Joe	took	his	hat	,	cane	,	and	heavy	wrap	,
作为	我们	左边	那	天	,	乔	采取	他的	帽子	,	甘蔗	,	和	重的	裹	,

那天我们离开时，乔带上了他的帽子、拐杖和厚重的绷带。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] ,

and	escorted	us	to	the	great	door	of	the	monkey	house	,
和	护送	我们	到	这	伟大的	门	的	这	猴	房子	,

然后护送我们来到猴舍的大门前。

['ʃeɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

shaking	our	hands	as	we	bade	him	good	-	bye	.
摇晃	我们的	双手	作为	我们	巴德	他	好的	-	再见	.

我们和他握手道别。

[ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tiː] ,

Another	time	when	I	called	he	was	taking	tea	,
其他	时间	什么时候	我	称为	他	曾是	采取	茶	,

还有一次我打电话给他时，他正在喝茶。

['juːzɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

using	milk	and	sugar	and	handling	cup	and	saucer	as	if	he	had	been
使用	牛奶	和	糖	和	处理	杯子	和	碟子	作为	如果	他	有	到过

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

familiar	with	them	from	his	earliest	days	.
熟悉的	和	他们	从	他的	最早	天	.

使用牛奶和糖，以及使用杯碟，就像他从小就熟悉它们一样。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [tʃerz] .

He	motioned	us	to	take	chairs	.
他	示意	我们	到	拿	椅子	.

他示意我们坐下。

[wiː; wi][dɪd][soʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [faʊnd] [kʌps] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

We	did	so	and	he	jumped	up	,	found	cups	for	us	,
我们	做过	所以	和	他	跳了起来	向上	,	成立	杯子	为了	我们	,

我们照做了，他立刻跳起来，给我们找来了杯子。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [wʌn] .

and	then	passed	a	plate	of	biscuits	,	laughing	with	glee	as	we	took	one	.
和	然后	通过了	一个	盘子	的	饼干	,	笑	和	高兴	作为	我们	采取	一	.

然后他们递给我们一盘饼干，我们拿了一块，他们高兴地笑着。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

I	have	taken	tea	with	many	curious	individuals	,
我	有	已采取	茶	和	许多	好奇的	个人	,

我曾与许多好奇心强的人一起喝过茶。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɑːnərd] [ə'gen] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]

but	never	expect	to	be	so	honored	again	as	to	be	invited	by	a
但	绝不	预计	到	是	所以	荣幸	再次	作为	到	是	受邀	经过	一个

[ˌtʃɪmpæn'ziː] .

chimpanzee	.
黑猩猩	.

但千万别指望再次获得如此殊荣，被一只黑猩猩邀请。

['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] - .

Noticing	his	hand	was	feverish	,	I	found	his	pulse	was	130	.
注意到	他的	手	曾是	发烧	,	我	成立	他的	脉冲	曾是	-	.

我注意到他的手很烫，检查后发现他的脉搏是130。

[aɪ] [sed] " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

I	said	"	What	is	the	matter	of	him	?	"
我	说	"	什么	是	这	事情	的	他	?	"

我问："他怎么了？"

" [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [kɪlz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ðɪ][mæn] ['ænsər] , [loʊ] ,

"	Consumption	is	what	kills	all	of	them	,	"	the	man	answered	,	low	,
"	消耗	是	什么	杀戮	全部	的	他们	,	"	这	男人	回答	,	低的	,

"是肺痨夺走了他们所有人的生命，"那人低声回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn'vælɪd] .

just	as	if	talking	before	a	human	invalid	.
只是	作为	如果	说	前	一个	人类	无效的	.

就像在和一个病人说话一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [dʒoʊ] [feɪld] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] " [greɪt]

From	that	day	Joe	failed	rapidly	,	and	one	morning	under	the	head	of	"	Great
从	那	天	乔	失败的	快速	,	和	一	早晨	在下面	这	头	的	"	伟大的

[lɔːs] ,

Loss	,
损失	,

从那天起，乔的状况急剧恶化，一天早上，在"重大损失"的标题下，

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	The	Times	announced	that	he	died	at	midnight	.
"	这	《时代周刊》	宣布	那	他	死亡	在	午夜	.

《泰晤士报》宣布他于午夜去世。

[aɪ] [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [huːz] [griːf] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [kiːn] .

I	went	down	at	once	to	see	the	keeper	whose	grief	I	knew	would	be	keen	.
我	去	向下	在	一次	到	看	这	守门员	谁	悲伤	我	知道	会	是	敏锐的	.

我立刻下楼去看望管理员，我知道他一定非常悲痛。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

He	told	me	how	for	days	,
他	讲述	我	如何	为了	天	,

他告诉我，这几天，

[dʒoʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

Joe	could	only	be	persuaded	to	take	food	by	seeing	him	eat	and	hearing
乔	可以	仅有的	是	被说服	到	拿	食物	经过	看到	他	吃	和	听力

[hɪm; ɪm] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	praise	it	,
他	称赞	它	,

只有亲眼看到乔吃东西并听到他称赞食物，才能说服他吃东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《红薯先生及其他故事》(Mr. Sweet Potatoes, and Other Stories)

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [deθ] [keɪm] ,
how **he** **made** **him** **sleep** **in** **his** **berth** **by** **his** **side** **,** **and** **when** **death** **came** **,**
如何 他 制成 他 睡觉 在 他的 泊位 经过 他的 边 , 和 什么时候 死亡 来了 ,

他如何让他睡在自己身旁的铺位上，以及当死亡来临之时，

[held] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)l] .
held **his** **hand** **through** **all** **the** **last** **struggle** **.**
握住 他的 手 通过 全部 这 最后的 斗争 .

在生命的最后挣扎中，我一直握着他的手。

[ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm]
The **man's** **voice** **was** **actually** **choked** **with** **sobs** **as** **he** **said** **,** **"** **It** **don't** **seem**
这 男人的 嗓音 曾是 实际上 窒息 和 啜泣 作为 他 说 , " 它 不 似乎
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

男人哽咽着说："这似乎不太对劲。"

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
indeed **it** **don't** **,** **not** **to** **have** **a** **funeral** **for** **him** **!**
的确 它 不 , 不是 到 有 一个 葬礼 为了 他 !

确实不应该，不应该不为他举行葬礼！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
He **ought** **to** **have** **had** **it** **.**
他 应该 到 有 有 它 .

他本该得到它的。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [dʒoʊ][hæd; həd]['eni]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌft] ,
" **I** **never** **heard** **Joe** **had** **any** **funeral** **,** **but** **I** **did** **hear** **that** **he** **was** **stuffed** **,**
" 我 绝不 听到 乔 有 任何 葬礼 , 但 我 做过 听到 那 他 曾是 填充 ,

"我从没听说乔举行过葬礼，但我听说他被做成了标本。"

[ænd; ənd] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
and **looks** **more** **like** **a** **big** **boy** **than** **when** **he** **was** **alive** **.**
和 看起来 更多的 喜欢 一个 大的 男生 比 什么时候 他 曾是 活 .

他现在看起来比生前更像个大男孩了。

['mɑːrkɪt] [deɪ] [æt; ət] [pəj] .
MARKET **DAY** **AT** **PAU** **.**
市场 天 在 太平洋农业大学 .

PAU 集市日。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [pəj] [ɪz] , [duː][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **don't** **know** **where** **Pau** **is** **,** **do** **as** **I** **did** **when** **I** **first** **heard** **of** **it** **,**
如果 你 不 知道 在哪里 保罗 是 , 做 作为 我 做过 什么时候 我 第一的 听到 的 它 ,

如果你不知道波城在哪里，那就学我第一次听说它时那样做吧。

— [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][sʌm; səm][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv] [fræns] .
— **look** **it** **up** **on** **some** **large** **map** **of** **France** **.**
— 看 它 向上 在 一些 大的 地图 的 法国 .

——在法国的大地图上找找看。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'duə] ['rɪvər] ,
Down **in** **the** **southeast** **corner** **,** **at** **the** **mouth** **of** **the** **Adour** **river** **,**
向下 在 这 东南 角落 , 在 这 嘴 的 这 阿杜尔 河 ,

在东南角，阿杜尔河的入海口，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

you	will	see	the	city	from	which	the	bayonet	is	said	to	have
你	将要	看	这	城市	从	哪个	这	刺刀	是	说	到	有

[rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] ;

received	its	name	;
已收到	它是	姓名	;

你将会看到据说刺刀得名的那座城市；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [duː] [iːst] [frʌm; frəm] [bei'jəun] [juː; jʊ]

and	if	you	move	your	finger	along	about	an	inch	due	east	from	Bayonne	you
和	如果	你	移动	你的	手指	沿着	关于	一个	英寸	到期的	东方	从	巴约讷	你

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [pəj] .

will	be	likely	to	pass	it	directly	under	Pau	.
将要	是	可能	到	经过	它	直接地	在下面	保罗	.

如果你从巴约讷向正东方向移动大约一英寸，你很可能会直接经过波城下方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [beisiz] -

It	is	the	capital	of	one	of	the	finest	departments	of	France	,	the	Basses	-
它	是	这	首都	的	一	的	这	最好的	部门	的	法国	,	这	贝斯	-

['pɪrəˌniz] ; [ænd; ənd][ɪts][maɪld] ,

Pyrenees	;	and	its	mild	,
比利牛斯山脉	;	和	它是	温和的	,

它是法国最美丽的省份之一——下比利牛斯省的首府；而且气候温和，

['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['siːnəri] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz]

equable	climate	and	charming	scenery	have	made	it	,	for	the	last	thirty	years
公平的	气候	和	迷人	风景	有	制成	它	,	为了	这	最后的	三十	年

,

,

,

宜人的气候和迷人的风景，使它在过去三十年里.....

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wɪntər] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [in'vælidz] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['siːkəz] .

a	favorite	winter	resort	for	invalids	and	pleasure	-	seekers	.
一个	最喜欢的	冬天	采取	为了	无效	和	乐趣	-	寻求者	.

这里是病人和休闲游客最喜欢的冬季度假胜地。

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][beɪ'ɑːrn] ,

As	the	capital	of	the	old	province	of	Béarn	,
作为	这	首都	的	这	老的	省	的	贝阿恩	,

作为旧贝阿恩省的首府，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] [wer] ['flʌrɪʃt]

and	as	the	seat	of	the	ancient	royal	castle	where	flourished
和	作为	这	座位	的	这	古老的	皇家	城堡	在哪里	繁荣

这里曾是古代皇家城堡的所在地，并繁荣发展。

[ðə; ði] [gæstənz] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd] [wer] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz]

the	Gastons	and	Marguerites	,	and	where	Henri	IV	.	of	France	was
这	加斯顿	和	雏菊	,	和	在哪里	亨利	第四	.	的	法国	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

加斯顿和玛格丽特，以及法国国王亨利四世的出生地，

[pəj] [hæz; həz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

Pau	has	many	interesting	historical	associations	,	upon	which	,	however	,
保罗	有	许多	有趣的	历史	协会	,	之上	哪个	,	然而	,

波城有很多有趣的历史渊源，然而，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rezəluːtli] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ðɪs]

we	must	resolutely	turn	our	backs	if	we	mean	to	go	to	market	this
我们	必须	坚决地	转动	我们的	背部	如果	我们	意思是	到	去	到	市场	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果我们今天早上想去市场，就必须坚决地转身离开。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [æt; ət] [pəj] ,

Monday	is	always	market	-	day	at	Pau	,
周一	是	总是	市场	-	天	在	保罗	,

在波城，星期一永远是集市日。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʌmz] ['bɑːdɪli][ɪn][ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	it	is	that	the	country	comes	bodily	in	and	takes	possession	of	the
和	然后	它	是	那	这	国家	来	身体上的	在	和	需要	拥有	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

然后，国家就正式介入并占领了这座城镇。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrt] - [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər]

At	five	o'clock	in	the	morning	the	rumbling	of	cart	-	wheels	and	the	clatter
在	五	点钟	在	这	早晨	这	隆隆声	的	大车	-	车轮	和	这	哒

[ʌv; əv]['sæˈboʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [striːts] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['ɑːrmi]

of	sabots	down	in	the	cold	gray	streets	announce	the	approach	of	a	rustic	army
的	鞋底	向下	在	这	寒冷的	灰色的	街道	宣布	这	方法	的	一个	乡村	军队

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [əˈbaʊt] .

from	the	villages	round	about	.
从	这	村庄	圆形的	关于	.

清晨五点，寒冷的灰色街道上，车轮隆隆作响，木屐叮当作响，预示着来自周围村庄的乡村军队即将到来。

[ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

On	they	come	from	every	quarter	all	through	the	forenoon	,
在	他们	来	从	每一个	四分之一	全部	通过	这	午前	,

整个上午，他们从四面八方赶来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [aʊt] ['eniwer] — [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [diː] - ,

and	if	we	walk	out	anywhere	—	say	to	the	Alléés	de	Morlaäs	,
和	如果	我们	走	出去	任何地方	—	说	到	这	-	德	-	,

如果我们走到任何地方——比如说莫拉斯大道，

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [geɪz] [naʊ]

where	we	can	sit	on	one	of	the	benches	under	the	trees	and	gaze	now
在哪里	我们	能	坐	在	一	的	这	长椅	在下面	这	树木	和	目光	现在

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['snoʊi] ['pɪrəˌniz] ,

and	then	at	the	distant	snowy	Pyrenees	,
和	然后	在	这	遥远	下雪的	比利牛斯山脉	,

我们可以坐在树下的长椅上，不时眺望远处白雪皑皑的比利牛斯山脉。

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] - ['piːp(ə)l] .

—	we	shall	see	the	endless	stream	of	market	-	people	.
—	我们	将	看	这	无尽的	溪流	的	市场	-	人们	.

我们将看到熙熙攘攘的市场人群。

[ðə; ði] [men] [wer] [raʊnd] ['wʊlən] [kæps] [wɪ'ðaʊt] ['vaizəz] , [kɔːld] [ðə; ði] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [frɑːk] ,

The	men	wear	round	woolen	caps	without	visors	,	called	the	béret	;	a	short	frock	,
这	男人	穿	圆形的	羊毛	帽子	没有	面罩	,	称为	这	贝雷帽	;	一个	短的	连衣裙	,

男士们戴着没有帽檐的圆形羊毛帽，称为贝雷帽；身穿短款连衣裙，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːrs] ['kɑːt(ə)n] [mə'tɪrɪəl] ,

usually	of	some	coarse	cotton	material	,
通常	的	一些	粗	棉布	材料	,

通常由一些粗糙的棉质材料制成，

[wɪtʃ] [ɪz] ['gæðərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['stʌmpi] ['fɪgjərz]

which	is	gathered	so	much	about	the	neck	as	not	to	improve	their	stumpy	figures
哪个	是	聚集	所以	很多	关于	这	脖子	作为	不是	到	提升	他们的	矮墩墩	数据

;

;

;

颈部周围的赘肉太多，反而掩盖了他们矮胖的身材；

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ðæt] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [θʌmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

and	huge	wooden	shoes	that	rattle	and	thump	along	the	pavements	,
和	巨大的	木制的	鞋	那	嘎嘎作响	和	扑通	沿着	这	人行道	,

还有巨大的木鞋，在人行道上发出嘎嘎作响的声音。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kʌntri] [mʌd] .

bringing	with	them	on	rainy	days	an	incredible	quantity	of	country	mud	.
带来	和	他们	在	下雨	天	一个	极好的	数量	的	国家	泥	.

雨天，它们会带来大量的乡村泥土。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] ['fuːlɑːd]

The	most	noticeable	feature	in	the	dress	of	the	women	is	the	bright	foulard
这	最多	显	特征	在	这	裙子	的	这	女性	是	这	明亮的	方巾

['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [səːvz]

handkerchief	that	serves
手帕	那	服务

这些女性服饰中最引人注目的特点是色彩鲜艳的方巾。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hæt][ɔːr] ['bɑːnɪt] .

instead	of	hat	or	bonnet	.
反而	的	帽子	或者	引擎盖	.

而不是帽子或头巾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ,

It	is	arranged	according	to	the	taste	and	age	of	the	wearer	,
它	是	安排	根据	到	这	品尝	和	年龄	的	这	佩戴者	,

它是根据佩戴者的喜好和年龄来安排的。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪ'fekts] .

and	is	capable	of	producing	a	wide	range	of	effects	.
和	是	有能力的	的	生产	一个	宽的	范围	的	效果	.

并能产生多种效果。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

A	peasant	woman	.
一个	农民	女士	.

一位农妇。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] - [wɔːk] ['berfʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] ;

The	guide	-	book	assures	us	that	the	paysannes	walk	barefoot	on	the	country	roads	;
这	指导	-	书	保证	我们	那	这	-	走	赤脚	在	这	国家	道路	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

旅游指南向我们保证，农妇们赤脚走在乡间小路上；但是，

[ə'pɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

upon	approaching	the	town	,
之上	接近	这	镇	,

接近城镇时，

[ðeɪ] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['weɪˌwɔːrn] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

they	cover	their	wayworn	feet	with	the	cherished	shoes	and	stockings	that	have
他们	覆盖	他们的	破旧的	脚	和	这	珍爱	鞋	和	长筒袜	那	有

[ðʌs] [bɪn] [sperd] [frʌm; frəm] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .

thus	been	spared	from	wear	and	tear	.
因此	到过	幸存	从	穿	和	撕	.

他们用珍贵的鞋袜遮住饱经风霜的双脚，这些鞋袜因此免受磨损。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət]

On	a	cold	spring	morning	we	saw	a	company	of	women	descending	a	hill	at
在	一个	寒冷的	春天	早晨	我们	锯	一个	公司	的	女性	下降	一个	爬坡道	在

[luəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

Lourdes	with	enormous	bundles	of	wood	on	their	heads	.
卢尔德	和	巨大的	捆绑	的	木头	在	他们的	头部	.

在一个寒冷的春日清晨，我们看到一群妇女头顶着巨大的木柴捆，从卢尔德的山坡上走下来。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ðæt] [went] ['tɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [wei] ,

As	we	were	pitying	the	bare	feet	that	went	toiling	down	the	steep	way	,
作为	我们	是	怜悯	这	裸	脚	那	去	辛勤劳作	向下	这	陡	方式	,

我们同情那些赤脚艰难地走下陡峭山路的人，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ðer; ðər] [ʃuːz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fægəts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

we	suddenly	spied	their	shoes	dangling	from	the	fagots	where	they	had
我们	突然	间谍	他们的	鞋	悬挂	从	这	柴捆	在哪里	他们	有

[kən'sɪdərətli] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,

considerately	placed	them	,
体贴地	放置	他们	,

我们突然发现他们的鞋子挂在柴火堆上，那是他们体贴地放置的。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːrm] .

to	be	out	of	harm	.
到	是	出去	的	伤害	.

脱离危险。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	strength	of	these	little	peasant	women	is	wonderful	.
这	力量	的	这些	小的	农民	女性	是	精彩的	.

这些小农妇的力气真惊人。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][grænd] [straɪdz] , ['kæriɪŋ] ['hevi] ['bəːdənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	walk	off	with	grand	strides	,	carrying	heavy	burdens	on	their	heads	,
他们	走	离开	和	盛大	步幅	,	携带	重的	负担	在	他们的	头部	,

他们迈着大步离去，头上顶着沉重的担子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

and	sometimes	knitting	as	they	go	.
和	有时	针织	作为	他们	去	.

有时他们还会一边走一边织毛衣。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ;

Many	of	the	young	girls	are	very	pretty	;
许多	的	这	年轻的	女孩们	是	非常	漂亮的	;

许多年轻女孩都很漂亮；

[bʌt; bət] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [freʃ] [tɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

but	exposure	and	hard	work	soon	change	the	fresh	tint	and	the	graceful
但	接触	和	难的	工作	很快	改变	这	新鲜的	着色	和	这	优美

['aʊtˌlaɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] ['rɪŋk(ə)ld] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːnt] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] .

outlines	to	a	brown	wrinkled	visage	and	a	gaunt	ungainly	figure	.
概述	到	一个	棕色的	皱	面容	和	一个	瘦削	笨拙的	数字	.

但日晒雨淋和辛勤劳作很快便将原本鲜嫩的肤色和优美的轮廓变成了布满皱纹的棕色脸庞和瘦削笨拙的身形。

['sɪtɪŋ] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sitting	**here**	**,**	**we**	**are**	**attracted**	**by**	**a**	**jaunty**	**young**	**creature**	**tripping**	**along**	**with**	**a**
坐着	这里	,	我们	是	吸引	经过	一个	轻快的	年轻的	生物	绊倒	沿着	和	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	**,**
大的	,

我们坐在这里，被一只轻快活泼的年轻生物吸引住了，它正拖着一只大脚丫蹒跚而行。

[raʊnd] , ['ʃæloʊ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['sæləd] , [ɔːr] [ʃuː] [diː] [brjuː'sel] , [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

round	**,**	**shallow**	**basket**	**of**	**salad**	**,**	**or**	**choux**	**de**	**Bruxelles**	**,**	**on**	**her**	**head**	**,**
圆形的	,	浅的	篮子	的	沙拉	,	或者	泡芙	德	布鲁塞尔	,	在	她	头	,

她头上顶着一篮圆形的浅沙拉，或者叫布鲁塞尔泡芙。

['kerləsli] ['stediŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

carelessly	**steadying**	**it**	**with**	**one**	**hand**	**,**
粗心大意	稳定	它	和	一	手	,

漫不经心地用一只手扶住它，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] .

while	**in**	**the**	**other**	**she**	**carries**	**a**	**pair**	**of**	**chickens**	**or**	**a**	**basket**	**of**	**eggs**	**.**
尽管	在	这	其他	她	携带	一个	一对	的	鸡	或者	一个	篮子	的	鸡蛋	.

而另一只手里则拿着两只小鸡或一篮鸡蛋。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [pɪntʃt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['tʌgɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]

But	**how**	**can**	**we**	**see**	**a**	**pinched**	**-**	**looking**	**woman**	**tugging**	**along**	**under**	**a**	**big**
但	如何	能	我们	看	一个	捏	-	寻找	女士	拉扯	沿着	在下面	一个	大的

[bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

bag	**of**	**potatoes**	**,**
包	的	土豆	,

但我们怎么会看到一个面容憔悴的女人拖着一大袋土豆艰难前行呢?

[ɔːr] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][sæd] ?

or	**breaking**	**stones**	**on**	**the**	**road**	**,**	**without**	**feeling**	**tired**	**ourselves**	**and**	**sad**	**?**
或者	打破	石头	在	这	路	,	没有	感觉	疲劳的	我们自己	和	伤心	?

或者在路上砸石头，自己却不觉得疲惫和悲伤?

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['sædnəs] [nɔːr][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ɪz] ['laɪtnd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]

And	**neither**	**the**	**sadness**	**nor**	**the**	**weariness**	**is**	**lightened**	**upon**	**seeing**	**,**	**as**	**we**
和	两者都不	这	悲伤	也不	这	疲劳	是	轻度	之上	看到	,	作为	我们

[ɪn'veriəbli] [duː] ,

invariably	**do**	**,**
总是	做	,

即使看到（我们总是会看到的），悲伤和疲惫也不会减轻。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['dʒenərəsli] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði]

that	**when**	**a**	**woman**	**is**	**working**	**with**	**a**	**man**	**he**	**generously**	**gives**	**her**	**the**
那	什么时候	一个	女士	是	在职的	和	一个	男人	他	慷慨地	给予	她	这

['hevist] [end][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

heaviest	**end**	**of**	**the**	**load**	**.**
最重	结尾	的	这	加载	.

当一个女人和男人一起工作时，男人会慷慨地把最重的活交给她。

[ɑːks] - [tiːm] .

Ox	**-**	**team**	**.**
牛	-	团队	.

牛队。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][ɑːn] ['klʌmzi] [kɑːrts] , ['dʒen(ə)rəli] [tuː] - [wiːld] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] .

The	**wood**	**is**	**brought**	**in**	**on**	**clumsy**	**carts**	**,**	**generally**	**two**	**-**	**wheeled**	**and**	**often**	**covered**	**.**
这	木头	是	带来	在	在	笨拙	购物车	,	一般来说	二	-	带轮子的	和	经常	涵盖	.

木材是用笨重的推车运进来的，这些推车通常是两轮的，而且常常是带顶棚的。

[ðə; ði]['ɑ:ksn][ænd; ənd] [kaʊz] [ðæt] [drɔ:] [ði:z] [kɑ:rts][hæv; həv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs]

The	oxen	and	cows	that	draw	these	carts	have	their	bodies	draped	with	coarse
这	牛	和	牛	那	画	这些	购物车	有	他们的	身体	垂坠的	和	粗

['lɪnɪn] ['kʌvərz] ,

linen	covers	,
亚麻布	封面	,

拉车的牛身上都披着粗糙的亚麻布。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪz][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ʃi:p] - [skɪn] ,

and	across	their	heads	is	a	strip	of	sheep	-	skin	,
和	穿过	他们的	头部	是	一个	条	的	羊	-	皮肤	,

他们头上戴着一条羊皮条，

[wɪtʃ] [ɪz][wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃægi] [saɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪni] [saɪd][ɪn] .

which	is	worn	with	the	shaggy	side	out	and	the	skinny	side	in	.
哪个	是	磨损	和	这	毛茸茸	边	出去	和	这	瘦骨嶙峋的	边	在	.

穿的时候要把毛茸茸的一面朝外，细软的一面朝内。

[em] . [teɪn] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

M	.	Taine	tells	us	in	his	book	on	the	Pyrenees	that	he	saw	the	heads	of	the
M	.	泰恩	讲述	我们	在	他的	书	在	这	比利牛斯山脉	那	他	锯	这	头部	的	这

['kæt(ə)l] [prə'tektɪd] [baɪ] [θred] [nets] [ænd; ənd] ['fɜ:nz] ,

cattle	protected	by	thread	nets	and	ferns	,
牛	受保护	经过	线	网	和	蕨类植物	,

泰纳先生在他的比利牛斯山脉著作中告诉我们，他看到牛的头部用线网和蕨类植物保护着。

[wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] [ɪz][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['sʌmər] [kwɑ:'fjʊr] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] , [ɪn] ['wɪntər] ,

which	,	I	trust	is	their	usual	summer	coiffure	;	for	in	a	country	where	,	in	winter	,
哪个	,	我	相信	是	他们的	通常	夏天	发型	;	为了	在	一个	国家	在哪里	,	在	冬天	,

我相信这是他们通常的夏季发型；因为在一个冬天，

['dʒent(ə)lmən] ['kæri] ['pærəˌsɔ:lz][ænd; ənd] [wer] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['stri:məz] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

gentlemen	carry	parasols	and	wear	large	white	streamers	depending	from	their
先生们	携带	阳伞	和	穿	大的	白色的	主播	取决于	从	他们的

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

男士们撑着阳伞，帽子上垂着宽大的白色飘带。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rd(ə)nt] ['reɪz] [ʌv; əv]

to	protect	the	head	and	back	of	the	neck	from	the	too	ardent	rays	of
到	保护	这	头	和	后退	的	这	脖子	从	这	也	热心	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

为了保护头部和颈后免受阳光过于强烈的照射，

['i:v(ə)n][ðə; ði] " ['peɪʃ(ə)nt][ɑ:ks] " [maɪt]

even	the	"	patient	ox	"	might
甚至	这	"	病人	牛	"	可能

即使是“耐心的牛”也可能

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [ʃi:p] [skɪn] .

complain	of	the	unfitness	of	a	head	-	dress	of	sheep	skin	.
抱怨	的	这	不健康	的	一个	头	-	裙子	的	羊	皮肤	.

抱怨羊皮头饰不合适。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] - [ti:m] [ɪz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] ,

The	driver	of	the	ox	-	team	is	armed	with	a	long	stick	,
这	司机	的	这	牛	-	团队	是	武装	和	一个	长的	戳	,

赶牛车的司机手持一根长棍。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aɪərn][goʊd] .

at	the	end	of	which	is	an	iron	goad	.
在	这	结尾	的	哪个	是	一个	铁	刺激	.

末端是一个铁刺。

[ðɪs] [hiː; hi]['juːzɪz] ['iːðər] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

This	he	uses	either	in	guiding	the	cattle	,
这	他	用途	任何一个	在	指导	这	牛	,

他用这种方法来引导牛群，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['bækwərd]

which	is	done	by	going	in	advance	of	them	and	stretching	the	stick	backward
哪个	是	完毕	经过	去	在	进步	的	他们	和	伸展	这	戳	落后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,

with	a	queer	,
和	一个	酷儿	,

具体做法是，走在他们前面，用奇怪的方式向后拉伸棍子，

[stɪf] ['dʒestʃər] ,

stiff	gesture	,
僵硬的	手势	,

僵硬的姿势

[ɔːr][ɪn] ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [tɪl] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə]

or	in	pricking	and	prodding	the	poor	creatures	till	they	hardly	know	which	way	to
或者	在	刺	和	催促	这	贫穷的	生物	直到	他们	几乎	知道	哪个	方式	到

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

或者不断地戳刺和戳弄这些可怜的动物，直到它们几乎不知道该往哪个方向走。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlər] , [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] ;

The	cattle	,	which	are	mostly	of	a	light	brown	color	,	are	very	large	and	fine	;
这	牛	,	哪个	是	大多	的	一个	光	棕色的	颜色	,	是	非常	大的	和	美好的	;

这些牛大多呈浅棕色，体型很大，毛色很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [kaʊz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] .

but	it	seems	strange	to	us	to	see	cows	wearing	the	yoke	.
但	它	似乎	奇怪的	到	我们	到	看	牛	穿着	这	轭	.

但我们看到牛戴着轭，觉得很奇怪。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [ðə; ði] ['dɑːŋki] !

But	,	O	!	the	donkey	!
但	,	哦	!	这	驴	!

但是，哦！那头驴！

[ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [tʌf] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dɑːŋki] !

The	wise	,	the	tough	,	the	musical	,	the	irresistible	,	the	universal	donkey	!
这	明智的	,	这	艰难的	,	这	音乐	,	这	无法抗拒	,	这	普遍的	驴	!

睿智的、坚韧的、有音乐天赋的、魅力四射的、无所不能的驴子！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃətɪv]

How	shall	I	ever	give	you	an	idea	of	what	he	becomes	to	an	appreciative
如何	将	我	曾经	给	你	一个	主意	的	什么	他	变成	到	一个	欣赏的

[maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['deɪli] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] " [trɪks] [ænd; ənd] ['mænərz] !

mind	that	has	daily	opportunities	of	studying	his	"	tricks	and	manners	!
头脑	那	有	日常的	机会	的	学习	他的	"	技巧	和	礼仪	!

我该如何向你描述，对于一个每天都有机会研究他的“技巧和举止”的欣赏者来说，他会变成什么样子呢！

" ['fænsi] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] - [ɪrd] , ['sɑːləm] - [aɪd] ['dʒentri] ,

"	Fancy	one	of	these	long	-	eared	,	solemn	-	eyed	gentry	,
"	想要	一	的	这些	长的	-	耳朵	,	庄严	-	眼睛	绅	,

“想象一下这些长耳朵、眼神严肃的绅士们，

['skersli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g]['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

scarcely	larger	than	a	good	-	sized	Newfoundland	dog	jogging	along	with	a
几乎	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	纽芬兰	狗	慢跑	沿着	和	一个

['dʌb(ə)l] ['pæniər] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['mɑ:rkɪt] - ['wʊmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

double	pannier	bulging	at	his	sides	and	a	fat	market	-	woman	on	his	back	.
双倍的	车包	凸起	在	他的	侧面	和	一个	胖的	市场	-	女士	在	他的	后退	.

它体型几乎和一只体型适中的纽芬兰犬差不多，背上驮着鼓鼓囊囊的双层驮包，还驮着一个肥胖的市场妇女。

" [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] , ['sɑ:ləm] - [aɪd] ['dʒentri] .

"	One	of	these	long	-	eared	,	solemn	-	eyed	gentry	.
"	一	的	这些	长的	-	耳朵	,	庄严	-	眼睛	绅	.

“这些长耳朵、眼神严肃的绅士之一。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:st] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	But	the	disproportion	between	the	size	of	the	beast	and	that	of	his
"	但	这	不成比例	之间	这	尺寸	的	这	兽	和	那	的	他的

['bɜ:rd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

但是，这头野兽的体型与它驮的重物之间的比例失调，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grævəti][ænd; ənd] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] ,

and	his	gravity	and	circumspection	,
和	他的	重力	和	谨慎	,

以及他的严肃和谨慎，

[ɪz] ['skersli] ['fʌni:ɝ] [hɪr] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] ,

is	scarcely	funnier	here	than	when	he	is	placed	before	a	two	-	wheeled	cart	,
是	几乎	更有趣	这里	比	什么时候	他	是	放置	前	一个	二	-	带轮子的	大车	,

他在这里的滑稽程度，几乎和他被放在一辆两轮车前时一样。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]

a	story	and	a	half	higher	than	himself	,	and	containing	a	man	,	a
一个	故事	和	一个	一半	更高	比	他自己	,	和	包含	一个	男人	,	一个

['wʊmən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

woman	,	a	boy	,
女士	,	一个	男生	,

比他高出一层半，里面住着一个男人、一个女人和一个男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] ; ['sʌmtaɪmz] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	a	pig	;	sometimes	cabbages	and	chickens	,
和	一个	猪	;	有时	卷心菜	和	鸡	,

还有一头猪；有时还有卷心菜和鸡。

['ɔ:f(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [kævz] .

often	two	or	three	inexperienced	calves	.
经常	二	或者	三	缺乏经验	小牛	.

通常是两三头缺乏经验的小牛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] , [wen] ['mɑ:rkɪt] [ɪz]['oʊvər] ,

And	in	the	afternoon	,	when	market	is	over	,
和	在	这	下午	,	什么时候	市场	是	超过	,

下午，当市场收盘后，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] ['hʌdld] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['prɪmətɪv] ['tʃæri:əts] ,

I	have	often	seen	six	or	seven	women	huddled	into	one	of	these	primitive	chariots	,
我	有	经常	已见	六	或者	七	女性	蜷缩着	进入	一	的	这些	原始	战车	,

我经常看到六七个妇女挤在一辆这种原始的战车里，

[iːtʃ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['stɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] -

each	provided	with	the	inevitable	stocking	her	tongue	and	her	knitting	-
每个	假如	和	这	不可避免的	袜	她	舌头	和	她	针织	-

['niːdlz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt][goʊz] ['tɪltɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪməs] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

needles	keeping	time	as	the	cart	goes	tilting	along	over	the	famous	roads	of	the
针	保持	时间	作为	这	大车	去	倾斜	沿着	超过	这	著名的	道路	的	这

[beisiz] - [ˌpiːrə'neɪz] .

Basses	-	Pyrénées	.
贝斯	-	比利牛斯山脉	.

每辆车都不可避免地配备了袜子，她的舌头和毛衣针一边打着节拍，一边载着马车在著名的下比利牛斯山脉道路上倾斜前行。

[ðə; ði] [geɪ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] ['stɑːkɪŋz]

The	gay	handkerchiefs	of	the	women	,	the	purple	,	blue	and	gray	stockings
这	同性恋	手帕	的	这	女性	,	这	紫色的	,	蓝色的	和	灰色的	长筒袜

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] ['niːdlz] ,

with	their	flashing	needles	,
和	他们的	闪烁	针	,

女人们色彩鲜艳的手帕，还有紫色、蓝色和灰色的、带有闪亮针脚的长筒袜，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [braʊn] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [prə'truːdɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] ,

and	the	huge	brown	loaves	of	bread	sure	to	be	protruding	in	various	quarters	,
和	这	巨大的	棕色的	面包	的	面包	当然	到	是	突出	在	各种各样的	四分之一	,

[meɪd]

made
制成

而那些巨大的棕色面包，肯定会出现在各个角落，它们是由……制成的

[ðiːz] [gruːps] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] , [moʊst] [ˌpɪktʃə'reskli] ['straɪkɪŋ] .

these	groups	,	returning	from	market	,	most	picturesquely	striking	.
这些	团体	,	返回	从	市场	,	最多	风景如画	引人注目	.

这些从集市回来的人群，景色十分优美，引人注目。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [diː] - [wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]

Coming	in	from	the	Alléés	de	Morlaäs	we	find	,	as	we	approach	the	Place
未来	在	从	这	-	德	-	我们	寻找	,	作为	我们	方法	这	地方

['di'i'es] - ,

des	Eçoles	,
德斯	-	,

从莫尔拉斯大道 (Alléés de Morlaäs) 方向过来，当我们接近埃索勒广场 (Place des Eçoles) 时，

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] .

an	animated	scene	.
一个	动画	场景	.

一段动画场景。

[ðə; ði] [brɔːd] ['saɪdwɔːk] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt] , ['flaʊərz]

The	broad	sidewalk	is	lined	with	rows	of	women	selling	vegetables	,	fruit	,	flowers
这	广阔	人行道	是	衬里	和	行	的	女性	销售	蔬菜	,	水果	,	花朵

, ['poʊltri] [ænd; ənd] [egz] .

,	poultry	and	eggs	.
,	家禽	和	鸡蛋	.

宽阔的人行道两旁站满了售卖蔬菜、水果、鲜花、家禽和鸡蛋的妇女。

[ðə; ði] ['hæglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪbɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] ,

The	haggling	of	the	buyers	and	the	gibing	of	the	venders	,
这	讨价还价	的	这	买家	和	这	吉宾	的	这	供应商	,

买家讨价还价，卖家冷嘲热讽，

[ðoʊ] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['pætwɑː][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

though	carried	on	in	patois	unintelligible	to	us	,
尽管	携带	在	在	方言	无法理解	到	我们	,

虽然他们说的方言我们听不懂，

[ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn] [toʊnz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ðæt] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪ'fektɪvli] ;

are	expressed	in	tones	and	accompanied	by	gestures	that	translate	them	quite	effectively	;
是	表达	在	音调	和	伴随	经过	手势	那	翻译	他们	相当	有效地	;

用语气表达，并辅以手势，能很好地传达这些语气和手势；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kæθrɪn] ,

especially	as	not	a	market	-	day	passes	without	a	long	recital	from	our	Catherine	,
尤其	作为	不是	一个	市场	-	天	通过	没有	一个	长的	独奏会	从	我们的	凯瑟琳	,

尤其是几乎每个集市日，我们的凯瑟琳都会进行一场漫长的朗诵。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [suː'pɪriər] [fɪ'nes] .

illustrating	the	greed	of	the	peasants	and	her	own	superior	finesse	.
图示	这	贪婪	的	这	农民	和	她	自己的	优越的	技巧	.

这既展现了农民的贪婪，也体现了她高超的技巧。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] ? "

"	How	much	do	you	want	for	this	chicken	?	"
"	如何	很多	做	你	想	为了	这	鸡	?	"

“这只鸡多少钱？”

" [θriː] [fræŋks] . "

"	Three	francs	.	"
"	三	法郎	.	"

“三法郎。”

" [kiːp] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [siː] .

"	Keep	your	chicken	for	somebody	see	.
"	保持	你的	鸡	为了	某人	看	.

“把你的鸡留着给别人看。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

I'll	go	to	another	.	"
患病的	去	到	其他	.	"

我再去另一个地方。

" [steɪ] !

"	Stay	!
"	停留	!

“停留！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	will	you	give	for	it	?	"
什么	将要	你	给	为了	它	?	"

你愿意为此付出什么？

" [tuː] [fræŋks] . "

"	Two	francs	.	"
"	二	法郎	.	"

“两法郎。”

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Get along with you !**
" 得到 沿着 和 你 !

跟你相处融洽!

" [æz; əz] ['kæθrɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [əd'maiəz] [ænd; ənd]['oʊpənli]
" **As Catherine eyes the chicken which she secretly admires and openly**
" 作为 凯瑟琳 眼睛 这 鸡 哪个 她 偷偷 钦佩 和 公然
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,
abuses ,
滥用 ,

“凯瑟琳一边看着那只鸡，一边暗自欣赏它，又公开虐待它，

[ə'nʌðər] [kʊk] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [leiz] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ɪts] ['kʌmli] [brest] .
another cook comes up and lays her hand on its comely breast .
其他 厨师 来 向上 和 躺下 她 手 在 它是 漂亮 胸部 .

另一位厨娘走过来，把手放在它漂亮的胸部上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['kæθrɪn] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
It is a decisive moment , but Catherine is equal to the emergency .
它 是 一个 决定性 片刻 , 但 凯瑟琳 是 平等的 到 这 紧急情况 .

这是一个决定性的时刻，但凯瑟琳能够应对紧急情况。

" [stænd] [ɔːf] [ðer; ðər] !
" **Stand off there !**
" 站立 离开 那里 !

“站住！”

[aɪm] [hɪr] [fɜːrst] .
I'm here first .
我是 这里 第一的 .

我第一个到的。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdemwɑː'zel] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [plʌmp]
" **Then , with a secret resolve that her demoiselles shall dine on that little plump**
" 然后 , 和 一个 秘密 解决 那 她 少女们 将 用餐 在 那 小的 丰满
[puː'leɪ] ,
poulet ,
鸡 ,

“然后，她暗暗下定决心，要让她的侍女们享用那只肥美的小母鸡，

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] ['fɪfti] ['suː] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] .
she offers fifty sous and carries off the prize .
她 优惠 五十 深 和 携带 离开 这 奖 .

她出价五十苏，赢得了奖品。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['entər]['aʊər; ɑːr][sə'lɑːn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn]
To see her enter our salon bearing a waiter on which are a dozen fine
到 看 她 进入 我们的 沙龙 轴承 一个 服务员 在 哪个 是 一个 打 美好的
['roʊzi] ['æplz] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['rʌsɪt] [perz] ,
rosy apples and two large russet pears ,
红润 苹果 和 二 大的 赤褐色 梨 ,

只见她走进我们的客厅，身边带着一位侍者，侍者手里端着十二个鲜红欲滴的苹果和两个硕大的褐皮梨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ?
with the question , " Guess how much I paid for all ?
和 这 问题 , " 猜测 如何 很多 我 有薪酬的 为了 全部 ?

问题是：“猜猜我一共花了多少钱？”

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃru:d] [oʊld] [feɪs] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

"	written	in	every	line	of	her	shrewd	old	face	,	is	something	worth	coming	to
"	书面	在	每一个	线	的	她	精明	老的	脸	,	是	某物	值得	未来	到

['jʊrəp] [fɔ:r; fər] .

Europe	for	.
欧洲	为了	.

“从她那张睿智的老脸上，每一条皱纹都写着，值得你来欧洲一趟。”

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['bɑ:rgən] , [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [weɪst]

To	make	a	sharp	bargain	,	to	cook	a	good	dinner	,	and	never	to	waste
到	制作	一个	锋利的	便宜货	,	到	厨师	一个	好的	晚餐	,	和	绝不	到	浪费

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

精打细算，做出美味佳肴，并且绝不浪费任何东西，

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θi:mz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] .

these	are	the	aims	of	her	life	and	the	themes	of	her	discourse	.
这些	是	这	目标	的	她	生活	和	这	主题	的	她	话语	.

这些是她毕生的目标和她演讲的主题。

['aʊər; ɑ:r] [snʌg] [ˌæpɑ:rt'mɛnt] [ɪz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es] - , [wer] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

Our	snug	appartement	is	opposite	the	Place	des	Eçoles	,	where	the	wood	and
我们的	舒适	公寓	是	对面的	这	地方	德斯	-	,	在哪里	这	木头	和

['kæt(ə)l] [ɑ:r; ər] [soʊld] ;

cattle	are	sold	;
牛	是	卖	;

我们舒适的公寓就在木材和牲畜交易广场对面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

and	the	first	peep	in	the	morning	gives	us	a	picture	,
和	这	第一的	窥视	在	这	早晨	给予	我们	一个	图片	,

清晨的第一声啼哭就能给我们展现一幅画面。

['laɪvli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] ['meni] [taɪmz]

lively	enough	and	foreign	enough	to	make	us	look	and	look	again	many	times
热闹	足够的	和	外国的	足够的	到	制作	我们	看	和	看	再次	许多	时代

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

它足够生动，也足够异域风情，让我们一天之内忍不住反复观赏。

[tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['nɪrli] [ber] ;

till	late	in	the	afternoon	when	the	Place	is	nearly	bare	;
直到	晚的	在	这	下午	什么时候	这	地方	是	几乎	裸	;

直到傍晚时分，广场上几乎空无一人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['peɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pesnts] [hu:z]

and	the	aspect	of	the	few	patient	but	rather	dejected	-	looking	peasants	whose
和	这	方面	的	这	很少	病人	但	相当	垂头丧气	-	寻找	农民	谁

[wʊd] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [faʊnd] [pə:'tʃeizəz] ['ɔ:lmoʊst] [tempts] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bai]

wood	has	not	yet	found	purchasers	almost	tempts	us	to	run	over	and	buy
木头	有	不是	然而	成立	购买者	几乎	诱惑	我们	到	跑步	超过	和	买

[ə; eɪ] [loʊd] [ɔ:r] [tu:] ,

a	load	or	two	,
一个	加载	或者	二	,

而那些耐心但略显沮丧的农民，他们的木材还没有找到买家，他们的这种景象几乎诱使我们跑过去买上一两车木材。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑːrts]

just	for	the	pleasure	of	sending	the	poor	creatures	home	with	lighter	hearts
只是	为了	这	乐趣	的	发送	这	贫穷的	生物	家	和	打火机	心

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ['pɑːkəts] .

and	heavier	pockets	.
和	较重	口袋	.

只是为了让这些可怜的家伙们带着轻松的心情和丰厚的钱包回家而感到快乐。

[wʌt] [wʊd] ['kæθrɪn] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	would	Catherine	say	to	that	,	I	wonder	?
什么	会	凯瑟琳	说	到	那	,	我	想知道	?

我想知道凯瑟琳会怎么说?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['hæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	the	interest	which	we	feel	in	the	various	natural	hangers	-	on	of	the
除了	这	兴趣	哪个	我们	感觉	在	这	各种各样的	自然的	衣架	-	在	的	这

[wʊd] - [kɑːrts] ([ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

wood	-	carts	(	and	each	one	has	from	two	to	five	of	both	sexes
木头	-	购物车	(	和	每个	一	有	从	二	到	五	的	两个都	性别

[ænd; ənd][ɔːl]['saɪzɪz]) ,

and	all	sizes	)	,
和	全部	尺寸	)	,

除了我们对木车上各种天然寄生虫的兴趣之外（每辆木车上都有两到五只，雌雄各半，大小不一），

[wiː; wi]

we
我们

我们

[get] [noʊ] [smɔːl] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['peitrənz] , [huː] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

get	no	small	amusement	from	their	patrons	,	who	represent	all	sorts	of
得到	不	小的	娱乐	从	他们的	顾客	,	WHO	代表	全部	排序	的

['taʊnzpiːpl] ,

townspeople	,
镇民	,

他们的顾客形形色色，从中也获得了不少乐趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fæt][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['groʊsəri][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] - [ʃɑːp] ['oʊvər][ðə; ði]

from	the	fat	old	woman	of	the	green	grocery	and	sausage	-	shop	over	the
从	这	胖的	老的	女士	的	这	绿色的	杂货店	和	香肠	-	店铺	超过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

来自街对面蔬菜杂货店和香肠店那位肥胖的老太太

[huː] ['pedlz] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [ˌæfə'bɪlәti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['piːp(ə)l] ,

who	peddles	with	easy	affability	among	the	market	-	people	,
WHO	踏板	和	简单的	亲切	之中	这	市场	-	人们	,

在市场人群中以平易近人的态度兜售商品的人

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdli] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['dæʃɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

to	the	lordly	young	Englishman	who	dashes	on	to	the	Place	with	the	air	of
到	这	尊贵的	年轻的	英国人	WHO	破折号	在	到	这	地方	和	这	空气	的

[ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] ,

a	conquering	hero	,
一个	征服	英雄	,

那位趾高气扬、带着凯旋英雄气概冲进广场的年轻英国绅士，

[ænd; ənd] ['lɔːftɪli] ['ɪndɪˌkeɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ðə; ði][loʊd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]

and	loftily	indicates	with	his	riding	-	whip	the	load	that	has	the	honor	to
和	傲慢地	表示	和	他的	骑术	-	鞭	这	加载	那	有	这	荣誉	到

[miːt] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .

meet	his	approval	.
见面	他的	赞同	.

他高傲地用马鞭示意哪件货物有幸得到他的认可。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wei] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ə; eɪ][pɪg] .

"	The	favorite	way	of	transporting	a	pig	.
"	这	最喜欢的	方式	的	运输	一个	猪	.

“运输猪的最佳方式。”

" [truːps] [ʌv; əv] ['frɪski] [kævz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [əˈbaʊt] ,

"	Troops	of	frisky	calves	are	scattered	about	,
"	军队	的	活泼的	小牛	是	疏散	关于	,

成群活泼的小牛犊散落在各处，

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [bluː] [blaʊsiz] [ænd; ənd] [red] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts]

and	groups	of	blue	blouses	and	red	bérets	are	earnestly	discussing	the	merits
和	团体	的	蓝色的	女式衬衫	和	红色的	贝雷帽	是	切实	讨论	这	优点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɪnəsnts] .

of	the	unsuspecting	innocents	.
的	这	毫无戒心的	无辜者	.

一群穿着蓝色衬衫、戴着红色贝雷帽的女子正在认真地讨论着毫无戒心的无辜者的功绩。

[mɔːr] ['rerli] [ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [ə'trækts] [ə; eɪ]

More	rarely	a	fine	cow	,	or	a	yoke	of	oxen	,	attracts	a
更多的	很少	一个	美好的	奶牛	,	或者	一个	轭	的	牛	,	吸引	一个

极少数情况下，一头好母牛或一对牛会吸引.....

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜːz]

circle	of	connoisseurs
圆圈	的	鉴赏家

鉴赏家圈子

; [ðen] [ðə; ði]['pætwɑː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['fluːənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] ,

;	then	the	patois	becomes	more	fluent	,	and	the	gestures	more	animated	,
;	然后	这	方言	变成	更多的	流利	,	和	这	手势	更多的	动画	,

然后，方言变得更加流畅，手势也更加生动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [siːn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌn'plezntli] [nɪr] [ðə; ði]

and	the	fists	of	the	interested	parties	are	seen	flourishing	unpleasantly	near	the
和	这	拳头	的	这	感兴趣的	各方	是	已见	茕茕	令人不快的	靠近	这

[dɪs'deɪnfl] ['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] .

disdainful	noses	of	the	critics	.
轻蔑的	鼻子	的	这	评论家	.

利益相关方的拳头在批评家不屑一顾的鼻子前不雅地挥舞着。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [skwiːl] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] -

The	prolonged	and	penetrating	squeal	of	that	pig	in	the	Rue	des	Cultivateurs
这	延长	和	渗透	尖叫	的	那	猪	在	这	后悔	德斯	-

[riˈmaindz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['fɪgjərz] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] - [deɪ]

reminds	me	that	this	interesting	animal	figures	largely	in	the	scenes	of	market	-	day
提醒	我	那	这	有趣的	动物	数据	很大程度上	在	这	场景	的	市场	-	天

.

:
.

耕耘者街上那头猪发出的持续而刺耳的尖叫声，让我想起了这种有趣的动物在集市日的场景中扮演着重要的角色。

[pɔːrk] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['daɪət] ,

Pork	**being**	**an**	**important**	**article**	**of**	**peasant**	**diet**	**,**
猪肉	存在	一个	重要的	文章	的	农民	饮食	,

猪肉是农民饮食中的重要食物来源，

['mɪstər] . ['pɪgi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'brɔːd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [kən'tribjuts] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	**.**	**Piggy**	**is**	**always**	**abroad**	**on**	**Monday**	**and**	**contributes**	**largely**	**to**	**the**
先生	.	小猪	是	总是	国外	在	周一	和	贡献	很大程度上	到	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'klɑː] .

general	**éclat**	**.**
一般的	光辉	.

猪先生总是在星期一出国，为整体的辉煌做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wei] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [saɪzd] [pɪg][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	**favorite**	**way**	**of**	**transporting**	**a**	**moderate**	**sized**	**pig**	**is**	**to**	**put**	**him**	**about**	**the**
这	最喜欢的	方式	的	运输	一个	缓和	尺寸	猪	是	到	放	他	关于	这

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

运输中等体型猪最喜欢的方法是抓住它的脖子。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	**his**	**hind**	**feet**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**his**	**forefeet**	**with**	**the**	**other**	**.**
保持	他的	后	脚	和	一	手	和	他的	前脚	和	这	其他	.

一手抓住他的后脚，一手抓住他的前脚。

[ðɪs] ['meθəd] , [ðoʊ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

This	**method**	**,**	**though**	**attended**	**with**	**some**	**disadvantages**	**,**
这	方法	,	尽管	参加	和	一些	缺点	,

这种方法虽然存在一些缺点，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [skwiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] , [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði]

such	**as**	**the**	**proximity**	**of**	**the**	**squeal**	**to**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**carrier**	**,**	**is**	**,**	**on**	**the**
这样的	作为	这	邻近	的	这	尖叫	到	这	耳朵	的	这	载体	,	是	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	**,**
所有的	,

例如，尖叫声与携带者耳朵的距离，总体而言，

[les] ['wɜːriɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

less	**worrying**	**than**	**that**	**of**	**tying**	**a**	**string**	**to**	**one**	**of**	**the**	**hind**	**legs**	**of**	**his**
较少的	令人担忧	比	那	的	捆绑	一个	细绳	到	一	的	这	后	腿	的	他的

-

,

Porkship	**,**
-	,

比起把他的猪船的一条后腿绑上一根绳子，这倒没那么令人担忧。

[ðɪs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'fekt] ,

this	**giving**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**pull**	**his**	**way**	**with**	**more**	**or**	**less**	**effect**	**,**
这	给予	他	一个	机会	到	拉	他的	方式	和	更多的	或者	较少的	影响	,

这给了他一个机会，让他能够或多或少地达到自己的目的。

[waɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['fræntɪkli] [dʒəːkiŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	**the**	**peasant**	**is**	**frantically**	**jerking**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
尽管	这	农民	是	疯狂地	抽搐	在	这	对面的	方向	.

而农夫则拼命地朝相反的方向抽搐。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə; eɪ][pɪg] [gets] [ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

Not	infrequently	a	pig	gets	a	ride	home	from	market	in	the	cart	of	his	new
不是	不常	一个	猪	获得	一个	骑	家	从	市场	在	这	大车	的	他的	新的

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

猪搭乘新主人的马车从市场回家的情况并不少见。

[ðen] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Then	,	true	to	his	nature	and	principles	,
然后	,	真的	到	他的	自然	和	原则	,

然后，他果然秉持着自己的本性和原则，

[hiː; hi] [rɪ'zɪsts] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]

he	resists	the	honor	accorded	him	with	the	whole	might	of	his	legs	and
他	抵抗	这	荣誉	同意	他	和	这	所有的	可能	的	他的	腿	和

[lʌŋz] ;

lungs	;
肺	;

他用尽全力抵抗授予他的荣誉；

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,

so	that	,	with	a	man	at	his	hind	legs	,	a	woman	at	his	left	ear	,
所以	那	,	和	一个	男人	在	他的	后	腿	,	一个	女士	在	他的	左边	耳朵	,

于是，一个男人跟在他的后腿边，一个女人跟在他的左耳边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] [leg] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

and	a	boy	at	his	right	fore	leg	,	he	is	with	difficulty
和	一个	男生	在	他的	正确的	前	腿	,	他	是	和	困难

他的右前腿边有个男孩，他行动困难。

[ə'sɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [held] [ðer; ðər] , [ɪn] [ruːt] , [baɪ] [ðæt] " [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] "

assisted	to	his	coach	and	is	held	there	,	en	route	,	by	that	"	eternal	vigilance	"
协助	到	他的	教练	和	是	握住	那里	,	英文	路线	,	经过	那	"	永恒	警觉	"

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

被搀扶到他的教练那里，并在途中被那“永恒的警惕”所束缚，那就是：

[ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . "

in	more	senses	than	one	,	"	the	price	of	liberty	.	"
在	更多的	感官	比	一	,	"	这	价格	的	自由	.	"

从很多方面来说，这都是“自由的代价”。

" [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['spɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['dɪstæf] .

"	A	gray	-	haired	spinner	with	her	ancient	distaff	.
"	一个	灰色的	-	头发	旋转器	和	她	古老的	女	.

一位头发花白的纺纱女，手持古老的纺锤。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruː] [pɔːrt] [nɜːv] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ]['haːlə] [nɜːv] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]

"	On	the	Rue	Porte	Neuve	and	near	the	Halle	Neuve	,	in	the	centre	of	the	town
"	在	这	后悔	波特	新	和	靠近	这	哈莉	新	,	在	这	中心	的	这	镇

,

,
,

“位于新门街（Rue Porte Neuve）和新市场（Halle Neuve）附近，就在市中心，

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['kɪtʃɪn] ['hɑːrdwer] , ['lɑːks] [ænd; ənd] [kiːz] ,

the	venders	of	agricultural	implements	,	kitchen	hardware	,	locks	and	keys	,
这	供应商	的	农业	实施	,	厨房	硬件	,	锁	和	钥匙	,

['sekənd] - [hænd] [bʊks] , ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] , ['kɑːlərz] , [kʌfs] ,

second	-	hand	books	,	handkerchiefs	,	collars	,	cuffs	,
第二	-	手	图书	,	手帕	,	项圈	,	袖口	,

农具、厨房五金、锁具和钥匙、二手书、手帕、衣领、袖口等商品的商贩

[hæts] , ['breɪsləts] , [rɪŋz] , ['bæskəts] , [bruːmz] , ['bɔtlz] , [maʊs] - [træps] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

hats	,	bracelets	,	rings	,	baskets	,	brooms	,	bottles	,	mouse	-	traps	,	and	other
帽子	,	手镯	,	戒指	,	篮子	,	扫帚	,	瓶子	,	老鼠	-	陷阱	,	和	其他

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [gʊdz] ,

miscellaneous	articles	,	display	their	goods	,
各种各样的	文章	,	展示	他们的	商品	,

帽子、手镯、戒指、篮子、扫帚、瓶子、捕鼠器和其他杂物，他们展示着自己的商品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [meɪks] [bæd] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [kə'mjuːnəti] .

and	a	sudden	shower	makes	bad	work	in	this	busy	community	.
和	一个	突然	淋浴	制作	坏的	工作	在	这	忙碌的	社区	.

在这个繁忙的社区里，突如其来的阵雨会造成糟糕的工作状况。

[baɪ][ðə; ði]['hɑːlə] [nɜːv] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mɑːrkɪt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

By	the	Halle	Neuve	is	the	fruit	and	vegetable	market	also	,	and	farther	on	,
经过	这	哈莉	新	是	这	水果	和	蔬菜	市场	还	,	和	更远	在	,

新市场旁边就是水果蔬菜市场，再往前走一点，

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [pʁe.fɛk.tyʁ] ,

in	the	Rue	de	la	Préfecture	,
在	这	后悔	德	拉	州	,

在 Rue de la Préfecture，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['lʊkɪŋ]

we	suddenly	come	upon	a	hollow	square	inclosed	on	three	sides	by	ancient	looking
我们	突然	来	之上	一个	空洞的	正方形	封闭	在	三	侧面	经过	古老的	寻找

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我们突然发现一个空心的正方形，三面都被看起来很古老的建筑包围着。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - ['hɑːlə] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [fɪʃ] , ['poʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] ,

one	of	which	is	the	Nieille	Halle	;	and	here	are	fish	,	poultry	and	game	,
一	的	哪个	是	这	-	哈莉	;	和	这里	是	鱼	,	家禽	和	游戏	,

其中之一是尼尔大厅；这里有鱼类、家禽和野味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

and	the	queerest	-	looking	market	-	people	in	the	whole	town	,	it	seems	to
和	这	最酷儿的	-	寻找	市场	-	人们	在	这	所有的	镇	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在我看来，他们是全镇长相最古怪的市场摊贩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['mɑːrkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

There	is	a	flower	market	on	the	Place	Royal	,	and	you	will	see	the	Spanish
那里	是	一个	花	市场	在	这	地方	皇家	,	和	你	将要	看	这	西班牙语

['wɪmɪn] [ðer; ðər] ,

women	there	,
女性	那里	,

皇家广场上有一个花市，你会看到西班牙妇女在那里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fu:lɑ:d] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['su:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪks] .

with	their	foulards	and	trinkets	,	to	catch	a	few	sous	from	the	rustics	.
和	他们的	方巾	和	小饰品	,	到	抓住	一个	很少	深	从	这	乡村	.

他们戴着丝巾，佩戴着小饰品，想从乡下人那里骗取一些钱财。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [foʊk] , [haʊ'evər] ,

We	cannot	confine	our	interest	to	the	market	-	folk	,	however	,
我们	不能	局限	我们的	兴趣	到	这	市场	-	民间	,	然而	,

然而，我们不能将兴趣局限于市场上的商贩。

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] ,

for	everybody	is	more	or	less	picturesque	in	this	strange	land	,
为了	大家	是	更多的	或者较少的		如画	在	这	奇怪的	土地	,

在这片陌生的土地上，每个人都或多或少地充满魅力。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [si:] [hɪr] , " [ænd; ənd] " [si:] [ðer; ðər] .

and	we	are	never	tired	of	saying	,	"	See	here	,	"	and	"	See	there	.
和	我们	是	绝不	疲劳的	的	说	,	"	看	这里	,	"	和	"	看	那里	.

我们永远不会厌倦说："看这里"和"看那里"。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['spɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] ['dɪstæf] [ðæt] [ə'trækts]

"	Sometimes	it	is	a	gray	-	haired	spinner	with	her	ancient	distaff	that	attracts
"	有时	它	是	一个	灰色的	-	头发	旋转器	和	她	古老的	女	那	吸引

['aʊər; ɑ:r] ['noʊtɪs] ,

our	notice	,
我们的	注意	,

"有时候，吸引我们注意的是一位手持古老纺锤、头发花白的纺纱女工。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [dɔ:r] - [weɪ] [ɔ:r] ['tɔtəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ;

as	she	sits	in	a	sunny	door	-	way	or	totters	along	the	sidewalk	;
作为	她	坐着	在	一个	阳光明媚	门	-	方式	或者	蹒跚学步	沿着	这	人行道	;

她或坐在阳光明媚的门口，或蹒跚地走在人行道上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rən] ['tʃɪldrən] !

and	then	there	are	the	antics	of	these	foreign	children	!
和	然后	那里	是	这	滑稽动作	的	这些	外国的	孩子们	!

然后还有这些外国小孩的滑稽举动！

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'merɪkən]

Béarnais	boys	are	as	fond	of	standing	on	their	heads	as	their	American
贝阿恩	男孩们	是	作为	喜爱	的	常设	在	他们的	头部	作为	他们的	美国人

['breðrən] [ɑ:r; ər] ,

brethren	are	,
弟兄们	是	,

贝阿恩男孩和他们的美国同胞一样，都喜欢倒立。

[bʌt; bət][ðer; ðər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ['sæ'boʊz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

but	their	large	and	heavy	sabots	are	a	great	inconvenience	.
但	他们的	大的	和	重的	鞋底	是	一个	伟大的	不便	.

但是它们体积大、重量重的鞋底却很不方便。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

Just	look	at	those	wooden	shoes	ranged	along	the	sidewalk	over	there	,
只是	看	在	那些	木制的	鞋	范围	沿着	这	人行道	超过	那里	,

瞧瞧那边人行道上摆放的那些木屐，

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ˌðer'ʌv] [ɑ:r; ər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hi:lz] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

while	the	owners	thereof	are	flourishing	their	emancipated	heels	in	fine	style	.
尽管	这	所有者	其中	是	芊芊	他们的	解放	高跟鞋	在	美好的	风格	.

而它们的拥有者们则以优雅的姿态炫耀着她们解放后的双脚。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [æt; ət]

These	are	some	of	the	sights	of	a	market	-	day	at
这些	是	一些	的	这	景点	的	一个	市场	-	天	在

这是集市日的一些景象。

[pəj] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [get][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ?

Pau	;	but	how	can	you	ever	get	a	notion	of	the	sounds	?
保罗	;	但	如何	能	你	曾经	得到	一个	概念	的	这	声音	?

保罗；但是，你又如何才能了解这些声音呢?

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [hʌb] - [bʌb] [ðə; ði] ['veriəs] ['evri] - [deɪ]

For	when	we	add	to	the	market	-	day	hub	-	bub	the	various	every	-	day
为了	什么时候	我们	添加	到	这	市场	-	天	中心	-	泡泡	这	各种各样的	每一个	-	天

[striːt] [kraɪz] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔːrkɪstrə] .

street	cries	that	mingle	with	it	we	have	a	strange	orchestra	.
街道	哭泣	那	交融	和	它	我们	有	一个	奇怪的	乐队	.

当我们把日常街头叫卖声与集市日的喧嚣混杂在一起时，就形成了一支奇特的交响乐。

[æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['breðrən] .

As	fond	of	standing	on	their	heads	as	their	American	brethren	.
作为	喜爱	的	常设	在	他们的	头部	作为	他们的	美国人	弟兄们	.

他们和他们的美国同胞一样，都喜欢倒立。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [men] ,

"	There	are	the	charcoal	men	,
"	那里	是	这	木炭	男人	,

“那里有烧炭的人，

[huː] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] [ænd; ənd][drɑːp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə]

who	begin	on	a	high	key	and	drop	with	an	almost	impossible	interval	to
WHO	开始	在	一个	高的	钥匙	和	降低	和	一个	几乎	不可能的	间隔	到

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ,

a	prolonged	,
一个	延长	,

他们以高亢的音调开始，然后以几乎不可能的间隔骤然降至一段漫长的低沉状态，

['neɪz(ə)l] , [twæŋɪŋ] [noʊt] ; [ðə; ði][oʊld][kloʊ] - [men] , [huːz] ['pætwɑː][fɔːr; fər][rægz] [saʊndz] [soʊ][ɪg'zæktli]

nasal	,	twanging	note	;	the	old	clo	'	men	,	whose	patois	for	rags	sounds	so	exactly
鼻腔	,	拨弦	笔记	;	这	老的	clo	-	男人	,	谁	方言	为了	破布	声音	所以	确切地

[laɪk] [maɪ] [kəm'pænjənz]

like	my	companion's
喜欢	我的	同伴的

鼻音很重，带着拨弦的音调；那些老衣衫褴褛的男人们，他们说的破布方言听起来和我同伴的方言一模一样。

[neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði] ['dresɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['werɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

name	that	she	is	sure	they	are	after	the	dresses	she	is	economically	wearing	out	at
姓名	那	她	是	当然	他们	是	后	这	连衣裙	她	是	经济上	穿着	出去	在

[pəj] ;

Pau	;
保罗	;

她确信他们盯上的是她在波城穿的那些经济实惠的裙子；

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːps] ; [ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [huː] [sel] [kriːm] [tʃiːz] , [roʊld] [ɪn] [wʌt] [lʊks]

the	chimney	-	sweeps	;	the	jonchée	women	,	who	sell	cream	cheese	,	rolled	in	what	looks
这	烟囱	-	扫荡	;	这	-	女性	,	WHO	卖	奶油	奶酪	,	滚动	在	什么	看起来

[laɪk] ['ʌnjən] - [tɑːps] ;

like	onion	-	tops	;
喜欢	洋葱	-	最高额	;

烟囱清扫工；卖奶油奶酪的jonchée妇女，她们把奶油奶酪卷起来，看起来像洋葱皮；

[ðə; ði] ['roʊstɪd] ['tʃesnʌt] ['wɪmɪn] , [huːz] [ʃrɪl] " - !
the roasted chestnut women , whose shrill " Tookow !
这 烤 板栗 女性 , 谁 尖锐 " - !

烤栗子女人，她们尖锐地“Tookow!

" (['pætwɑː][fɔːr; fər] " [taʊt] [t'ʃɔːd] ") [sə'dʒests; səg'dʒests] ['paɪpɪŋ] - [hɑːt] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] ;
" (patois for " Tout chaud ") suggests piping - hot chestnuts in bursting shells ;
" (方言 为了 " 兜售者 热 ") 建议 管道 - 热的 栗子 在 爆发 贝壳 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['ɜːrθn] [men] ,
and the crockery and earthen men ,
和 这 陶器 和 土 男人 ,

（方言为“Tout chaud”）让人联想到滚烫的栗子，壳都快要爆开了；还有陶器和陶人，

[huː] [pʊʃ] [ðer; ðər] [werz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] [lɔːŋ] ['ʃæloʊ] [bɑːks] - [kɑːrts] , [ænd; ənd] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ]
who push their wares before them in long shallow box - carts , and give , in a
WHO 推 他们的 商品 前 他们 在 长的 浅的 盒子 - 购物车 , 和 给 , 在 一个
[sə'steɪnd] [ˌresɪtə'tiːv] ,
sustained recitative ,
持续 宣叙调 ,

他们用长长的浅箱车推着货物，用持续的吟诵声说道：

[ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [delf] [ænd; ənd] ['pɑːtəri] .
the whole catalogue of delf and pottery .
这 所有的 目录 的 德尔夫 和 陶器 .

德尔夫陶器的全部目录。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][stɜːr][ɑːr; ər] [səb'saɪdɪŋ] , [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts]
In the afternoon when the noise and stir are subsiding , we hear a few notes
在 这 下午 什么时候 这 噪音 和 搅拌 是 消退 , 我们 听到 一个 很少 笔记
,
,
,

下午，当喧嚣渐渐平息，我们听到了一些音符。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [paɪp] ;
often repeated , from what I should like to call a shepherd's pipe ;
经常 重复 , 从 什么 我 应该 喜欢 到 称呼 一个 牧羊人的 管道 ;

经常重复，来自我称之为牧羊人烟斗的东西；

['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [wʌn] ,
only the instrument in question is not in the least like one ,
仅有的 这 乐器 在 问题 是 不是 在 这 至少 喜欢 一 ,

但所讨论的乐器却一点也不像乐器。

[bʌt; bət] [rɪ'zemblz] [mɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlz] [kʌt]
but resembles more one of those little musical toys with a row of holes cut
但 类似 更多的 一 的 那些 小的 音乐 玩具 和 一个 排 的 孔 切
[ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] ,
along one side ,
沿着 一 边 ,

但它更像那种侧面开有一排小孔的小型音乐玩具。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] .
upon which our children at home are so fond of performing .
之上 哪个 我们的 孩子们 在 家 是 所以 喜爱 的 表演 .

这是我们家里的孩子们非常喜欢表演的节目。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] [kən'traivz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pæstərəl] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l]

However	,	our	shepherd	contrives	to	produce	a	pastoral	effect	with	his	simple
然而	,	我们的	牧羊人	精心策划	到	生产	一个	牧灵	影响	和	他的	简单的

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

然而，我们的牧羊人却用他那简单的曲调营造出一种田园牧歌般的氛围。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['feɪvər] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [baɪ] ['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	we	favor	the	illusion	of	the	pipe	by	only	listening	to	him	,
和	我们	偏爱	这	错觉	的	这	管道	经过	仅有的	聆听	到	他	,

我们只听他的，反而助长了烟斗带来的幻觉。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [goʊts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['sɪlki] [blæk] [her] .

while	we	look	at	his	pretty	goats	with	long	,	silky	black	hair	.
尽管	我们	看	在	他的	漂亮的	山羊	和	长的	,	丝滑	黑色的	头发	.

我们一边欣赏他那些有着长长的、丝滑的黑色毛发的漂亮山羊。

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	leads	them	through	the	town	twice	a	day	,
他	线索	他们	通过	这	镇	两次	一个	天	,

他每天两次带领他们穿过城镇，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] ['goʊts] [mɪlk] [send] [aʊt] [ðer; ðər]

and	at	the	sound	of	his	call	those	who	wish	goat's	milk	send	out	their
和	在	这	声音	的	他的	称呼	那些	WHO	希望	山羊的	牛奶	发送	出去	他们的

['glæsɪz] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [goʊt] [milkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

glasses	and	get	it	warm	from	a	goat	milked	at	the	door	.
眼镜	和	得到	它	温暖的	从	一个	山羊	挤奶	在	这	门	.

听到他的呼唤，那些想喝羊奶的人就拿出杯子，从门口挤奶的羊身上取来热乎乎的羊奶。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [læst] [feɪnt] [noʊts] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['roʊzi] [laɪt] [feɪdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

As	his	last	faint	notes	die	out	in	the	distance	the	rosy	light	fades	from	the
作为	他的	最后的	头晕的	笔记	死	出去	在	这	距离	这	红润	光	淡出	从	这

[piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ;

peaks	of	the	Pyrenees	;
高峰	的	这	比利牛斯山脉	;

随着他最后微弱的音符在远处消失，比利牛斯山脉的山峰上也渐渐泛起了玫瑰色的光芒；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] .

the	sun	has	set	,	and	market	-	day	is	over	.
这	太阳	有	放	,	和	市场	-	天	是	超过	.

太阳落山了，集市日结束了。

[ɪl] [sɑːntiːsiːmoʊ] [bæm'bɪnɒ] .

IL	SANTISSIMO	BAMBINO	.
伊利诺伊州	圣蒂西莫	班比诺	.

IL SANTISSIMO BAMBINO.

[ɑːn] [ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [ɪn] [roʊm] , [stændz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [twelv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [kɔːld]

On	the	Capitoline	Hill	,	in	Rome	,	stands	a	church	,	twelve	hundred	years	old	,	called
在	这	卡比托利尼	爬坡道	,	在	罗马	,	站立	一个	教会	,	十二	百	年	老的	,	称为

['eirə] ['siːli] .

Ara	Coeli	.
阿拉	上腔	.

在罗马的卡比托利欧山上，矗立着一座已有1200年历史的教堂，名为天穹教堂（Ara Coeli）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɑːrblz] [ænd; ənd][moʊ'zeɪɪks] [wɪ'ðɪn] .

It	is	unpromising	in	its	outward	appearance	,	but	is	rich	in	marbles	and	mosaics	within	.
它	是	不乐观	在	它是	向外	外貌	,	但	是	富有的	在	弹珠	和	马赛克	之内	.

它外表毫不起眼，但内部却装饰着精美的大理石和马赛克。

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [haʊ'evər] ,

The	most	precious	possession	of	this	ancient	church	however	,
这	最多	宝贵的	拥有	的	这	古老的	教会	然而	,

然而，这座古老教堂最珍贵的宝物是.....

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [kɔːld] [ɪl][sɑːntiːsiːmoʊ][bæm'bɪnɒ] — [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] ['ɪnfənt] .

is	a	wooden	doll	called	Il	Santissimo	Bambino	—	The	Most	Holy	Infant	.
是	一个	木制的	玩具娃娃	称为	il	圣蒂西莫	班比诺	一	这	最多	圣	婴儿	.

这是一个名为 Il Santissimo Bambino（最神圣的婴儿）的木娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drest] [laɪk][æn; ən][ɪ'tæliən]['beɪbi] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən]['beɪbi][ɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] .

It	is	dressed	like	an	Italian	baby	,	and	an	Italian	baby	is	dressed	like	a	mummy	.
它	是	穿着	喜欢	一个	意大利语	婴儿	,	和	一个	意大利语	婴儿	是	穿着	喜欢	一个	木乃伊	.

它打扮得像个意大利婴儿，而意大利婴儿又打扮得像个木乃伊。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ɑːrmz] ,

We	often	see	them	in	their	mothers	'	arms	,
我们	经常	看	他们	在	他们的	母亲们	-	武器	,

我们经常看到他们依偎在母亲的怀里，

[soʊ] [swɔðd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [muːv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['beɪbi][ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	swathed	that	they	can	no	more	move	than	a	bundle	without	any	baby	inside	of	it	.
所以	裹挟着	那	他们	能	不	更多的	移动	比	一个	捆	没有	任何	婴儿	里面	的	它	.

他们被裹得严严实实，动弹不得，就像一个空着的包裹一样。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [legz] [mʌst; məst] [eɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] .

Their	little	legs	must	ache	for	the	freedom	of	kicking	.
他们的	小的	腿	必须	疼痛	为了	这	自由	的	踢	.

它们的小腿一定渴望自由地踢腿。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][bæm'bɪnɒ][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæm'bɪnɒ]['æftər][ɔːl] ,

The	dress	of	the	Bambino	is	very	different	from	that	of	a	bambino	after	all	,
这	裙子	的	这	班比诺	是	非常	不同的	从	那	的	一个	班比诺	后	全部	,

Bambino 的穿着与真正的婴儿截然不同。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

for	it	is	cloth	of	silver	,
为了	它	是	布	的	银	,

因为它是银布，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	sparkles	all	over	with	jewels	which	have	been	presented	to	it	,
和	它	闪光	全部	超过	和	珠宝	哪个	有	到过	呈现	到	它	,

它通体闪耀着人们赠予它的珠宝，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [werz] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [əˈpɑːn][ɪts] [hed] .

and	it	wears	a	golden	crown	upon	its	head	.
和	它	穿着	一个	金的	王冠	之上	它是	头	.

它头上戴着金冠。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɑːl] , [æz; əz] [dɪ'vaʊt]

This	is	the	history	of	this	remarkable	doll	,	as	devout
这	是	这	历史	的	这	卓越	玩具娃娃	,	作为	虔诚的

这就是这尊非凡娃娃的历史，虔诚的信徒们如此讲述它的故事。

['roʊmən] ['kæθlɪks] [bɪ'liːv] .

Roman	Catholics	believe	.
罗马	天主教徒	相信	.

罗马天主教徒相信。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

You	must	judge	for	yourselves	how	much	of	it	is	truth	and	how	much
你	必须	法官	为了	你们自己	如何	很多	的	它	是	真相	和	如何	很多

['feɪb(ə)l] .

fable	.
寓言	.

你们自己去判断其中有多少是事实，有多少是虚构的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [kaːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːlɪv] - [wʊd] [wɪtʃ]

They	say	this	image	of	the	infant	Saviour	was	carved	from	olive	-	wood	which
他们	说	这	图像	的	这	婴儿	救主	曾是	雕刻	从	橄榄	-	木头	哪个

[gruː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

grew	upon	the	Mount	of	Olives	,
生长	之上	这	山	的	橄榄	,

据说这尊婴儿救世主的画像是用生长在橄榄山上的橄榄木雕刻而成的。

[baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['pæləstaɪn] ; [ænd; ənd] ,

by	a	monk	who	lived	in	Palestine	;	and	,
经过	一个	僧	WHO	居住地	在	巴勒斯坦	;	和	,

由一位居住在巴勒斯坦的僧侣撰写；

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['bjuːti] ,

as	he	had	no	means	of	painting	it	with	sufficient	beauty	,
作为	他	有	不	方法	的	绘画	它	和	充足的	美丽	,

因为他没有办法把它画得足够美。

[hɪz; ɪz] [prerz] [priˈveild] [əˈpɑːn][ˌes ˈtiː] . [luːk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌlər]

his	prayers	prevailed	upon	St	.	Luke	to	come	down	from	Heaven	and	color
他的	祈祷	最终获胜	之上	英石	.	卢克	到	来	向下	从	天堂	和	颜色

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	for	him	.
它	为了	他	.

他的祈祷最终感动了圣路加，让他从天上下来为他画上色彩。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Then	he	sent	it	to	Rome	to	be	present	at	the	Christmas	festival	.
然后	他	发送	它	到	罗马	到	是	展示	在	这	圣诞节	节日	.

然后他把它送到罗马，以便在圣诞节期间使用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] ,

It	was	shipwrecked	on	the	way	,	but	finally	came	safely	to	land	,
它	曾是	遭遇海难	在	这	方式	,	但	最后	来了	安全	到	土地	,

它在途中遭遇海难，但最终安全抵达陆地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] [baɪ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [mʌŋks] ,

and	was	received	with	great	reverence	by	the	Franciscan	monks	,
和	曾是	已收到	和	伟大的	尊敬	经过	这	方济会	僧侣	,

并受到了方济各会修士们的极大尊敬。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [æt; ət][ˈeirə] [ˈsiːli] .

who	placed	it	in	a	shrine	at	Ara	Coeli	.
WHO	放置	它	在	一个	神社	在	阿拉	上腔	.

他将其放置在天穹神殿中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

It	was	soon	found	to	have	miraculous	power	to	heal	the	sick	,
它	曾是	很快	成立	到	有	神奇	力量	到	愈合	这	生病的	,

人们很快发现它具有治愈疾病的神奇功效。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ðæt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

and	was	so	often	sent	for	to	visit	them	,	that	,	at	one	time	,
和	曾是	所以	经常	发送	为了	到	访问	他们	,	那	,	在	一	时间	,

他经常被派去拜访他们，以至于有一次，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [fiːz] [ðæn; ðən] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [roʊm] .

it	received	more	fees	than	any	physician	in	Rome	.
它	已收到	更多的	费用	比	任何	医生	在	罗马	.

它收取的费用比罗马任何一位医生都多。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪdz] [əˈbrɔːd] ,

It	has	its	own	carriage	in	which	it	rides	abroad	,
它	有	它是	自己的	运输	在	哪个	它	骑行	国外	,

它有自己的马车，出国旅行时就乘坐这辆马车。

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [əˈtendənts] [huː] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .

and	its	own	attendants	who	guard	it	with	the	utmost	care	.
和	它是	自己的	服务员	WHO	警卫	它	和	这	极致	关心	.

以及负责看守它的专属人员，他们极其细心地守护着它。

[wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

One	woman	was	so	selfish	as	to	think	it	would	be	a	capital	thing	if	she
一	女士	曾是	所以	自私	作为	到	思考	它	会	是	一个	首都	事物	如果	她

[kʊd; kəd][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]

could	get	possession	of	this	wonder	-	working	image	for	herself	and	her
可以	得到	拥有	的	这	想知道	-	在职的	图像	为了	她自己	和	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

一位妇女非常自私，认为如果她能为自己和朋友们得到这尊具有神奇功效的画像，那将是一件非常棒的事情。

[ðə; ði][bæm'bɪnɒ] .

The	Bambino	.
这	班比诺	.

贝比鲁斯。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [dɑːl] [prɪ'perd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] -

"	She	had	another	doll	prepared	of	the	same	size	and	appearance	as	the	'
"	她	有	其他	玩具娃娃	准备	的	这	相同的	尺寸	和	外貌	作为	这	-

[sɑːntiːsiːmoʊ] ,

Santissimo	,
圣蒂西莫	,

“她还准备了另一个与‘圣徒’娃娃大小和外观相同的娃娃，

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [feɪnd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [left] [wɪð; wɪθ]

'	and	having	feigned	sickness	and	obtained	permission	to	have	it	left	with
-	和	拥有	假装	疾病	和	获得	允许	到	有	它	左边	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她假装生病，并获准将东西留给自己。”

[ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ɪts] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['eirə] ['siːli] .

she	dressed	the	false	image	in	its	clothes	,	and	sent	it	back	to	Ara	Coeli	.
她	穿着	这	错误的	图像	在	它是	衣服	,	和	发送	它	后退	到	阿拉	上腔	.

她给假像穿上衣服，然后把它送回了天穹。

[ðə; ði] [frɔːd] [wʌz; wəz]

The	fraud	was
这	欺诈罪	曾是

欺诈行为是

[nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [tɪl] [naɪt] ,

not	discovered	till	night	,
不是	发现	直到	夜晚	,

直到晚上才被发现。

[wen] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz]

when	the	Franciscan	monks	were	awakened	by	the	most	furious	ringing	of	bells
什么时候	这	方济会	僧侣	是	觉醒	经过	这	最多	狂怒	铃声	的	铃铛

[ænd; ənd][baɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [west] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	by	thundering	knocks	at	the	west	door	of	the	church	,
和	经过	雷鸣	敲门声	在	这	西方	门	的	这	教会	,

当方济各会修士们被刺耳的钟声和教堂西门雷鸣般的敲门声惊醒时

[ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] ['ðɪðər] , [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiː] , ['neɪkɪd] ,

and	,	hastening	thither	,	could	see	nothing	but	a	wee	,	naked	,
和	,	加速	那里	,	可以	看	没有什么	但	一个	哇	,	裸	,

于是，他匆匆赶去，却只看到一个赤身裸体的小女人。

[pɪŋk] [fʊt] ['piːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

pink	foot	peeping	in	from	under	the	door	;	but	when	they	opened	the	door	,
粉色的	脚	偷窥	在	从	在下面	这	门	;	但	什么时候	他们	打开	这	门	,

一只粉红色的小脚从门缝下探了出来；但当他们打开门时，

[wɪ'ðaʊt] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bæm'bɪnɒ][ʌv; əv]['eirə] ['siːli] ,

without	stood	the	little	naked	figure	of	the	true	Bambino	of	Ara	Coeli	,
没有	站立	这	小的	裸	数字	的	这	真的	班比诺	的	阿拉	上腔	,

没有看到阿拉科埃利真正的圣婴那小小的裸体身影，

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

shivering	in	the	wind	and	rain	.
瑟瑟发抖	在	这	风	和	雨	.

在风雨中瑟瑟发抖。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːls] ['beɪbi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['beɪbi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] ,

So	the	false	baby	was	sent	back	in	disgrace	,	and	the	real	baby	restored	to	its	home	,
所以	这	错误的	婴儿	曾是	发送	后退	在	耻辱	,	和	这	真实的	婴儿	恢复	到	它是	家	,

于是，假婴儿被耻辱地送了回去，而真婴儿则被送回了家。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] .

never	to	be	trusted	away	alone	any	more	.
绝不	到	是	可信	离开	独自的	任何	更多的	.

以后绝对不能再让他单独外出了。

" [ðɪs] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] [bæm'bɪnɒ] ['seɪfli] [dwelz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

"	This	marvelous	escape	is	duly	recorded	in	the	Sacristy	of	the	church	where	the	Bambino	safely	dwells	under	lock	and	key	all	the	year	,
"	这	奇妙	逃脱	是	正式地	记录	在	这	圣器室	的	这	教会	在哪里	这	班比诺	安全	居住地	在下面	锁	和	钥匙	全部	这	年	,

“这次奇妙的逃脱被完整地记录在教堂的圣器室里，圣婴像一年四季都安全地被锁在那里。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ɪ'pɪfəni] ,

except	the	time	from	Christmas	to	Epiphany	,
除了	这	时间	从	圣诞节	到	主显节	,

除了圣诞节到主显节这段时间之外，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

when	it	comes	out	to	receive	the	homage	of	the	people	.
什么时候	它	来	出去	到	收到	这	尊敬	的	这	人们	.

当它出来接受人民的敬仰时。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['krɪsməs] .

We	went	to	see	it	last	Christmas	.
我们	去	到	看	它	最后的	圣诞节	.

我们去年圣诞节去看了。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

As	I	told	you	,	the	church	stands	on	one	of	the	Seven	Hills	of	the	Eternal
作为	我	讲述	你	,	这	教会	站立	在	一	的	这	七	丘陵	的	这	永恒

['sɪti] ;

City	;
城市	;

正如我之前告诉你们的，这座教堂坐落在永恒之城的七座山丘之一上；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self]

it	is	approached	by	a	flight	of	stone	steps	as	wide	as	the	building	itself
它	是	接近	经过	一个	航班	的	石头	步骤	作为	宽的	作为	这	建筑	本身

[ænd; ənd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] .

and	as	high	as	the	hill	.
和	作为	高的	作为	这	爬坡道	.

通往大楼的是一段石阶，石阶的宽度与建筑物本身一样宽，高度与山丘一样高。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['begərz] [ɑːn] [ðiːz] [steps] ; [sʌm; səm] [oʊld] [ænd; ənd] [blaɪnd] , ['ʌðər] [jʌŋ]

There	were	many	beggars	on	these	steps	;	some	old	and	blind	,	others	young
那里	是	许多	乞丐	在	这些	步骤	;	一些	老的	和	瞎的	,	其他的	年轻的

[ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] .

and	bright	-	eyed	.
和	明亮的	-	眼睛	.

台阶上有很多乞丐；有些又老又瞎，有些年轻又有神。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['begərz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði]

Beside	the	beggars	,	there	were	people	with	tiny	images	of	the	Baby	in	the
旁	这	乞丐	,	那里	是	人们	和	微小的	图片	的	这	婴儿	在	这

['meɪndʒər] ,

Manger	,
马槽	,

在乞丐旁边，还有一些人拿着耶稣在马槽里的小画像。

[tɔɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæm'bɪnɒ] [fɔːr; fər] [seɪl] .

toy	sheep	,	and	pictures	of	the	Bambino	for	sale	.
玩具	羊	,	和	图片	的	这	班比诺	为了	销售	.

待售的玩具绵羊和 Bambino 图片。

[wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	we	went	into	the	church	,	we	found	one	of	the
什么时候	我们	去	进入	这	教会	,	我们	成立	一	的	这

我们走进教堂时，发现其中一个

['tʃæpəlz] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] .

chapels	fitted	up	like	a	tableau	.
小教堂	适配	向上	喜欢	一个	画面	.

小教堂布置得像一幅画。

[ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lɑːrdʒ]['ælˌkəʊvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

The	chapels	are	something	like	large	alcoves	along	the	sides	of	a	church	.
这	小教堂	是	某物	喜欢	大的	壁龛	沿着	这	侧面	的	一个	教会	.

这些小礼拜堂就像教堂两侧的大型壁龛。

[iːtʃ] [ɪz]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][sʌm; səm] [seɪnt] ,

Each	is	consecrated	to	some	saint	,
每个	是	已祝圣的	到	一些	圣	,

每一座都供奉着一位圣人，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] ['fæməli] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd]

and	often	belongs	to	some	particular	family	who	have	their	weddings	and
和	经常	属于	到	一些	特别的	家庭	WHO	有	他们的	婚礼	和

['fjuːnərəlz][ðer; ðər] .

funerals	there	.
葬礼	那里	.

而且通常属于某个特定的家族，他们的婚礼和葬礼都会在那里举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

It	was	in	the	second	chapel	on	the	left	that	we	found	the	scene	represented	.
它	曾是	在	这	第二	教堂	在	这	左边	那	我们	成立	这	场景	代表	.

我们在左侧第二个小教堂里找到了描绘的场景。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [sɪlk] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

The	Virgin	Mary	was	dressed	in	a	bright	blue	silk	,	adorned	with	various
这	处女	玛丽	曾是	穿着	在	一个	明亮的	蓝色的	丝绸	,	装饰	和	各种各样的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

圣母玛利亚身着亮蓝色丝绸长袍，佩戴着各种珠宝。

[ɪn][hɜːr; hər][læp] [leɪ] [ðə; ði][bæm'bɪnɒ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][sɪks] [wiːks] [oʊld] .

In	her	lap	lay	the	Bambino	,	about	the	size	of	a	baby	six	weeks	old	.
在	她	膝	躺	这	班比诺	,	关于	这	尺寸	的	一个	婴儿	六	周	老的	.

她腿上躺着小婴儿，大约有六周大那么大。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌes 'tiː] . [luːk] ['peɪntɪd] [ɪts] [feɪs] ,

I	do	not	believe	St	.	Luke	painted	its	face	,
我	做	不是	相信	英石	.	卢克	绘	它是	脸	,

我不认为圣路加画过它的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['dɑːlz][wiː; wi] [siː] .

for	it	was	not	half	so	well	done	as	most	of	the	wooden	dolls	we	see	.
为了	它	曾是	不是	一半	所以	出色地	完毕	作为	最多	的	这	木制的	娃娃	我们	看	.

因为它的做工远不如我们见过的绝大多数木偶。

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [mjuːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] .

An	artificial	mule	had	his	nose	close	to	the	baby's	head	.
一个	人造的	骡子	有	他的	鼻子	关闭	到	这	婴儿的	头	.

一头人造骡子的鼻子离婴儿的头很近。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][sæt] [nɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] .

Joseph	sat	near	,	and	in	front	the	shepherds	were	kneeling	.
约瑟夫	卫星	靠近	,	和	在	正面	这	牧羊人	是	跪着	.

约瑟坐在附近，牧羊人跪在前面。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv][laɪf] - [saɪz] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]['riːəl] [kloʊðz]

All	these	people	were	of	life	-	size	,	made	of	wood	,	and	dressed	in	real	clothes
全部	这些	人们	是	的	生活	-	尺寸	,	制成	的	木头	,	和	穿着	在	真实的	衣服

.

.
.

这些人都是真人大小，用木头制成，穿着真正的衣服。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lændskeɪp] — [ʃiːp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Beyond	**them**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**a**	**pretty**	**landscape**	**—**	**sheep**	**,**	**covered**	**with**
超过	他们	曾是	到	是	已见	一个	漂亮的	景观	—	羊	,	涵盖	和

['riːəl] [wʊl] ,

real	**wool**	**,**
真实的	羊毛	,

远处是一片美丽的景色——绵羊，身上披着真正的羊毛。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]

a	**girl**	**with**	**a**	**pitcher**	**on**	**her**	**head**	**coming**	**down**	**a**	**path**	**to**	**a**	**sparkling**
一个	女孩	和	一个	投手	在	她	头	未来	向下	一个	小路	到	一个	闪闪发光

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [glæs] .

fountain	**of**	**glass**	**.**
喷泉	的	玻璃	.

一个头顶水罐的女孩沿着小路走向一座闪闪发光的玻璃喷泉。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

In	**the**	**distance**	**was**	**the**	**town**	**of**	**Bethlehem**	**.**
在	这	距离	曾是	这	镇	的	伯利恒	.

远处是伯利恒城。

[ɪn] [mɪd] - [er] ['hɔvəd] [æn; ən]['eɪndʒl] , [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

In	**mid**	**-**	**air**	**hovered**	**an**	**angel**	**,**	**hung**	**by**	**a**	**wire**	**in**	**his**	**back**	**from**	**the**	**ceiling**	**.**
在	中	-	空气	悬停	一个	天使	,	悬挂	经过	一个	金属丝	在	他的	后退	从	这	天花板	.

半空中悬着一个天使，他的背部用一根钢丝从天花板垂下来。

[ɑːn] ['peɪstbɔːrd] [skriːnz] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

On	**pasteboard**	**screens**	**,**	**above**	**the**	**Virgin**	**and**	**Child**	**were**	**painted**	**a**	**crowd**	**of**
在	纸板	屏幕	,	多于	这	处女	和	孩子	是	绘	一个	人群	的

['tʃerəbz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

cherubs	**looking**	**down**	**,**
小天使	寻找	向下	,

在纸板屏风上，圣母子像上方绘有一群向下俯瞰的小天使。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] — [huːm] [noʊ][wʌn] [hæθ] [siːn] [nɔːr][kæn; kən] [siː] —

and	**in**	**their**	**midst**	**God**	**the**	**Father**	**—**	**whom**	**no**	**one**	**hath**	**seen**	**nor**	**can**	**see**	**—**
和	在	他们的	中间	上帝	这	父亲	—	谁	不	一	有	已见	也不	能	看	—

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] ,

was	**represented**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**a**	**venerable**	**man**	**,**
曾是	代表	在	这	相似	的	一个	可敬	男人	,

在他们中间，父神——那无人见过也无法看见的神——以一位受人尊敬的人的形象出现。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['blesɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'loʊ] .

spreading	**his**	**hands**	**in**	**blessing**	**over**	**the**	**group**	**below**	**.**
传播	他的	双手	在	祝福	超过	这	团体	以下	.

他张开双手，为下面的人群祝福。

[ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæm'bɪnɒ] .

THE	**EQUIPAGE**	**OF**	**THE**	**BAMBINO**	**.**
这	装备	的	这	班比诺	.

儿童装备。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]

A	**great**	**many**	**little**	**children**	**were**	**coming**	**with**	**the**	**older**	**people**	**to**	**look**	**at**	**all**
一个	伟大的	许多	小的	孩子们	是	未来	和	这	老	人们	到	看	在	全部

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

许多小孩跟着大人一起来看这一切。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] [ɪ'tæliən] [tʌŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] " [bæm'bɪnɒ] .

and	talking	,	in	their	pretty	Italian	tongue	,	about	the	"	Bambino	.
和	说	,	在	他们的	漂亮的	意大利语	舌头	,	关于	这	"	班比诺	.

他们用优美的意大利语谈论着“Bambino”。

" [ɪ'pɪfəni] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	Epiphany	,	as	perhaps	you	know	,
"	主显节	,	作为	也许	你	知道	,

“顿悟，或许你也知道，

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [kept] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [wer] [ðə; ði][stɑ:r][ɪn][ðə; ði]

is	the	day	kept	in	memory	of	the	visit	of	the	Wise	Men	where	the	Star	in	the
是	这	天	保留	在	记忆	的	这	访问	的	这	明智的	男人	在哪里	这	星星	在	这

[i:st] ['gaɪdɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] ['kreɪd(ə)l] .

East	guided	to	our	Saviour's	cradle	.
东方	引导	到	我们的	救世主的	摇篮	.

这一天是为了纪念东方三圣贤朝圣，东方之星指引他们找到救世主的摇篮而设立的。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ɪl][sɑ:nti:si:moʊ][bæm'bɪnɒ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['serəmoʊni] [bæk]

On	that	day	,	Il	Santissimo	Bambino	was	to	be	carried	with	all	ceremony	back
在	那	天	,	il	圣蒂西莫	班比诺	曾是	到	是	携带	和	全部	仪式	后退

[tu:; tə][ðə; ði] ['sækrɪsti] ;

to	the	Sacristy	;
到	这	圣器室	;

那天，圣婴像要被隆重地抬回圣器室；

[soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .

so	we	went	to	see	that	.
所以	我们	去	到	看	那	.

所以我们就去看了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][hæd; həd] [tu:] [naɪs] [sɪlk] ['dresɪz] ;

We	were	glad	to	find	the	Blessed	Virgin	had	two	nice	silk	dresses	;
我们	是	高兴的	到	寻找	这	蒙福	处女	有	二	好的	丝绸	连衣裙	;

我们很高兴地发现圣母玛利亚有两件漂亮的丝绸连衣裙；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [blu:] [tu:; tə] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæm'bɪnɒ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n]

she	had	changed	from	blue	to	red	,	and	the	Bambino	was	standing	on
她	有	已更改	从	蓝色的	到	红色的	,	和	这	班比诺	曾是	常设	在

[hɜ:r; hər] [ni:] .

her	knee	.
她	膝盖	.

她的衣服由蓝色变成了红色，而小比尼诺则站在她的膝盖上。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men][hæd; həd] [kʌm] ,

The	Shepherds	had	gone	,	and	the	Wise	Men	had	come	,
这	牧羊人	有	已消失	,	和	这	明智的	男人	有	来	,

牧羊人走了，智者来了。

[ɔ:l] ['veri] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn] ['flaʊərd] [broʊ'keɪd][ænd; ənd] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər]

all	very	gorgeous	in	flowered	brocade	and	cloth	of	gold	,	with	crowns	on	their
全部	非常	华丽的	在	开花的	锦缎	和	布	的	金子	,	和	皇冠	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

她们都身着华丽的花卉锦缎和金丝织物，头戴王冠，美艳动人。

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [treɪnz] .

and	pages	to	hold	their	trains	.
和	页面	到	抓住	他们的	火车	.

以及用来停放火车的页面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] " [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæmˈbɪnɒ] " [wʊd]

It	was	yet	an	hour	or	two	before	the	"	Procession	of	the	Bambino	"	would
它	曾是	然而	一个	小时	或者	二	前	这	"	游行	的	这	班比诺	"	会

[proʊˈsiːd] ;

proceed	;
继续	;

距离“圣婴游行”开始还有一两个小时；

[soʊ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [streɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəˌlaɪn]

so	we	went	out	of	the	side	door	of	the	church	to	stray	about	the	Capitoline
所以	我们	去	出去	的	这	边	门	的	这	教会	到	流浪	关于	这	卡比托利尼

[hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .

Hill	in	the	meanwhile	.
爬坡道	在	这	同时	.

于是，我们从教堂的侧门出去，趁此机会在卡比托利欧山上闲逛了一会儿。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wer] [taɪˈbɪriəs] [ˈgrækəs] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

We	went	down	the	steps	where	Tiberias	Gracchus	,	the	friend	of	the	people	,
我们	去	向下	这	步骤	在哪里	提比里亚	格拉古	,	这	朋友	的	这	人们	,

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

我们走下台阶，那里是人民之友提比略·格拉古遇害的地方。

[sʌm; səm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

some	two	thousand	years	ago	.
一些	二	千	年	前	.

大约两千年前。

[ðæt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [kɔːld] [piˈɑːzə] [ˌdiː ˈaɪ][ˌkæmpɪˈdoʊlioʊ] .

That	brought	us	into	a	small	square	called	Piazza	di	Campidoglio	.
那	带来	我们	进入	一个	小的	正方形	称为	广场	迪	坎皮托利欧	.

这把我们带到了一个叫坎皮多利奥广场的小广场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] ,

It	is	surrounded	on	three	sides	by	public	buildings	,
它	是	包围	在	三	侧面	经过	民众	建筑物	,

它三面都被公共建筑环绕，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	in	front	has	a	grand	stairway	leading	down	to	the	street	.
和	在	正面	有	一个	盛大	楼梯	领导	向下	到	这	街道	.

前面有一条宏伟的阶梯通往街道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt] [ðæt] [ˈbruːtəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [spiːtʃ]

It	was	in	this	very	spot	that	Brutus	made	his	famous	speech
它	曾是	在	这	非常	点	那	布鲁图斯	制成	他的	著名的	演讲

正是在这里，布鲁图斯发表了他著名的演说。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] .

after	the	assassination	of	Julius	Cæsar	.
后	这	暗杀	的	尤利乌斯	凯撒	.

在尤利乌斯·凯撒遇刺之后。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] , [went] [ʌp] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ˈɑːrtʃweɪ] .

We	crossed	the	square	,	went	up	some	steps	and	through	an	archway	.
我们	交叉	这	正方形	,	去	向上	一些	步骤	和	通过	一个	拱道	.

我们穿过广场，走上台阶，穿过一个拱门。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊmənz][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər][ðer; ðər] ,

A	company	of	little	Romans	were	playing	soldier	there	,
一个	公司	的	小的	罗马书	是	玩耍	士兵	那里	,

一群小罗马人正在那里玩打仗游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [drʌm] - ['meɪdʒər] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	the	small	drum	-	major	made	the	walls	of	the	capitol	resound	with	his
和	这	小的	鼓	-	主要的	制成	这	墙壁	的	这	国会大厦	回响	和	他的

['rætlɪŋ] ['mjuːzɪk] .

rattling	music	.
嘎嘎作响	音乐	.

而那位身材矮小的鼓手指挥着国会大厦，他那铿锵有力的鼓声响彻整个国会大厦。

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [dʌz] [nɑːt]['vɪzɪt] ['ɪtəli] ; [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]

That	reminds	me	to	tell	you	that	Santa	Claus	does	not	visit	Italy	;	but	an	old
那	提醒	我	到	告诉	你	那	圣诞老人	克劳斯	做	不是	访问	意大利	;	但	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这让我想起来要告诉你，圣诞老人不会去意大利；而是一位老妇人，

[neɪmd] [nə'voʊnə] , [kʌmz] [ɪn'sted] .

named	Navona	,	comes	instead	.
命名	纳沃纳	,	来	反而	.

取而代之的是名叫纳沃娜的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['laɪkli] ,

She	may	be	his	wife	,	for	aught	I	know	;	in	fact	,	it	seems	quite	likely	,
她	可能	是	他的	妻子	,	为了	零	我	知道	;	在	事实	,	它	似乎	相当	可能	,

据我所知，她可能是他的妻子；事实上，这似乎很有可能。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

for	she	has	a	way	,	just	like	his	,	of	coming	down	the	chimney	,
为了	她	有	一个	方式	,	只是	喜欢	他的	,	的	未来	向下	这	烟囱	,

因为她和他一样，都有一种从烟囱里下来的方式。

['brɪŋɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːti] .

bringing	gifts	for	the	good	children	and	switches	for	the	naughty	.
带来	礼物	为了	这	好的	孩子们	和	开关	为了	这	淘气	.

给乖孩子送礼物，给淘气的孩子打打棍子。

[ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

These	must	have	been	very	good	little	boys	,
这些	必须	有	到过	非常	好的	小的	男孩们	,

这些小男孩一定都很乖。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrd] [ɔːr] [gʌn] .

for	every	one	of	them	seemed	to	have	a	new	sword	or	gun	.
为了	每一个	一	的	他们	似乎	到	有	一个	新的	剑	或者	枪	.

他们每个人似乎都有一把新剑或枪。

['prɑːbəbli] [nə'voʊnə][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Probably	Navona	has	to	keep	the	house	while	Santa	Claus	is	away	about	his
大概	纳沃纳	有	到	保持	这	房子	尽管	圣诞老人	克劳斯	是	离开	关于	他的

['krɪsməs] ['bɪznəs] ,

Christmas	business	,
圣诞节	商业	,

圣诞老人外出办圣诞事的时候，纳沃娜大概得留守家里吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt]

and	that	is	the	reason	she	does	not	reach	her	small	people	here	until	the	night
和	那	是	这	原因	她	做	不是	抵达	她	小的	人们	这里	直到	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ɪ'pɪfəni] ,

before	Epiphany	,
前	主显节	,

这就是为什么她直到主显节前夜才与这里的小族人团聚的原因。

[ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

the	6th	of	January	.
这	6th	的	一月	.

1月6日。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [pʊr] ['haʊzɪz] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['draɪɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

We	went	down	a	lane	of	poor	houses	,	dodging	the	clothes	which	hung	drying	over	our	heads	,
我们	去	向下	一个	车道	的	贫穷的	房屋	,	躲避	这	衣服	哪个	悬挂	烘干	超过	我们的	头部	,

我们沿着一条两旁是贫民窟的小路走着，躲避着晾在我们头顶的衣服。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

and	came	to	a	large	green	gate	in	the	high	stone	wall	of	a	garden	.
和	来了	到	一个	大的	绿色的	门	在	这	高的	石头	墙	的	一个	花园	.

然后来到花园高高的石墙上的一座绿色大门前。

[wi:; wi] [nɑ:kt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

We	knocked	,	but	no	one	answered	.
我们	敲门	,	但	不	一	回答	.

我们敲了敲门，但无人应答。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,

Presently	a	black	-	eyed	little	boy	came	running	to	us	,
目前	一个	黑色的	-	眼睛	小的	男生	来了	跑步	到	我们	,

这时，一个黑眼睛的小男孩朝我们跑了过来，

[glæd][tu:; tə] [ɜ:rn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['su:] [baɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kʌstoʊd] .

glad	to	earn	two	or	three	sous	by	going	to	call	the	custode	.
高兴的	到	赚	二	或者	三	深	经过	去	到	称呼	这	监护人	.

很高兴能通过去叫管理员来挣两三个苏。

[waɪl] [wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ]

While	we	wait	for	him	to	do	so	,	I	must	tell	you	why
尽管	我们	等待	为了	他	到	做	所以	,	我	必须	告诉	你	为什么

在我们等待他采取行动的这段时间里，我必须告诉你原因。

[wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðɪs] [gri:n] [dɔ:r] .

we	wished	to	go	through	this	green	door	.
我们	希望	到	去	通过	这	绿色的	门	.

我们想穿过这扇绿色的门。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] , ['i:ðər] [ɪn] ['lætn] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['roʊmən] ['meɪd(ə)n] ,

You	have	read	,	either	in	Latin	or	English	,	the	story	of	Tarpæia	,	the	Roman	maiden	,
你	有	读	,	任何一个	在	拉丁	或者	英语	,	这	故事	的	-	,	这	罗马	少女	,

你已经读过罗马少女塔尔佩娅的故事，无论是用拉丁文还是英文讲述的。

[hu:] [kən'sentid] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['lætn] ['soʊldʒərz][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] [ɑ:rmz] ,

who	consented	to	show	the	Latin	soldiers	the	way	into	the	citadel	if	they	would	give	her	what	they	wore	on	their	left	arms	,
WHO	同意	到	展示	这	拉丁	士兵	这	方式	进入	这	堡垒	如果	他们	会	给	她	什么	他们	穿着	在	他们的	左边	武器	,

她同意带拉丁士兵进入城堡，条件是他们要把左臂上佩戴的饰品给她。

['miːnɪŋ] [ðer; ðər] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [grɪm] [dʒoʊk] [ðeɪ] [pleɪd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

meaning	**their**	**bracelets**	**,**	**and**	**then**	**the**	**grim**	**joke**	**they**	**played**	**after**	**she**	**had**
意义	他们的	手镯	,	和	然后	这	严峻	开玩笑	他们	玩	后	她	有

[dʌn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

done	**her**	**part**	**,**
完毕	她	部分	,

指的是他们的手镯，以及在她完成自己的部分后，他们玩的一个残酷的玩笑。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ʃiːldz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] " [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər]

by	**throwing**	**upon**	**her**	**their**	**shields**	**,**	**which**	**were**	**also**	**"**	**what**	**they**	**wore**	**on**	**their**
经过	投掷	之上	她	他们的	盾牌	,	哪个	是	还	"	什么	他们	穿着	在	他们的

[left] [ɑːrmz] .

left	**arms**	**.**
左边	武器	.

他们将自己的盾牌扔向她，而这些盾牌也是“他们左臂上佩戴的东西”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] - [rɑːk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] ['enəmi] [ʌp] ,

"	**It**	**was**	**to**	**see**	**the**	**Tarpæian**	**rock**	**,**	**where**	**she**	**led**	**her**	**country's**	**enemies**	**up**	**,**
"	它	曾是	到	看	这	-	岩石	,	在哪里	她	引领	她	该国的	敌人	向上	,

[ænd; ənd] [wer] ,

and	**where**	**,**
和	在哪里	,

“她要去看看塔尔佩亚岩，她曾带领她国家的敌人登上那里，而且，

['leɪtər] , ['treɪtəz] [wɜːr; wər] [həːld] [daʊn] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

later	**,**	**traitors**	**were**	**hurled**	**down**	**,**	**that**	**we**	**wished**	**to**	**go**	**through**	**the**	**gate**	**.**
之后	,	叛徒	是	投掷	向下	,	那	我们	希望	到	去	通过	这	门	.

后来，叛徒被扔了下来，我们想穿过大门。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [keɪm] , [ə; eɪ] ['roʊzi] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Presently	**the**	**keeper**	**came**	**,**	**a**	**rosy**	**young**	**woman**	**,**	**leading**	**a**	**little**	**girl**	**,**
目前	这	守门员	来了	,	一个	红润	年轻的	女士	,	领导	一个	小的	女孩	,

这时，守门人来了，她是一位面色红润的年轻女子，牵着一个小女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [baɪ] [ɪts] [ɑːrm] .

who	**was**	**feeling**	**very**	**rich**	**over**	**a**	**new**	**dolly**	**she**	**was**	**dangling**	**by**	**its**	**arm**	**.**
WHO	曾是	感觉	非常	富有的	超过	一个	新的	多莉	她	曾是	悬挂	经过	它是	手臂	.

她拎着一个新娃娃的胳膊晃来晃去，觉得自己特别富有。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] , [wer] ['prɪti] [pɪŋk] ['roʊziz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['blɑːsəm]

We	**were**	**admitted**	**to**	**a**	**small**	**garden**	**,**	**where**	**pretty**	**pink**	**roses**	**were**	**in**	**blossom**
我们	是	承认	到	一个	小的	花园	,	在哪里	漂亮的	粉色的	玫瑰	是	在	开花

,

,
,

我们被带进一个小花园，那里盛开着漂亮的粉红色玫瑰。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɔːrɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

and	**the**	**oranges**	**were**	**hanging**	**on**	**the**	**trees**	**,**
和	这	橙子	是	绞刑	在	这	树木	,

树上挂满了橘子。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['aɪsɪklz] [wɜːr; wər] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

though	**the**	**icicles**	**were**	**fringing**	**the**	**fountain**	**not**	**far**	**away**	**.**
尽管	这	冰柱	是	边缘	这	喷泉	不是	远的	离开	.

虽然不远处喷泉周围已经挂满了冰柱。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

On	**the**	**edge**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**along**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
在	这	边缘	的	这	花园	,	沿着	这	眉头	的	这	悬崖	,

在花园边缘，沿着悬崖顶，

[rʌnz] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ʌv; əv] [braʊn] [stoʊn] ;

runs	a	thick	wall	of	brown	stone	;
跑步	一个	厚的	墙	的	棕色的	石头	;

一道厚厚的棕色石墙;

[wiː; wi] [liːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'sɔːltɪŋ] ['pɑːrti]

we	leaned	over	it	and	looked	down	the	steep	rock	which	one	assaulting	party
我们	倾斜	超过	它	和	看起来	向下	这	陡	岩石	哪个	一	袭击	派对

['æftər] [ə'nʌðər] [traɪd] ,

after	another	tried	,
后	其他	尝试	,

我们俯身向下望去，看到那陡峭的岩石，一队又一队的进攻者都曾试图从那里发起攻击。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] , [tuː; tə] [skeɪl] .

in	old	times	,	to	scale	.
在	老的	时代	,	到	规模	.

以前，按比例缩放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔlz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	on	this	side	that	the	Gauls	were	trying	to	reach	the	citadel	at	the
它	曾是	在	这	边	那	这	高卢人	是	尝试	到	抵达	这	堡垒	在	这

[taɪm] [ðə; ði] [giːs] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

time	the	geese	saved	the	city	.
时间	这	鹅	已保存	这	城市	.

当时高卢人正试图从这一侧攻入城堡，而大雁拯救了这座城市。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ænjuəli] , [ə; eɪ][dɔːg]

Do	you	know	that	for	a	long	time	,	annually	,	a	dog
做	你	知道	那	为了	一个	长的	时间	,	每年	,	一个	狗

你知道吗，长期以来，每年都有一只狗

[wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn]

was	crucified	on	the	capitol	,	and	a	goose	carried	in	triumph	,	because	,	on
曾是	被钉在十字架上	在	这	国会大厦	,	和	一个	鹅	携带	在	胜利	,	因为	,	在

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,

that	occasion	,
那	场合	,

他被钉死在国会大厦上，一只鹅被抬着凯旋，因为在那次事件中，

[ðə; ði][dɔːgz] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

the	dogs	failed	to	give	the	alarm	and	the	geese	did	it	!
这	狗	失败的	到	给	这	警报	和	这	鹅	做过	它	!

狗没能发出警报，反而是鹅发出了警报!

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [pʊr] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

We	looked	down	on	the	roofs	and	into	the	courts	of	poor	houses	which	have
我们	看起来	向下	在	这	屋顶	和	进入	这	法院	的	贫穷的	房屋	哪个	有

['hʌdld] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

huddled	close	about	the	foot	of	the	hill	,
蜷缩着	关闭	关于	这	脚	的	这	爬坡道	,

我们俯瞰着山脚下鳞次栉比的贫民窟的屋顶和院落。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrəm] , [wer] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]

but	beyond	them	we	could	look	down	into	the	Forum	,	where	Virginia	was
但	超过	他们	我们	可以	看	向下	进入	这	论坛	,	在哪里	弗吉尼亚州	曾是

[stæbd] ,

stabbed	,
刺伤	,

但透过这些障碍物，我们可以向下望去，看到弗吉尼亚就是在那里被刺伤的。

[wer] [hə'reiʃiəs] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'eɪʃiːˌaɪ] , [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒuːljəs]

where	Horatius	hung	up	the	spoil	of	the	Curiatii	,	where	the	body	of	Julius
在哪里	霍拉提乌斯	悬挂	向上	这	剧透	的	这	库里亚蒂	,	在哪里	这	身体	的	尤利乌斯

['sizər] [wʌz; wəz] [bəːnd] ,

Cæsar	was	burned	,
凯撒	曾是	烧伤	,

霍拉提乌斯悬挂库里亚提乌斯战利品的地方，也是尤利乌斯·凯撒遗体被焚烧的地方。

[wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['sisərəu][wʌz; wəz] ['kruːəli] [ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['rɑːstrəm] [wer] [hæd; həd]

where	the	head	of	Cicero	was	cruelly	exposed	on	the	very	rostrum	where	had
在哪里	这	头	的	西塞罗	曾是	残酷地	裸露	在	这	非常	主席台	在哪里	有

['ɔːf(ə)n] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

often	been	seen	the	triumph	of	his	eloquence	.
经常	到过	已见	这	胜利	的	他的	口才	.

西塞罗的头颅被残忍地暴露在他曾经经常展现雄辩才华的讲台上。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [stʊd] [ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪl] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] ['pæləs] ;

Opposite	to	us	stood	the	Palatine	Hill	,	a	mass	of	crumbling	palaces	;
对面的	到	我们	站立	这	帕拉丁	爬坡道	,	一个	大量的	的	摇摇欲坠	宫殿	;

在我们对面是帕拉蒂尼山，山上遍布着摇摇欲坠的宫殿；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] [roʊz][ðə; ði] ['maɪti] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] , [wer] [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] [juːst]

a	little	farther	off	rose	the	mighty	wall	of	the	Coliseum	,	where	the	gladiators	used
一个	小的	更远	离开	玫瑰	这	强大的	墙	的	这	罗马斗兽场	,	在哪里	这	角斗士	用过的

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

再往前走一点，耸立着斗兽场的雄伟城墙，那是角斗士们曾经搏斗的地方。

[ænd; ənd] [wer] [soʊ] ['meni] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [waɪl] [tenz]

and	where	so	many	Christian	martyrs	were	thrown	to	the	wild	beasts	while	tens
和	在哪里	所以	许多	基督教	殉道者	是	抛掷	到	这	荒野	野兽	尽管	十

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

of	thousands	of	their	fellow	-	men	,
的	数千	的	他们的	同伴	-	男人	,

许多基督教殉道者被扔给野兽，而成千上万的同胞也惨遭杀害。

[mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən]['laɪənz] , [lʊkt] [ɑːn] , [fɔːr; fər][spɔːrt] .

more	cruel	than	lions	,	looked	on	,	for	sport	.
更多的	残忍的	比	狮子	,	看起来	在	,	为了	运动	.

比狮子更残忍，人们围观取乐。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] , [kloʊz] [baɪ] , [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Just	at	the	roots	of	the	Capitoline	,	close	by	,	though	out	of	sight	,	was	the
只是	在	这	根	的	这	卡比托利尼	,	关闭	经过	,	尽管	出去	的	视线	,	曾是	这

['mæˌmɜːrˌtaɪn] ['prɪzn] ,

Mamertine	Prison	,
马尔廷	监狱	,

就在卡比托利欧山脚下，虽然看不见，但就在附近，是马梅尔廷监狱。

[wer] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] ,

where	St	.	Paul	,	of	whom	the	world	was	not	worthy	,
在哪里	英石	.	保罗	,	的	谁	这	世界	曾是	不是	值得	,

圣保罗，世人都不配拥有他，

[wʌz; wəz] [wʌns] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

was	once	shut	up	in	the	dismal	darkness	of	the	dungeon	.
曾是	一次	关闭	向上	在	这	惨淡	黑暗	的	这	地牢	.

曾被囚禁在阴暗黑暗的地牢里。

['fæməli] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['begərz] .
FAMILY **OF** **ROMAN** **BEGGARS** **.**
家庭 的 罗马 乞丐 .

罗马乞丐家族。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ˌdi: 'aɪ][ˌkæmpɪ'doʊlioʊ] ,
As **we** **went** **from** **the** **garden** **back** **to** **the** **Piazza** **di** **Campidoglio** **,**
作为 我们 去 从 这 花园 后退 到 这 广场 迪 坎皮托利欧 ,

我们从花园走回卡比托利欧广场时，

[wi:; wi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
we **saw** **something** **unusual** **was** **going** **on** **in** **the** **palace** **on** **the** **left** **of** **the**
我们 锯 某物 异常 曾是 去 在 在 这 宫殿 在 这 左边 的 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital **.**
首都 .

我们看到首都左侧的宫殿里发生了一些不寻常的事情。

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn] [rɪ'splendənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]
In **the** **door** **stood** **a** **guard** **in** **resplendent** **array** **of** **crimson**
在 这 门 站立 一个 警卫 在 灿烂 大批 的 赤红

门口站着一名身着华丽深红色制服的卫兵。

[ænd; ənd][goʊld] [leɪs] .
and **gold** **lace** **.**
和 金子 蕾丝 .

还有金色的蕾丝。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['entrəns] ,
Looking **through** **the** **arched** **entrance** **,**
寻找 通过 这 拱形 入口 ,

透过拱形入口往外看，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] [æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['draɪvər][ænd; ənd] ['fʊtmən]
we **could** **see** **in** **the** **inner** **court** **an** **open** **carriage** **with** **driver** **and** **footman**
我们 可以 看 在 这 内 法庭 一个 打开 运输 和 司机 和 男仆
[ɪn] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [braɪt] ['skɑ:rlət] .
in **livery** **of** **bright** **scarlet** **.**
在 涂装 的 明亮的 猩红 .

我们在内院看到一辆敞篷马车，车夫和侍从身穿鲜红色制服。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .
Something **of** **a** **crowd** **was** **gathering** **in** **the** **corridors** **.**
某物 的 一个 人群 曾是 采集 在 这 走廊 .

走廊里聚集了不少人。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
We **stopped** **to** **learn** **what** **it** **was** **all** **about** **.**
我们 停止 到 学习 什么 它 曾是 全部 关于 .

我们停下来了解事情的来龙去脉。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] ['ænsər] , " [lɑ:] [ˌprɪntʃɪ'pɛsə] [ˌmɑ:rgə'ri:tə] !
An **Italian** **woman** **answered** **,** **"** **La** **Principessa** **Margarita** **!**
一个 意大利语 女士 回答 , " 拉 公主 玛格丽塔 !

一位意大利女士回答说："玛格丽特公主！"

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [kloʊz] [baɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rgrət] , [waɪf] [ʌv; əv]
" **and** **an** **English** **lady** **close** **by** **explained** **that** **the** **Princess** **Margaret** **,** **wife** **of**
" 和 一个 英语 女士 关闭 经过 解释 那 这 公主 玛格丽特 , 妻子 的
[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
the **crown** **prince** **,**
这 王冠 王子 ,

"附近一位英国女士解释说，玛格丽特公主是王储的妻子，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

had	come	to	distribute	prizes	to	the	children	of	the	public	schools	.
有	来	到	分发	奖品	到	这	孩子们	的	这	民众	学校	.

他们是来给公立学校的孩子们颁发奖品的。

['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Only	invited	guests	could	be	present	,	but	the	people	were	waiting	to	see
仅有的	受邀	客人	可以	是	展示	,	但	这	人们	是	等待	到	看

[hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] .

her	come	down	.
她	来	向下	.

只有受邀的客人才能在场，但人们都在等着看她下来。

[soʊ][wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] .

So	we	joined	the	people	and	waited	also	.
所以	我们	加入	这	人们	和	等待	还	.

于是我们也加入到人群中，一起等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [koʊld][wʌn] .

It	was	a	long	time	and	a	pretty	cold	one	.
它	曾是	一个	长的	时间	和	一个	漂亮的	寒冷的	一	.

那段时间很长，而且天气很冷。

[ə; eɪ] [bræs] [bænd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tʃɪrd] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

A	brass	band	in	the	court	cheered	our	spirits	now	and	then	.
一个	黄铜	乐队	在	这	法庭	欢呼	我们的	烈酒	现在	和	然后	.

法庭上的铜管乐队不时为我们加油鼓劲。

[ðə; ði] [faɪn] [spæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

The	fine	span	of	the	princess	looked	rather	excited	,	at	first	,
这	美好的	跨度	的	这	公主	看起来	相当	兴奋的	,	在	第一的	,

公主娇小的身躯起初显得颇为兴奋。

[baɪ][ðə; ði] ['trʌmpits] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['breɪvli] .

by	the	trumpets	so	close	to	their	ears	,	but	they	stood	their	ground	bravely	.
经过	这	小号	所以	关闭	到	他们的	耳朵	,	但	他们	站立	他们的	地面	勇敢地	.

尽管号角声近在耳边，他们依然勇敢地坚守阵地。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['fʊtmən] ['taɪtnd] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] ,

If	one	of	the	scarlet	footmen	tightened	a	buckle	,
如果	一	的	这	猩红	侍从	收紧	一个	扣上	,

如果其中一个身穿猩红色制服的步兵系紧了皮带扣，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

it	raised	our	hopes	that	his	mistress	was	coming	;
它	提高	我们的	希望	那	他的	情妇	曾是	未来	;

这让我们燃起了希望，以为他的情妇要来了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] .

the	other	put	a	fresh	cigar	in	his	mouth	,	and	they	sank	.
这	其他	放	一个	新鲜的	雪茄	在	他的	嘴	,	和	他们	沉没	.

另一个人嘴里叼着一根新雪茄，然后他们就沉了下去。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði][goʊld] - [leɪst] ['krɪmz(ə)n] [koʊt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [peɪst]

Meantime	the	guard	in	the	gold	-	laced	crimson	coat	and	yellow	silk	stockings	paced
与此同时	这	警卫	在	这	金子	-	系带	赤红	外套	和	黄色的	丝绸	长筒袜	踱步

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

与此同时，身穿镶金边深红色外套和黄色丝袜的卫兵来回踱步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

At	length	there	was	a	messenger	from	above	;
在	长度	那里	曾是	一个	信使	从	多于	;

最后，天上有一位使者；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] .

the	royal	carriage	drove	under	the	arch	close	to	us	.
这	皇家	运输	驾驶	在下面	这	拱	关闭	到	我们	.

皇家马车从我们附近的拱门下驶过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['leɪdi] , [drest] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt]

There	was	a	rustle	,	and	down	came	the	princely	lady	,	dressed	in	purple	velvet
那里	曾是	一个	沙沙	,	和	向下	来了	这	王子	女士	,	穿着	在	紫色的	天鹅绒

,

,

,

一阵窸窣声响起，一位身着紫色天鹅绒长裙的贵妇人走了下来。

[wɪð; wɪθ] [moʊv] ['fɛðɚz] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] , [ə; eɪ] [waɪt]

with	mauve	feathers	in	her	hat	,	a	white
和	淡紫色	羽毛	在	她	帽子	,	一个	白色的

她帽子上插着淡紫色羽毛，一顶白色帽子

[veɪl] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [buˈkeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] - [glʌvd] [hænd] —

veil	drawn	over	her	face	,	and	a	large	bouquet	in	her	white	-	gloved	hand	—
面纱	绘制	超过	她	脸	,	和	一个	大的	花束	在	她	白色的	-	戴手套	手	—

['ræðər] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

rather	pretty	,	and	very	graceful	.
相当	漂亮的	,	和	非常	优美	.

面纱遮住了她的脸，戴着白手套的手里拿着一大束花——非常漂亮，姿态优雅。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

Before	entering	her	carriage	,
前	进入	她	运输	,

在进入马车之前，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

she	turned	to	shake	hands	with	the	ladies	and	gentlemen	who	had
她	转向	到	摇	双手	和	这	女士们	和	先生们	WHO	有

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

accompanied	her	.
伴随	她	.

她转身与陪同她的女士们和先生们握手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pleɪzənt] , ['bəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['loʊər] [tuː; tə]

She	was	very	complaisant	,	bowing	low	to	them	,	and	they	still	lower	to
她	曾是	非常	顺从的	,	鞠躬	低的	到	他们	,	和	他们	仍然	降低	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她非常顺从，向他们深深鞠躬，他们也向她深深鞠躬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈspɔndid]

Then	she	bowed	graciously	to	the	crowd	right	and	left	,	and	they	responded
然后	她	鞠躬	亲切地	到	这	人群	正确的	和	左边	,	和	他们	回应

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

然后她优雅地向左右两边的人群鞠躬致意，人群也报以感激的回应。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

She	smiled	upon	them	,	high	and	low	,	but	there	was	a	look	in	her
她	微笑	之上	他们	,	高的	和	低的	,	但	那里	曾是	一个	看	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她对他们微笑，无论高低，但她的脸上却带着一丝疑惑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	it	passed	close	to	me	,	as	if	she	was	tired	of	smiling	for	the
作为	它	通过了	关闭	到	我	,	作为	如果	她	曾是	疲劳的	的	微笑	为了	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

她从我身边经过，仿佛她已经厌倦了在公众面前微笑。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪˈsaɪd]

She	seated	herself	in	the	carriage	;	the	lady	-	in	-	waiting	took	her	place	beside
她	坐着	她自己	在	这	运输	;	这	女士	-	在	-	等待	采取	她	地方	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她坐进马车，侍女在她身旁坐下。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [θruː] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [roʊb][ʌv; əv] [waɪt] ['ɜːrmɪn]

the	gentleman	-	in	-	waiting	threw	over	them	the	carriage	-	robe	of	white	ermine
这	绅士	-	在	-	等待	扔	超过	他们	这	运输	-	长袍	的	白色的	貂

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bluː] ['velvɪt] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [hɪmˈself] .

lined	with	light	blue	velvet	and	stepped	in	himself	.
衬里	和	光	蓝色的	天鹅绒	和	步	在	他自己	.

侍从将白色貂皮马车袍披在他们身上，马车袍内衬浅蓝色天鹅绒，然后自己也上了马车。

[ðen] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [roʊld] [ɔːf] , [ðə; ði]['skɑːrlət] ['fʊtmən] ['getɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

Then	the	equipage	rolled	off	,	the	scarlet	footmen	getting	up	behind	as	it	started	.
然后	这	装备	滚动	离开	,	这	猩红	侍从	获得	向上	在后面	作为	它	开始	.

然后，马车缓缓驶离，身穿猩红色制服的步兵们在后面站了起来。

[ðɪs] ['prɪnses] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

This	princess	is	very	good	and	kind	,	greatly	beloved	by	the	people	,	and	,
这	公主	是	非常	好的	和	种类	,	非常	心爱	经过	这	人们	,	和	,

这位公主非常善良，深受人民爱戴，而且，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

as	there	is	no	queen	,	she	is	the	first	lady	in	the	kingdom	.
作为	那里	是	不	女王	,	她	是	这	第一的	女士	在	这	王国	.

由于没有女王，她是王国的第一夫人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɜːrst][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [nekst][ɑːr; ər] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

Her	husband	first	and	her	little	son	next	are	heirs	to	the	crown	.
她	丈夫	第一的	和	她	小的	儿子	下一个	是	继承人	到	这	王冠	.

她的丈夫是第一继承人，她的小儿子是第二继承人。

[ðɪs] [ʃoʊ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [wiː; wi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

This	show	being	over	,	we	hastened	back	to	the	church	,
这	展示	存在	超过	,	我们	加快	后退	到	这	教会	,

演出结束后，我们赶紧返回教堂。

[fiərɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][bæmˈbɪnɒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

fearing	we	had	missed	the	Bambino	in	our	pursuit	of	the	princess	.
害怕	我们	有	错过	这	班比诺	在	我们的	追逐	的	这	公主	.

我们担心在追寻公主的过程中错过了小王子。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

But	we	were	in	good	time	.
但	我们	是	在	好的	时间	.

但我们及时赶到了。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['tempəreri] ['plætfɔːrm] .

On	the	side	of	the	church	opposite	the	tableau	was	a	small	,	temporary	platform	.
在	这	边	的	这	教会	对面的	这	画面	曾是	一个	小的	,	暂时的	平台	.

在教堂侧面，与画作相对的一侧，有一个小型临时平台。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ꞉lz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Little	boys	and	girls	were	placed	upon	this	,	one	after	the	other	,
小的	男孩们	和	女孩们	是	放置	之上	这	,	一	后	这	其他	,

小男孩和小女孩们一个接一个地被放在这个上面。

[tuː; tə] [spiːk] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ɔːr] [rɪ'saɪt] [vəːsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] .

to	speak	short	pieces	or	recite	verses	about	the	Infant	Christ	.
到	说话	短的	件	或者	背诵	诗句	关于	这	婴儿	基督	.

发表关于婴孩耶稣的短篇讲话或诗歌。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['kɑːnsərt][ɪn][ɪ'tæliən] .

was	a	kind	of	Sunday	-	school	concert	in	Italian	.
曾是	一个	种类	的	星期日	-	学校	音乐会	在	意大利语	.

那是一场用意大利语进行的类似主日学校音乐会的活动。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maʊθ] .

The	language	is	very	sweet	in	a	child's	mouth	.
这	语言	是	非常	甜的	在	一个	孩子的	嘴	.

孩童的语言甜美动人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [braɪt] , [blæk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

There	were	a	great	many	bright	,	black	-	eyed	children	in	the	church	,
那里	是	一个	伟大的	许多	明亮的	,	黑色的	-	眼睛	孩子们	在	这	教会	,

教堂里有很多聪明伶俐、黑眼睛的孩子。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	most	of	them	seemed	to	have	brought	their	Christmas	presents	along	with	them	,
和	最多	的	他们	似乎	到	有	带来	他们的	圣诞节	礼物	沿着	和	他们	,

他们中的大多数人似乎都带来了圣诞礼物。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæm'bɪnɒ] .

as	if	to	show	them	to	the	Bambino	.
作为	如果	到	展示	他们	到	这	班比诺	.

仿佛要把它们展示给贝比·鲁斯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rægɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [mʌŋks] ,

There	were	ragged	men	in	the	crowd	,	and	monks	,
那里	是	破烂不堪	男人	在	这	人群	,	和	僧侣	,

人群中既有衣衫褴褛的男人，也有僧侣。

[ænd; ənd] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] [taɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] ['bɔnɪts]

and	country	-	women	with	handkerchiefs	tied	over	their	heads	for	bonnets
和	国家	-	女性	和	手帕	系	超过	他们的	头部	为了	引擎盖

.

:

.

还有用手帕蒙面当帽子的乡村妇女。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [stʊd] [nɪr] [ˌem 'iː][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst]['fɪŋgər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz]

One	of	them	who	stood	near	me	had	her	first	finger	covered	with	rings
一	的	他们	WHO	站立	靠近	我	有	她	第一的	手指	涵盖	和	戒指

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] [dʒɔɪnt] .

up	to	the	last	joint	.
向上	到	这	最后的	联合的	.

站在我附近的一位女士，她的食指上戴满了戒指，一直到最后一个关节。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dres] .

That	is	their	great	ambition	in	the	way	of	dress	.
那	是	他们的	伟大的	志向	在	这	方式	的	裙子	.

这就是他们在着装方面的最大追求。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['ɔːrgən] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd]

At	length	the	organ	ceased	playing	,	and	the	notes	of	a	military	band
在	长度	这	器官	停止	玩耍	,	和	这	笔记	的	一个	军队	乐队

[wɜːr; wər] [hɜːrd] .

were	heard	.
是	听到	.

最终，管风琴停止了演奏，取而代之的是军乐队的演奏声。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bænər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪlz] ,

Then	we	saw	a	banner	moving	slowly	down	one	of	the	aisles	,
然后	我们	锯	一个	横幅	移动	缓慢地	向下	一	的	这	过道	,

然后我们看到一条横幅沿着其中一条过道缓缓移动，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] .

followed	by	a	train	of	lighted	tapers	.
随后	经过	一个	火车	的	照明	锥形	.

后面跟着一串点燃的蜡烛。

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ðɪ] ['bænər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] ;

Over	the	heads	of	the	people	we	could	only	see	the	banner	and	the	lights	;
超过	这	头部	的	这	人们	我们	可以	仅有的	看	这	横幅	和	这	灯	;

在人群的头顶上，我们只能看到横幅和灯光；

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][bæm'bɪnɒ] .

they	passed	down	and	paused	to	take	the	Bambino	.
他们	通过了	向下	和	暂停	到	拿	这	班比诺	.

他们走下台阶，停下来抱起贝比罗。

[ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] — ['piːp(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æz; əz]

Then	they	marched	slowly	all	around	the	church	—	people	falling	on	their	knees	as
然后	他们	行军	缓慢地	全部	大约	这	教会	—	人们	坠落	在	他们的	膝盖	作为

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

they	passed	by	.
他们	通过了	经过	.

然后他们缓缓绕着教堂行进——路过的人们纷纷跪倒在地。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [held] [haɪ] [ə'lɔːft] ,

Out	at	the	front	door	they	went	,	and	that	sacred	image	was	held	high	aloft	,
出去	在	这	正面	门	他们	去	,	和	那	神圣	图像	曾是	握住	高的	高空	,

他们走出前门，高高举起那尊圣像。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [maɪt] [get]

so	that	all	the	people	on	the	great	stairway	and	in	the	square	below	might	get
所以	那	全部	这	人们	在	这	伟大的	楼梯	和	在	这	正方形	以下	可能	得到

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	sight	of	it	,
一个	视线	的	它	,

这样，大台阶上和下面广场上的所有人都能看到它。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['blesɪd; blest] .

and	be	blessed	.
和	是	蒙福	.

愿你蒙福。

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .

Then	up	the	middle	of	the	church	they	came	,	to	the	high	altar	.
然后	向上	这	中间	的	这	教会	他们	来了	,	到	这	高的	坛	.

然后他们沿着教堂中央走到主祭坛前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .

This	was	our	chance	to	see	them	perfectly	.
这	曾是	我们的	机会	到	看	他们	完美	.

这是我们能完美地看到它们的绝佳机会。

[fɜːrst] [ðə; ði] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

First	the	banner	with	the	image	of	the	Virgin	on	it
第一的	这	横幅	和	这	图像	的	这	处女	在	它

首先是印有圣母像的横幅

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔːrt]

was	borne	by	a	young	priest	dressed	in	a	long	black	robe	and	a	white	short
曾是	出生	经过	一个	年轻的	牧师	穿着	在	一个	长的	黑色的	长袍	和	一个	白色的	短的

[gaʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ;

gown	trimmed	with	lace	;
袍	修剪过的	和	蕾丝	;

由一位身穿黑色长袍和饰有蕾丝边的白色短袍的年轻牧师抬着；

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [dres] , ['kæriɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ]

next	came	a	long	procession	of	men	in	ordinary	dress	,	carrying	long	and	large
下一个	来了	一个	长的	游行	的	男人	在	普通的	裙子	,	携带	长的	和	大的

[wæks] ['kændlz] ,

wax	candles	,
蜡	蜡烛	,

接下来是一长串身着普通服装的男子，他们手持又长又大的蜡烛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

which	they	had	a	disagreeable	habit	of	dripping	as	they	went	along	.
哪个	他们	有	一个	令人不快的	习惯	的	滴落	作为	他们	去	沿着	.

它们有个令人不快的习惯，就是边走边滴水。

" ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

"	Servants	of	great	houses	,	"	remarked	a	lady	behind	me	.
"	仆人	的	伟大的	房屋	,	"	评论	一个	女士	在后面	我	.

“大户人家的仆人，”我身后的一位女士说道。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðəm'selvz] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] .

"	They	used	to	come	themselves	,	"	answered	another	.
"	他们	用过的	到	来	他们自己	,	"	回答	其他	.

“他们以前都是自己来的，”另一个人回答道。

[ðen] ['fɑːloʊd] [fræn'sɪskən] [mʌŋks] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] [kəups] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [roʊp]

Then	followed	Franciscan	monks	in	their	brown	copes	,	each	with	a	knotted	rope
然后	随后	方济会	僧侣	在	他们的	棕色的	应对	,	每个	和	一个	打结的	绳索

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɜːrdl] ,

for	a	girdle	,
为了	一个	腰带	,

随后是身穿棕色法衣的方济各会修士，每人腰间都系着一根打结的绳子作腰带。

[ænd; ənd]['sænd(ə)lz]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

and	sandals	only	on	his	bare	feet	.
和	凉鞋	仅有的	在	他的	裸	脚	.

他光着脚，只穿了凉鞋。

['æftər] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , [ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə'proʊtʃt] ,

After	these	came	the	band	of	musicians	,	all	little	boys	;	and	now	approached	,
后	这些	来了	这	乐队	的	音乐家	,	全部	小的	男孩们	;	和	现在	接近	,

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] ,

with	measured	tread	,
和	测量	踏	,

随后是那群乐师，全是小男孩；他们迈着稳健的步伐走近，

[θriː] [priːsts] [ɪn] [rɪtʃ] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] [broʊ'keɪd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

three	priests	in	rich	robes	of	white	brocade	,	enriched	with	silver	.
三	神父	在	富有的	长袍	的	白色的	锦缎	,	富含	和	银	.

三位身穿镶有银饰的白色锦缎华丽长袍的祭司。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] [her] [ænd; ənd] ['sɑːləm]

The	middle	one	,	a	tall	,	venerable	-	looking	man	,	with	hoary	hair	and	solemn
这	中间	一	,	一个	高的	,	可敬	-	寻找	男人	,	和	苍老	头发	和	庄严

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

中间那位身材高大，相貌庄重，头发花白，神情严肃。

[held] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dɑːli] .

held	erect	in	his	hands	the	sacred	dolly	.
握住	直立	在	他的	双手	这	神圣	多莉	.

他双手高高举着神圣的玩偶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [bɪ'liːvɝz] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

As	it	passed	,	believers	dropped	upon	their	knees	.
作为	它	通过了	,	信徒	掉落	之上	他们的	膝盖	.

当它经过时，信徒们跪倒在地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] , [hiː; hi] ['revərəntli] [kɪst] [ɪts] [fiːt] ,

When	he	reached	the	high	altar	,	he	reverently	kissed	its	feet	,
什么时候	他	达到	这	高的	坛	,	他	虔诚地	亲吻	它是	脚	,

他走到主祭坛前，恭敬地亲吻了祭坛的底部。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][kʌ'stoʊdiən][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪsti] !

and	delivered	it	to	its	custodian	to	be	carried	to	the	Sacristy	!
和	发表	它	到	它是	保管人	到	是	携带	到	这	圣器室	!

然后将其交给保管人，由保管人送往圣器室!

[ðə; ði] ['wəːnə] ['kʌmpəniːz] [prbli'keiʃnz] .

THE	WERNER	COMPANY'S	PUBLICATIONS	.
这	维尔纳	公司的	出版物	.

沃纳公司出版物。

['rɛmɪŋtənz] [frʌn'tɪr] [sketʃiz] .

REMINGTON'S	FRONTIER	SKETCHES	.
雷明顿的	边境	草图	.

雷明顿的边疆素描。

[baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən] .
By Frederic Remington .
经过 弗雷德里克 雷明顿 .

作者：弗雷德里克·雷明顿。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [pɪk'tɔːriəl] , ['deɪnti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'pɔintmənts] , [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːr'tɪstɪk] ['eksələns] .
A beautiful new pictorial , dainty in all its appointments , of high artistic excellence .
一个 美丽的 新的 画报 , 纤巧 在 全部它是 预约 , 的 高的 艺术 卓越 .

一本精美的新画册，从各个方面来看都十分精致，具有很高的艺术水准。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'praiziz] ['meni] [ʌv; əv] ['rɛmɪŋtənz] ['dʒiːniəs] .
This choice collection comprises many of Remington's genius .
这 选择 收藏 包括 许多 的 雷明顿的 天才 .

这个精选集囊括了雷明顿的许多杰作。

[naɪn] - [wʌn] / 2×13 [ɪntʃɪz] .
9 - 1 / 2×13 inches .
9 - 1 / 2×13 英寸 .

9-1/2×13英寸。

[ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] ['baɪndɪŋ] , [gɪlt] [edʒd] , [bɑːkst] . $2 . - .
Japanese vellum binding , gilt edged , boxed . $2 . 00 .
日本人 羊皮纸 结合 , 镀金 边缘 , 盒装 . $2 . - .

日本羊皮纸装帧，烫金边，带盒。2.00美元。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] .
THE DETERMINATION OF SEX .
这 决心 的 性别 .

性别的决定。

[ʃɛŋks] ['θiːəri] .
Schenk's Theory .
申克的 理论 .

申克的理论。

[baɪ] ['liːəpəjld] ['ʃɛŋk] , [em] . [diː] . , [prɑːf] . [ʌv; əv] [ˌembri'ɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl]
By Leopold Schenk , M . D . , Prof . of Embryology in the Royal and Imperial
经过 利奥波德 申克 , M . D . , 教授 . 的 胚胎学 在 这 皇家 和 帝国
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] [vi'enə] ,
University at Vienna ,
大学 在 维也纳 ,

作者：利奥波德·申克医学博士，维也纳皇家帝国大学胚胎学教授

[ænd; ənd]['prɛz] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˌembriə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] .
and Pres . of the Austrian Embryological Institute .
和 总统 . 的 这 奥地利 胚胎学 研究所 .

以及奥地利胚胎学研究所所长。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
The last and greatest physiological discovery of the age .
这 最后的 和 最 生理 发现 的 这 年龄 .

这一时期最伟大、最令人瞩目的生理学发现。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ɑːr'tɪstɪk] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] . $1 . - .
Artistic cloth binding . $1 . 50 .
艺术 布 结合 . $1 . - .

艺术布面装订。1.50美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

THE	STORY	OF	AMERICA	.
这	故事	的	美国	.

美国的故事。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The	latest	and	best	Young	People's	History	of	the	United	States	.
这	最新的	和	最好的	年轻的	人们的	历史	的	这	团结的	各州	.

最新最好的美国青少年历史。

[baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtɚˌwɝːθ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] , ['ɔːθər]

By	Hezekiah	Butterworth	,	for	many	years	editor	of	the	Youth's	Companion	,	author
经过	希西家	巴特沃斯	,	为了	许多	年	编辑	的	这	青年的	伴侣	,	作者

[ʌv; əv] " [zɪg] [zæg] ['dʒəːniz] , "

of	"	Zig	Zag	Journeys	,	"
的	"	之字形	之字形	旅程	,	"

作者：希西家·巴特沃斯，曾任《青年伴侣》杂志编辑多年，著有《曲折旅程》一书。

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , "

"	The	Knight	of	Liberty	,	"
"	这	骑士	的	自由	,	"

“自由骑士”

" [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 8vo .

"	In	the	Boyhood	of	Lincoln	,	"	etc	.	,	etc	.	8vo	.
"	在	这	童年	的	林肯	,	"	ETC	.	,	ETC	.	8vo	.

《林肯的童年》等等，等等。8开本。

- ['peɪdʒɪz] . $1 . - .

850	pages	.	$1	.	50	.
-	页面	.	$1	.	-	.

850页，1.50美元。

[speɪn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

SPAIN	IN	HISTORY	.
西班牙	在	历史	.

西班牙历史。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəgɑːθs] , - [ə; eɪ] . [diː] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊər] .

From	the	days	of	the	Visigoths	,	350	A	.	D	.	to	the	present	hour	.
从	这	天	的	这	西哥特人	,	-	一个	.	D	.	到	这	展示	小时	.

从西哥特人时代（公元350年）至今。

[baɪ] [prɑːf] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['hærisn] , [prɑːf] . [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['mɑːdərn]

By	Prof	.	Jas	.	A	.	Harrison	,	Prof	.	of	History	and	Modern
经过	教授	.	贾斯	.	一个	.	哈里森	,	教授	.	的	历史	和	现代的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Languages	at	Washington	and	Lee	University	.
语言	在	华盛顿	和	李	大学	.

作者：Jas. A. Harrison 教授，华盛顿与李大学历史与现代语言学教授。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [deɪt] [baɪ] [dʒiː] . ['mɜːrsər] ['ædəm] .

Revised	and	brought	down	to	date	by	G	.	Mercer	Adam	.
修改	和	带来	向下	到	日期	经过	G	.	默瑟	亚当	.

由 G. Mercer Adam 修订并更新至最新版本。

[lɑːrdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[ˌemblə'mætɪk] ['bʌkrəm] ['baɪndɪŋ] . $1 . - .
Emblematic buckram binding . $1 . 50 .
象征性的 粗麻布 结合 . $1 . - .

标志性的粗麻布装订。1.50美元。

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
CONQUERING THE WILDERNESS .
征服 这 荒野 .

征服荒野。

[ɔ:r] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
Or Heroes and Heroines of Pioneer Life and Adventure .
或者 英雄 和 女英雄们 的 先锋 生活 和 冒险 .

或者说是拓荒者生活和冒险中的英雄和女英雄。

[baɪ][kɑ:l] . [fræŋk] ['trɪplɪt] . $1 . - .
By Col . Frank Triplett . $1 . 50 .
经过 上校 . 坦率 特里普利特 . $1 . - .

作者：弗兰克·特里普利特上校。1.50美元。

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
BOYS OF THE BIBLE .
男孩们 的 这 圣经 .

圣经中的男孩们。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
A book for boys of America .
一个 书 为了 男孩们 的 美国 .

一本写给美国男孩的书。

[baɪ] [θɑ:z] .
By Thos .
经过 托马斯 .

作者：托马斯

['dʌblju:] . ['hændfɝd] .
W . Handford .
W . 汉福德 .

W. Handford。

['mɪstər] . ['hændfɝd] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst] ['revərənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]
Mr . Handford gives a most reverent and interesting account of the youth of
先生 . 汉福德 给予 一个 最多 虔诚的 和 有趣的 帐户 的 这 青年 的
['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] .
our Saviour .
我们的 救主 .

汉福德先生对我们救世主的青年时代做出了非常虔诚和有趣的描述。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][ɪn'spaɪər] [rɪ'spekt] . $1 . - .
The story is one that cannot fail to inspire respect . $1 . 00 .
这 故事 是 一 那 不能 失败 到 启发 尊重 . $1 . - .

这个故事令人肃然起敬。1.00美元

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .
THE FARMER'S ENCYCLOPEDIA .
这 农民的 百科全书 .

农民百科全书。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][fɑːrm] , [helθ] , ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [swaɪn] , ['poʊltri] ,

Embracing	**articles**	**on**	**the**	**horse**	**,**	**the**	**farm**	**,**	**health**	**,**	**cattle**	**,**	**sheep**	**,**	**swine**	**,**	**poultry**	**,**
拥抱	文章	在	这	马	,	这	农场	,	健康	,	牛	,	羊	,	猪	,	家禽	,

[biːz] , [ðə; ði][dɔːg] ,

bees	**,**	**the**	**dog**	**,**
蜜蜂	,	这	狗	,

涵盖有关马、农场、健康、牛、羊、猪、家禽、蜜蜂、狗的文章

['tɔɪlət] , ['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

toilet	**,**	**social**	**life**	**,**	**etc**	**.**
洗手间	,	社会的	生活	,	ETC	.

厕所、社交生活等。

[saɪz] 8×5 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] ; - ['peɪdʒɪz] ; [griːn] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .

Size	**8×5**	**-**	**1**	**/**	**2**	**inches**	**;**	**636**	**pages**	**;**	**green**	**cloth**	**binding**	**.**
尺寸	8×5	-	1	/	2	英寸	;	-	页面	;	绿色的	布	结合	.

尺寸为 8×5-1/2 英寸；636 页；绿色布面精装。

[praɪs] , $1 . - .

Price	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] .

FOREST	**AND**	**JUNGLE**	**.**
森林	和	丛林	.

森林和丛林。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['æfrɪkən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] .

An	**account**	**of**	**the**	**last**	**African**	**expedition**	**sent**	**out**	**.**
一个	帐户	的	这	最后的	非洲	远征	发送	出去	.

最后一次向非洲派遣探险队的记录。

[baɪ][piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .

By	**P**	**.**	**T**	**.**	**Barnum**	**.**
经过	P	.	T	.	巴纳姆	.

作者：P.T. 巴纳姆。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , ['kæptʃər]

The	**latest**	**and**	**greatest**	**illustrated**	**history**	**of**	**the**	**animal**	**kingdom**	**,**	**capture**
这	最新的	和	最	插图	历史	的	这	动物	王国	,	捕获

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

and	**training**	**of**	**wild**	**beasts**	**,**
和	训练	的	荒野	野兽	,

最新最全的动物王国图文历史，包括野生动物的捕捉和驯养。

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

birds	**and**	**reptiles**	**.**
鸟类	和	爬行动物	.

鸟类和爬行动物。

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

Thrilling	**adventures**	**in**	**all**	**quarters**	**of**	**the**	**globe**	**.**
惊险	冒险	在	全部	四分之一	的	这	地球	.

在全球各地展开惊险刺激的冒险之旅。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['iːzi] [ɪn'strʌktɪv] [fɔːrm][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

Written	**in**	**easy**	**instructive**	**form**	**for**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
书面	在	简单的	有指导意义的	形式	为了	男孩们	和	女孩们	.

本书以浅显易懂的方式编写，适合男孩和女孩阅读。

8vo . , - ['peɪdʒɪz] , - ['tʃæptərz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , [lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] .
8vo . , 502 pages , 84 chapters , hundreds of illustrations , large , clear type .
8vo . , - 页面 , - 章节 , 数百 的 插图 , 大的 , 清除 类型 .

8开本，502页，84章，数百幅插图，字体大而清晰。

[klɔːθ] , ['skɑːrlət] , [stæmpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] . $1 . - .
Cloth , scarlet , stamped in black and silver . $1 . 50 .
布 , 猩红 , 盖章 在 黑色的 和 银 . $1 . - .

布面，猩红色，黑色和银色印花。1.50美元。

[hoʊm] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
HOME OCCUPATIONS FOR LITTLE CHILDREN .
家 职业 为了 小的 孩子们 .

适合幼儿的家庭作业。

[baɪ]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['bibi] .
By Katherine Beebe .
经过 凯瑟琳 比比 .

作者：凯瑟琳·比比。

[wʌt] [mɪs] ['biːˌbiːz] " [fɜːrst] [skuːl] [jɪr] " [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] ['tiːtʃər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz]
What Miss Beebe's " First School Year " is to the primary teacher this little volume is
什么 错过 比比的 " 第一的 学校 年 " 是 到 这 基本的 老师 这 小的 体积 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['mʌðərz] .
intended to be to mothers .
故意的 到 是 到 母亲们 .

如果说《比比小姐的"第一学年"》对小学老师的意义在于指导母亲们，那么这本小册子对母亲们的意义就在于指导她们。

[mɪs] ['bibi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Miss Beebe believes that the ceaseless activity of children calls for employment ,
错过 比比 相信 那 这 不停歇 活动 的 孩子们 呼叫 为了 就业 ,

比比小姐认为，孩子们永不停歇的活动需要就业机会。

[ænd; ənd] " [hoʊm] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] " [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] .
and " Home Occupations " is full of ways and means for mothers .
和 " 家 职业 " 是 满的 的 方式 和 方法 为了 母亲们 .

《家庭职业》一书为母亲们提供了许多方法和途径。

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɪndɚˌgɑːrtnɚz] .
Enthusiastically endorsed by the press and leading kindergartners .
踊跃 认可 经过 这 按 和 领导 幼儿园小朋友 .

受到媒体和幼儿园小朋友们的热烈推荐。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
THE PILGRIM'S PROGRESS .
这 朝圣者的 进步 .

天路历程。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New edition .
新的 版 .

新版本。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] .
Printed from new plates .
打印 从 新的 盘子 .

使用新印版印刷。

['ekstrə]['kwɑ:ləti] , ['su:pər] - ['kælindəd] ['peɪpər] .
Extra quality , super - calendered paper .
额外的 质量 , 极好的 - 日历 纸 .

特级优质超压光纸。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
The most attractive Pilgrim's Progress on the market .
这 最多 吸引人的 朝圣者的 进步 在 这 市场 .

市面上最吸引人的《天路历程》。

- [,ilə'streiʃəns] .
200 illustrations .
- 插图 .

200幅插图。

[lɑ:rdʒ] ['kwɔ:rtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] , $1 . - .
Large quarto , 400 pages , $1 . 50 .
大的 四开本 , - 页面 , $1 . - .

大四开本，400页，1.50美元。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [kʊk] [bʊk] .
THE WHITE HOUSE COOK BOOK .
这 白色的 房子 厨师 书 .

白宫食谱。

[baɪ]['hju:gəu] ['zi:mən] , ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [el] . [dʒɪ'let] .
By Hugo Zieman , steward of the White House , and Mrs . F . L . Gillette .
经过 雨果 齐曼 , 管家 的 这 白色的 房子 , 和 太太 . F . L . 吉列 .

作者：白宫管家雨果·齐曼和弗拉·拉·吉列夫人。

[nu:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] . $1 . - .
New and enlarged edition . $1 . 25 .
新的 和 放大 版 . $1 . - .

全新扩充版，售价1.25美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《红薯先生及其他故事》(Mr. Sweet Potatoes, and Other Stories)

[nə'poʊliən] [frʌm; frəm] ['kɔːrsɪkə] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [he'linər] .

NAPOLEON	FROM	CORSICA	TO	ST	.	HELENA	.
拿破仑	从	科西嘉岛	到	英石	.	海伦娜	.

拿破仑从科西嘉岛到圣赫勒拿岛。

[diː][lʌks; lʊks] [ɪ'dɪʃn] .

De	Luxe	Edition	.
德	奢华	版	.

豪华版。

[ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪk'tɔːriəl] .

Especial	attention	is	invited	to	this	new	and	beautiful	pictorial	.
特别的	注意力	是	受邀	到	这	新的	和	美丽的	画报	.

请特别关注这组精美的新画作。

[ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ðə; ði] [greɪt]

It	embodies	a	bird's	-	eye	view	of	the	life	and	career	of	Napoleon	the	Great
它	体现	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	生活	和	职业	的	拿破仑	这	伟大的

.

:

.

它从宏观角度展现了拿破仑大帝的一生及其事业。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [pleɪts] [wɜː; wər] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fræns] .

The	numerous	beautiful	colored	plates	were	made	especially	for	it	in	France	.
这	很多的	美丽的	有色	盘子	是	制成	尤其	为了	它	在	法国	.

书中众多精美的彩色餐盘都是法国专门为这本书制作的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] , [ɪm'bɑːst] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ,

The	rich	binding	of	royal	purple	,	embossed	in	gold	and	white	enamel	,
这	富有的	结合	的	皇家	紫色的	,	压纹	在	金子	和	白色的	搪瓷	,

华丽的皇家紫色装帧，饰以金色和白色珐琅浮雕，

[ɪz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪgənt] [ə'pɔɪntmənts] .

is	in	harmony	with	the	other	elegant	appointments	.
是	在	和谐	和	这	其他	优雅的	预约	.

与其它雅致的装饰相得益彰。

[iːtʃ] ['kɑːpi][ɪz] [sɪ'kjʊrli] [bɑːkst] . $4 . - .

Each	copy	is	securely	boxed	.	$4	.	00	.
每个	复制	是	安全地	盒装	.	$4	.	-	.

每份都装在安全盒子里。4.00美元。

[diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] .

DEEDS	OF	DARING	BY	THE	AMERICAN	SOLDIER	.
契约	的	大胆	经过	这	美国人	士兵	.

美国士兵的英勇事迹。

['θrɪlɪŋ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['derɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['ɑːmiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] . $1 . - .

Thrilling	narratives	of	personal	daring	in	both	armies	during	the	Civil	War	.	$1	.	50	.
惊险	叙事	的	个人的	大胆	在	两个都	军队	期间	这	民用	战争	.	$1	.	-	.

讲述美国内战期间双方军队中个人英勇事迹的惊险故事。1.50美元。

['ɪləstreɪtɪd] [hoʊm] [bʊk] — ['wɜ˞ːldz] [greɪt] [neiʃəns] .

ILLUSTRATED	HOME	BOOK	—	WORLD'S	GREAT	NATIONS	.
插图	家	书	—	世界的	伟大的	国家	.

图解家居书——世界伟大国家。

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] .
Large quarto volume .
大的 四开本 体积 .

大四开本。

- ['peɪdʒɪz] .
670 pages .
- 页面 .

670页。

[siːnz] , [ɪ'vents] , ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ]['oʊvər][wʌn] ,
Scenes , events , manners and customs of many nations , with over 1 ,
场景 , 活动 , 礼仪 和 海关 的 许多 国家 , 和 超过 1 ,

涵盖众多国家的场景、事件、礼仪和习俗，超过1,

- [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .
000 engravings by the most eminent artists .
- 雕刻 经过 这 最多 杰出 艺术家 .

000幅由最杰出的艺术家创作的版画。

['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Present edition just published .
展示 版 只是 已发布 .

本版本刚刚出版。

[sɪlk] [klɔːθ] , [goʊld] - [stæmpt] ['baɪndɪŋ] , ['kælindəd] ['peɪpər] . $1 . - .
Silk cloth , gold - stamped binding , calendered paper . $1 . 50 .
丝绸 布 , 金子 - 盖章 结合 , 日历 纸 . $1 . - .

丝绸布面，烫金装帧，压光纸。1.50美元。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [bɔɪz] ; [ɔːr] , ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [sək'ses] .
OUR BUSINESS BOYS ; OR , SECRETS OF SUCCESS .
我们的 商业 男孩们 ; 或者 , 秘密 的 成功 .

我们的商业精英；或者，成功的秘诀。

[baɪ] [rev] . ['frænsɪs] [iː] . [klaːk] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ['muːvmənt] .
By Rev . Francis E . Clark , Father of the Christian Endeavor movement .
经过 牧师 . 弗朗西斯 E . 克拉克 , 父亲 的 这 基督教 奋进 移动 .

作者：弗朗西斯·E·克拉克牧师，基督教奋进运动之父。

[smɔːl] .
Small .
小的 .

小的。

12mo , ['peb(ə)l] [greɪn] , - [sents] .
12mo , pebble grain , 25 cents .
12mo , 卵石 粮食 , - 分 .

12个月，卵石纹，25美分。

" [goʊ] - [æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪv] - [nəs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] .
" Go - at - it - ive - ness is the first condition of success .
" 去 - 在 - 它 - 我已经 - 内斯 是 这 第一的 状况 的 成功 .

“积极主动是成功的第一条件。”

[stɪk] - [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪv] - [nəs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] . "
Stick - to - it - ive - ness is the second . "
戳 - 到 - 它 - 我已经 - 内斯 是 这 第二 . "

坚持不懈是第二点。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [sək'siːd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][wɜːrk] . "
" If a man would succeed , there must be continuity of work . "
" 如果 一个 男人 会 成功 , 那里 必须 是 连续性 的 工作 . "

“如果一个人想要成功，就必须坚持不懈地工作。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [dɪs'ɑ:nɪsti] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] . "
" I have never known dishonesty successful in the long run . "
" 我 有 绝不 已知 不诚实 成功的 在 这 长的 跑步 . "

“我从未见过任何不诚实的行为最终获得成功。”

" [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [dʒen'ti:l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['ru:ɪnəs] . "
" The wish for genteel occupation is ruinous . "
" 这 希望 为了 文雅的 职业 是 毁灭性的 . "

“追求体面职业的愿望是毁灭性的。”

" [tu:] ['meni] [jʌŋ] [men] [si:k] [sɔ:ft] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" Too many young men seek soft places , and go behind the counter ,
" 也 许多 年轻的 男人 寻找 柔软的 地方 , 和 去 在后面 这 柜台 ,

“太多年轻人寻求安逸之地，于是跑到柜台后面去了。”

[wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] .
when they ought to go into the field or machine shop .
什么时候 他们 应该 到 去 进入 这 场地 或者 机器 店铺 .

他们本应该下地干活或去机修车间。

" ['mæstərz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] .
" MASTERS OF BRUSH AND CHISEL .
" 大师 的 刷子 和 凿 .

“画笔与凿子的大师们。”

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] ['gæləriz] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] ['praɪvət]
A superb selection from the world's greatest galleries and most famous private
一个 高超 选择 从 这 世界的 最 画廊 和 最多 著名的 私人的
[kə'lekʃənz] .
collections .
收藏 .

精选世界顶级画廊和最著名私人收藏的珍品。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [ɑ:rt] .
THE CROWN JEWELS OF ART .
这 王冠 珠宝 的 艺术 .

艺术的皇冠上的明珠。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .
Painting and Sculpture .
绘画 和 雕塑 .

绘画和雕塑。

['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .
Masterpieces of artists and sculptors of all nationalities .
杰作 的 艺术家 和 雕塑家 的 全部 国籍 .

各国艺术家和雕塑家的杰作。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['tʃɔɪsəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [kə'lʌmbiən] [ɪg'zɪbɪt] , [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
Including all that is choicest from the World's Columbian Exhibit , the International
包括 全部 那 是 精选 从 这 世界的 哥伦比亚 展览 , 这 国际的
['lʌndən] , ['pærɪs] , [vi'enə] ,
London , Paris , Vienna ,
伦敦 , 巴黎 , 维也纳 ,

包括世界哥伦布纪念博览会、伦敦国际博览会、巴黎博览会、维也纳博览会等所有精选展品，

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ekspə'zɪʃnz] .
and **Philadelphia** **Expositions** **.**
和 费城 展览 .

以及费城博览会。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **00** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[hɪ'stɔːrɪk] [men] [ænd; ənd] [siːnz] .
HISTORIC **MEN** **AND** **SCENES** **.**
历史性 男士 和 场景 .

历史人物与场景。

[pɔː'treid] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstərz] .
Portrayed **by** **the** **Masters** **.**
描绘 经过 这 大师 .

由大师们描绘。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] .
A **magnificent** **selection** **of** **most** **interesting** **pictures** **.**
一个 壮丽 选择 的 最多 有趣的 图片 .

精选了许多精彩有趣的图片。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [lændz] .
Collected **from** **all** **lands** **.**
集 从 全部 土地 .

从世界各地收集而来。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **00** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
THE **OLD** **MASTERS** **WITH** **THE** **CHILDREN** **.**
这 老的 大师 和 这 孩子们 .

老大师与孩子们。

['feɪməs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] [ɑːn] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sʌbdʒekts] .
Famous **works** **of** **the** **world's** **greatest** **artists** **on** **juvenile** **subjects** **.**
著名的 作品 的 这 世界的 最 艺术家 在 少年 主题 .

世界顶级艺术家创作的以青少年为主题的著名作品。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [kɔːr'niːljə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] , [kraɪ'miːən] ['dʒɪpsi]
Before **the** **judge** **,** **Cornelia** **and** **Her** **Jewels** **,** **Both** **Astonished** **,** **Crimean** **Gypsy**
前 这 法官 , 科妮莉亚 和 她 珠宝 , 两个都 惊讶 , 克里米亚 吉普赛人
[gɜːrl] , [kɔːt] , [kʌt] ['fɪŋgər] ,
Girl **,** **Caught** **,** **Cut** **Finger** **,**
女孩 , 捕捉 , 切 手指 ,

在法官面前，科妮莉亚和她的珠宝，两人都惊呆了，克里米亚吉普赛女孩，被抓，割伤了手指，

['krɪsməs] [bɑːks] , [dɪ'faɪəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Christmas **Box** **,** **Defiance** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
圣诞节 盒子 , 蔑视 , ETC . , ETC .

圣诞礼盒、反抗等等。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **00** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

['evri] [deɪ] [fækts] .
EVERY DAY FACTS .
每一个 天 事实 .

每日趣闻。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] [ˌsaikləu'piːdiə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm] .
A complete single volume Cyclopedia for the American home .
一个 完全的 单身的 体积 百科全书 为了 这 美国人 家 .

一部完整的美国家庭百科全书，单卷本。

['fʊli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
Fully up - to - date .
完全 向上 - 到 - 日期 .

完全最新。

['evri] [deɪ] [fækts] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - , - [fækts] , ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]['fænsis] ,
Every Day Facts contains more than 1 , 000 , 000 facts , figures , and fancies ,
每一个 天 事实 包含 更多的 比 1 , - , - 事实 , 数据 , 和 幻想 ,

《每日趣闻》收录了超过100万条事实、数据和奇闻轶事。

[drɔːn] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['klæsɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['redi]
drawn from every land and language , and carefully classified for ready
绘制 从 每一个 土地 和 语言 , 和 小心 分类 为了 准备好
['refrəns] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , ['stjʊdnts] ,
reference of teachers , students ,
参考 的 教师 , 学生 ,

本书内容涵盖世界各地、各种语言，并经过精心分类，方便教师和学生查阅。

['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .
business men , and the family circle .
商业 男人 , 和 这 家庭 圆圈 .

商界人士和家庭成员。

- ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn]['peɪpər] .
483 pages ; handsomely bound in paper .
- 页面 ; 英俊地 边界 在 纸 .

483页；精装本，纸质装订。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['kjuːbə] .
THE STORY OF CUBA .
这 故事 的 古巴 .

古巴的故事。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
From first to last .
从 第一的 到 最后的 .

从头到尾。

[baɪ][mʊ'rɑːt] ['hælstɛd] , ['vetərən] ['dʒɜːrnəlɪst] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['brɪliənt] ['raɪtər] ;
By Murat Halstead , veteran journalist , distinguished war correspondent , brilliant writer ;
经过 穆拉特 哈尔斯特德 , 老将 记者 , 杰出的 战争 通讯员 , 杰出的 作家 ;

作者：穆拉特·哈尔斯特德，资深记者、杰出战地记者、才华横溢的作家；

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['meɪkɝz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

for	many	years	the	friend	and	associate	of	the	"	Makers	of	History
为了	许多	年	这	朋友	和	联系	的	这	"	创客	的	历史

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

"	of	the	Western	World	.
"	的	这	西	世界	.

多年来，他一直是西方世界“历史缔造者”的朋友和伙伴。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['græfɪk] , [ɪn'saɪsɪv] ['raɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ; [noʊ] [ʃruːdər] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [men]

There	is	no	more	graphic	,	incisive	writer	than	he	;	no	shrewder	observer	of	men
那里	是	不	更多的	形象的	,	尖锐	作家	比	他	;	不	精明的	观察员	的	男人

[ænd; ənd] [ɪ'vents] ;

and	events	;
和	活动	;

没有比他描写更生动、更犀利的作家了；也没有比他更敏锐的人物和事件观察家了；

[noʊ][wʌn] [huː] [fɔː'telz] [mɔːr] [ʌn'erɪŋli] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðer; ðər] ['siːkwəns] [ænd; ənd]

no	one	who	foretells	more	unerringly	the	trend	of	affairs	,	their	sequence	and
不	一	WHO	预言	更多的	准确无误地	这	趋势	的	事务	,	他们的	顺序	和

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

没有人比他更能准确地预测事态的发展趋势、顺序和结果。

['kjuːbəz] ['strʌglz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

Cuba's	struggles	for	liberty	.
古巴的	斗争	为了	自由	.

古巴争取自由的斗争。

[kɔːz] , ['kraɪsɪs][ænd; ənd] ['destəni] .

Cause	,	crisis	and	destiny	.
原因	,	危机	和	命运	.

原因、危机和命运。

['elɪgənt] [sɪlk] - ['fɪnɪʃt] [klɔːθ] , [ˌemblə'mætɪk] , [ɪŋk][ænd; ənd][goʊld] [dɪ'zaɪn] , [pleɪn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 .

Elegant	silk	-	finished	cloth	,	emblematic	,	ink	and	gold	design	,	plain	edges	,	$2	.
优雅的	丝绸	-	完成的	布	,	象征性的	,	墨水	和	金子	设计	,	清楚的	边缘	,	$2	.

- ; [hæf][mə'rɑːkoʊ] , ['kɔːrnərz] [tɪpt] ,

00	;	half	morocco	,	corners	tipped	,
-	;	一半	摩洛哥	,	角落	倾斜	,

精致的丝绸质感布料，饰以标志性的墨金图案，平边，2.00美元；半摩洛哥皮装帧，边角加固。

[goʊld] [bæk] [ænd; ənd] ['sentər] [stæmp] , ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 . - .

gold	back	and	center	stamp	,	marbled	edges	,	$2	.	75	.
金子	后退	和	中心	邮票	,	大理石纹	边缘	,	$2	.	-	.

金色背面和中心印章，大理石纹边缘，2.75 美元。

[dʒəː'mæniə] .

GERMANIA	.
德国	.

日耳曼尼亚。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][laɪf] .

Two	thousand	years	of	German	life	.
二	千	年	的	德语	生活	.

德国两千年的历史。

[baɪ][dʒəu'hænis] ['ʃɛr] .

By	Johannes	Scherr	.
经过	约翰内斯	舍尔	.

作者：约翰内斯·舍尔

[θriː] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Three hundred engravings .
三 百 雕刻 .

三百幅版画。

[tekst][ɪn]['dʒɜːrmən]['oʊnli] .
Text in German only .
文本 在 德语 仅有的 .

仅提供德语文本。

[ðɪs] ['feɪməs] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['dʒɜːrmən] [hɪs'tɔːrɪənz] ,
This famous work by the ablest of modern German historians ,
这 著名的 工作 经过 这 最有能力 的 现代的 德语 历史学家 ,

这部由当代最杰出的德国历史学家撰写的著名著作，

[ɪz] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [grænd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] ,
is a graphic narrative of the origin and grand career of the German people ,
是 一个 形象的 叙述 的 这 起源 和 盛大 职业 的 这 德语 人们 ,

这是一部以图文并茂的形式讲述德国民族起源和辉煌历程的作品。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] ; [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt]
a history of their religious , social , and domestic life ; their development
一个 历史 的 他们的 宗教 , 社会的 , 和 国内的 生活 ; 他们的 发展
[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɑːrt] ,
in literature , science , music , and art ,
在 文学 , 科学 , 音乐 , 和 艺术 ,

他们的宗教、社会和家庭生活史；他们在文学、科学、音乐和艺术方面的发展，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [ɪn] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt]
and their advancement in military and political power to their present
和 他们的 进步 在 军队 和 政治的 力量 到 他们的 展示
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
position as arbiters of the destiny of Europe .
位置 作为 仲裁者 的 这 命运 的 欧洲 .

以及他们在军事和政治力量上的进步，使他们发展成为如今决定欧洲命运的仲裁者。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , ['ɔːnəmentid] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
Cloth binding , ornamented in black and silver .
布 结合 , 装饰 在 黑色的 和 银 .

布面精装，饰以黑银图案。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [kʊk] [bʊk] .
THE PRESIDENTIAL COOK BOOK .
这 总统 厨师 书 .

总统食谱。

[ðə; ði] [best] ['haʊshoʊld] [kəm'pendiəm] ['pʌblɪʃt] .
The best household compendium published .
这 最好的 家庭 概要 已发布 .

出版过的最佳家庭生活指南。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['næʃ(ə)nəl] .
Has a reputation that is national .
有 一个 名声 那 是 国家的 .

享有全国性的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ɪts] ['riːəl] [wɜːrθ] .

It	is	based	on	its	real	worth	.
它	是	基于	在	它是真实的	值得	.	

这是基于它的真实价值。

['evri] ['resəpi] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

Every	recipe	it	contains	was	actually	tested	by	the	authors	and	found	to	be
每一个	食谱	它	包含	曾是	实际上	测试	经过	这	作者	和	成立	到	是

[ɪn'veriəbli] [sək'sesf(ə)l] .

invariably	successful	.
总是	成功的	.

书中收录的每一个食谱都经过作者的亲身测试，结果都证明是成功的。

['θɜːrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ; [lɑːrdʒ] [taɪp] ; [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz] ['pleɪnli] ['ɪndekst] .

Thoroughly	up	-	to	-	date	;	large	type	;	large	pages	plainly	indexed	.
彻底	向上	-	到	-	日期	;	大的	类型	;	大的	页面	显然	索引	.

内容完全更新；字体大；页面宽大，索引清晰。

[ə; eɪ] ['hændi] ['vɑːljəm] .

A	handy	volume	.
一个	便利	体积	.

一本很实用的小册子。

[ɪn] [briːf] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kʊk] [bʊk] .

In	brief	,	a	perfect	cook	book	.
在	简短的	,	一个	完美的	厨师	书	.

简而言之，这是一本完美的烹饪书。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	50	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

[dʒɑːn] ['ʃɜːmənz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['senət] [ænd; ənd]

JOHN	SHERMAN'S	RECOLLECTIONS	OF	FORTY	YEARS	IN	THE	HOUSE	,	SENATE	AND
约翰	谢尔曼的	回忆	的	四十	年	在	这	房子	,	参议院	和

['kæbɪnət] .

CABINET	.
内阁	.

约翰·谢尔曼回忆录：他在众议院、参议院和内阁的四十年生涯。

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

An	autobiography	.
一个	自传	.

自传。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Being	the	personal	reminiscences	of	the	author	,
存在	这	个人的	回忆录	的	这	作者	,

作为作者的个人回忆录，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

including	the	political	and	financial	history	of	the	United	States	during	his
包括	这	政治的	和	金融的	历史	的	这	团结的	各州	期间	他的

['pʌblɪk] [kə'rɪr] .

public	career	.
民众	职业	.

包括他公共生涯期间美国的政治和金融历史。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['ɪʃu:d] [ɪn] [tu:] ['rɔɪəl] [ɑ:k'teɪvoʊ,ɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəmz] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ,

The	Library	Edition	is	issued	in	two	royal	octavo	volumes	containing	over	1	,
这	图书馆	版	是	发布	在	二	皇家	八开本	卷	包含	超过	1	,

\- ['peɪdʒɪz] ,

200	pages	,
-	页面	,

图书馆版以两卷皇家八开本发行，包含超过1200页。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [staɪlz] :

bound	in	the	following	styles	:
边界	在	这	下列的	风格	:

装订样式如下：

[faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [klɔ:θ] , [goʊld][saɪd][ænd; ənd] [bæk] [stæmps] , [pleɪn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $7 . - [pər] [set] .

Fine	English	Cloth	,	gold	side	and	back	stamps	,	plain	edges	,	$7	.	50	per	set	.
美好的	英语	布	,	金子	边	和	后退	邮票	,	清楚的	边缘	,	$7	.	-	每	放	.

精装英式布面，烫金边和底印，平边，每套 7.50 美元。

[fʊl] [ʃi:p] , ['laɪbreri] [staɪl] , ['mɑ:rbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $10 . - [pər] [set] .

Full	sheep	,	library	style	,	marbled	edges	,	$10	.	00	per	set	.
满的	羊	,	图书馆	风格	,	大理石纹	边缘	,	$10	.	-	每	放	.

全羊皮，图书馆风格，大理石纹边，每套 10.00 美元。

[hæf] [mə'rɑ:koʊ] , [goʊld] ['sentər] [bæk] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $12 . - [pər] [set] .

Half	morocco	,	gold	center	back	,	gilt	edges	,	$12	.	00	per	set	.
一半	摩洛哥	,	金子	中心	后退	,	镀金	边缘	,	$12	.	-	每	放	.

半摩洛哥皮装帧，背面中央烫金，边缘烫金，每套 12.00 美元。

[fʊl] ['tɜ:rki] [mə'rɑ:koʊ] , [æn'ti:k] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $16 . - [pər] [set] .

Full	Turkey	morocco	,	antique	,	gilt	edges	,	$16	.	00	per	set	.
满的	火鸡	摩洛哥	,	古董	,	镀金	边缘	,	$16	.	-	每	放	.

全土耳其摩洛哥皮，古董，烫金边，每套 16.00 美元。

['ɔ:təgræf] [ɪ'dɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['nʌmbərd] ['kɑ:piz] , ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['speʃəli] [meɪd]

Autograph	edition	,	limited	to	one	thousand	numbered	copies	,	printed	on	specially	made
签名	版	,	有限的	到	一	千	编号	副本	,	打印	在	特别	制成

['peɪpər] , [baʊnd] [ɪn] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [kæf] ,

paper	,	bound	in	three	-	quarters	calf	,
纸	,	边界	在	三	-	四分之一	小牛	,

签名版，限量发行一千册，每册均有编号，采用特制纸张印刷，四分之三牛皮装帧。

[gɪlt][tɑ:p][ænd; ənd] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪm'pɪrɪəl] 8vo . , [bɑ:kst] , $25 . - [pər] [set] .

gilt	top	and	rough	edges	,	imperial	8vo	.	,	boxed	,	$25	.	00	per	set	.
镀金	顶部	和	粗糙的	边缘	,	帝国	8vo	.	,	盒装	,	$25	.	-	每	放	.

烫金封面，粗糙边缘，帝王八开本，带盒，每套 25.00 美元。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['ɪʃu:d] [ɪn][wʌn] ['rɔɪəl] ['vɑ:ljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ,

The	household	edition	is	issued	in	one	royal	volume	,	containing	about	950	pages	,
这	家庭	版	是	发布	在	一	皇家	体积	,	包含	关于	-	页面	,

家庭版以单册皇家版的形式发行，约含950页。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [ɪ'lektrətaɪp] [pleɪts] [ɑ:n]['su:pərfaɪn] [bʊk] ['peɪpər] , ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

printed	from	new	electrotype	plates	on	superfine	book	paper	,	richly	illustrated	with
打印	从	新的	电铸	盘子	在	超细	书	纸	,	丰富	插图	和

['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['vju:z] ,

carefully	selected	views	,
小心	已选	浏览	,

采用全新电铸版印制于超优质书纸上，并配有精心挑选的精美插图。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [si:nz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['bɔɪhʊd] ;

including	places	and	scenes	relating	to	the	author's	boyhood	;
包括	地方	和	场景	相关	到	这	作者的	童年	;

包括与作者童年时期有关的地点和场景；

['ɔːlsoʊ] ['meni] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌrɛriːz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['senət] .

also	**many**	**portraits**	**of**	**his**	**contemporaries**	**in**	**the**	**Cabinet**	**and**	**Senate**	**.**
还	许多	肖像	的	他的	同时代人	在	这	内阁	和	参议院	.

还有许多他同时代内阁和参议院成员的肖像。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fæk] ['sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['letərz]

In	**addition**	**there**	**are**	**a**	**large**	**number**	**of**	**fac**	**simile**	**reproductions**	**of**	**letters**
在	添加	那里	是	一个	大的	数字	的	脸	明喻	复制品	的	信件

[frʌm; frəm] [p'rezɪdənts] ,

from	**presidents**	**,**
从	总统们	,

此外，还有大量总统信件的复制品。

['senətəz] , ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['praɪvət] ['sɪtəznz] .

senators	**,**	**governors**	**,**	**and**	**well**	**-**	**known**	**private**	**citizens**	**.**
参议员	,	州长们	,	和	出色地	-	已知	私人的	公民	.

参议员、州长和知名平民。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , [goʊld] ['sentər] [bæk] , ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $6 . - .

Half	**morocco**	**,**	**gold**	**center**	**back**	**,**	**marbled**	**edges**	**,**	**$6**	**.**	**00**	**.**
一半	摩洛哥	,	金子	中心	后退	,	大理石纹	边缘	,	$6	.	-	.

半摩洛哥皮，背面中央镀金，大理石纹边缘，6.00 美元。

[klɔːθ] , [goʊld][saɪd][ænd; ənd] [bæk] [stæmp] , $4 . - .

Cloth	**,**	**gold**	**side**	**and**	**back**	**stamp**	**,**	**$4**	**.**	**00**	**.**
布	,	金子	边	和	后退	邮票	,	$4	.	-	.

布面精装，侧面和背面烫金，4.00美元。

['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ðə; ði] [greɪt] .

MILITARY	**CAREER**	**OF**	**NAPOLEON**	**THE**	**GREAT**	**.**
军队	职业	的	拿破仑	这	伟大的	.

拿破仑大帝的军事生涯。

[baɪ] [mənt'gʌməri] [biː] . [gɪbz] .

By	**Montgomery**	**B**	**.**	**Gibbs**	**.**
经过	蒙哥马利	B	.	吉布斯	.

作者：蒙哥马利·B·吉布斯。

[nɑːt][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɑːsɪpi] ,

Not	**a**	**technical**	**military**	**history**	**,**	**but**	**a**	**gossipy**	**,**
不是	一个	技术的	军队	历史	,	但	一个	爱八卦的	,

这不是一部技术性的军事史，而是一部充满八卦的.....

[ˌænɪk'doʊt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd]

anecdotal	**account**	**of**	**the**	**career**	**of**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**as**	**his**	**marshals**	**and**
轶事	帐户	的	这	职业	的	拿破仑	波拿巴	作为	他的	元帅	和

['dʒenrəlz] [nuː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

generals	**knew**	**him**	**on**	**the**	**battlefield**	**and**	**around**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
将军们	知道	他	在	这	战场	和	大约	这	营	-	火	.

这是拿破仑·波拿巴的元帅和将军们在战场上和营火旁了解他的轶事记述。

[kraʊn] , 8vo . , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

Crown	**,**	**8vo**	**.**	**,**	**with**	**full**	**page**	**illustrations**	**.**
王冠	,	8vo	.	,	和	满的	页	插图	.

皇冠出版社，8开本，含全页插图。

['nɪrli] - ['peɪdʒɪz] ; [hæf] [griːn] ['leðər] ; [gɪlt][tɑːp][ænd; ənd] [bæk] ; ['ɪŋglɪʃ] [leɪd]['peɪpər] ; [ˌʌn'kʌt]

Nearly	**600**	**pages**	**;**	**half**	**green**	**leather**	**;**	**gilt**	**top**	**and**	**back**	**;**	**English**	**laid**	**paper**	**;**	**uncut**
几乎	-	页面	;	一半	绿色的	皮革	;	镀金	顶部	和	后退	;	英语	铺设	纸	;	未剪辑版

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

edges	**.**
边缘	.

近 600 页；半绿色皮革装帧；烫金封面和封底；英国手工纸；未裁切书边。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] - ['ɪŋglɪʃ] ['bɪznəs] ['letər] ['raɪtər] .
THE GERMAN - ENGLISH BUSINESS LETTER WRITER .
这 德语 - 英语 商业 信 作家 .

德英商务信函撰写。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][eɪd] .
A practical aid .
一个 实际的 援助 .

实用工具。

['kerfəli] [prɪ'perd] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] [hændz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]
Carefully prepared by competent hands , to assist in the transaction of business in
小心 准备 经过 胜任的 双手 , 到 协助 在 这 交易 的 商业 在
['iːðər] ['dʒɜːrmən][ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .
either German or English .
任何一个 德语 或者 英语 .

由经验丰富的人员精心编写，旨在协助以德语或英语进行商务交易。

['eni] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
Any German with a slight knowledge of English can , with the assistance
任何 德语 和 一个 轻微 知识 的 英语 能 , 和 这 协助
[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
of this book ,
的 这 书 ,

任何略懂英语的德国人，都可以借助本书，

[raɪt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪznəs] ['letər] .
write an intelligent English business letter .
写 一个 聪明的 英语 商业 信 .

写一封条理清晰、文笔流畅的英文商务信函。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] .
The reverse is equally true .
这 撤销 是 同样地 真的 .

反过来也同样适用。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
The young man fitting himself for a position requiring a practical knowledge of
这 年轻的 男人 配件 他自己 为了 一个 位置 需要 一个 实际的 知识 的
[bəuθ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [faɪnd][noʊ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːr] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] [help] .
both German and English will find no simpler or more reliable help .
两个都 德语 和 英语 将要 寻找 不 更简单 或者 更多的 可靠的 帮助 .

对于一位希望胜任需要德语和英语实际操作能力的职位的年轻人来说，没有比这更简单、更可靠的帮助了。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 35 cents .
价格 , - 分 .

价格：35美分。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [reɪn] .
THE QUEEN'S REIGN .
这 女王的 在位 .

女王的统治时期。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] ['bɛzənt] . [praɪs] , $2 . - .
By Sir Walter Besant . Price , $2 . 50 .
经过 先生 沃尔特 贝赞特 . 价格 , $2 . - .

作者：沃尔特·贝桑特爵士。售价：2.50美元。

[ðə; ði] ['tempərəns] [kʊk] [bʊk] .
THE TEMPERANCE COOK BOOK .
这 节制 厨师 书 .

节制食谱。

[fri:] [frʌm; frəm] ['refrəns] [tu:; tə]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts] .
Free from reference to ardent spirits .
自由的 从 参考 到 热心 烈酒 .

不提及烈酒。

['oʊvər][wʌn] , - ['testɪd] ['resəpɪz] .
Over 1 , 100 tested recipes .
超过 1 , - 测试 食谱 .

超过1100个经过测试的食谱。

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] ['kɑ:rvɪŋ] , ['dɪnər] ['gɪvɪŋ] , [ɑ:n] ['sɜ:rvɪŋ] , ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] , ['teɪbl] ['etɪkət] .
Articles on carving , dinner giving , on serving , cooking for the sick , table etiquette .
文章 在 雕刻 , 晚餐 给予 , 在 服务 , 烹饪 为了 这 生病的 , 桌子 礼仪 .

关于雕刻、宴客、待客之道、为病人烹饪、餐桌礼仪的文章。

[gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] [bəuθ] [kən'sɪdərd] . - ['peɪdʒɪz] , ['ekstrə]['kwɑ:ləti]['peɪpər] , [klɪr] [taɪp] .
Good living and good health both considered . 440 pages , extra quality paper , clear type .
好的 活的 和 好的 健康 两个都 经过考虑的 . - 页面 , 额外的 质量 纸 , 清除 类型 .

兼顾美好生活与健康。440页，优质纸张，清晰字体。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['dʒɜ:məni:z] ['aɪərn] ['tʃænslər] .
GERMANY'S IRON CHANCELLOR .
德国的 铁 校长 .

德国铁腕首相。

[baɪ]['brʊnoʊ] - .
By Bruno Garlepp .
经过 布鲁诺 - .

作者：布鲁诺·加勒普。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][baɪ]['saidni]['(h)witmən] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] . , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ɪm'pɪriəl] ['dʒɜ:rməni] , "
Translated from the German by Sidney Whitman , F . R . G . S . , author of " Imperial Germany , "
翻译 从 这 德语 经过 西德尼 惠特曼 , F . 拉 . G . S . , 作者 的 " 帝国 德国 , "

由西德尼·惠特曼（Sidney Whitman，FRGS，著有《帝国德国》）从德语翻译而来。

" [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpsbə:g] , "
" The Realm of the Hapsburgs , "
" 这 领域 的 这 哈布斯堡王朝 , "

《哈布斯堡王朝的王国》

" [tu:'tɑ:nɪk] ['stʌdiz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Teutonic Studies , " etc .
" 条顿 研究 , " ETC .

“条顿研究”等。

[ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	styles	of	binding	and	prices	are	as	follows	:
这	风格	的	结合	和	价格	是	作为	跟随	:

装订方式及价格如下：

[faɪn] ['veləm] [klɔːθ] , [ˌemblə'mætɪk] [goʊld] [stæmp] , [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , $8 . - .

Fine	vellum	cloth	,	emblematic	gold	stamp	,	red	edges	,	475	pages	,	$8	.	00	.
美好的	羊皮纸	布	,	象征性的	金子	邮票	,	红色的	边缘	,	-	页面	,	$8	.	-	.

精美羊皮纸封面，烫金印章，红边，475页，8.00美元。

[hæf] [mə'rɑːkoʊ] , [goʊld] [stæmpt] , - ['peɪdʒɪz] , $10 . - .

Half	morocco	,	gold	stamped	,	475	pages	,	$10	.	00	.
一半	摩洛哥	,	金子	盖章	,	-	页面	,	$10	.	-	.

半摩洛哥皮装帧，烫金，475页，10.00美元。

[fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [goʊld] [saɪd] [ænd; ənd] [bæk] [stæmps] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - ['peɪdʒɪz] , $12 . - .

Full	morocco	,	gold	side	and	back	stamps	,	gilt	edges	,	475	pages	,	$12	.	00	.
满的	摩洛哥	,	金子	边	和	后退	邮票	,	镀金	边缘	,	-	页面	,	$12	.	-	.

全摩洛哥皮装帧，烫金侧边和背面印章，烫金书边，475页，12.00美元。

[ðə; ði] ['wəːnə] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['edʒukeɪtər] .

THE	WERNER	UNIVERSAL	EDUCATOR	.
这	维尔纳	普遍的	教育者	.

沃纳通用教育者。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

A	manual	of	self	-	instruction	in	all	branches	of	popular	education	.
一个	手动的	的	自己	-	操作说明	在	全部	分支	的	受欢迎的	教育	.

一本涵盖大众教育各个领域的自学手册。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsaikləu'piːdiə] [ʌv; əv] ['refrəns] , [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

A	complete	cyclopedia	of	reference	,	in	history	,	science	,	business	,	and
一个	完全的	百科全书	的	参考	,	在	历史	,	科学	,	商业	,	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

一部涵盖历史、科学、商业和文学的完整参考百科全书。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['vɑːljəm] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

An	imperial	volume	,	10	-	1	/	2	inches	long	,	9	inches	wide	,	and	contains
一个	帝国	体积	,	-	-	1	/	2	英寸	长的	,	9	英寸	宽的	,	和	包含

- ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] ['peɪdʒɪz] ;

830	double	column	pages	;
-	双倍的	柱子	页面	;

一本英制卷，长 10-1/2 英寸，宽 9 英寸，包含 830 页双栏页；

['ɔːlsoʊ] [wʌn] ['mɪljən] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ruːlz] , [faɪv] ['hʌndrəd]

also	one	million	facts	and	figures	,	one	thousand	forms	and	rules	,	five	hundred
还	一	百万	事实	和	数据	,	一	千	表格	和	规则	,	五	百

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	,
插图	,

此外还有一百万个事实和数据、一千个表格和规则、五百幅插图，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['daiəgræmz] , ['sɪksti] ['kʌlərd] [mæps] , [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [deɪt] .

one	hundred	colored	plates	and	diagrams	,	sixty	colored	maps	,	all	down	to	date	.
一	百	有色	盘子	和	图表	,	六十	有色	地图	,	全部	向下	到	日期	.

一百张彩色图版和图表，六十张彩色地图，全部都是最新的。

[hæf] [siːl] .

Half	seal	.
一半	海豹	.

半封。

[praɪs] , $5 . - .
Price , $5 . 50 .
价格 , $5 . - .

价格：5.50美元。

[klɔːθ] , $4 . - .
Cloth , $4 . 00 .
布 , $4 . - .

布料，4.00美元。

[striːt] [taɪps] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] .
STREET TYPES OF GREAT CITIES .
街道 类型 的 伟大的 城市 .

大城市的街道类型。

[baɪ] ['sɪgmənd] - .
By Sigmund Kransz .
经过 西格蒙德 - .

作者：西格蒙德·克兰斯。

[ðə; ði] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [wend] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
The queer people that you sometimes see as you wend your way through the
这 酷儿 人们 那 你 有时 看 作为 你 温德 你的 方式 通过 这
['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
crowded thoroughfares of a great city .
挤 干道 的 一个 伟大的 城市 .

当你穿行于大城市拥挤的街道时，有时会看到一些古怪的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [kɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
The author has largely caught them with his camera , and we have
这 作者 有 很大程度上 捕捉 他们 和 他的 相机 , 和 我们 有
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][snæp] [ʃɑːts] ,
before us snap shots ,
前 我们 折断 镜头 ,

作者主要用相机捕捉到了这些画面，我们眼前看到的便是这些快照。

[truː] [tuː; tə] [laɪf] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .
true to life , of all sorts and conditions of men .
真的 到 生活 , 的 全部 排序 和 状况 的 男人 .

真实地反映了形形色色、各种境遇的男性。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[stiːm] , [stiːl] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .
STEAM , STEEL AND ELECTRICITY .
蒸汽 , 钢 和 电 .

蒸汽、钢铁和电力。

[baɪ]['dʒæs] . ['dʌbljuː] . [stiːl] .
By Jas . W . Steele .
经过 贾斯 . W . 斯蒂尔 .

作者：Jas. W. Steele。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər]
A new book which ought to be in every household in the country where there
一个 新的 书 哪个 应该 到 是 在 每一个 家庭 在 这 国家 在哪里 那里
[ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
are young people ,
是 年轻的 人们 ,

这是一本新书，应该成为全国所有有年轻人的家庭的必备读物。

[ɔːr][ðer; ðər]['eldəz] , [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

or	their	elders	,	who	take	an	interest	in	the	progress	of	the	age	.
或者	他们的	长者	,	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	进步	的	这	年龄	.

或者他们的长辈，他们对时代的进步很感兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [telz] [ɪn] [pleɪn] , [klɪr] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [stiːm] , [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [stiːl] ,

The	book	tells	in	plain	,	clear	language	the	story	of	steam	,	of	the	age	of	steel	,
这	书	讲述	在	清楚的	,	清除	语言	这	故事	的	蒸汽	,	的	这	年龄	的	钢	,

这本书用简洁明了的语言讲述了蒸汽时代和钢铁时代的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

and	the	story	of	electricity	.
和	这	故事	的	电	.

以及电力的故事。

[æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

An	up	-	to	-	date	non	-	technical	work	for	the	general	reader	.
一个	向上	-	到	-	日期	非	-	技术的	工作	为了	这	一般的	读者	.

这是一部面向普通读者的最新非技术性著作。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn] [ɪts] [fækts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

Scientific	in	its	facts	,	it	is	interesting	as	a	novel	.
科学	在	它是	事实	,	它	是	有趣的	作为	一个	小说	.

就其科学事实而言，它引人入胜；就小说情节而言，它也很精彩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['daiəgræmz] .

Illustrated	by	many	pictures	and	diagrams	.
插图	经过	许多	图片	和	图表	.

配有大量图片和图表。

12mo . , [hæf] ['rʌʃə] .

12mo	.	,	half	Russia	.
12mo	.	,	一半	俄罗斯	.

12个月，一半俄罗斯。

[praɪs] , $1 . -

Price	,	$1	.	00
价格	,	$1	.	-

价格：1.00 美元

['mænjuəl] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

MANUAL	OF	USEFUL	INFORMATION	.
手动的	的	有用	信息	.

实用信息手册。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

A	pocket	encyclopedia	.
一个	口袋	百科全书	.

袖珍百科全书。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

A	world	of	knowledge	.
一个	世界	的	知识	.

知识的世界。

[ɪm'breɪsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - , - [fækts] , ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]['fænsis] , [drɔːn] [frʌm; frəm]

Embracing	more	than	1	,	000	,	000	facts	,	figures	,	and	fancies	,	drawn	from
拥抱	更多的	比	1	,	-	,	-	事实	,	数据	,	和	幻想	,	绘制	从

['evri] [lænd][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

every	land	and	language	,
每一个	土地	和	语言	,

囊括了来自世界各地、使用各种语言的超过100万条事实、数据和奇闻轶事，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['klæsɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['redi] ['refrəns] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , ['stjʊdnts] , ['bɪznəs]
and **carefully** **classified** **for** **the** **ready** **reference** **of** **teachers** **,** **students** **,** **business**
和 小心 分类 为了 这 准备好 参考 的 教师 , 学生 , 商业
[men] , [ænd; ənd]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .
men **,** **and** **family** **circle** **.**
男人 , 和 家庭 圆圈 .

并经过精心分类，方便教师、学生、商人和家庭成员查阅。

[kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['editəz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] .
Compiled **by** **a** **score** **of** **editors** **under** **the** **direction** **of** **Mr** **.** **J** **.** **C** **.**
编译 经过 一个 分数 的 编辑 在下面 这 方向 的 先生 . J . C .
['tɔməs] ,
Thomas **,**
托马斯 ,

由二十位编辑在JC Thomas先生的指导下编写而成，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . [ˌfɪt'spætrɪk] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['sɪti] [skuːlz] ,
with **an** **introduction** **by** **Frank** **A** **.** **Fitzpatrick** **,** **superintendent** **of** **city** **schools** **,**
和 一个 介绍 经过 坦率 一个 . 菲茨帕特里克 , 校长 的 城市 学校 ,
['oməhɔ] , [neb] .
Omaha **,** **Neb** **.**
奥马哈 , 鼻 .

由内布拉斯加州奥马哈市学校总监弗兰克·A·菲茨帕特里克作序。

[fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] .
Full **Morocco** **,** **gilt** **.**
满的 摩洛哥 , 镀金 .

全摩洛哥皮，镀金。

[praɪs] , $3 . - .
Price **,** **$3** **.** **00** **.**
价格 , $3 . - .

价格：3.00美元。

['siːnɪk] [ə'merɪkə] .
SCENIC **AMERICA** **.**
风景优美 美国 .

风景如画的美国。

[ɔːr][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .
Or **the** **Beauties** **of** **the** **Western** **Hemisphere** **.**
或者 这 美女 的 这 西 半球 .

或者说，西半球的美景。

- [hæf] - [toʊn] ['pɪktʃərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ][dʒɑːn][el] . ['stɔdəd] .
256 **half** **-** **tone** **pictures** **,** **with** **descriptions** **by** **John** **L** **.** **Stoddard** **.**
- 一半 - 语气 图片 , 和 描述 经过 约翰 L . 斯托达德 .

256 幅半色调图片，附有约翰·L·斯托达德的说明。

[saɪz] , 11×14 [ɪntʃɪz] , - ['peɪdʒɪz] .
Size **,** **11×14** **inches** **,** **128** **pages** **.**
尺寸 , 11×14 英寸 , - 页面 .

尺寸：11×14英寸，128页。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [saɪd] [stæmp] .
Bound **in** **cloth** **with** **handsome** **side** **stamp** **.**
边界 在 布 和 英俊的 边 邮票 .

布面精装，侧印精美。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **75** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] .

PERSONAL	RECOLLECTIONS	OF	GENERAL	NELSON	A	.	MILES	.
个人的	回忆	的	一般的	纳尔逊	一个	.	英里	.

纳尔逊·A·迈尔斯将军的个人回忆录。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .

The	wonderful	career	of	a	self	-	made	man	.
这	精彩的	职业	的	一个	自己	-	制成	男人	.

一位白手起家者的辉煌职业生涯。

[haʊ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [luːˈtenənt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf]

How	he	rose	from	a	Second	Lieutenant	to	the	rank	of	Commander	in	Chief
如何	他	玫瑰	从	一个	第二	中尉	到	这	秩	的	指挥官	在	首席

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

of	the	United	States	Army	.
的	这	团结的	各州	军队	.

他如何从一名陆军少尉晋升为美国陆军总司令。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ɪndiən] [kæm'peinz] .

Embracing	the	thrilling	story	of	his	famous	Indian	campaigns	.
拥抱	这	惊险	故事	的	他的	著名的	印度	竞选活动	.

尽情领略他著名的印度战役的激动人心的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['lidər] :

In	this	volume	the	reader	is	brought	face	to	face	with	the	great	Indian	leaders	:
在	这	体积	这	读者	是	带来	脸	到	脸	和	这	伟大的	印度	领导人	:

本书将带领读者与伟大的印度领袖们面对面交流：

[dʒeˈrɔni,məu] , ['kreɪzi] [hɔːrs] , ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [tʃiːf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [leɪm] [dɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geronimo	,	Crazy	Horse	,	Sitting	Bull	,	Chief	Joseph	,	Lame	Deer	,	etc	.
杰罗尼莫	,	疯狂的	马	,	坐着	公牛	,	首席	约瑟夫	,	瘸	鹿	,	ETC	.

杰罗尼莫、疯马、坐牛、约瑟夫酋长、跛鹿等等。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

One	of	the	most	remarkable	books	of	the	century	.
一	的	这	最多	卓越	图书	的	这	世纪	.

本世纪最杰出的著作之一。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [faɪn] ['suːpər] - ['kælindəd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ]

A	massive	volume	of	600	pages	,	printed	on	fine	super	-	calendered	paper	,	with
一个	大量的	体积	的	-	页面	,	打印	在	美好的	极好的	-	日历	纸	,	和

['nɪrli] - [suːˈpɜːrb] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

nearly	200	superb	engravings	.
几乎	-	高超	雕刻	.

这是一本厚达 600 页的巨著，采用优质超压光纸印刷，并配有近 200 幅精美的版画。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .

Illustrated	by	Frederic	Remington	and	other	eminent	artists	.
插图	经过	弗雷德里克	雷明顿	和	其他	杰出	艺术家	.

由弗雷德里克·雷明顿和其他著名艺术家绘制插图。

['evri] [peɪdʒ] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Every	page	bristles	with	interest	.
每一个	页	刷毛	和	兴趣	.

每一页都引人入胜。

[æn; ən] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə] .

An	ever	-	changing	panorama	.
一个	曾经	-	变化	全景	.

一幅瞬息万变的景象。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪt'self] , [dɪ'stɪŋktɪv] , ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] .

A	**history**	**in**	**itself**	**,**	**distinctive**	**,**	**thrilling**	**and**	**well**	**nigh**	**incredible**	**.**
一个	历史	在	本身	,	独特的	,	惊险	和	出色地	夜	极好的	.

这本身就是一段独特的、激动人心的、近乎不可思议的历史。

[ɑːr'tɪstɪk] [klɔːθ] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] , [pleɪn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $4 . - .

Artistic	**cloth**	**,**	**chaste**	**and**	**elegant**	**design**	**,**	**plain**	**edges**	**,**	**$4**	**.**	**00**	**.**
艺术	布	,	贞洁	和	优雅的	设计	,	清楚的	边缘	,	$4	.	-	.

艺术布料，简洁优雅的设计，平边，4.00 美元。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

THE	**THEORY**	**AND**	**PRACTICE**	**OF**	**TEACHING**	**.**
这	理论	和	实践	的	教学	.

教学理论与实践。

['prez(ə)nts][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][piː] . [peɪdʒ] , ['edɪtɪd] [baɪ] [sʌpt] .

Presents	**the**	**complete**	**writings**	**of**	**David**	**P**	**.**	**Page**	**,**	**edited**	**by**	**Supt**	**.**
礼物	这	完全的	著作	的	大卫	P	.	页	,	编辑	经过	警司	.

本书收录了戴维·P·佩奇的全部著作，由苏普特编辑。

[dʒeɪ] . [em] . ['griːnˌwʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] ['sɪti] [skuːlz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][prɑːf] . ['saiərəs]['dʌbljuː] .

J	**.**	**M**	**.**	**Greenwood**	**,**	**of**	**the**	**Kansas**	**City**	**Schools**	**,**	**assisted**	**by**	**Prof**	**.**	**Cyrus**	**W**	**.**
J	.	M	.	格林伍德	,	的	这	堪萨斯州	城市	学校	,	协助	经过	教授	.	赛勒斯	W	.

['hɑːdʒɪn] , [ʌv; əv] ['ɜːrlˌhæm] ['kɑːlɪdʒ] ,

Hodgin	**,**	**of**	**Earlham**	**College**	**,**
霍金	,	的	厄勒姆	大学	,

堪萨斯城学校的JM Greenwood，以及厄勒姆学院的Cyrus W. Hodgin教授协助

[ɪnd] .

Ind	**.**
印度	.

印第安纳州

[ðɪs] [nuː] ,

This	**new**	**,**
这	新的	,

这个新的，

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['pɑːpjələr] [wɜːrk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [freʃ]

revised	**and**	**enlarged**	**edition**	**of**	**this**	**marvelous**	**popular**	**work**	**contains**	**a**	**fresh**
修改	和	放大	版	的	这	奇妙	受欢迎的	工作	包含	一个	新鲜的

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ɪts]['noʊtɪd] ['ɔːθər] ,

and	**exceedingly**	**interesting**	**life**	**of**	**its**	**noted**	**author**	**,**
和	非常	有趣的	生活	的	它是	著名的	作者	,

这部精彩的畅销作品的修订扩充版收录了其著名作者的全新且极其有趣的人生故事。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

with	**portrait**	**.**
和	肖像	.

带肖像。

12mo . , - ['peɪdʒɪz] , [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .

12mo	**.**	**,**	**343**	**pages**	**,**	**cloth**	**binding**	**.**
12mo	.	,	-	页面	,	布	结合	.

12开本，343页，布面精装。

[praɪs] , $1 . - .

Price	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
THE **TEACHER** **IN** **LITERATURE** **.**
这 老师 在 文学 .

文学教师。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]
Revised **edition** **is** **the** **publication** **of** **exceptional** **merit** **,** **containing** **selections** **from**
修改 版 是 这 发布 的 非凡的 优点 , 包含 选择 从
['æskəm] , ['ru:səu] , ['ʃenstən] , [ˌpestə'lɔtsi] ,
Ascham **,** **Rousseau** **,** **Shenstone** **,** **Pestalozzi** **,**
阿斯卡姆 , 卢梭 , 申斯通 , 佩斯塔洛齐 ,

修订版是一部极具价值的出版物，收录了阿斯卡姆、卢梭、申斯通、裴斯泰洛齐等人的作品选段。

['ku:pə] , [goʊθ] , ['ɜ:rvɪŋ] , ['mitfəd] , ['brɑ:nti] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] ,
Cowper **,** **Goethe** **,** **Irving** **,** **Mitford** **,** **Bronte** **,** **Thackeray** **,** **Dickens** **,**
考珀 , 歌德 , 欧文 , 米特福德 , 勃朗特 , 萨克雷 , 狄更斯 ,

考珀、歌德、欧文、米特福德、勃朗特、萨克雷、狄更斯

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk][frʌm; frəm]
and **others** **who** **have** **written** **on** **subjects** **pertaining** **to** **educational** **work** **from**
和 其他的 WHO 有 书面 在 主题 相关的 到 教育 工作 从
[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['pɪriəd] [daʊn] .
the **Elizabethan** **period** **down** **.**
这 伊丽莎白时代 时期 向下 .

以及其他撰写过有关伊丽莎白时代及之后教育工作相关主题文章的作者。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bi:] . [ə; eɪ] . - , [prə'fesər] [ʌv; əv]['pedəgɑ:dʒi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
To **this** **edition** **Dr** **.** **B** **.** **A** **.** **Hindsdale** **,** **Professor** **of** **Pedagogy** **,** **University**
到 这 版 博士 . B . 一个 . - , 教授 的 教育学 , 大学
[ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,
of **Michigan** **,**
的 密歇根州 ,

本期嘉宾：密歇根大学教育学教授 BA Hindsdale 博士

[hæz; həz] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [frʌm; frəm]
has **added** **an** **exhaustive** **paper** **on** **the** **history** **of** **the** **schoolmaster** **from**
有 额外 一个 详尽的 纸 在 这 历史 的 这 校长 从
['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
earliest **times** **as** **he** **appears** **in** **literature** **.**
最早 时代 作为 他 出现 在 文学 .

还撰写了一篇详尽的论文，论述了教师这一角色从文学作品中最早出现至今的历史。

12mo . , - ['peɪdʒɪz] .
12mo **.** **,** **447** **pages** **.**
12mo . , - 页面 .

12开，447页。

[praɪs] , $1 . - .
Price **,** **$1** **.** **50** **.**
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[mægnɝz] ['stændərd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [stɑ:k] [bʊk] .
MAGNER'S **STANDARD** **HORSE** **AND** **STOCK** **BOOK** **.**
马格纳的 标准 马 和 库存 书 .

马格纳标准马匹和牲畜手册。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pɪk'tɔːriəl] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['refrəns] [fɔːr; fər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stɑːk]
A complete pictorial encyclopedia of practical reference for horse and stock
一个 完全的 画报 百科全书 的 实际的 参考 为了 马 和 库存
['oʊnərz] .
owners .
所有者 .

一本图文并茂的实用百科全书，专为马匹和牲畜饲养者编写。

[baɪ][diː] . ['mæ^nə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
By D . Magner , author of the Art of Taming and Training Horses ,
经过 D . 马格纳 , 作者 的 这 艺术 的 驯服 和 训练 马匹 ,

作者：D·马格纳，《驯马与训练马匹的艺术》一书的作者

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [twelv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['vetərəneri] ['sɜːdʒənz] .
assisted by twelve leading veterinary surgeons .
协助 经过 十二 领导 兽医 外科医生 .

由十二位顶尖兽医外科医生协助。

[kəm'praizɪŋ] ['oʊvər][wʌn] , - ['peɪdʒɪz] .
Comprising over 1 , 200 pages .
包括 超过 1 , - 页面 .

共计1200多页。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] , - [ˌilə'streiʃəns] .
Containing over 1 , 750 illustrations .
包含 超过 1 , - 插图 .

包含超过1750幅插图。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['fɑːrmɚz] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The finest and most valuable farmer's book in the world .
这 最好的 和 最多 有价值的 农民的 书 在 这 世界 .

世界上最优秀、最有价值的农民书籍。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , $4 . - ; [hæf] ['rʌʃə] , $5 . - .
Cloth binding , $4 . 00 ; half Russia , $5 . 50 .
布 结合 , $4 . - ; 一半 俄罗斯 , $5 . - .

布面精装本，4.00美元；半俄罗斯版，5.50美元。

['mɑːrʃ(ə)l] [resɪ'teɪʃnz] .
MARTIAL RECITATIONS .
武术 朗诵 .

武术吟诵。

[kə'lektɪd] [baɪ]['dʒæs] . ['henri] ['braʊnli] .
Collected by Jas . Henry Brownlee .
集 经过 贾斯 . 亨利 布朗利 .

由詹姆斯·亨利·布朗利收集。

[ə; eɪ] ['taɪmli] [bʊk] .
A timely book .
一个 及时 书 .

一本很应时的书。

['mɑːrʃ(ə)l] [resɪ'teɪʃnz] , [hə'roʊɪk] , [pə'θetɪk] , ['hjuːmərəs] .
Martial recitations , heroic , pathetic , humorous .
马歇尔 朗诵 , 英勇 , 可怜的 , 幽默 .

武术诗歌，英勇的，悲壮的，幽默的。

[ðə; ði] ['rɛrəst] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] .
The rarest gems of patriotic prose and poetry .
这 最稀有 宝石 的 爱国 散文 和 诗 .

爱国散文和诗歌中最珍贵的佳作。

[nɑːn] - ['sekʃənl] , [en'θuːzɪŋ] .
Non - sectional , enthusing .
非 - 分段式 , 热情洋溢 .

不带偏见，令人热情。

12mo ; - ['peɪdʒɪz] ; [lɑːrdʒ] , [ʃɑːrp] [taɪp] ; ['eksələnt] ['peɪpər] ; [sɪlk] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [geɪ] [ænd; ənd]
12mo ; 232 pages ; large , sharp type ; excellent paper ; silk cloth binding , gay and
12mo ; - 页面 ; 大的 , 锋利的 类型 ; 出色的 纸 ; 丝绸 布 结合 , 同性恋 和
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

12开；232页；字体大而清晰；纸张上乘；丝绸布面精装，色彩明快，引人注目。

[praɪs] , $1 . - ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['hænsəm] ['peɪpər] ['baɪndɪŋ] , - [sents] .
Price , $1 . 00 ; the same in handsome paper binding , 50 cents .
价格 , $1 . - ; 这 相同的 在 英俊的 纸 结合 , - 分 .

售价 1 美元；精装版售价 50 美分。

['præktɪk(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['saɪəns] .
PRACTICAL LESSONS IN SCIENCE .
实际的 课程 在 科学 .

科学实践课。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['skɑːvəl] ,
By Dr . J . T . Scovell ,
经过 博士 . J . T . 斯科维尔 ,

作者：JT Scovell 博士

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] .
for ten years Professor of Natural Science in the Indiana State Normal School .
为了 十 年 教授 的 自然的 科学 在 这 印第安纳州 状态 普通的 学校 .

在印第安纳州立师范学院担任自然科学教授十年。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

['wʊmən] , [hɜːr; hər] [hoʊm] , [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
WOMAN , HER HOME , HEALTH AND BEAUTY .
女士 , 她 家 , 健康 和 美丽 .

女人，她的家，健康与美丽。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['evri] ['haʊshoʊld] [pə'zes] .
A book that every lady should study and every household possess .
一个 书 那 每一个 女士 应该 学习 和 每一个 家庭 具有 .

这是每位女士都应该阅读、每个家庭都应该拥有的书。

[æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['gɜːrlhʊd] .
An intensely interesting chapter on girlhood .
一个 强烈地 有趣的 章 在 少女时代 .

一个关于少女时代的精彩章节。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Education of women .
教育 的 女性 .

女性教育。

[ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['haɪdʒiːn] ,
A very practical chapter on general hygiene ,
一个 非常 实际的 章 在 一般的 卫生 ,

非常实用的一章，内容涉及一般卫生习惯。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] .

including	hygiene	of	the	skin	and	hygiene	of	the	digestive	organs	.
包括	卫生	的	这	皮肤	和	卫生	的	这	消化	器官	.

包括皮肤卫生和消化器官卫生。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Sympathetic	articles	on	motherhood	and	the	hygiene	of	childhood	.
交感神经	文章	在	母性	和	这	卫生	的	童年	.

充满温情的关于母性和儿童卫生的文章。

['ɔːlsoʊ] ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['respərətɔːri] ['ɔrgənz] , ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr]

Also	hygiene	of	the	respiratory	organs	,	hygiene	of	the	eye	,	hygiene	of	the	ear
还	卫生	的	这	呼吸系统	器官	,	卫生	的	这	眼睛	,	卫生	的	这	耳朵

,

,

,

此外，还要注意呼吸器官的卫生、眼睛的卫生和耳朵的卫生。

['haɪdʒiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərətɪv] ['ɔrgənz] .

hygiene	of	the	generative	organs	.
卫生	的	这	生成式	器官	.

生殖器官的卫生。

[klɔːθ] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .

Cloth	,	75	cents	;	paper	,	50	cents	.
布	,	-	分	;	纸	,	-	分	.

布面纸，75美分；纸面纸，50美分。

['præktɪk(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .

PRACTICAL	LESSONS	IN	PSYCHOLOGY	.
实际的	课程	在	心理学	.

心理学实用课程。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [oʊ] . ['kroʊn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd]['pedəgɑːdʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

By	Wm	.	O	.	Krohn	,	Ph	.	D	.	,	Professor	of	Psychology	and	Pedagogy
经过	威廉	.	哦	.	克罗恩	,	菲尔	.	D	.	,	教授	的	心理学	和	教育学

in	the	University	of	Illinois	.
在	这	大学	的	伊利诺伊州	.

作者：威廉·O·克罗恩博士，伊利诺伊大学心理学与教育学教授。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	50	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] .

KINGS	OF	THE	PLATFORM	AND	PULPIT	.
国王	的	这	平台	和	讲坛	.

讲台与舞台之王。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪməs] [men] , — ['aʊər; ɑːr] ['emɪnənt] ['ɔːrətəz] , [wɪts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] .

A	hundred	anecdotes	of	a	hundred	famous	men	,	—	our	eminent	orators	,	wits	and	sages	.
一个	百	轶事	的	一个	百	著名的	男人	,	—	我们的	杰出	演说家	,	智慧	和	智者	.

一百个关于名人的轶事——我们杰出的演说家、才子和智者。

[huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Who	they	are	.
WHO	他们	是	.

他们是谁?

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [feɪm] .
How they have achieved fame .
如何 他们 有 已达成 名声 .

他们是如何成名的。

[ðer; ðər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [laɪf] , — [ˈɑːrtəməs] [wɔːrd] , [ˈhenri] [wɔːrd] [ˈbiːtʃər] , [dʒɑːʃ] [ˈbɪlɪŋz] ,
Their ups and downs in life , — Artemus Ward , Henry Ward Beecher , Josh Billings ,
他们的 UPS 和 下坡 在 生活 , — 阿特姆斯 沃德 , 亨利 沃德 比彻 , 乔什 比林斯 ,
[dʒɑːn] [biː] . [gɔːf] ,
John B . Gough ,
约翰 B . 高夫 ,

他们的人生起伏——阿特姆斯·沃德、亨利·沃德·比彻、乔什·比林斯、约翰·B·高夫

[pəˈtroʊliəm] [viː] . [ˈnæsbi] , [ˈrɑːbərt] [dʒeɪ] . [bɝˈdɛt] , [dwaɪt] [el] . [ˈmuːdi] , [ˈrɑːbərt] [dʒiː] . [ˈiŋ^əsɔl] ,
Petroleum V . Nasby , Robert J . Burdette , Dwight L . Moody , Robert G . Ingersoll ,
石油 V . 纳斯比 , 罗伯特 J . 伯德特 , 德怀特 L . 穆迪 , 罗伯特 G . 英格索尔 ,
[bɪl] [naɪ] , [ˈrɑːbərt] [ˈkɑːliːɝ] ,
Bill Nye , Robert Collyer ,
账单 奈伊 , 罗伯特 科利尔 ,

石油 V. Nasby、Robert J. Burdette、Dwight L. Moody、Robert G. Ingersoll、Bill Nye、Robert Collyer、

[ˈdæn,bəri] [nuːz] [mæn] , [tiː] . [dəˈwɪt] [ˈtælmɪdʒ] , [ˈiːlaɪ] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [sæm] [dʒəʊnz] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Danbury News Man , T . DeWitt Talmage , Eli Perkins , Sam Jones , Geo .
丹伯里 消息 男人 , T . 德威特 塔尔梅奇 , 伊莱 珀金斯 , 山姆 琼斯 , 地理 .

丹伯里新闻人，T. DeWitt Talmage，Eli Perkins，Sam Jones，Geo.

[ˈdʌbljuː] . [pek] , [ˈwendl] [ˈfɪlɪps] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrtɪŋtən] , [prɑːf] . [ˈdeɪvɪd] [swɪŋ] , [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈfærə] ,
W . Peck , Wendell Phillips , Mrs . Partington , Prof . David Swing , Archdeacon Farrar ,
W . 啄 , 温德尔 菲利普斯 , 太太 . 帕廷顿 , 教授 . 大卫 摇摆 , 副主教 法拉尔 ,
[bɪl] [aːp] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Bill Arp , etc .
账单 阿尔普 , ETC .

W. Peck、Wendell Phillips、Partington 夫人、David Swing 教授、Farrar 副主教、Bill Arp 等。

[lɑːrdʒ] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] [ˈvɑːljəm] , 7×10 [ɪntʃɪz] ; - [ˈpeɪdʒɪz] ; [fʊl] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ; [faɪn] [ˈpeɪpər]
Large octavo volume , 7×10 inches ; 600 pages ; full of illustrations ; fine paper
大的 八开本 体积 , 7×10 英寸 ; - 页面 ; 满的 的 插图 ; 美好的 纸
; [lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] ; [əˈtræktɪv] [ˈbaɪndɪŋ] .
; large , clear type ; attractive binding .
; 大的 , 清除 类型 ; 吸引人的 结合 .

大八开本，7×10英寸；600页；插图丰富；纸张精良；字体大而清晰；装帧精美。

[klɔːθ] , [pleɪn] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
Cloth , plain edges .
布 , 清楚的 边缘 .

布料，平边。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[ˈlɪt(ə)l] [foʊks] - [ˈlaɪbreri] .
LITTLE FOLKS ' LIBRARY .
小的 各位 - 图书馆 .

小朋友们的图书馆。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [sɪks] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ˈvæstli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈmɪdʒɪt] [ˈvɑːljəmz] ,
A set of six instructive and vastly entertaining midget volumes ,
一个 放 的 六 有指导意义的 和 非常 娱乐 侏儒 卷 ,

一套共六卷的寓教于乐的侏儒读物，

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['laɪbreri][baɪ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['ɔ:θəz] .
written expressly for this library by carefully chosen authors .
书面 明确地 为了 这 图书馆 经过 小心 选定 作者 .

由精心挑选的作者专门为本图书馆撰写。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['noʊtɪd]['ɑ:rtɪsts] .
Illustrated by noted artists .
插图 经过 著名的 艺术家 .

由知名艺术家绘制插图。

[i:tʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [θri:] [fʊl] - [peɪdʒ]
Each book contains 128 pages , and from twenty to thirty - three full - page
每个 书 包含 - 页面 , 和 从 二十 到 三十 - 三 满的 - 页
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

每本书包含 128 页，以及 20 至 33 幅全页插图。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn] - , [ɑ:r; ər] ['soʊd] ,
The books are bound in Skytogan , are sewed ,
这 图书 是 边界 在 - , 是 缝制的 ,

这些书是用斯凯托根语装订的，采用缝线装订。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " [oʊld][foʊks] " [bʊks] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
and have the appearance of " old folks " books in miniature .
和 有 这 外貌 的 " 老的 各位 " 图书 在 微型 .

看起来像是迷你版的“老书”。

[raɪm] [ə'pɑ:n] [raɪm] .
RHYME UPON RHYME .
韵 之上 韵 .

押韵之上，押韵之上。

['edɪtɪd] [baɪ] [ə'miljə] ['hoʊfɚ] , [eks] - ['prezɪdənt] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
Edited by Amelia Hofer , ex - president Kindergarten Department of National Educational
编辑 经过 阿米莉亚 霍弗 , 前任 - 总统 幼儿园 部门 的 国家的 教育
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

由美国国家教育协会幼儿园部前主席阿米莉亚·霍弗编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [oʊ] . ['lændɚz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [taɪmz] [stɑ:f] .
Illustrated by Harry O . Landers , of the Chicago Times staff .
插图 经过 哈里 哦 . 兰德斯 , 的 这 芝加哥 《时代周刊》 职员 .

由《芝加哥时报》工作人员哈里·O·兰德斯绘制插图。

['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmɚz] .
LITTLE FARMERS .
小的 农民 .

小农夫们。

[baɪ]['dʌblju:] . [oʊ] . ['kroʊn] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
By W . O . Krohn , Ph . D . , Professor of Psychology , University of Illinois .
经过 W . 哦 . 克罗恩 , 菲尔 . D . , 教授 的 心理学 , 大学 的 伊利诺伊州 .

作者：WO Krohn，博士，伊利诺伊大学心理学教授。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Illustrated by Wm .
插图 经过 威廉 .

由 Wm. 绘制插图

['ɑːtmən] .
Ottman **.**
奥特曼 .

奥特曼。

['sɜːrkəs] [deɪ] .
CIRCUS **DAY** **.**
马戏团 天 .

马戏日。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪd] , ['speʃ(ə)l] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
By **George** **Ade** **,** **special** **writer** **for** **the** **Chicago** **Record** **.**
经过 乔治 阿德 , 特别的 作家 为了 这 芝加哥 记录 .

作者：乔治·阿德，《芝加哥记录报》特约撰稿人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][tiː] . [mə'kʌtʃən] .
Illustrated **by** **John** **T** **.** **McCutcheon** **.**
插图 经过 约翰 T . 麦卡琴 .

由约翰·T·麦卡琴绘制插图。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
FAIRY **TALES** **.**
仙女 故事 .

童话故事。

[frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
From **Shakespeare** **.**
从 莎士比亚 .

出自莎士比亚。

[baɪ] [feɪ] ['ædəmz] ['brɪtən] , [ʃeik'spiəriən] ['raɪtər] .
By **Fay** **Adams** **Britton** **,** **Shakespearian** **writer** **.**
经过 仙女 亚当斯 布里顿 , 莎士比亚式 作家 .

作者：费伊·亚当斯·布里顿，莎士比亚研究作家。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Illustrated **by** **Wm** **.**
插图 经过 威廉 .

由 Wm. 绘制插图

['ɑːtmən] .
Ottman **.**
奥特曼 .

奥特曼。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] ['tempɪst] ; ['vɑːl] . [iː] .
I **.** **The** **Tempest** **;** **Vol** **.** **II** **.**
我 . 这 暴风雨 ; 沃尔 . 二 .

I.暴风雨；第二卷。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
The **Merchant** **of** **Venice** **.**
这 商人 的 威尼斯 .

威尼斯商人。

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] [teɪl] .
A **Winter's** **Tale** **.**
一个 冬天的 故事 .

冬日奇缘。

['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

STORIES	**FROM**	**HISTORY**	**.**
故事	从	历史	.

历史故事。

[baɪ][dʒɑːn]['heɪzəlˌdɛn] , [hɪ'stɔːriən] .

By	**John**	**Hazelden**	**,**	**historian**	**.**
经过	约翰	黑泽尔登	,	历史学家	.

历史学家约翰·黑泽尔登著。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][tiː] . [mə'kʌtʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɹ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stɑːf] .

Illustrated	**by**	**John**	**T**	**.**	**McCutcheon**	**,**	**of**	**the**	**Chicago**	**Record**	**staff**	**.**
插图	经过	约翰	T	.	麦卡琴	,	的	这	芝加哥	记录	职员	.

由《芝加哥记录报》工作人员约翰·T·麦卡琴绘制插图。

[praɪs] , - [sents] [pər] [set] .

Price	**,**	**50**	**cents**	**per**	**set**	**.**
价格	,	-	分	每	放	.

价格：每套 50 美分。

['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n] .

BEAUTIFUL	**BRITAIN**	**.**
美丽的	英国	.

美丽的英国。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

The	**scenery**	**and**	**splendors**	**of**	**the**	**United**	**Kingdom**	**.**
这	风景	和	辉煌	的	这	团结的	王国	.

英国的风景和壮丽景色。

['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] , ['pæləs] , ['kɑːslz] , ['baʊərz] , ['hʌntɪŋ] ['lɑːdʒɪz] , ['rɪvər] [bæŋks] [ænd; ənd] ['ailits] ,

Royal	**residences**	**,**	**palaces**	**,**	**castles**	**,**	**bowers**	**,**	**hunting**	**lodges**	**,**	**river**	**banks**	**and**	**islets**	**,**
皇家	住宅	,	宫殿	,	城堡	,	鲍尔斯	,	打猎	旅馆	,	河	银行	和	岛屿	,

['æbi] [ænd; ənd] [hɔːlz] ,

abbeys	**and**	**halls**	**,**
修道院	和	大厅	,

皇家住所、宫殿、城堡、凉亭、狩猎小屋、河岸和岛屿、修道院和大厅

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [vjuːz] [ʌv; əv]['noʊtɪd] ['pleɪsɪz] ,

the	**homes**	**of**	**princes**	**,**	**views**	**of**	**noted**	**places**	**,**
这	房屋	的	王子们	,	浏览	的	著名的	地方	,

王室府邸，名胜古迹景观

[hɪ'stɔːrɪk] ['lændmɑːks] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

historic	**landmarks**	**and**	**ancient**	**ruins**	**in**	**the**	**Lands**	**of**	**the**	**Rose**	**and**	**Thistle**	**.**
历史性	地标	和	古老的	废墟	在	这	土地	的	这	玫瑰	和	蓟	.

玫瑰与蓟之乡的历史地标和古代遗迹。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vjuːz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['meni]

A	**magnificent**	**collection**	**of**	**views**	**,**	**with**	**elaborate**	**descriptions**	**and**	**many**
一个	壮丽	收藏	的	浏览	,	和	精心制作的	描述	和	许多

['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [noʊts] .

interesting	**historical**	**notes**	**.**
有趣的	历史	笔记	.

精美的风景画集，配有详尽的描述和许多有趣的史料。

[tekst] [set] [wɪð; wɪθ] [ˌemblə'mætɪk] ['bɔːrdərz] , ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tɪnt] .

Text	**set**	**with**	**emblematic**	**borders**	**,**	**printed**	**in**	**a**	**tint**	**.**
文本	放	和	象征性的	边界	,	打印	在	一个	着色	.

带有标志性边框的文本，以浅色印刷。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['prɪntɪŋ] .

A	fine	example	of	up	-	to	-	date	printing	.
一个	美好的	例子	的	向上	-	到	-	日期	印刷	.

这是现代印刷技术的一个很好的例子。

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] , - - [wʌn] / 2×13 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] , - ['peɪdʒɪz] , ['ekstrə] [ɪ'næmld] ['peɪpər] .

Large	quarto	volume	,	11	-	1	/	2×13	-	1	/	2	inches	,	385	pages	,	extra	enameled	paper	.
大的	四开本	体积	,	-	-	1	/	2×13	-	1	/	2	英寸	,	-	页面	,	额外的	珐琅	纸	.

大四开本，11-1/2×13-1/2英寸，385页，特制珐琅纸。

['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] , $4 . - ; [hæf] [mə'rɑːkoʊ] , [fʊl] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $6 . - ; [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [fʊl] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $7 . - .

Extra	English	cloth	,	$4	.	50	;	half	morocco	,	full	gilt	edges	,	$6	.	00	;	full	morocco	,	full	gilt	edges	,	$7	.	50	.
额外的	英语	布	,	$4	.	-	;	一半	摩洛哥	,	满的	镀金	边缘	,	$6	.	-	;	满的	摩洛哥	,	满的	镀金	边缘	,	$7	.	-	.

特级英式布面精装，4.50美元；半摩洛哥皮装帧，全烫金边，6.00美元；全摩洛哥皮装帧，全烫金边，7.50美元。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːt] ['sʌnbiːm] .

A	VOYAGE	IN	THE	YACHT	SUNBEAM	.
一个	航程	在	这	游艇	阳光	.

阳光号游艇之旅。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .

"	Our	home	on	the	Ocean	for	Eleven	Months	.
"	我们的	家	在	这	海洋	为了	十一	几个月	.

“我们在海边的家住了十一个月。”

" [baɪ] ['leɪdi] ['bræsi] .

"	By	Lady	Brassey	.
"	经过	女士	布拉西	.

“布拉西夫人所著。”

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] : " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

The	verdict	of	the	public	:	"	One	of	the	most	delightful	and	popular	narratives	of	travel	ever	written	.
这	判决	的	这	民众	:	"	一	的	这	最多	愉快	和	受欢迎的	叙事	的	旅行	曾经	书面	.

公众的评价：“这是有史以来最令人愉悦和最受欢迎的旅行叙事作品之一。”

[bəuθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

Both	entertaining	and	instructive	.
两个都	娱乐	和	有指导意义的	.

既有趣又有教育意义。

" [fɔːr; fər] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] .

"	For	old	and	young	alike	.
"	为了	老的	和	年轻的	同样	.

“老少皆宜。”

[saɪz] , 6×9 [ɪntʃɪz] ; - ['peɪdʒɪz] ; ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ; ['ekstrə] ['kwɑːləti] ['peɪpər] .

Size	,	6×9	inches	;	480	pages	;	many	illustrations	;	extra	quality	paper	.
尺寸	,	6×9	英寸	;	-	页面	;	许多	插图	;	额外的	质量	纸	.

尺寸：6×9英寸；480页；大量插图；优质纸张。

[klɔːθ] , [goʊld] [stæmpt] , $1 . - ; [hæf] [məˈrɑːkoʊ] [goʊld] [stæmpt] , $2 . - ; [fʊl] [məˈrɑːkoʊ] , [goʊld]
Cloth , gold stamped , $1 . 50 ; half morocco gold stamped , $2 . 00 ; full morocco , gold
布 , 金子 盖章 , $1 . - ; 一半 摩洛哥 金子 盖章 , $2 . - ; 满的 摩洛哥 , 金子
[stæmpt] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 . - .
stamped , gilt edges , $2 . 50 .
盖章 , 镀金 边缘 , $2 . - .

布面精装，烫金，1.50美元；半摩洛哥皮精装，烫金，2.00美元；全摩洛哥皮精装，烫金，烫金边，2.50美元。

[mægnɜ-z] ['stændərd] [hɔːrs] [bʊk] .
MAGNER'S STANDARD HORSE BOOK .
马格纳的 标准 马 书 .

马格纳标准马术手册。

[baɪ] [diː] . ['mæ^nə] .
By D . Magner .
经过 D . 马格纳 .

作者：D. Magner。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['treɪnɪŋ] , ['edʒukeɪtɪŋ] , ['teɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] ['hɔːrsɪz] .
The well - known authority on training , educating , taming and treating horses .
这 出色地 - 已知 权威 在 训练 , 教育 , 驯服 和 治疗 马匹 .

训练、教育、驯服和治疗马匹方面的权威专家。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; ['strɔːŋli] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
The most complete work of the kind in existence ; strongly endorsed by leading
这 最多 完全的 工作 的 这 种类 在 存在 ; 强烈 认可 经过 领导
[hɔːrs] ['ekspɜːrts] ['evriwer] .
horse experts everywhere .
马 专家 到处 .

这是目前同类著作中最全面的一部；受到世界各地顶尖马匹专家的强烈推荐。

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] ; - ['peɪdʒɪz] ; ['oʊvər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
Large quarto volume ; 638 pages ; over one thousand illustrations .
大的 四开本 体积 ; - 页面 ; 超过 一 千 插图 .

大四开本；638页；超过一千幅插图。

[hæf] ['rʌʃ(ə)n] ['baɪndɪŋ] .
Half Russian binding .
一半 俄语 结合 .

半俄式装订。

[praɪs] , $2 . - .
Price , $2 . 50 .
价格 , $2 . - .

价格：2.50美元。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
THE BIBLE FOR YOUNG PEOPLE .
这 圣经 为了 年轻的 人们 .

青少年圣经。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['iːzi] ['riːdɪŋ] .
In words of easy reading .
在 字 的 简单的 阅读 .

用浅显易懂的语言。

[ðə; ði] [swiːt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd] .
The sweet stories of God's word .
这 甜的 故事 的 神的 单词 .

上帝话语中那些美好的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

In	the	language	of	childhood	.
在	这	语言	的	童年	.

用孩童的语言。

[baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] , ['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .

By	the	gifted	author	,	Josephine	Pollard	.
经过	这	天才	作者	,	约瑟芬	波拉德	.

作者：约瑟芬·波拉德（Josephine Pollard），才华横溢。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['straɪkɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]

Beautifully	illustrated	with	nearly	two	hundred	fifty	striking	original	engravings	and
非常漂亮	插图	和	几乎	二	百	五十	引人注目	原来的	雕刻	和

[wɜːrld] - ['feɪməs] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [ɑːrt] ,

world	-	famous	masterpieces	of	Sacred	Art	,
世界	-	著名的	杰作	的	神圣	艺术	,

本书配有近250幅精美的原创版画和世界闻名的圣画杰作插图。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlərd] [pleɪts] .

and	with	magnificent	colored	plates	.
和	和	壮丽	有色	盘子	.

并配有精美的彩色插图。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['sʌmptʃuəs] , ['mæsɪv] , ['nɪrli] [skwer]

The	Bible	For	Young	People	is	complete	in	one	sumptuous	,	massive	,	nearly	square
这	圣经	为了	年轻的	人们	是	完全的	在	一	豪华	,	大量的	,	几乎	正方形

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] ,

octavo	volume	,
八开本	体积	,

《青少年圣经》是一部内容完整的精美巨著，装帧近乎正方形，共八开本。

[ʌv; əv]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

of	over	five	hundred	pages	.
的	超过	五	百	页面	.

超过五百页。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] , [ɪŋk][ænd; ənd][goʊld][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] . $1 . - .

Bound	in	extra	cloth	,	ink	and	gold	sides	and	back	.	$1	.	50	.
边界	在	额外的	布	,	墨水	和	金子	侧面	和	后退	.	$1	.	-	.

精装，布面烫金，书脊和书角。1.50美元。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

GLIMPSES	OF	THE	WORLD	.
惊鸿一瞥	的	这	世界	.

世界掠影。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [vjuːz] .

Hundreds	of	full	-	page	views	.
数百	的	满的	-	页	浏览	.

数百次全屏浏览。

[pɔː'treɪŋ] [siːnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

Portraying	scenes	all	over	the	world	.
描绘	场景	全部	超过	这	世界	.

描绘世界各地的场景。

[ðə; ði] [vjuːz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] [suː'pɜːrb] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] [hæf] - [toʊn]

The	views	composing	this	superb	volume	are	reproduced	by	the	perfected	half	-	tone
这	浏览	构成	这	高超	体积	是	复制品	经过	这	完善	一半	-	语气

['prɑːses] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələr] [ænd; ənd] ['lektʃərər] ,

process	from	photographs	collected	by	the	celebrated	traveler	and	lecturer	,
过程	从	照片	集	经过	这	著名	游客	和	讲师	,

这本精美画册中的风景照片，均由这位著名旅行家兼演说家收集的照片，运用完善的半色调印刷工艺进行复制。

[dʒɑːn][el] . ['stɔdəd] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

John	L	.	Stoddard	,	by	whom	the	pictures	are	described	in	graphic	language	.
约翰	L	.	斯托达德	,	经过	谁	这	图片	是	描述	在	形象的	语言	.

约翰·L·斯托达德用生动的语言描述了这些图片。

[ɪn] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][grænd][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

In	Glimpses	of	the	World	is	presented	a	grand	panorama	of	England	,	Scotland	,	and	Ireland	,
在	惊鸿一瞥	的	这	世界	是	呈现	一个	盛大	全景	的	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	,

《世界掠影》展现了英格兰、苏格兰和爱尔兰的壮丽全景。

[fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['rʌʃə] , ['ɔːstriə] , ['tɜːrki] , ['ɪtəli] , [speɪn] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

France	,	Germany	,	Russia	,	Austria	,	Turkey	,	Italy	,	Spain	,	Asia	,	Africa	,	and	North	and	South	America	.
法国	,	德国	,	俄罗斯	,	奥地利	,	火鸡	,	意大利	,	西班牙	,	亚洲	,	非洲	,	和	北	和	南	美国	.

法国、德国、俄罗斯、奥地利、土耳其、意大利、西班牙、亚洲、非洲以及北美洲和南美洲。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['prɪntɪd] .

Unquestionably	the	finest	work	of	the	kind	ever	printed	.
毫无疑问	这	最好的	工作	的	这	种类	曾经	打印	.

毫无疑问，这是迄今为止印刷过的同类作品中最优秀的一部。

['bʌkrəm] .

Buckram	.
粗麻布	.

粗麻布。

[praɪs] , $4 . - .

Price	,	$4	.	50	.
价格	,	$4	.	-	.

价格：4.50美元。

[ðə; ði] ['wəːnə] ['pɑːkɪt] ['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

THE	WERNER	POCKET	ATLAS	OF	THE	UNITED	STATES	.
这	维尔纳	口袋	图集	的	这	团结的	各州	.

美国沃纳袖珍地图集。

[ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːkɪt] ['ætləs] 5×3 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] , - ['peɪdʒɪz] , [ˌleðə'ret] ['kʌvərz] .

A	real	pocket	atlas	5×3	-	1	/	2	inches	,	96	pages	,	leatherette	covers	.
一个	真实的	口袋	图集	5×3	-	1	/	2	英寸	,	-	页面	,	人造革	封面	.

真正的袖珍地图册，5×3-1/2英寸，96页，人造革封面。

['niːdɪd] [baɪ] ['evri] ['trævlɪŋ] [mæn] .

Needed	by	every	traveling	man	.
需要	经过	每一个	旅行	男人	.

每个旅行者都需要它。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn] ['evri] [desk] .

Should	be	on	every	desk	.
应该	是	在	每一个	桌子	.

应该放在每张办公桌上。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	10	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：10美分。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [kʊk] [bʊk] .
THE CAPITOL COOK BOOK .
这 国会大厦 厨师 书 .

国会烹饪书。

- ['peɪdʒɪz] , [eɪt] - [wʌn] / 2×6 [ɪntʃɪz] ; [weɪt] , [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [paʊndz] ; ['oʊvər][wʌn] , -
448 pages , 8 - 1 / 2×6 inches ; weight , 1 - 1 / 2 pounds ; over 1 , 400
- 页面 , 8 - 1 / 2×6 英寸 ; 重量 , 1 - 1 / 2 磅 ; 超过 1 , -
['testɪd] ['resəpɪz] [baɪ]['hjuːgəu] ['ziːmən] ,
tested recipes by Hugo Zieman ,
测试 食谱 经过 雨果 齐曼 ,

448页，8.5×6英寸；重量1.5磅；包含Hugo Zieman测试过的1400多个食谱。

[eks] - ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ekspɜːrt] , ['mɪsɪz] . [ef] . [el] .
ex - steward of the White House , and the well - known expert , Mrs . F . L .
前任 - 管家 的 这 白色的 房子 , 和 这 出色地 - 已知 专家 , 太太 . F . L .
[dʒɪ'let] .
Gillette .
吉列 .

前白宫管家、著名专家F.L.吉列夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [kʊk] [bʊk] .
THE WALDORF COOK BOOK .
这 华德福 厨师 书 .

沃尔多夫食谱。

[baɪ] " ['ɑːskər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .
By " Oscar " of the Waldorf .
经过 " 奥斯卡 " 的 这 华德福 .

由华尔道夫酒店的“奥斯卡”提供。

[ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn]['præktɪk(ə)l] ['kʊkəri] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
The most thorough and complete treatise on Practical Cookery ever published .
这 最多 彻底 和 完全的 论文 在 实际的 烹饪 曾经 已发布 .

迄今为止出版的最详尽、最全面的实用烹饪专著。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['ɑːskər] [tʃɜːki] , ['meɪtrə] [doʊtəl] , [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [ænd; ənd][æs'tɔːriə] ,
The author , Oscar Tschirky , Maitre d'Hotel , The Waldorf and Astoria ,
这 作者 , 奥斯卡 奇尔基 , 领班 酒店 , 这 华德福 和 阿斯托利亚 ,

作者奥斯卡·奇尔基，华尔道夫酒店和阿斯托利亚酒店的餐厅经理

[ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
is acknowledged to be one of the foremost authorities of the world .
是 已确认 到 是 一 的 这 首先 当局 的 这 世界 .

被公认为世界顶尖权威之一。

[ɪ'læbərət] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [aɪs] [kriːmz] , ['aɪsɪz] , ['peistriz][ænd; ənd] [tiː]
Elaborate directions are given for making ice creams , ices , pastries and tea
精心制作的 方向 是 给定 为了 制作 冰 乳霜 , 冰 , 糕点 和 茶
[ænd; ənd] ['kɔːfi] .
and coffee .
和 咖啡 .

书中详细介绍了如何制作冰淇淋、冰糕、糕点以及茶和咖啡。

[si'lekʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] [teɪst] .

Selections	may	be	made	to	gratify	any	taste	.
选择	可能	是	制成	到	满足	任何	品尝	.

可供选择的菜品能够满足任何口味。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['verid] ['resəpɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['tuːθsəm] [kən'fekʃənz] ,

Original	and	varied	recipes	are	given	for	making	toothsome	confections	,
原来的	和	多种多样	食谱	是	给定	为了	制作	美味的	糖果	,

[prɪ'zɜːrv] , [dʒæmz] , ['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔndimənt] .

preserves	,	jams	,	pickles	and	other	condiments	.
果酱	,	果酱	,	泡菜	和	其他	调味品	.

书中提供了制作美味糖果、蜜饯、果酱、泡菜和其他调味品的原创且多样的食谱。

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] .

Over	900	pages	.
超过	-	页面	.

超过900页。

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['fæməliz] , [hoʊ'tel] , [kæ'feɪz][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz]

Valuable	information	,	indispensable	to	families	,	hotels	,	cafes	and	boarding	houses
有价值的	信息	,	必不可少	到	家庭	,	酒店	,	咖啡馆	和	登机	房屋

.

:
.

非常有价值的信息，对家庭、酒店、咖啡馆和寄宿公寓来说必不可少。

['hoʊlsəm] , ['pælətəb(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kʊkɪŋ] .

Wholesome	,	palatable	,	economic	and	systematic	cooking	.
健康	,	可口的	,	经济的	和	系统	烹饪	.

健康、美味、经济、系统的烹饪方式。

['evriθɪŋ] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [ɪz] ['fʊli] [kən'sɪdərd] .

Everything	used	as	food	is	fully	considered	.
一切	用过的	作为	食物	是	完全	经过考虑的	.

所有用作食物的物品都会被充分考虑。

['nɪrli] [fɔːr] , - ['resəpɪz] .

Nearly	4	,	000	recipes	.
几乎	4	,	-	食谱	.

近4000个食谱。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [kʊk] [bʊk] [kəm'paɪld] .

The	best	and	most	comprehensive	cook	book	compiled	.
这	最好的	和	最多	综合的	厨师	书	编译	.

最全面、最权威的烹饪书籍合集。

['speʃ(ə)l] [fitʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɛnjuːz] , [bɪlz]

Special	features	,	such	as	suggestions	with	regard	to	the	kitchen	,	menus	,	bills
特别的	特征	,	这样的	作为	建议	和	看待	到	这	厨房	,	菜单	,	账单

[ʌv; əv] [fer] , [ðə; ði] ['siːznz] ,

of	fare	,	the	seasons	,
的	票价	,	这	季节	,

特色服务，例如关于厨房、菜单、菜品清单、季节等方面的建议，

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

markets	,	etc	.	,	etc	.
市场	,	ETC	.	,	ETC	.

市场等等。

[saɪz] , 8×10 - [wʌn] / 2×2 - [θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

Size	,	8×10	-	1	/	2×2	-	3	/	4	inches	.
尺寸	,	8×10	-	1	/	2×2	-	3	/	4	英寸	.

尺寸：8×10-1/2×2-3/4 英寸。

[baʊnd] [ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] - [ˈpeɪdʒɪz] [ɪn] [ˈhænsəm] [ɔɪl] [klɔːθ] .

Bound	**in**	**one**	**large**	**octavo**	**volume**	**of**	**over**	**900**	**pages**	**in**	**handsome**	**oil**	**cloth**	**.**
边界	在	一	大的	八开本	体积	的	超过	-	页面	在	英俊的	油	布	.

精装成一本超过900页的大八开本，采用精美的油布封面。

[praɪs] , $2 . - .

Price	**,**	**$2**	**.**	**50**	**.**
价格	,	$2	.	-	.

价格：2.50美元。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈheroʊɪzəm] .

THE	**STORY**	**OF**	**AMERICAN**	**HEROISM**	**.**
这	故事	的	美国人	英雄主义	.

美国英雄主义的故事。

[æz; əz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmed(ə)l] [ˈwɪnərz] [ænd; ənd] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [men] .

As	**told**	**by**	**the**	**Medal**	**Winners**	**and**	**Roll**	**of**	**Honor**	**men**	**.**
作为	讲述	经过	这	勋章	获奖者	和	卷	的	荣誉	男人	.

由奖章获得者和荣誉榜成员讲述。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈventʃəz]

A	**remarkable**	**collection**	**of**	**thrilling**	**,**	**historical**	**incidents**	**of**	**personal**	**adventures**
一个	卓越	收藏	的	惊险	,	历史	事件	的	个人的	冒险

[ˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .

during	**and**	**after**	**the**	**great**	**Civil**	**War**	**.**
期间	和	后	这	伟大的	民用	战争	.

这是一部非凡的合集，收录了美国内战期间及战后发生的惊险刺激的个人冒险历史事件。

[ˈnærətɪvz] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈhɪroʊz] [æz; əz] [dʒen] . [luː] [ˈwɔlis] , [dʒen] . [oʊ] . [oʊ] . [ˈhaʊərd] , [dʒen] . [ˈælɪks] .

Narratives	**by**	**such**	**heroes**	**as**	**Gen**	**.**	**Lew**	**Wallace**	**,**	**Gen**	**.**	**O**	**.**	**O**	**.**	**Howard**	**,**	**Gen**	**.**	**Alex**	**.**
叙事	经过	这样的	英雄	作为	Gen	.	刘	华莱士	,	Gen	.	哦	.	哦	.	霍华德	,	Gen	.	亚历克斯	.

[web] ,

Webb	**,**
韦伯	,

诸如卢·华莱士将军、O·O·霍华德将军、亚历克斯·韦伯将军等英雄人物的叙述

[dʒen] . [fɪtsˈhjuː] [liː] , [dʒen] . [weɪd] [ˈhæmptən] .

Gen	**.**	**Fitzhugh**	**Lee**	**,**	**Gen**	**.**	**Wade**	**Hampton**	**.**
Gen	.	菲茨休	李	,	Gen	.	韦德	汉普顿	.

菲茨休·李将军，韦德·汉普顿将军。

[ə; eɪ] [wɔːr] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪd] [men] [ænd; ənd] [ɪˈvents] .

A	**war**	**gallery**	**of**	**noted**	**men**	**and**	**events**	**.**
一个	战争	画廊	的	著名的	男人	和	活动	.

一个展示著名人物和事件的战争画廊。

[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [faɪn] [ˈkælɪndəd] [ˈpeɪpər] .

A	**massive**	**volume**	**of**	**over**	**700**	**pages**	**,**	**printed**	**on**	**fine**	**calendered**	**paper**	**.**
一个	大量的	体积	的	超过	-	页面	,	打印	在	美好的	日历	纸	.

厚达 700 多页，采用优质压光纸印刷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] .

Illustrated	**with**	**three**	**hundred**	**original**	**drawings**	**of**	**personal**	**exploits**	**.**
插图	和	三	百	原来的	图画	的	个人的	漏洞	.

书中配有三百幅描绘个人经历的原创画作。

[ˈɪŋglɪʃ] [klɔːθ] , [ˌemblәˈmætɪk] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] , $2 . - .

English	**cloth**	**,**	**emblematic**	**design**	**in**	**gold**	**and**	**colors**	**,**	**$2**	**.**	**50**	**.**
英语	布	,	象征性的	设计	在	金子	和	颜色	,	$2	.	-	.

英式布料，饰以金色和彩色图案，售价 2.50 美元。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzd] [praɪs] .

For	sale	by	all	booksellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	the	advertised	price	.
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	这	广告	价格	.

可在所有书店购买，或按广告价格寄送（邮费已付）。

[ðə; ði] ['wəːnə] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , — ['ækrən] , [oʊ] .

THE	WERNER	COMPANY	,	Publishers	,	—	Akron	,	O	.
这	维尔纳	公司	,	出版商	,	—	阿克伦	,	哦	.

沃纳公司，出版社，—俄亥俄州阿克伦市

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæd; həd] [noʊ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] .

The	original	book	had	no	page	numbers	.
这	原来的	书	有	不	页	数字	.

原书没有页码。

[ðə; ði] [oʊ] - ['lɪgəʧə-z] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] " [oʊ] . "

The	oe	-	ligatures	have	been	converted	to	"	oe	.	"
这	oe	-	连字	有	到过	转换	到	"	oe	.	"

oe连字已转换为“oe”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神